叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000001

2. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000002

3. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000003

4. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000004

5. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000005

6. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000006

7. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000007

8. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000008

9. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000009

10. 《范妮与仆人问题》(fanny And The Servant Problem) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)

['fæni]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['sɜːvənt]	['prɒbləm]
Fanny	**and**	**the**	**Servant**	**Problem**
舢	和	这	仆人	问题

范妮和仆人问题

[baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm]				
by	**Jerome**	**K**	**.**	**Jerome**
经过	杰罗姆	K	.	杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

[ðə; ði]	['kærəktəz]
THE	**CHARACTERS**
这	人物

角色

['fæni]
Fanny
舢

舢

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
Her	**Husband**	**,**
她	丈夫	,

她的丈夫，

['vɜːrnən]	['wɛðəˌrɛl]	,
Vernon	**Wetherell**	**,**
弗农	韦瑟雷尔	,

弗农·韦瑟雷尔，

[lɔːd]	['bænˌtɑk]
Lord	**Bantock**
主	班托克

班托克勋爵

[hɜː(r); hə(r)]['bʌtlə(r)] ,		
Her	**Butler**	**,**
她	巴特勒	,

她的管家，

['mɑːtɪn]	['benɪt]
Martin	**Bennet**
马丁	贝内特

马丁·班尼特

[hɜː(r); hə(r)]	['haʊskiːpə(r)]	,
Her	**Housekeeper**	**,**
她	管家	,

她的管家，

[suː'zænə]	['benɪt]
Susannah	**Bennet**
苏珊娜	贝内特

苏珊娜·班纳特

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

Her	Maid	,
她	女佣	,

她的女仆，

[dʒeɪn] ['benɪt]

Jane	Bennet
简	贝内特

简·班纳特

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['fʊtmən] ,

Her	Second	Footman	,
她	第二	侍从	,

她的第二个男仆，

['ɜːnɪst] ['benɪt]

Ernest	Bennet
欧内斯特	贝内特

欧内斯特·班纳特

[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] - [ruːm] [meɪd] ,

Her	Still	-	room	Maid	,
她	仍然	-	房间	女佣	,

她的静室女仆，

[həu'nɔːriə] ['benɪt]

Honoria	Bennet
霍诺里亚	贝内特

霍诺莉亚·班内特

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

Her	Aunts	by	marriage	,
她	姑姑们	经过	婚姻	,

她的姑姑们，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl]

the	Misses	Wetherell
这	小姐们	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐们

[hɜː(r); hə(r)]['ləʊk(ə)l]['medɪk(ə)l][mæn] ,

Her	Local	Medical	Man	,
她	当地的	医疗的	男人	,

她当地的医生，

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]

Dr	.	Freemantle
博士	.	弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[hɜː(r); hə(r)]['kwɒndæm] [kəm'pænjənz] ,

Her	quondam	Companions	,
她	quondam	同伴	,

她昔日的同伴们，

" ['aʊə(r)]['empaɪə(r)] " :

"	Our	Empire	"	:
"	我们的	帝国	"	:

“我们的帝国”：

['ɪŋglənd]

England
英格兰

英格兰

['skɒtlənd]
Scotland
苏格兰

苏格兰

['aɪələnd]
Ireland
爱尔兰

爱尔兰

[weɪlz]
Wales
威尔士

威尔士

['kænədə]
Canada
加拿大

加拿大

[ɒ'streɪliə]
Australia
澳大利亚

澳大利亚

[nju:] ['zi:lənd]
New **Zealand**
新的 新西兰

新西兰

['æfrɪkə]
Africa
非洲

非洲

['ɪndiə]
India
印度

印度

['nju:fəndlənd]
Newfoundland
纽芬兰

纽芬兰

[mə'leɪ] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ]
Malay **Archipelago**
马来语 群岛

马来群岛

[streɪts] ['setlmənts]
Straits **Settlements**
海峡 定居点

海峡殖民地

[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ,
Her **former** **Business** **Manager** **,**
她 以前的 商业 经理 ,

她的前任业务经理，

[dʒɔ:dʒ] [pi:] . -
George **P** **.** **Newte**
乔治 P . -

乔治·P·纽特

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] ['leɪdi] - ['buːdwɑː(r)] ,
The Lady Bantock's boudoir ,
这 女士 - 闺房 ,

班托克夫人的闺房，

['bænˌtɑk] [hɔːl] ,
Bantock Hall ,
班托克 大厅 ,

班托克大厅

['rʌtləndʃɪr] ,
Rutlandshire ,
拉特兰郡 ,

拉特兰郡，

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] (['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ])
a spacious room handsomely furnished (chiefly in the style of Louis the Fourteenth)
一个 宽敞 房间 英俊地 提供 (主要 在 这 风格 的 路易斯 这 第十四)
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] [haɪ] ['wɪndəʊz] ,
and lighted by three high windows ,
和 照明 经过 三 高的 视窗 ,

宽敞的房间，装饰精美（主要为路易十四风格），三扇高窗采光充足，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
facing the south - west .
面向 这 南 - 西方 .

面向西南。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [liːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]
A door between the fireplace and the windows leads to his lordship's
一个 门 之间 这 壁炉 和 这 视窗 线索 到 他的 领主的
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

壁炉和窗户之间的一扇门通向勋爵的房间。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entrəns] .
A door the other side of the fireplace is the general entrance .
一个 门 这 其他 边 的 这 壁炉 是 这 一般的 入口 .

壁炉另一侧的门是主入口。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [liːdz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː]
The door opposite the windows leads through her ladyship's dressing - room into
这 门 对面的 这 视窗 线索 通过 她 夫人的 敷料 - 房间 进入
[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['bedruːm] .
her ladyship's bedroom .
她 夫人的 卧室 .

窗户对面的门穿过夫人的更衣室通向夫人的卧室。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [hæŋz] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] ,
Over the great fireplace hangs a full - length portrait of Constance ,
超过 这 伟大的 壁炉 悬挂 一个 满的 - 长度 肖像 的 康斯坦斯 ,

大壁炉上方挂着康斯坦丝的全身画像，

[fɜːst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
first Lady Bantock ,
第一的 女士 班托克 ,

第一夫人班托克，

[baɪ] ['hɑːpnər] .
by Hoppner .
经过 霍普纳 .

作者：霍普纳。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['sʌnset] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] .
The time is sunset of a day in early spring .
这 时间 是 日落 的 一个 天 在 早期的 春天 .

时间是初春的一天的日落。

[ðə; ði] ['juːθfl] [lɔːd] ['bænˌtɑk] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːli] ['wedɪd] [waɪf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
The youthful Lord Bantock is expected home with his newly wedded wife this evening ;
这 青春 主 班托克 是 预期的 家 和 他的 新 已婚 妻子 这 晚上 ;

年轻的班托克勋爵预计将于今晚与他的新婚妻子一起回家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] ,
and the two Misses Wetherell ,
和 这 二 小姐们 韦瑟雷尔 ,

还有两位韦瑟雷尔小姐，

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
his aunts ,
他的 姑姑们 ,

他的姑姑们，

[hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['flaʊəz] ,
have been busy decorating the room with flowers ,
有 到过 忙碌的 装饰 这 房间 和 花朵 ,

一直忙着用鲜花装饰房间，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
and are nearing the end of their labours .
和 是 临近 这 结尾 的 他们的 劳动 .

他们的劳动即将结束。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]
The two Misses Wetherell have grown so much alike it would be difficult for
这 二 小姐们 韦瑟雷尔 有 生长 所以 很多 同样 它 会 是 难的 为了
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [tel] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
a stranger to tell one from the other ;
一个 陌生人 到 告诉 一 从 这 其他 ;

两位韦瑟雷尔小姐已经变得如此相似，陌生人很难分辨她们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
and to add to his confusion they have fallen into the habit of
和 到 添加 到 他的 困惑 他们 有 倒下 进入 这 习惯 的
['dresɪŋ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [went] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
dressing much alike in a fashion of their own that went out long ago ,
敷料 很多 同样 在 一个 时尚 的 他们的 自己的 那 去 出去 长的 前 ,

更让他困惑的是，他们已经养成了穿着相似的服装的习惯，这种服装早已过时了，

[waɪl] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ɪz] [waɪt] ,
while the hair of both is white ,
尽管 这 头发 的 两个都 是 白色的 ,

两人的头发都白了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [təʊnz] .

and	even	in	their	voices	they	have	caught	each	other's	tones	.
和	甚至	在	他们的	声音	他们	有	捕捉	每个	其他的	音调	.

甚至在他们的声音中，他们也捕捉到了彼此的语调。

[ðə; ðiː]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]

THE	ELDER	MISS	WETHERELL
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔːzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪz] ['ləʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndəʊz]] .

[she	has	paused	from	her	work	and	is	looking	out	of	the	windows	] .
[她	有	暂停	从	她	工作	和	是	寻找	出去	的	这	视窗	] .

[她停下手中的工作，向窗外望去]。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnset] ,

Such	a	lovely	sunset	,
这样的	一个	迷人的	日落	,

如此美丽的日落，

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ðə; ðiː] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] [[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	[she	leaves	her	work	and	joins	her	sister	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	[她	树叶	她	工作	和	加入	她	姐姐	.

年轻的韦瑟雷尔小姐 [她辞去工作，和姐姐一起去。

[ðə; ðiː] [tuː] [stænd] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ,

The	two	stand	holding	each	other's	hands	,
这	二	站立	保持	每个	其他的	双手	,

两人手牵着手站着，

['ləʊkɪŋ] [aʊt]] .

looking	out	] .
寻找	出去	] .

向外看。

['bjuːtɪf(ə)l] !

Beautiful	!
美丽的	!

美丽的!

[[ə; eɪ] ['saɪləns] .

[A	silence	.
[一个	沉默	.

[一片沉默。

[ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] ['striːmɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] .]

The	sun	is	streaming	full	into	the	room	.]
这	太阳	是	流媒体	满的	进入	这	房间	.]

阳光正充足地照进房间。]

[juː; jʊ] - - [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ,

You	-	-	you	don't	think	,
你	-	-	你	不	思考	,

你——你不认为，

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ðæt] [ðɪs] [ruːm] - - [[ʃiː; ʃi] [lʊks] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]] - - [meɪ] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈsʌni] [tuː; tə]

that	this	room	-	-	[	she	looks	round	it	]	-	-	may	possibly	be	a	little	TOO	sunny	to
那	这	房间	-	-	[	她	看起来	圆形的	它	]	-	-	可能	可能	是	一个	小的	也	阳光明媚	到

[kwaɪt] [suːt][hɜː(r); hə(r)] ?

quite	suit	her	?
相当	套装	她	?

这个房间——[她环顾四周]——可能阳光太充足了，不太适合她?

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]

THE	ELDER	MISS	WETHERELL
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'stændɪŋ]] .

[	not	at	first	understanding	]	.
[	不是	在	第一的	理解	]	.

[起初并不理解]。

[haʊ] ,

How	,
如何	,

如何，

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[tuː] [sʌn] - - [[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .]

TOO	sun	-	-	[	She	grasps	the	meaning	.	]
也	太阳	-	-	[	她	抓住	这	意义	.	]

太晒了——[她明白了这句话的意思。]

[juː; jʊ] [miːn] - - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?

You	mean	-	-	you	think	that	perhaps	she	does	that	sort	of	thing	?
你	意思是	-	-	你	思考	那	也许	她	做	那	种类	的	事物	?

你的意思是——你认为她也许会做那种事?

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ,

one	is	always	given	to	understand	that	they	do	,
一	是	总是	给定	到	理解	那	他们	做	,

人们总是被赋予理解，

['wɪmɪn] - - ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] .

women	-	-	ladies	of	her	profession	.
女性	-	-	女士们	的	她	职业	.

女人——她这个职业的女士。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['wɪkɪd] :
It seems to me so wicked :
它 似乎 到 我 所以 邪恶 :

在我看来，这太邪恶了：

['peɪntɪŋ] [gɑːdz] [wɜːk] .
painting God's work .
绘画 神的 工作 .

描绘上帝的作品。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] ['hɑːdli] ,
We mustn't judge hardly ,
我们 不得 法官 几乎 ,

我们不能苛刻地评判，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
we don't know yet that she does .
我们 不 知道 然而 那 她 做 .

我们还不知道她是否知道。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[pə'hæps] [ʃiːz] [jʌŋ] ,
Perhaps she's young ,
也许 她是 年轻的 ,

也许她还年轻，

[ænd; ənd] ['hæznt] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] .
and hasn't commenced it .
和 还没有 开始 它 .

尚未开始。

[ai] ['fænsi] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [ðæt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I fancy it's only the older ones that do it .
我 想要 它是 仅有的 这 老 一个 那 做 它 .

我认为只有年纪大的人才会这么做。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

He	didn't	mention	her	age	,
他	没有	提到	她	年龄	,

他没有提到她的年龄，

[ai] [rɪ'membə(r)] .

I	remember	.
我	记住	.

我记得。

[ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃiːz] [jʌŋ] .

but	I	feel	she's	young	.
但	我	感觉	她是	年轻的	.

但我觉得她还年轻。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ai][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	do	hope	she	is	.
我	做	希望	她	是	.

我确实希望她是。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [məʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

We	may	be	able	to	mould	her	.
我们	可能	是	有能力的	到	模具	她	.

我们也许能够塑造她。

[ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

We	must	be	very	sympathetic	.
我们	必须	是	非常	交感神经	.

我们必须非常同情。

[wʌn] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

One	can	accomplish	so	much	with	sympathy	.
一	能	完成	所以	很多	和	同情	.

一个人只要有同情心就能成就很多事。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
We must get to understand her .
我们 必须 得到 到 理解 她 .

我们必须了解她。

[[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .]
[A sudden thought .]
[一个 突然 想法 .]

[突然想到。]

[pə'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[wiː; wi] [meɪ] [get][tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
we may get to like her .
我们 可能 得到 到 喜欢 她 .

我们可能会喜欢她。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[['daʊtf(ə)l]] .
[doubtful] .
[疑] .

[疑]。

[wiː; wi] [mait] [traɪ] ,
We might TRY ,
我们 可能 尝试 ,

我们可能会尝试，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːrnənz] [seɪk] .
For Vernon's sake .
为了 弗农的 清酒 .

为了弗农。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The poor boy seems so much in love with her .
这 贫穷的 男生 似乎 所以 很多 在 爱 和 她 .

这个可怜的男孩似乎非常爱她。

[wiː; wi][mʌst; məst] -

We	**must**	**-**
我们	必须	-

我们必须——

['benɪt] [hæz; həz] ['entəd] .

Bennet	**has**	**entered**	**.**
贝内特	有	进入	.

班纳特进来了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

He	**is**	**the**	**butler**	**.**
他	是	这	管家	.

他是管家。

['benɪt] .

BENNET	**.**
班纳特	.

班尼特。

['dɒktə(r)] ['friːˌmæntl] .

Doctor	**Freemantle**	**.**
医生	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔医生。

[aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

I	**have**	**shown**	**him**	**into**	**the**	**library**	**.**
我	有	所示	他	进入	这	图书馆	.

我已带他进入图书馆。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	**you**	**,**
感谢	你	,

谢谢你，

['benɪt] .

Bennet	**.**
贝内特	.

班尼特。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

Will	**you**	**please**	**tell**	**him**	**that**	**we**	**shall**	**be**	**down**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**?**
将要	你	请	告诉	他	那	我们	将	是	向下	在	一个	很少	分钟	?

请您告诉他我们几分钟后就下来好吗?

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['flaʊəz] .

I	**must**	**just**	**finish**	**these**	**flowers**	**.**
我	必须	只是	结束	这些	花朵	.

我必须完成这些花。

[[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]

[	**She**	**returns**	**to**	**the**	**table**	**.**	**]**
[	她	返回	到	这	桌子	.	]

[她回到桌边。]

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[waɪ] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ?
Why not ask him to come up here ?
为什么 不是 问 他 到 来 向上 这里 ?

为什么不请他上来呢?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [hɪm] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
We could consult him - - about the room .
我们 可以 咨询 他 - - 关于 这 房间 .

我们可以向他咨询有关房间的问题。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
He always knows everything .
他 总是 知道 一切 .

他总是知道一切。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
A good idea .
一个 好的 主意 .

好主意。

[pliːz] [ɑːsk] [hɪm] ,
Please ask him ,
请 问 他 ,

请问他,

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

班纳特,

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [hɪə(r)] .
if he would mind coming up to us here .
如果 他 会 头脑 未来 向上 到 我们 这里 .

如果他愿意来这里见我们的话。

[['benɪt] ,
[Bennet ,
[贝内特 ,

[班纳特,

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [freʃ] [lɒgz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
who has been piling up fresh logs upon the fire ,
WHO 有 到过 桩 向上 新鲜的 日志 之上 这 火 ,

他一直在往火堆里堆放新鲜的木柴,

[tɜːnz] [tuː; tə] [gəʊ] .]
turns to go .]
转弯 到 去 .]

转身要走。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

['benɪt] !
Bennet !
贝内特 !

班尼特!

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmaɪnd] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfutˌwɔːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] !

You	**will**	**remind**	**Charles**	**to**	**put**	**a**	**footwarmer**	**in**	**the**	**carriage**	**!**
你	将要	提醒	查尔斯	到	放	一个	暖脚器	在	这	运输	!

你会提醒查尔斯在马车里放一个暖脚器!

['benɪt] .

BENNET	**.**
班纳特	.

班尼特。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

I	**will**	**see**	**to**	**it**	**myself**	**.**
我	将要	看	到	它	我	.

我会亲自处理此事。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]

[	**He**	**goes**	**out**	**.**	**]**
[	他	去	出去	.	]

[他出去了。]

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	**you**	**,**
感谢	你	,

谢谢你，

['benɪt] .

Bennet	**.**
贝内特	.

班尼特。

[[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]]

[	**To**	**her**	**sister**	**]**
[	到	她	姐姐	]

[对她的妹妹说]

[wʌnz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kəʊld] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] .

One's	**feet**	**are**	**always**	**so**	**cold**	**after**	**a**	**railway**	**journey**	**.**
一个人的	脚	是	总是	所以	寒冷的	后	一个	铁路	旅行	.

坐火车旅行后，脚总是很冷。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[aɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] ,

I've	**been**	**told**	**that**	**,**
我已经	到过	讲述	那	,

有人告诉我，

['naʊədeɪz] ,

nowadays	**,**
如今	,

如今，

[ðeɪ] [hiːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

they	**heat**	**the**	**carriages**	**.**
他们	热	这	马车	.

它们给车厢供暖。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] !

it	is	an	age	of	luxury	!
它	是	一个	年龄	的	奢华	!

这是一个奢侈的时代!

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] .

I	wish	I	knew	which	were	her	favourite	flowers	.
我	希望	我	知道	哪个	是	她	最喜欢的	花朵	.

我希望知道她最喜欢哪些花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ] [wʌnz] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] .

It	is	so	nice	to	be	greeted	by	one's	favourite	flowers	.
它	是	所以	好的	到	是	问候	经过	一个人的	最喜欢的	花朵	.

受到自己喜欢的花的欢迎真是太好了。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['lɪliz] .

I	feel	sure	she	loves	lilies	.
我	感觉	当然	她	爱	百合花	.

我确信她喜欢百合花。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ][braɪd] .

And	they	are	so	appropriate	to	a	bride	.
和	他们	是	所以	合适的	到	一个	新娘	.

它们非常适合新娘。

[səʊ] -

So	-
所以	-

所以 -

[ə'naʊnst] [baɪ] ['benɪt] ,

Announced	by	Bennet	,
宣布	经过	贝内特	,

Bennet 宣布，

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] ['bʌsl] [ɪn] .

Dr	.	Freemantle	bustles	in	.
博士	.	弗里曼特尔	喧闹	在	.

弗里曼特尔博士匆匆走了进来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dæpə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] ,

He	is	a	dapper	little	man	,
他	是	一个	衣着考究	小的	男人	,

他是一个衣冠楚楚的小个子男人，

[kliːn] - [ʃeɪvn] ,
clean - shaven ,
干净的 - 剃光 ,

刮得干干净净，

[wɪð] [kwɪk] [brɪsk] [weɪz] .
with quick brisk ways .
和 快的 轻快 方式 .

以快速轻快的方式。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi] [ʃeɪks] [hændz]] .
[he shakes hands] .
[他 奶昔 双手] .

[他握手]。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
and how are we this afternoon ?
和 如何 是 我们 这 下午 ?

今天下午我们怎么样?

[[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]]
[He feels the pulse of the Younger Miss Wetherell]
[他 感觉 这 脉冲 的 这 年轻 错过 韦瑟雷尔]

他摸了摸韦瑟雷尔小姐的脉搏。

['stediə] .
Steadier .
更稳定 .

更稳定。

[mʌtʃ] ['stediə] !
Much steadier !
很多 更稳定 !

稳定多了!

[[ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .]
[of the Elder Miss Wetherell .]
[的 这 长老 错过 韦瑟雷尔 .]

[韦瑟雷尔小姐长老的。]

['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
Nervous tension greatly relieved .
紧张的 紧张 非常 松了口气 .

紧张的情绪大大缓解。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['sliːpɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
She has been sleeping much better .
她 有 到过 睡眠 很多 更好的 .

她的睡眠质量好多了。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi][pæts][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]] .
[he pats the hand of the Elder Miss Wetherell] .
[他 轻拍 这 手 的 这 长老 错过 韦瑟雷尔] .

[他拍了拍韦瑟雷尔小姐的手]。

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

['eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
She ate a good breakfast this morning .
她 吃 一个 好的 早餐 这 早晨 .

她今天早上吃了一顿丰盛的早餐。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi][pæts][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]] .
[he pats the hand of the Younger Miss Wetherell] .
[他 轻拍 这 手 的 这 年轻 错过 韦瑟雷尔] .

[他拍了拍年轻的韦瑟雷尔小姐的手]。

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [saɪn] .
Couldn't have a better sign .
不能 有 一个 更好的 符号 .

没有比这更好的标志了。

[[hiː; hi] [smaɪlz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .]
[He smiles from one to the other .]
[他 微笑 从 一 到 这 其他 .]

[他微笑着看着他们。]

[breɪn] [dɪ'stɜːbəns] ,
Brain disturbance ,
脑 干扰 ,

脑部紊乱，

[kɔːzd] [baɪ]['fjuːtaɪl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
caused by futile opposition to the inevitable ,
导致 经过 徒劳 反对 到 这 不可避免的 ,

因对不可避免的事情徒劳的反对而导致的，

['evɪdəntli] [ə'beɪtɪŋ] .
evidently abating .
显然 减弱 .

明显减弱。

[wʌn] [peɪdʒ] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

One	page	Marcus	Aurelius	every	morning	before	breakfast	.
一	页	马库斯	奥勒留	每一个	早晨	前	早餐	.

每天早餐前阅读一页《马可·奥勒留》

" [ə'dæpt] [ðaɪ'self] ,

"	Adapt	thyself	,
"	适应	你自己	,

“适应你自己，

" [sez] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] ,

"	says	Marcus	Aurelius	,
"	说道	马库斯	奥勒留	,

马可·奥勒留说，

" [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaɪ] [lɒt][hæz; həz] [biːn] [kɑːst] .

"	to	the	things	with	which	thy	lot	has	been	cast	.
"	到	这	事物	和	哪个	你的	很多	有	到过	投掷	.

“对于你所注定的事情。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] - -

Whatever	happens	-	-
任何	发生	-	-

无论发生什么——

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

"	THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
"	这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

“年轻的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

医生，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['sʌd(ə)n] .

it	was	all	so	sudden	.
它	曾是	全部	所以	突然	.

一切都太突然了。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] !

The	unexpected	!
这	意外	!

出乎意料！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [sə'praɪz] - - ['bəʊlɪŋ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] - - [kəm'pliːtli] .

It	has	a	way	of	taking	us	by	surprise	-	-	bowling	us	over	-	-	completely	.
它	有	一个	方式	的	采取	我们	经过	惊喜	-	-	保龄球	我们	超过	-	-	完全地	.

它总能让我们措手不及，彻底被震撼。

[tɪl] [wiː; wi] [pʊl] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] .

Till	we	pull	ourselves	together	.
直到	我们	拉	我们自己	一起	.

直到我们振作起来。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [kænt] [biː; bi] [helpt] - - [laɪk] [breɪv] ,

Make	**the**	**best**	**of**	**what**	**can't**	**be**	**helped**	**-**	**-**	**like**	**brave**	**,**
制作	这	最好的	的	什么	不能	是	帮助	-	-	喜欢	勇敢的	,

尽最大努力去克服无助——比如勇敢，

[swiːt] ['dʒentlˌwɪmɪn] .

sweet	**gentlewomen**	**.**
甜的	淑女们	.

甜美的淑女们。

[[hiː; hi] ['presɪz] [ðeə(r)] [hændz] .

[	**He**	**presses**	**their**	**hands**	**.**
[	他	出版社	他们的	双手	.

[他握住他们的手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .]

They	**are**	**both**	**wiping**	**away**	**a**	**tear**	**.]**
他们	是	两个都	擦拭	离开	一个	撕	.]

他们俩都在擦眼泪。]

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] ?

When	**do**	**you**	**expect**	**them**	**?**
什么时候	做	你	预计	他们	?

您预计他们什么时候来?

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] . [tuː; tə] - [naɪt] ,

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**	**To**	**-**	**night**	**,**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.	到	-	夜晚	,

韦瑟雷尔小姐：今晚，

[baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [treɪn] .

by	**the**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**train**	**.**
经过	这	一半	-	过去的	八	火车	.

乘八点半的火车。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['dəʊvə(r)] .

We	**had**	**a**	**telegram**	**this**	**morning**	**from**	**Dover**	**.**
我们	有	一个	电报	这	早晨	从	多佛	.

今天早上我们收到了来自多佛的电报。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ʌm; əm] !

Um	**!**
嗯	!

嗯!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ?

and	**this**	**is**	**to**	**be**	**her**	**room**	**?**
和	这	是	到	是	她	房间	?

这就是她的房间吗?

[[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .]

[	**He**	**takes**	**it**	**in**	**.]**
[	他	需要	它	在	.]

[他接受了。]

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ['kɒnstəns] ,

The	**noble**	**and**	**renowned**	**Constance**	**,**
这	高贵	和	著名	康斯坦斯	,

高贵而著名的康斯坦丝，

[frend] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [pɪt] ,

friend	and	confidant	of	the	elder	Pitt	,
朋友	和	知己	的	这	长老	匹兹堡	,

老皮特的朋友和知己，

['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

maker	of	history	,
制造商	的	历史	,

历史的创造者，

[fɜːst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] - - [baɪ] ['hɑːpnər] - - ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

first	Lady	Bantock	-	-	by	Hoppner	-	-	always	there	to	keep	an	eye	on	her	,
第一的	女士	班托克	-	-	经过	霍普纳	-	-	总是	那里	到	保持	一个	眼睛	在	她	,

第一夫人班托克——霍普纳——总是在那里关注着她，

[rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] .

remind	her	of	the	family	traditions	.
提醒	她	的	这	家庭	传统	.

提醒她家庭传统。

['brɪliənt] [aɪ'dɪə] ,

Brilliant	idea	,
杰出的	主意	,

卓见，

['brɪliənt] !

brilliant	!
杰出的	!

杰出的!

[[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .]

[	They	are	both	smiling	with	pleasure	.	]
[	他们	是	两个都	微笑	和	乐趣	.	]

[他们俩都高兴地笑了。]

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] - - [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni]

And	you	don't	think	-	-	it	is	what	we	wanted	to	ask	you	-	-	that	there	is	any
和	你	不	思考	-	-	它	是	什么	我们	通缉	到	问	你	-	-	那	那里	是	任何

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] - - [ðə; ði] [laɪt] ?

fear	of	her	finding	it	a	little	trying	-	-	the	light	?
害怕	的	她	寻找	它	一个	小的	尝试	-	-	这	光	?

您不觉得——这正是我们想问您的——她会担心灯光会让她感到有点难受吗?

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['sʌni] [ruːm] .

this	is	an	exceptionally	sunny	room	.
这	是	一个	非常	阳光明媚	房间	.

这是一个阳光格外充足的房间。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['æktrɪsɪz] - - [ɪf] [ɔːl] [wʌn] [h'iəz] [ɪz] [truː] -
And these actresses - - if all one hears is true -
和 这些 女演员 - - 如果全部 一 听到 是 真的 -

这些女演员——如果听到的都是真的——

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [biːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
The dying sun is throwing his last beams across the room .
这 垂死 太阳 是 投掷 他的 最后的 光束 穿过 这 房间 .

夕阳西下，最后一缕光芒洒满房间。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[wɪtʃ] ,
Which ,
哪个 ,

哪个，

[θæŋk] [gɒd] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
it isn't .
它 不是 .

事实并非如此。

[[hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
[He seats himself in a large easy - chair .
[他 座位 他自己 在 一个 大的 简单的 - 椅子 .

[他坐在一张大安乐椅上。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [se'tiː] .]
The two ladies sit side by side on a settee .]
这 二 女士们 坐 边 经过 边 在 一个 沙发 .]

两位女士并排坐在沙发上。]

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
I'll tell you just exactly what you've got to expect .
患病的 告诉 你 只是 确切地 什么 你已经 得到 到 预计 .

我会准确地告诉你你将要期待什么。

[ə; eɪ] ['leɪdi] - - [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
A lady - - a few years older than the boy himself ,
一个 女士 - - 一个 很少 年 老 比 这 男生 他自己 ,

一位女士——比男孩大几岁，

[bʌt; bət] [stɪl] [jʌŋ] .
but still young .
但 仍然 年轻的 .

但还很年轻。

[ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgə(r)] ;
Exquisite figure ;
精美的 数字 ;

精致的身材；

[drest] - - [pə'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
dressed - - perhaps a trifle too regardless of expense .
穿着 - - 也许 一个 琐事 也 不管 的 费用 .

穿着——也许不管花费多少，都是一件小事。

[heə(r)] - - ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['gəʊldən] .

Hair	-	-	maybe	just	a	shade	TOO	golden	.
头发	-	-	或许	只是	一个	阴影	也	金的	.

头发——也许颜色太金黄了。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːltəd] .

All	that	can	be	altered	.
全部	那	能	是	已修改	.

一切都可以改变。

['fiːtʃəz] - - ['piːkənt] ,

Features	-	-	piquant	,
特征	-	-	辛辣的	,

特点——辛辣，

[wɪð] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

with	expressive	eyes	,
和	富有表现力的	眼睛	,

眼神富有表现力，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [ˌʌndə'stændz] ,

the	use	of	which	she	probably	understands	,
这	使用	的	哪个	她	大概	明白	,

她可能明白它的用途，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːmənənt] [smaɪl] ,

and	an	almost	permanent	smile	,
和	一个	几乎	永恒的	微笑	,

以及几乎永恒的微笑，

[dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['ædmərəbli] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['iːv(ə)n][set][ɒv; əv] [tiːθ] .

displaying	an	admirably	preserved	and	remarkably	even	set	of	teeth	.
显示	一个	令人钦佩地	保存完好	和	非常	甚至	放	的	牙齿	.

展示出一副保存完好、整齐的牙齿。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

首先，

['klevə(r)] .

clever	.
聪明的	.

聪明的。

[ðæts] ['aʊə(r)] [ʃiːt] - ['æŋkə(r)] .

That's	our	sheet	-	anchor	.
那就是	我们的	床单	-	锚	.

那是我们的锚点。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['klevə(r)] .

The	woman's	clever	.
这	女性的	聪明的	.

这女人真聪明。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	will	know	how	to	adapt	herself	to	her	new	position	.
她	将要	知道	如何	到	适应	她自己	到	她	新的	位置	.

她将知道如何适应新的职位。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE YOUNGER MISS WETHERELL
这 年轻 错过 韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]] .
[turning to her sister] .
[转弯 到 她 姐姐] .

[转向她的姐姐]。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['klevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
she must be clever to have obtained the position that she has .
她 必须 是 聪明的 到 有 获得 这 位置 那 她 有 .

她一定很聪明才能获得现在的职位。

[[tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)]] ['vɜːrnən] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)]
[To the Doctor] Vernon says that she was quite the chief attraction all this winter
[到 这 医生] 弗农 说道 那 她 曾是 相当 这 首席 景点 全部 这 冬天
,
,
,

[对医生说] 弗农说她整个冬天都是最吸引人的，

[ɪn]['pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

在巴黎。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['pʌblɪk] [ɪz][səʊ]['krɪtɪk(ə)l] .
And the French public is so critical .
和 这 法语 民众 是 所以 批判的 .

法国公众对此持批评态度。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[['draɪli]] .
[drily] .
[干巴巴地] .

[干巴巴地]

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] [ɪn] " ['lændɪŋ] " [pɔː(r); pʊə(r)]['vɜːrnən] .
I was thinking rather of her cleverness in " landing " poor Vernon .
我 曾是 思维 相当 的 她 聪明才智 在 " 降落 " 贫穷的 弗农 .

我更想的是她“救出”可怜的弗农是多么聪明。

[ðə; ði] [lædz] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] .
The lad's not a fool .
这 小伙子的 不是 一个 傻子 .

这小伙子并不傻。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] .
We must do her justice .
我们 必须 做 她 正义 .

我们必须公正地对待她。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
I think she was really in love with him .
我 思考 她 曾是 真的 在 爱 和 他 .

我认为她真的爱上了他。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[stɪl] [mɔː(r)] ['draɪli]] .
[still more drily] .
[仍然 更多的 干巴巴地] .

[更加干巴巴的]

['veri] ['pɒsəbli] .
Very possibly .
非常 可能 .

很有可能。

[məʊst] ['kæfeɪ] - ['tʃæntənt] ['sɪŋəz] ,
Most cafe - chantant singers ,
最多 咖啡店 - 圣歌 歌手 ,

大多数咖啡馆歌手，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

[wʊd] [biː; bi] - - [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] .
would be - - with an English lord .
会 是 - - 和 一个 英语 主 .

将会是——与一位英国领主。

[[hiː; hi] [lɑːfs] .]
[He laughs .]
[他 笑声 .]

[他笑了。]

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] .
she **didn't** **know** **he** **was** **a** **lord** **.**
她 没有 知道 他 曾是 一个 主 .

她不知道他是一位领主。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - - ?
Didn't **know** **-** **-** **?**
没有 知道 - - ?

不知道——?

[ðə; ðiː] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[nəʊ] . [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] ,
No **.** **She** **married** **him** **,**
不 . 她 已婚 他 ,

不。她嫁给了他，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] ['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ,
thinking **him** **to** **be** **a** **plain** **Mr** **.** **Wetherell** **,**
思维 他 到 是 一个 清楚的 先生 . 韦瑟雷尔 ,

以为他只是个普通的韦瑟雷尔先生，

[æn; ən] ['ɑːtɪst] .
an **artist** **.**
一个 艺术家 .

一位艺术家。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[weə(r)] [-] [get] [ɔːl] [ðæt] [frɒm; frəm] ?
Where **d'ye** **get** **all** **that** **from** **?**
在哪里 染料 得到 全部 那 从 ?

你从哪儿得到这些的?

[ðə; ðiː] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[frɒm; frəm] ['vɜːrnən] [hɪm'self] .
From **Vernon** **himself** **.**
从 弗农 他自己 .

来自弗农本人。

[juːv] [gɒt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['letə(r)] ,
You've **got** **his** **last** **letter** **,**
你已经 得到 他的 最后的 信 ,

你收到了他的最后一封信，

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæt(ə)leɪn] [bæg] .]
[She has opened her chatelaine bag .]
[她 有 打开 她 女管家 包 .]

[她打开了腰包。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I've got it myself .
我已经 得到 它 我 .

我自己有。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
He's not going to break it to her till they reach here this evening .
他是 不是 去 到 休息 它 到 她 直到 他们 抵达 这里 这 晚上 .

直到他们今晚到达这里，他才会告诉她这个消息。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[ʃiː; ʃi] [riːdz]] .
[she reads] .
[她 阅读] .

[她读道]。

[jes] . " [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [həʊm] .
Yes . " I shall not break it to her before we reach home .
是的 . " 我 将 不是 休息 它 到 她 前 我们 抵达 家 .

是的。“在我们到家之前我不会告诉她这个消息的。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] ,
We were married quietly at the Hotel de Ville ,
我们 是 已婚 悄悄 在 这 酒店 德 维尔 ,

我们在巴黎市政厅悄悄地结婚了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ai][ˌeɪ 'em] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [pleɪn] ['vɜːrnən] [dʒeɪmz] ['wɛðəˌrɛl] ,
and she has no idea I am anything else than plain Vernon James Wetherell ,
和 她 有 不 主意 我 是 任何事物 别的 比 清楚的 弗农 詹姆斯 韦瑟雷尔 ,

她根本不知道我除了是个普通的弗农·詹姆斯·韦瑟雷尔之外还有什么别的名字，

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
a fellow - countryman of her own ,
一个 同伴 - 同胞 的 她 自己的 ,

她的同胞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['ɑːtɪst] .
and a fellow - artist .
和 一个 同伴 - 艺术家 .

和一位艺术家同行。

[ðə; ði][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

The	dear	creature	has	never	even	inquired	whether	I	am	rich	or	poor	.
这	亲爱的	生物	有	绝不	甚至	询问	无论	我	是	富有的	或者	贫穷的	.

这个可爱的小家伙从来没有问过我是否富有或贫穷。

" [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I	like	her	for	that	.
"	我	喜欢	她	为了	那	.

“我因此喜欢她。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - - [[hiː; hi][dʒʌmps][ʌp] .

You	mean	to	tell	me	-	-	[	He	jumps	up	.
你	意思是	到	告诉	我	-	-	[	他	跳跃	向上	.

你是说告诉我——[他跳了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] ,

With	his	hands	in	his	jacket	pockets	,
和	他的	双手	在	他的	夹克	口袋	,

他双手插在夹克口袋里，

[hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .]

he	walks	to	and	fro	.	]
他	散步	到	和	弗	.	]

他来回走动。]

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .

I	suppose	it's	possible	.
我	认为	它是	可能的	.

我认为这是有可能的。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [klɑːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋə(r)] .

she	isn't	the	ordinary	class	of	music	-	hall	singer	.
她	不是	这	普通的	班级	的	音乐	-	大厅	歌手	.

她不是普通的音乐厅歌手。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

I	should	say	not	.
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .

She	comes	of	quite	a	good	family	.
她	来	的	相当	一个	好的	家庭	.

她出身于一个相当好的家庭。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

Her	uncle	was	a	bishop	.
她	叔叔	曾是	一个	主教	.

她的叔叔是一位主教。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

['bɪʃəp] ?

Bishop	?
主教	?

主教?

[ɒv; əv] [weə(r)] ?

Of	where	?
的	在哪里	?

哪里的?

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]

THE	ELDER	MISS	WETHERELL
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)]] .

[	with	the	letter	]	.
[	和	这	信	]	.

[附信]。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

He	says	he	can't	spell	it	.
他	说道	他	不能	拼写	它	.

他说他不会拼写。

[ɪts] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .

It's	somewhere	in	New	Zealand	.
它是	某处	在	新的	新西兰	.

它位于新西兰的某个地方。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪʃəp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

Do	they	have	bishops	over	there	?
做	他们	有	主教们	超过	那里	?

那里有主教吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['evɪdəntli] .
evidently .
显然 .

显然。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
Then her cousin is a judge .
然后 她 表哥 是 一个 法官 .

她的表弟是一名法官。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ?
In New Zealand ?
在 新的 新西兰 ?

在新西兰?

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] [[ə'gen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)]] .
THE ELDER MISS WETHERELL [again referring to the letter] .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 [再次 指 到 这 信] .

韦瑟雷尔小姐长老[再次提到这封信]。

[nəʊ] - - [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] .
No - - in Ohio .
不 - - 在 俄亥俄州 .

不——在俄亥俄州。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] . [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['skætəd] ['fæməli] .
DR . FREEMANTLE . Seems to have been a somewhat scattered family .
博士 . 弗里曼特尔 . 似乎 到 有 到过 一个 有些 疏散 家庭 .

弗里曼特尔博士：看起来这是一个比较分散的家庭。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

['piːp(ə)l] [gəʊ] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] .
People go about so much nowadays .
人们 去 关于 所以 很多 如今 .

如今人们的活动范围很广。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [hæz; həz] ['entəd] .
Mrs . Bennet has entered .
太太 . 贝内特 有 进入 .

班纳特太太进来了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
She is the housekeeper .
她 是 这 管家 .

她是管家。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] ;

MRS	.	BENNET	[	she	is	about	to	speak	to	the	Misses	Wetherell	;
太太	.	班纳特	[	她	是	关于	到	说话	到	这	小姐们	韦瑟雷尔	;

班纳特太太 （她正要和韦瑟雷尔小姐说话；

[si:z] [ðə; ði]['dɒktə(r)]] .

sees	the	Doctor	]	.
看到	这	医生	]	.

去看医生。

[gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Good	afternoon	,
好的	下午	,

下午好，

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

医生。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fri:ˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Afternoon	,
下午	,

下午，

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

Mrs	.	Bennet	.
太太	.	贝内特	.

班纳特太太。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] ,

MRS	.	BENNET	[	she	turns	to	the	Misses	Wetherell	,
太太	.	班纳特	[	她	转弯	到	这	小姐们	韦瑟雷尔	,

班纳特太太：（她转向韦瑟雷尔小姐，

[hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd]] .

her	watch	in	her	hand	]	.
她	手表	在	她	手	]	.

她手里拿着手表。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] ['bedru:m] .

I	was	thinking	of	having	the	fire	lighted	in	her	ladyship's	bedroom	.
我	曾是	思维	的	拥有	这	火	照明	在	她	夫人的	卧室	.

我正想着在夫人的卧室里点起火来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:f][pɑ:st][sɪks] .

It	is	half	past	six	.
它	是	一半	过去的	六	.

现在是六点半。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['θɔ:tf(ə)l] .

You	are	always	so	thoughtful	.
你	是	总是	所以	周到	.

你总是这么体贴。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['taɪəd] .
She may be tired .
她 可能 是 疲劳的 .

她可能累了。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] .
everything will be quite ready .
一切 将要 是 相当 准备好 .

一切都会准备就绪。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] ,
[She goes out ,
[她 去 出去 ,

[她出去了，

['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)] .]
closing door .]
结束 门 .]

關門。]

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] - - [ðə; ðɪ] ['benɪt] ?
What do they think about it all - - the Bennets ?
什么 做 他们 思考 关于 它 全部 - - 这 班内特 ?

班纳特一家对这一切有何看法?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] ?
You have told them ?
你 有 讲述 他们 ?

你告诉他们了吗?

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .
We thought it better .
我们 想法 它 更好的 .

我们认为这样更好。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wʌn] ['hɑːdli] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['sɜːvənts] .
one hardly regards them as servants .
一 几乎 问候 他们 作为 仆人 .

人们几乎不把他们视为仆人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][səʊ] [lɒŋ] .

They	have	been	in	the	family	so	long	.
他们	有	到过	在	这	家庭	所以	长的	.

他们在这个家庭已经生活了很长时间。

[θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Three	generations	of	them	.
三	几代人	的	他们	.

他们已有三代人了。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[sɪns] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['brʌðərz] [deθ] ,

since	our	poor	dear	brother's	death	,
自从	我们的	贫穷的	亲爱的	兄弟	死亡	,

自从我们可怜的兄弟去世后，

['benɪt] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

Bennet	has	been	more	like	the	head	of	the	house	than	the	butler	.
贝内特	有	到过	更多的	喜欢	这	头	的	这	房子	比	这	管家	.

班纳特更像是一家之主，而不是管家。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] .

he	doesn't	say	much	.
他	不	说	很多	.

他话不多。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [səʊ] .

It	is	her	having	been	on	the	stage	that	they	feel	so	.
它	是	她	拥有	到过	在	这	阶段	那	他们	感觉	所以	.

正是因为她曾经登上过舞台，他们才有这样的感觉。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæməli] .

they	have	always	been	a	religious	family	.
他们	有	总是	到过	一个	宗教	家庭	.

他们一直是一个虔诚的家庭。

[ðə; ðiː] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

I	really	think	they	feel	it	more	than	we	do	.
我	真的	思考	他们	感觉	它	更多的	比	我们	做	.

我确实认为他们比我们感受更深刻。

[aɪ] [faʊnd] ['pegɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ,

I	found	Peggy	crying	about	it	yesterday	,
我	成立	佩吉	哭泣	关于	它	昨天	,

昨天我发现佩吉为此哭泣，

[ɪn][ðə; ðiː] ['skʌləri] .

in	the	scullery	.
在	这	洗碗间	.

在洗碗间里。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]

DR	.	FREEMANTLE
博士	.	弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .]

[	he	has	been	listening	with	a	touch	of	amusement	.	]
[	他	有	到过	聆听	和	一个	触碰	的	娱乐	.	]

[他一直饶有兴致地听着。]

['pegɪ] ['benɪt] ?

Peggy	Bennet	?
佩吉	贝内特	?

佩吉·班纳特?

[ðə; ðiː] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[jes] . [tʃɑːlz] ['bɛnɪts] ['dɔːtə(r)] .

Yes	.	CHARLES	Bennet's	daughter	.
是的	.	查尔斯	班尼特的	女儿	.

是的。查尔斯·班纳特的女儿。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [pleɪs] [huː] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['benɪt] ?

Happen	to	have	a	servant	about	the	place	who	isn't	a	Bennet	?
发生	到	有	一个	仆人	关于	这	地方	WHO	不是	一个	贝内特	?

碰巧这里有一个不是班纳特家的仆人吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[aɪ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] .
I **don't** **really** **think** **we** **have** **.**
我 不 真的 思考 我们 有 .

我确实不认为我们有。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[jes] - - [ðæt] [njuː] [gɜːl]['mɪsɪz] . ['benɪt] [ɪn'geɪdʒd] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deəri] .
yes **-** **-** **that** **new** **girl** **Mrs** **.** **Bennet** **engaged** **last** **week** **for** **the** **dairy** **.**
是的 - - 那 新的 女孩 太太 . 贝内特 已订婚的 最后的 星期 为了 这 奶制品 .

是的——那是班纳特太太上周在奶牛场聘用的新女孩。

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
What **is** **her** **name** **?**
什么 是 她 姓名 ?

她叫什么名字?

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] . ['ɑːnəld] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.** **Arnold** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 . 阿诺德 .

韦瑟雷尔小姐长者。阿诺德。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

['ɑːnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ,
I think she's a cousin ,
我 思考 她是 一个 表哥 ,

我认为她是表妹，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .
Only a second cousin .
仅有的 一个 第二 表哥 .

只是表兄弟。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯!

[wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] .
Well I should tell the whole family to buck up .
出色地 我 应该 告诉 这 所有的 家庭 到 巴克 向上 .

好吧，我应该告诉全家人要振作起来。

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Seems to me ,
似乎 到 我 ,

在我看来，

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
from what you tell me ,
从 什么 你 告诉 我 ,

从你告诉我的情况来看，

[ðæt] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
that their master is bringing them home a treasure .
那 他们的 掌握 是 带来 他们 家 一个 宝藏 .

他们的主人给他们带回了一件宝藏。

[[hiː; hi] [ʃeɪks] [hændz] ['brɪskli] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .]
[He shakes hands briskly with the ladies .]
[他 奶昔 双手 轻快地 和 这 女士们 .]

[他与女士们迅速握手。]

[meɪ] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
May look in again to - morrow .
可能 看 在 再次 到 - 明天 .

明天可能会再来看看。

[doʊnt] [fə'get] - - [wʌn] [peɪdʒ] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] - - [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
Don't forget - - one page Marcus Aurelius before breakfast - - in case of need .
不 忘记 - - 一 页 马库斯 奥勒留 前 早餐 - - 在 案件 的 需要 .

别忘了——早餐前读一页《马可·奥勒留》——以备不时之需。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk] .
The sun has sunk .
这 太阳 有 沉没 .

太阳已经落山了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['twaɪlaɪt] .
The light is twilight .
这 光 是 暮 .

光线昏暗。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃɪəz] [wʌn] [ʌp] .
He always cheers one up .
他 总是 干杯 一 向上 .

他总是能使人高兴起来。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hiːz] [səʊ] [ə'laɪv] .
He's so alive .
他是 所以 活 .

他真是充满活力。

[['mɪsɪz] . ['benɪt] ['kɒmz] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
[Mrs . Bennet comes in from the dressing - room .
[太太 . 贝内特 来 在 从 这 敷料 - 房间 .

[班纳特太太从化妆室进来。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] .
She leaves the door ajar .
她 树叶 这 门 半开 .

她把门半开着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪz] [hɜːd] .
The sound of a hammer is heard .
这 声音 的 一个 锤 是 听到 .

听到了锤子的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] ['ɔːləʊst] [ɪ'miːdiətli] .]
It ceases almost immediately .]
它 停止 几乎 立即地 .]

它几乎立即停止了。]

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

['mɪsɪz] . ['benɪt] ,
Mrs **.** **Bennet** **,**
太太 . 贝内特 ,

班纳特太太，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] - - [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [meɪd] ?
we **were** **going** **to** **ask** **you** **-** **-** **who** **is** **to** **be** **her** **ladyship's** **maid** **?**
我们 是 去 到 问 你 - - WHO 是 到 是 她 夫人的 女佣 ?

我们要问你——谁将成为夫人的侍女?

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [jet] ?
Have **you** **decided** **yet** **?**
有 你 决定 然而 ?

你决定好了吗?

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS **.** **BENNET** **.**
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] - - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
I **have** **come** **to** **the** **conclusion** **-** **-** **looking** **at** **the** **thing** **from** **every** **point** **of**
我 有 来 到 这 结论 - - 寻找 在 这 事物 从 每一个 观点 的
[vjuː] - - [ðæt] [dʒeɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
view **-** **-** **that** **Jane** **would** **be** **the** **best** **selection** **.**
看法 - - 那 简 会 是 这 最好的 选择 .

我得出的结论是——从各个角度来看——简是最佳选择。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[dʒeɪn] !
Jane **!**
简 !

简!

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['djuːtiz] ?
But **does** **she** **understand** **the** **duties** **?**
但 做 她 理解 这 职责 ?

但她了解自己的职责吗?

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS **.** **BENNET** **.**
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] ,
A **lady's** **maid** **,**
一个 女士的 女佣 ,

一位女士的女仆，

['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

being	**so**	**much**	**alone**	**with**	**her**	**mistress**	**,**
存在	所以	很多	独自的	和	她	情妇	,

和她的女主人单独相处，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .

is	**bound**	**to**	**have**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**influence**	**.**
是	边界	到	有	一个	肯定	数量	的	影响	.

必然会产生一定的影响。

[ænd; ənd][dʒeɪn][hæz; həz] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

And	**Jane**	**has**	**exceptionally**	**high**	**principles**	**.**
和	简	有	非常	高的	原则	.

而简的原则性非常高。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ðæt] [ɪz] [truː] ,

That	**is**	**true**	**,**
那	是	真的	,

确实如此，

[dɪə(r)] .

dear	**.**
亲爱的	.

亲爱的。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

MRS	**.**	**BENNET**	**.**
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['djuːtiz] ,

As	**regards**	**the**	**duties**	**,**
作为	问候	这	职责	,

至于职责，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [njuː] .

she	**is**	**very**	**quick**	**at**	**learning**	**anything**	**new**	**.**
她	是	非常	快的	在	学习	任何事物	新的	.

她学习任何新东西都非常快。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[æt; ət] [fɜːst] -

at	**first**	**-**
在	第一的	-

起初——

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [ə'gen] ['kʊmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] .

The	**sound**	**of**	**hammering**	**again**	**comes**	**from**	**the**	**bedroom**	**.**
这	声音	的	锤击	再次	来	从	这	卧室	.

卧室里再次传来敲击的声音。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[huː] [ɪz] [ðæt] ['hæmərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['bedruːm] ?
Who is that hammering in her ladyship's bedroom ?
WHO 是 那 锤击 在 她 夫人的 卧室 ?

夫人卧室里敲锤的是谁?

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['benɪt] ,
It is Bennet ,
它 是 贝内特 ,

是班纳特，

[mɪs] ['iːdɪθ] .
Miss Edith .
错过 伊迪丝 .

伊迪丝小姐。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['helpf(ə)l] :
We thought it might be helpful :
我们 想法 它 可能 是 有帮助 :

我们认为这可能会有所帮助:

[ə; eɪ] [fjuː] [teksts] ,
a few texts ,
一个 很少 文本 ,

一些文字，

[hʌŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [aɪ] .
hung where they would always catch her ladyship's eye .
悬挂 在哪里 他们 会 总是 抓住 她 夫人的 眼睛 .

挂在总能引起夫人注意的地方。

[[ʃiː; ʃi][nˈəʊtɪsɪz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [daʊt] .]
[She notices the look of doubt .]
[她 通知 这 看 的 怀疑 .]

[她注意到了怀疑的表情。]

['nʌθɪŋ] [əˈfensɪv] .
Nothing offensive .
没有什么 进攻 .

没什么冒犯之处。

[mɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌegzɔːˈteiʃən] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['eni] ['leɪdi] .
Mere general exhortations such as could be read by any lady .
仅仅 一般的 劝勉 这样的 作为 可以 是 读 经过 任何 女士 .

任何一位女士都可以读到的只是一般性的劝告。

[[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
[The Misses Wetherell look at one another ,
[这 小姐们 韦瑟雷尔 看 在 一 其他 ,

韦瑟雷尔小姐们互相看了一眼，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [spiːk] .]
but do not speak .]
但 做 不是 说话 .]

但不要说话。]

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n] ,

dinner	will	be	at	half	past	seven	,
晚餐	将要	是	在	一半	过去的	七	,

晚餐时间是七点半，

[æz; əz]['juːʒuəl] ?

as	usual	?
作为	通常	?

照常?

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['mɪsɪz] . ['benɪt] ,

Mrs	.	Bennet	,
太太	.	贝内特	,

班纳特太太，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] [tɪl] [ə'baʊt] [naɪn] .

They	will	not	be	here	till	about	nine	.
他们	将要	不是	是	这里	直到	关于	九	.

他们大约九点才会到这里。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

They	will	probably	prefer	a	little	supper	to	themselves	.
他们	将要	大概	更喜欢	一个	小的	晚餐	到	他们自己	.

他们可能更喜欢自己吃一点晚餐。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [gəʊz] [aʊt] - - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mrs	.	Bennet	goes	out	-	-	on	her	way	to	the	kitchen	.
太太	.	贝内特	去	出去	-	-	在	她	方式	到	这	厨房	.

班纳特太太出门去厨房。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] .

The	Misses	Wetherell	look	at	one	another	again	.
这	小姐们	韦瑟雷尔	看	在	一	其他	再次	.

韦瑟雷尔小姐们再次互相看了一眼。

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ˌriːkə'mens] .

The	hammering	recommences	.
这	锤击	重新开始	.

锤击声又开始了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL
这	年轻	错过	韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

[	she	hesitates	a	moment	,
[	她	犹豫	一个	片刻	,

[她犹豫了一下，

[ðen] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːlz]] .

then	**goes**	**to**	**the**	**open**	**door**	**and**	**calls**	**]**	**.**
然后	去	到	这	打开	门	和	呼叫	]	.

然后走到敞开的门口打电话。

['benɪt] - - ['benɪt] !

Bennet	**-**	**-**	**Bennet**	**!**
贝内特	-	-	贝内特	!

班纳特——班纳特!

[[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [weɪts] .

[	**She**	**returns**	**and**	**waits**	**.**
[	她	返回	和	等待	.

[她回来并等待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第2/10页

['benɪt] ['kɒmz] [ɪn] .]
Bennet comes in .]
贝内特 来 在 .]

班纳特进来了。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

班纳特，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [telz] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [teksts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps]
your wife tells us you are putting up a few texts in her ladyship's
你的 妻子 讲述 我们 你 是 推杆 向上 一个 很少 文本 在 她 夫人的
['bedruːm] .
bedroom .
卧室 .

您的妻子告诉我们，您在她夫人的卧室里贴了一些短信。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [vɔɪs] ,
It seemed to me that a silent voice ,
它 似乎 到 我 那 一个 沉默的 嗓音 ,

在我看来，一个无声的声音，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
speaking to her ,
请讲 到 她 ,

跟她说话，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [wɔːl] -
from the wall -
从 这 墙 -

从墙上——

[ðə; ðiː] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - ['əʊnli] ,
It is so good of you - - only ,
它 是 所以 好的 的 你 - - 仅有的 ,

你真是太好了——只是，

[juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l]

you	-	-	you	will	be	careful	there	is	nothing	she	could	regard	as	a	PERSONAL
你	-	-	你	将要	是	小心	那里	是	没有什么	她	可以	看待	作为	一个	个人的

[ə'luːʒ(ə)n] .

allusion	.
典故	.

你——你要小心，不要让她把任何事视为个人暗示。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ,

Many	of	the	most	popular	I	was	compelled	to	reject	,
许多	的	这	最多	受欢迎的	我	曾是	被迫	到	拒绝	,

我被迫拒绝了许多最受欢迎的作品，

['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

purely	for	that	reason	.
纯粹	为了	那	原因	.

纯粹是因为这个原因。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .

We	felt	sure	we	could	trust	to	your	discretion	.
我们	毛毡	当然	我们	可以	相信	到	你的	审慎	.

我们确信我们可以信任您的判断力。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

未来，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

as	she	does	,
作为	她	做	,

就像她那样，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] -

from	a	good	family	-
从	一个	好的	家庭	-

出身于一个好家庭——

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] - - [ai] [spiːk] [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] - - [ðæt] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈkleɪmɪŋ]
It is that - - I speak merely for myself - - that gives me hope of reclaiming
它 是 那 - - 我 说话 仅仅 为了 我 - - 那 给予 我 希望 的 回收
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

正是这一点——我仅代表我自己说——给了我挽回她的希望。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] ,
The two ladies ,
这 二 女士们 ,

两位女士，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] ,
feeling a little helpless ,
感觉 一个 小的 无助 ,

感到有点无助，

[əˈgen] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
again look at one another .
再次 看 在 一 其他 .

再次互相看着对方。

[ðə; ði] [ˈeldə(r)] [mɪs] [ˈwɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
We must be very sympathetic .
我们 必须 是 非常 交感神经 .

我们必须非常同情。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mɪs] [ˈwɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
And patient ,
和 病人 ,

耐心一点，

[ˈbenɪt] .
Bennet .
贝内特 .

班尼特。

[ˈbenɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [prɪˈpeərɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] .
It is what I am preparing myself to be .
它 是 什么 我 是 准备 我 到 是 .

这正是我准备成为的样子。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ,
if **you** **think** **them** **inadvisable** **,**
如果 你 思考 他们 不宜 ,

如果你认为这些建议不明智，

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .
I **can** **take** **them** **down** **again** **.**
我 能 拿 他们 向下 再次 .

我可以再次把它们拿下来。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['benɪt] ,
Bennet **,**
贝内特 ,

班纳特，

[əʊ][nəʊ] !
oh **no** **!**
哦 不 !

哦不！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
I **should** **leave** **them** **up** **.**
我 应该 离开 他们 向上 .

我应该把它们留下来。

['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Very **thoughtful** **of** **you** **,**
非常 周到 的 你 ,

你真是太周到了，

[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

的确。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] .
It **seemed** **to** **me** **one** **ought** **to** **leave** **no** **stone** **unturned** **.**
它 似乎 到 我 一 应该 到 离开 不 石头 未翻阅 .

在我看来，我们应该尽一切努力。

[[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .]
[**He** **returns** **to** **his** **labours** **in** **the** **bedroom** **.** **]**
[他 返回 到 他的 劳动 在 这 卧室 .]

[他回到卧室继续工作。]

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE YOUNGER MISS WETHERELL
这 年轻 错过 韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]] .
[after a pause] .
[后 一个 暂停] .

[停顿后]。

[ai][duː; də][həʊp] [ʃɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['benɪt] .
I do hope she'll LIKE the Bennets .
我 做 希望 壳 喜欢 这 班内特 .

我确实希望她会喜欢班纳特一家。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] - - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
I think she will - - after a time ,
我 思考 她 将要 - - 后 一个 时间 ,

我想她会的——过一段时间，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
when she is used to them .
什么时候 她 是 用过的 到 他们 .

当她习惯了它们时。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [wel] .
I am so anxious it should turn out well .
我 是 所以 焦虑的 它 应该 转动 出去 出色地 .

我非常渴望事情能有好结果。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
I feel sure she's a good woman .
我 感觉 当然 她是 一个 好的 女士 .

我确信她是个好女人。

['vɜːrnən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [gʊd] .
Vernon would never have fallen in love with her if she hadn't been good .
弗农 会 绝不 有 倒下 在 爱 和 她 如果 她 之前没有 到过 好的 .

如果她不够好，弗农就永远不会爱上她。

[[ðeɪ] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] ,
[They take each other's hand ,
[他们 拿 每个 其他的 手 ,

[他们握住彼此的手，

[ænd; ənd][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd] ,
and sit side by side ,
和 坐 边 经过 边 ,

并肩而坐，

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

和以前一样，

[əˈpɒn] [ðə; ðiː] [seˈtiː] .

upon	the	settee	.
之上	这	沙发	.

在沙发上。

[ðə; ðiː] [ˈtwaɪlaɪt] [hæz; həz] [ˈfeɪdɪd] :

The	twilight	has	faded	:
这	暮	有	褪色	:

暮色已褪：

[ˈəʊnli] [ðə; ðiː] [feɪnt] [ˈfaɪəlaɪt] [rɪˈmeɪnz] ,

only	the	faint	firelight	remains	,
仅有的	这	头晕的	火光	遗迹	,

只剩下微弱的火光，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈʃædəʊz] .]

surrounded	by	shadows	.	]
包围	经过	阴影	.	]

被阴影包围。]

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ,

Do	you	remember	,
做	你	记住	,

你是否记得，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] ,

when	he	was	a	little	mite	,
什么时候	他	曾是	一个	小的	螨虫	,

当他还是个小孩子的时候，

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ?

how	he	loved	to	play	with	your	hair	?
如何	他	喜爱	到	玩	和	你的	头发	?

他有多喜欢玩你的头发?

[[ðə; ðiː] [ˈjʌŋgə] [mɪs] [ˈwɛðəˌrɛl] [lɑːfs] .]

[	The	younger	Miss	Wetherell	laughs	.	]
[	这	年轻	错过	韦瑟雷尔	笑声	.	]

[年轻的韦瑟雷尔小姐笑了。]

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈenvɪd] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

I	always	envied	you	your	hair	.
我	总是	令人羡慕	你	你的	头发	.

我一直很羡慕你的头发。

[ðə; ðiː] [ˈjʌŋgə] [mɪs] [ˈwɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː 'es] [bəuθ] .

He	was	so	fond	of	us	both	.
他	曾是	所以	喜爱	的	我们	两个都	.

他非常喜欢我们俩。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ˈmiːz(ə)lz] ,

Do	you	remember	when	he	was	recovering	from	the	measles	,
做	你	记住	什么时候	他	曾是	恢复中	从	这	麻疹	,

你还记得他出麻疹康复的时候吗?

[hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][bæθ.bɑ:θ][hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['benɪt] ?

his	crying	for	us	to	bath	him	instead	of	Mrs	.	Bennet	?
他的	哭泣	为了	我们	到	洗澡	他	反而	的	太太	.	贝内特	?

他哭着要我们代替班纳特太太给他洗澡?

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ri'prəutʃ] [maɪ'self] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'fju:zd] .

I	have	always	reproached	myself	that	we	refused	.
我	有	总是	受责备	我	那	我们	拒绝	.

我一直责怪自己，我们拒绝了。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	was	such	a	big	boy	for	his	age	.
他	曾是	这样的	一个	大的	男生	为了	他的	年龄	.

就他的年龄而言，他已经是个大男孩了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

I	think	we	might	have	stretched	a	point	in	a	case	of	illness	.
我	思考	我们	可能	有	拉伸	一个	观点	在	一个	案件	的	疾病	.

我认为在生病的情况下我们可能已经超出了某个范围。

[ðə; ði] [ru:m] [hæz; həz] [grəʊn] ['veri] [dɑ:k] .

The	room	has	grown	very	dark	.
这	房间	有	生长	非常	黑暗的	.

房间变得很暗。

[ðə; ði][dɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] ['sɒftli] ['əʊpənd] ;

The	door	has	been	softly	opened	;
这	门	有	到过	轻轻	打开	;

门已轻轻打开；

['vɜ:rnən] [ænd; ənd] ['fæni] [hæv; həv] ['entəd] ['nɔɪzləsli] .

Vernon	and	Fanny	have	entered	noiselessly	.
弗农	和	舢	有	进入	无声	.

弗农和范妮悄无声息地走了进来。

['fæni] [rɪ'meɪnz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [skri:n] ,

Fanny	remains	near	the	door	hidden	by	a	screen	,
舢	遗迹	靠近	这	门	隐	经过	一个	屏幕	,

范妮仍然待在门边，用屏风遮住，

['vɜ:rnən] [hæz; həz] [krept] ['fɔ:wəd] .

Vernon	has	crept	forward	.
弗农	有	悄悄地爬	向前	.

弗农悄悄地向前走去。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

At	this	point	the	two	ladies	become	aware	that	somebody	is	in	the	room	.
在	这	观点	这	二	女士们	变得	意识到的	那	某人	是	在	这	房间	.

这时，两位女士意识到房间里有人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'lɑ:md] .

They	are	alarmed	.
他们	是	惊慌	.

他们感到惊慌。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
It's all right ,
它是 全部 正确的 ,

没关系，

[ɑːnt] .
aunt .
阿姨 .

阿姨。

[ɪts] ['əʊnli][aɪ] .
It's only I .
它是 仅有的 我 .

只有我一个人。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] .
The two ladies have risen .
这 二 女士们 有 升起 .

两位女士已经起身。

[ðeɪ] [rʌn] ['fɔːwəd] ,
They run forward ,
他们 跑步 向前 ,

他们向前奔跑，

[bəuθ] [teɪk] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
both take him in their arms .
两个都 拿 他 在 他们的 武器 .

两人都把他抱在怀里。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] . ['vɜːrnən] !
THE YOUNGER MISS WETHERELL . Vernon !
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 . 弗农 !

年轻的韦瑟雷尔小姐。弗农!

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
My dear boy !
我的 亲爱的 男生 !

我亲爱的孩子!

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ] -

But	we	didn't	expect	you	-
但	我们	没有	预计	你	-

但我们没想到你——

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

And	your	wife	,
和	你的	妻子	,

还有你的妻子，

[dɪə(r)] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[ʃiːz] [hɪə(r)] !

She's	here	!
她是	这里	!

她来了!

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[hɪə(r)] ?

Here	?
这里	?

这里?

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

舢，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,

from	behind	the	screen	,
从	在后面	这	屏幕	,

从屏幕后面，

[lɑːfs] .

laughs	.
笑声	.

笑了。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] .

We'll	have	some	light	.
出色地	有	一些	光	.

我们会有一些光亮。

[[hiː; hi] ['wɪspərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .]
[He whispers to them .]
[他 低语 到 他们 .]

[他低声对他们说。]

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] - - ['hævnt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [jet] .
Not a word - - haven't told her yet .
不是 一个 单词 - - 还没有 讲述 她 然而 .

一句话也没说——还没有告诉她。

[['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
[Feeling his way to the wall ,
[感觉 他的 方式 到 这 墙 ,

[他摸索着走到墙边，

[hiː; hi] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] .]
he turns on the electric light .]
他 转弯 在 这 电的 光 .]

他打开了电灯。]

['fæni] [ɪz] [rɪ'viːld] ,
Fanny is revealed ,
舢 是 揭晓 ,

范妮透露，

['hævɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
having slipped out from behind the screen .
拥有 滑倒了 出去 从 在后面 这 屏幕 .

从屏风后面溜了出来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There is a pause .
那里 是 一个 暂停 .

一阵沉默。

['vɜːrnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

弗农，

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
standing near the fire ,
常设 靠近 这 火 ,

站在火边，

['wɒtʃɪz] [əd'maɪərɪŋli] .
watches admiringly .
手表 钦佩地 .

赞叹不已。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Hope you are going to like me .
希望 你 是 去 到 喜欢 我 .

希望你会喜欢我。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[maɪ][dɪə(r)] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
I am sure we shall .
我 是 当然 我们 将 .

我确信我们会的。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
It is so easy to love the young and pretty .
它 是 所以 简单的 到 爱 这 年轻的 和 漂亮的 .

爱上年轻漂亮的人是件很容易的事。

[[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
[They have drawn close to her .
[他们 有 绘制 关闭 到 她 .

[他们已经靠近她了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .]
They seem to hesitate .]
他们 似乎 到 犹豫 .]

他们似乎犹豫了。]

['fæni] [[lɑːfs]] .
FANNY [laughs] .
舢 [笑声] .

范妮[笑]。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ɒf] ,
It doesn't come off ,
它 不 来 离开 ,

它不会脱落，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
does it ,
做 它 ,

是吗?

['vɜːrnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

弗农，

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[['vɜːrnən] [lɑːfs] .
[Vernon laughs .
[弗农 笑声 .

[弗农笑了。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ,
The two ladies ,
这 二 女士们 ,

两位女士，

['lɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .]
kiss her .]
吻 她 .]

吻她。]

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] .
I'm so glad you think I'm pretty .
我是 所以 高兴的 你 思考 我是 漂亮的 .

我很高兴你认为我很漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪm][nɒt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
There's a certain charm about me ,
有 一个 肯定 魅力 关于 我 ,

我有一种独特的魅力，

[ai][əd'mɪt] .
I admit .
我 承认 .

我承认。

[ˌaɪ 'tiː] [di'siːv] ['piːp(ə)l] .
It deceives people .
它 欺骗 人们 .

它欺骗了人们。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] - - [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We were afraid - - you know ,
我们 是 害怕的 - - 你 知道 ,

我们很害怕——你知道，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[bɔɪz] - - [[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət]['vɜːrnən][ænd; ənd] [smaɪlz]] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['wɪmɪn] [mʌtʃ]
boys - - [she looks at Vernon and smiles] sometimes fall in love with women much
男孩们 - - [她 看起来 在 弗农 和 微笑] 有时 落下 在 爱 和 女性 很多
['əʊldə][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] - - [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] - - [[ʃiː; ʃi] [grəuz] [kən'fjuːzd] .
older than themselves - - especially women - - [She grows confused .
老 比 他们自己 - - 尤其 女性 - - [她 生长 使困惑 .

男孩——[她看着弗农，笑了]有时会爱上比自己年长很多的女人——尤其是女人——[她变得困惑。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] .]
She takes the girl's hand .]
她 需要 这 女孩们 手 .]

她握住了女孩的手。]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] - - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] ,
We are so relieved that you - - that you are yourself ,
我们 是 所以 松了口气 那 你 - - 那 你 是 你自己 ,

我们很欣慰你——你是你自己，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ,
You were quite right ,
你 是 相当 正确的 ,

你说得很对，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] .
They are sweet .
他们 是 甜的 .

它们很甜。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?
Which is which ?
哪个 是 哪个 ?

哪个是哪个?

['vɜːrnən] [[lɑːfs]] .
VERNON [laughs] .
弗农 [笑声] .

弗农[笑]。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

就我之言，

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
I never can tell .
我 绝不 能 告诉 .

我永远不知道。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] . ['vɜːrnən] !
THE YOUNGER MISS WETHERELL . Vernon !
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 . 弗农 !

年轻的韦瑟雷尔小姐。弗农!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] !
And you know I was always your favourite !
和 你 知道 我 曾是 总是 你的 最喜欢的 !

你知道我一直都是你最喜欢的!

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ðen] [ðɪs] [ɪz] [ɑːnt] ['ælɪs] .
Then this is Aunt Alice .
然后 这 是 阿姨 爱丽丝 .

这是爱丽丝阿姨。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[nəʊ][dɪə(r)] ,
No dear ,
不 亲爱的 ,

不亲爱的,

['iːdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

伊迪丝。

[['vɜːrnən] [θrəʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
[Vernon throws up his hands in despair .
[弗农 投掷 向上 他的 双手 在 绝望 .

[弗农绝望地举起双手。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːf] .]
They all laugh .]
他们 全部 笑 .]

他们都笑了。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [dres] [juː; jʊ] ['dɪfrəntli] ;
I think I shall dress you differently ;
我 思考 我 将 裙子 你 不同 ;

我想我应该给你穿不同的衣服;

[pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [bluː] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [pɪŋk] .
put you in blue and you in pink .
放 你 在 蓝色的 和 你 在 粉色的 .

把你穿蓝色，把你穿粉色。

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .]
[She laughs .]
[她 笑声 .]

[她笑了。]

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Is this the drawing - room ?
是 这 这 绘画 - 房间 ?

这是客厅吗?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
Your room ,
你的 房间 ,

你的房间,

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [stretʃ] [wʌnz] [legz] .
I like a room where one can stretch one's legs .
我 喜欢 一个 房间 在哪里 一 能 拉紧 一个人的 腿 .

我喜欢一个可以伸展双腿的房间。

[[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .]
[She walks across it .]
[她 散步 穿过 它 .]

[她走了过去。]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [desk] [[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [brɑːs] - [baʊnd] [desk] ,
A little too much desk [referring to a massive brass - bound desk ,
一个 小的 也 很多 桌子 [指 到 一个 大量的 黄铜 - 边界 桌子 ,

有点太大的桌子[指一张巨大的黄铜桌子,

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['wɪndəʊz]] .
facing the three windows] .
面向 这 三 视窗] .

面向三扇窗户。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [pɪt] .
It belonged to the elder Pitt .
它 属于 到 这 长老 匹兹堡 .

它属于老皮特。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯!

[səˈpəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

Suppose	**we**	**must**	**find**	**a**	**corner**	**for**	**it**	**somewhere**	**.**
认为	我们	必须	寻找	一个	角落	为了	它	某处	.

假设我们必须在某处为它找到一个角落。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] .

That's	**a**	**good**	**picture**	**.**
那就是	一个	好的	图片	.

那是一张好照片。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['hɑːpnər] .

It	**is**	**by**	**Hoppner**	**.**
它	是	经过	霍普纳	.

这是霍普纳的作品。

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪst] [frendz] ?

One	**of**	**your**	**artist**	**friends**	**?**
一	的	你的	艺术家	朋友们	?

您的一位艺术家朋友?

['vɜːrnən] .

VERNON	**.**
弗农	.

弗农。

[wel] - - [juː; jʊ] [siː] ,

Well	**-**	**-**	**you**	**see**	**,**
出色地	-	-	你	看	,

嗯——你看，

[dɪə(r)] ,

dear	**,**
亲爱的	,

亲爱的，

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,

that's	**a**	**portrait**	**of**	**my**	**great**	**-**	**grandmother**	**,**
那就是	一个	肖像	的	我的	伟大的	-	祖母	,

这是我曾祖母的肖像，

['peɪntɪd] [frɒm; frəm][laɪf] .

painted	**from**	**life**	**.**
绘	从	生活	.

写生。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] ['wɪslz]] .

[	**she**	**whistles**	**]**	**.**
[	她	哨声	]	.

[她吹了声口哨]。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['ɪgnərənt] [ɒn][sʌm; səm]['tɑːpɪks] .

I	am	awfully	ignorant	on	some	topics	.
我	是	非常	无知	在	一些	主题	.

我对某些话题极其无知。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

One	good	thing	,
一	好的	事物	,

有一件好事，

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['stʌdi] .

I	always	was	a	quick	study	.
我	总是	曾是	一个	快的	学习	.

我学习总是很快。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

Not	a	bad	-	looking	woman	.
不是	一个	坏的	-	寻找	女士	.

看起来还不错的女人。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

We	are	very	proud	of	her	.
我们	是	非常	自豪的	的	她	.

我们为她感到非常骄傲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] -

She	was	the	first	-
她	曾是	这	第一的	-

她是第一个——

['vɜːrnən] [['heɪstɪli]] .

VERNON	[	hastily	]	.
弗农	[	草草	]	.

弗农 [急忙]。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

We	will	have	her	history	some	other	time	.
我们	将要	有	她	历史	一些	其他	时间	.

我们将在其他时间了解她的历史。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] [[huː] [ʌndə'stændz] ,

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	[	who	understands	,
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	[	WHO	明白	,

年轻的韦瑟雷尔小姐 [谁明白，

[saɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]] .

signs	to	her	sister	]	.
标志	到	她	姐姐	]	.

向她姐姐打手势。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ʃiːz] ['taɪəd] .

She's	tired	.
她是	疲劳的	.

她累了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] ['evriθɪŋ] .

We	are	forgetting	everything	.
我们	是	遗忘	一切	.

我们正在忘记一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ,

You	will	have	some	tea	,
你	将要	有	一些	茶	,

你会喝点茶，

[woʊnt][juː; jʊ] ,

won't	you	,
惯于	你	,

你不会吗?

[dɪə(r)] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

We	had	tea	in	the	train	.
我们	有	茶	在	这	火车	.

我们在火车上喝茶。

[[wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['helpf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['vɜːrnən] [ʃiː; ʃi][dai'vest, di-] [hɜː'self] [ɒv; əv]

[	With	the	more	or	less	helpful	assistance	of	Vernon	she	divests	herself	of
[	和	这	更多的	或者	较少的	有帮助	协助	的	弗农	她	撤资	她自己	的

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtdɔː(r)] ['gɑːmənts] .]

her	outdoor	garments	.	]
她	户外的	服装	.	]

[在弗农多少有些帮助下，她脱掉了外出服装。]

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]

THE	ELDER	MISS	WETHERELL
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[ʃiː; ʃi][həʊldz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]] .

[	she	holds	up	her	hands	in	astonishment	]	.
[	她	持有	向上	她	双手	在	惊讶	]	.

[她惊讶地举起双手]。

[tiː] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] !

Tea	in	the	train	!
茶	在	这	火车	!

火车上喝茶!

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] .

We	were	not	expecting	you	so	soon	.
我们	是	不是	期待	你	所以	很快	.

我们没想到你这么快就来。

[juː; jʊ] [sed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] -

You	said	in	your	telegram	-
你	说	在	你的	电报	-

您在电报中说——

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

it	was	raining	in	London	.
它	曾是	下雨	在	伦敦	.

伦敦正在下雨。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [ɒn] - - [liːv] ['aʊə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

We	thought	we	would	come	straight	on	-	-	leave	our	shopping	for	another	day	.
我们	想法	我们	会	来	直的	在	-	-	离开	我们的	购物	为了	其他	天	.

我们想直接过去——把购物留到另一天。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

I	believe	you	were	glad	it	was	raining	.
我	相信	你	是	高兴的	它	曾是	下雨	.

我相信你很高兴下雨。

[seɪvd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

Saved	you	such	a	lot	of	money	.
已保存	你	这样的	一个	很多	的	钱	.

为您节省了这么多钱。

[əʊld]['stɪndʒi] !

Old	Stingy	!
老的	小气	!

老抠门!

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ðen] [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	did	you	walk	from	the	station	,
然后	做过	你	走	从	这	车站	,

那么你从车站步行吗?

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ?
Didn't it seem a long way ?
没有 它 似乎 一个 长的 方式 ?

是不是感觉路途很遥远?

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .]
[She laughs up into his face .]
[她 笑声 向上 进入 他的 脸 .]

[她对着他的脸大笑。]

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [bɔːd] .
He was so bored .
他 曾是 所以 无聊的 .

他太无聊了。

[['vɜːrnən] [lɑːfs] .]
[Vernon laughs .]
[弗农 笑声 .]

[弗农笑了。]

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] - - [[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bel] .]
I had better tell - - [She is going towards the bell .]
我 有 更好的 告诉 - - [她 是 去 向 这 钟 .]

我最好告诉——[她正朝铃铛走去。]

['vɜːrnən] [[hiː; hi] [stɒps] [hɜː(r); hə(r)]] .
VERNON [he stops her] .
弗农 [他 停止 她] .

弗农 [他阻止了她]。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
let them alone .
让 他们 独自的 .

别管他们。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [fʌs] .
Plenty of time for all that fuss .
很多 的 时间 为了 全部 那 大惊小怪 .

有足够的时间来处理所有这些麻烦事。

[[hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm][bəuθ]['dʒentli] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [se'tiː] .]
[He puts them both gently side by side on the settee .]
[他 放置 他们 两个都 轻轻地 边 经过 边 在 这 沙发 .]

[他轻轻地把他们俩并排放在沙发上。]

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] .

Sit	down	and	talk	.
坐	向下	和	讲话	.

坐下来谈谈。

['hævnt] [ai] [biːn] ['klevə(r)] ?

Haven't	I	been	clever	?
还没有	我	到过	聪明的	?

我难道不聪明吗?

[[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] ['fæni] ,

[	He	puts	his	arm	round	Fanny	,
[	他	放置	他的	手臂	圆形的	舳	,

[他搂住范妮,

['lɑːfɪŋ] .]

laughing	.	]
笑	.	]

笑。]

[juː; jʊ] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

You	thought	I	had	made	an	ass	of	myself	,
你	想法	我	有	制成	一个	屁股	的	我	,

你以为我出丑了,

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

不是吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [maɪ] ['lɛtəz] ?

Did	you	get	all	my	letters	?
做过	你	得到	全部	我的	信件	?

你收到我所有的信了吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] ,

I	think	so	,
我	思考	所以	,

我认为是这样。

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

['fæni]

FANNY
舳

舳

[[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .

[	she	is	sitting	in	an	easy	-	chair	.
[	她	是	坐着	在	一个	简单的	-	椅子	.

[她坐在安乐椅上。

['vɜːrnən] [siːts] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm]] .

Vernon	seats	himself	on	the	arm	]	.
弗农	座位	他自己	在	这	手臂	]	.

弗农坐在扶手上。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

Do	**you**	**know**	**I've**	**never**	**had**	**a**	**love**	**-**	**letter**	**from**	**you**	**?**
做	你	知道	我已经	绝不	有	一个	爱	-	信	从	你	?

你知道我从来没有收到过你的情书吗?

['vɜːrnən] .

VERNON	**.**
弗农	.

弗农。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [taɪm] .

You	**gave**	**me**	**no**	**time**	**.**
你	给予	我	不	时间	.

你没有给我时间。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

She	**met**	**me**	**a**	**month**	**ago**	**,**
她	遇见	我	一个	月	前	,

她一个月前认识了我,

[ænd; ənd] ['mærid] [ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] .

and	**married**	**me**	**last**	**week**	**.**
和	已婚	我	最后的	星期	.

并于上周与我结婚。

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜːk] .

It	**was**	**quick**	**work**	**.**
它	曾是	快的	工作	.

工作进展很快。

[hiː; hi] [keɪm] - - [hiː; hi] [sɔː] - - [ai] ['kɔŋkə] !

He	**came**	**-**	**-**	**he**	**saw**	**-**	**-**	**I**	**conquered**	**!**
他	来了	-	-	他	锯	-	-	我	征服	!

他来了——他看见了——我征服了!

[[lɑːfs] .]

[	**Laughs**	**.**	**]**
[	笑声	.	]

[笑]

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['lɑːstɪŋ] .

They	**say**	**that**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**is**	**often**	**the**	**most**	**lasting**	**.**
他们	说	那	爱	在	第一的	视线	是	经常	这	最多	持久	.

人们说，一见钟情往往是最持久的。

['vɜːrnən] [[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]] .

VERNON	**[**	**he**	**puts**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**]**	**.**
弗农	[	他	放置	他的	手臂	大约	她	]	.

弗农 [他用手臂搂住她]。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] ?

You	**are**	**sure**	**you**	**will**	**never**	**regret**	**having**	**given**	**up**	**the**	**stage**	**?**
你	是	当然	你	将要	绝不	后悔	拥有	给定	向上	这	阶段	?

您确定放弃舞台后您永远不会后悔吗?

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
The **excitement** **,**
这 激动 ,

兴奋之情，

[ðə; ði] -
the **-**
这 -

这 -

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] !
The **excitement** **!**
这 激动 !

太激动了!

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['æktrɪsɪz] [laɪf] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] ?
Do **you** **know** **what** **an** **actress's** **life** **always** **seemed** **to** **me** **like** **?**
做 你 知道 什么 一个 女演员的 生活 总是 似乎 到 我 喜欢 ?

你知道在我看来女演员的生活是什么样的吗?

['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Dancing **on** **a** **tight** **-** **rope** **with** **everybody** **throwing** **stones** **at** **you** **.**
跳舞 在 一个 紧的 - 绳索 和 大家 投掷 石头 在 你 .

就像在钢丝上跳舞，每个人都向你扔石头。

[wʌn] [su:n] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
One **soon** **gets** **tired** **of** **that** **sort** **of** **excitement** **.**
一 很快 获得 疲劳的 的 那 种类 的 激动 .

人们很快就会厌倦这种刺激。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ] .
I **was** **never** **in** **love** **with** **the** **stage** **.**
我 曾是 绝不 在 爱 和 这 阶段 .

我从来没有爱过舞台。

[hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Had **to** **do** **something** **for** **a** **living** **.**
有 到 做 某物 为了 一个 活的 .

必须做点什么来谋生。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:d] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It **must** **be** **a** **hard** **life** **for** **a** **woman** **.**
它 必须 是 一个 难的 生活 为了 一个 女士 .

对于一个女人来说，生活一定很艰难。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [nɒt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Especially	for	anyone	not	brought	up	to	it	.
尤其	为了	任何人	不是	带来	向上	到	它	.

特别是对于那些没有经历过的人来说。

['fæni] .

FANNY	.
舳	.

舳。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tælənt]

I	had	a	good	voice	and	what	I	suppose	you	might	call	a	natural	talent
我	有	一个	好的	嗓音	和	什么	我	认为	你	可能	称呼	一个	自然的	天赋

[fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] .

for	acting	.
为了	表演	.

我有一副好嗓子，我想你可能会说我有天生的表演天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] .

It	seemed	the	easiest	thing	.
它	似乎	这	最容易	事物	.

这似乎是最简单的事情。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	suppose	your	family	were	very	much	opposed	to	it	?
我	认为	你的	家庭	是	非常	很多	反对	到	它	?

我想你的家人一定非常反对吧?

[['vɜːrnən] ['raɪzɪz] .

[	Vernon	rises	.
[	弗农	上升	.

[弗农站起来。

[hiː; hi] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .]

He	stands	with	his	back	to	the	fire	.	]
他	站立	和	他的	后退	到	这	火	.	]

他背对着火站着。]

['fæni] .

FANNY	.
舳	.

舳。

[maɪ] ['fæməli] ?

My	family	?
我的	家庭	?

我的家人?

['hædnt] ['eni] !

Hadn't	any	!
之前没有	任何	!

没有!

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[nəʊ] ['fæməli] ?

No	family	?
不	家庭	?

没有家人吗?

['benɪt] ['entəz] .

Bennet	enters	.
贝内特	进入	.

班纳特进来了。

['vɜːrnən] [ænd; ənd] ['fæni] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

Vernon	and	Fanny	left	the	door	open	.
弗农	和	舢	左边	这	门	打开	.

弗农和范妮把门开着。

[hiː; hi] [hɔːlts] ,

He	halts	,
他	停止	,

他停了下来，

[freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

framed	by	the	doorway	.
框	经过	这	门口	.

被门口框住。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[nəʊ] . [juː; jʊ] [siː] ,

No	.	You	see	,
不	.	你	看	,

不，你看，

[aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] .

I	was	an	only	child	.
我	曾是	一个	仅有的	孩子	.

我是独生子。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] .

My	father	and	mother	both	died	before	I	was	fourteen	.
我的	父亲	和	母亲	两个都	死亡	前	我	曾是	十四	.

我十四岁之前，父母双双去世。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ?

But	your	uncle	?
但	你的	叔叔	?

但你的叔叔呢?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[hɪm] !
him **!**
他 !

他!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kruː] [ðæt] [aɪ] [went] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
It **was** **to** **get** **away** **from** **him** **and** **all** **that** **crew** **that** **I** **went** **on** **the** **stage**
它 曾是 到 得到 离开 从 他 和 全部 那 全体人员 那 我 去 在 这 阶段
.
:
.

我登上舞台是为了逃离他和所有那些工作人员。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][sæd] [wen] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [doʊnt][get][ɒn] [təˈgeðə(r)] .
It **is** **so** **sad** **when** **relations** **don't** **get** **on** **together** **.**
它 是 所以 伤心 什么时候 关系 不 得到 在 一起 .

关系不和真是令人伤心。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

['sædə(r)] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][juː; jʊ] ,
Sadder **still** **when** **they** **think** **they've** **got** **a** **right** **to** **trample** **on** **you** **,**
更悲伤 仍然 什么时候 他们 思考 他们有 得到 一个 正确的 到 践踏 在 你 ,

更可悲的是，他们认为他们有权践踏你，

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] - - [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk]
just **because** **you** **happen** **to** **be** **an** **orphan** **and** **-** **-** **I** **don't** **want** **to** **talk**
只是 因为 你 发生 到 是 一个 孤儿 和 - - 我 不 想 到 讲话
[əˈbaʊt] [maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
about **my** **relations** **.**
关于 我的 关系 .

只是因为你碰巧是个孤儿而且——我不想谈论我的亲戚。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fəˈget] [ðem; ðəm] .
I **want** **to** **forget** **them** **.**
我 想 到 忘记 他们 .

我想忘记他们。

[aɪ] [stʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] .
I **stood** **them** **for** **nearly** **six** **months** **.**
我 站立 他们 为了 几乎 六 几个月 .

我忍受了他们近六个月。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I **don't** **want** **to** **be** **reminded** **of** **them** **.**
我 不 想 到 是 提醒 的 他们 .

我不想再想起他们。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

I	want	to	forget	that	they	ever	existed	.
我	想	到	忘记	那	他们	曾经	存在	.

我想忘记他们曾经存在过。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] -

I	want	to	forget	-
我	想	到	忘记	-

我想忘记——

['benɪt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] .

Bennet	has	come	down	very	quietly	.
贝内特	有	来	向下	非常	悄悄	.

班纳特非常安静地下来了。

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

舢，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stændz] ,

from	where	he	stands	,
从	在哪里	他	站立	,

从他所站的位置来看，

[ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [siːz] [hɪm] .

is	the	only	one	who	sees	him	.
是	这	仅有的	一	WHO	看到	他	.

是唯一看见他的人。

[hiː; hi] [stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	stands	looking	at	her	,
他	站立	寻找	在	她	,

他站在那里看着她，

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

his	features	,
他的	特征	,

他的特征，

[æz; əz] ['evə(r)] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

一如既往，

[ɪ'muːvəbl] .

immovable	.
不可移动的	.

不可动摇。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['əʊpən] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] .

At	sight	of	him	her	eyes	and	mouth	open	wider	and	wider	.
在	视线	的	他	她	眼睛	和	嘴	打开	更广泛	和	更广泛	.

一看到他，她的眼睛和嘴巴就张得越来越大。

[ðə; ði] [wɜːdz] [daɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

The	words	die	away	from	her	tongue	.
这	字	死	离开	从	她	舌头	.

话从她嘴里消失了。

['vɜːrnən] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Vernon	has	turned	away	to	put	a	log	on	the	fire	,
弗农	有	转向	离开	到	放	一个	日志	在	这	火	,

弗农转身去往火里添柴，

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] - -[ˈəʊnli] [hˈiəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] .

and	**so**	**has**	**not**	**seen**	**her**	**expression**	**-**	**-**	**only**	**hears**	**her**	**sudden**	**silence**	**.**
和	所以	有	不是	已见	她	表达	-	-	仅有的	听到	她	突然	沉默	.

所以没有看到她的表情——只听到她突然的沉默。

[hiː; hi] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] [ˈbenɪt] .

He	**looks**	**up**	**and**	**sees**	**Bennet**	**.**
他	看起来	向上	和	看到	贝内特	.

他抬头看见了班纳特。

[ˈvɜːrnən] .

VERNON .

弗农 .

弗农。

[ɑː] ,

Ah ,

啊 ,

啊，

[ˈbenɪt] !

Bennet !

贝内特 !

班尼特!

[[hiː; hi] [ədˈvɑːnsɪz] ,

[	**He**	**advances**	**,**
[	他	进展	,

[他向前走去，

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .]

holding	**out**	**his**	**hand**	**.**	**]**
保持	出去	他的	手	.	]

伸出手。]

[juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] ?

You	**quite**	**well**	**?**
你	相当	出色地	?

你还好吗?

[ˈbenɪt] [[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm]] .

BENNET	**[**	**shaking**	**hands**	**with**	**him**	**]**	**.**
班纳特	[	摇晃	双手	和	他	]	.

班尼特（与他握手）。

[kwaɪt] [wel] .

Quite well .

相当 出色地 .

非常好。

[ˈvɜːrnən] .

VERNON .

弗农 .

弗农。

[gʊd] !

Good !

好的 !

好的!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] ?

And	**all**	**the**	**family**	**?**
和	全部	这	家庭	?

还有全家人吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
Nothing to complain of .
没有什么 到 抱怨 的 .

没什么可抱怨的。

[tʃɑːlz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] .
Charles has had a touch of influenza .
查尔斯 有 有 一个 触碰 的 流感 .

查尔斯有点得了流感。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
sorry to hear that .
对不起 到 听到 那 .

我很遗憾听到这个消息。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ?
And your lordship ?
和 你的 领主 ?

大人您呢?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] - - [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɪstrəs] .
Fit as a fiddle - - your new mistress .
合身 作为 一个 小提琴 - - 你的 新的 情妇 .

身体健康——你的新情妇。

['fæni] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] .
Fanny has risen .
舢 有 升起 .

范妮已经复活了。

['benɪt] [tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Bennet turns to her .
贝内特 转弯 到 她 .

班纳特转向她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .
For a moment his back is towards the other three .
为了 一个 片刻 他的 后退 是 向 这 其他 三 .

有一会儿，他的背对着其他三个人。

['fæni] [ə'ləʊn] [siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Fanny alone sees his face .
舳 独自的 看到 他的 脸 .

只有范妮看见了他的脸。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
We shall endeavour to do our duty to her ladyship .
我们 将 努力 到 做 我们的 责任 到 她 夫人 .

我们将尽力履行对夫人的职责。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['vɜːrnən] .]
[He turns to Vernon .]
[他 转弯 到 弗农 .]

[他转向弗农。]

[ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
I had arranged for a more fitting reception -
我 有 安排 为了 一个 更多的 配件 接待 -

我安排了一个更合适的接待——

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] ,
To tell the honest truth ,
到 告诉 这 诚实的 真相 ,

说实话，

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

班纳特，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - - [waɪ] [wiː; wi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the very thing we were afraid of - - why we walked from the station ,
这 非常 事物 我们 是 害怕的 的 - - 为什么 我们 步行 从 这 车站 ,

正是我们害怕的事情——为什么我们从车站走出来，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .
and slipped in by the side door .
和 滑倒了 在 经过 这 边 门 .

并从侧门溜了进去。

[['lɑːfɪŋ] .] [hæz; həz][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kʌm] ?
[Laughing .] Has the luggage come ?
[笑 .] 有 这 行李 来 ?

[笑]行李到了吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
It has just arrived .
它 有 只是 到达的 .

它刚刚到达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] .

It	was	about	that	I	came	to	ask	.
它	曾是	关于	那	我	来了	到	问	.

我就是来问这个的。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] -

I	could	not	understand	-
我	可以	不是	理解	-

我不明白——

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['rɪz(ə)n] .

The	Misses	Wetherell	have	also	risen	.
这	小姐们	韦瑟雷尔	有	还	升起	.

韦瑟雷尔小姐们也已经崛起。

['fæniz] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['vɜːrnən] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

Fanny's	speechless	amazement	is	attributed	by	them	and	Vernon	to	natural	astonishment	at	discovery	of	his	rank	.
芬妮的	无言	惊愕	是	归因于	经过	他们	和	弗农	到	自然的	惊讶	在	发现	的	他的	秩	.

他们和弗农都认为，范妮惊讶得说不出话来，是因为知道自己的等级后自然而然地感到惊讶。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

You	will	be	wanting	a	quiet	talk	together	.
你	将要	是	想要	一个	安静的	讲话	一起	.

你们会想要一起安静地聊一聊。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

We	shall	see	you	at	dinner	.
我们	将	看	你	在	晚餐	.

我们晚餐时见。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[wɒt] [taɪm] [ɪz] ['dɪnə(r)] ?

What	time	is	dinner	?
什么	时间	是	晚餐	?

晚餐几点?

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hɑːf] [pɑːst]['sev(ə)n] .

Half	past	seven	.
一半	过去的	七	.

七点半。

[[tuː; tə] ['fæni]] [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['hʌri] ,

[	To	Fanny	]	But	don't	you	hurry	,
[	到	舢	]	但	不	你	匆忙	,

[对范妮说] 但你别着急，

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[ai] [wɪl] [tel] [kʊk] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **will** **tell** **cook** **to** **delay** **it** **a** **little** **.**
我 将要 告诉 厨师 到 延迟 它 一个 小的 .

我会告诉厨师稍微推迟一下。

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[**She** **kisses** **her** **.** **]**
[她 吻 她 .]

[她吻了她。]

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['prɪti] [heə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .
You **will** **want** **some** **time** **to** **arrange** **that** **pretty** **hair** **of** **yours** **.**
你 将要 想 一些 时间 到 安排 那 漂亮的 头发 的 你的 .

您将需要一些时间来整理您那美丽的头发。

[[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['pæsɪv] ,
[**She** **also** **kisses** **the** **passive** **,**
[她 还 吻 这 被动的 ,

[她也亲吻了被动者，

['spiːtʃləs] ['fæni] .
speechless **Fanny** **.**
无言 舳 .

范妮无语了。

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [hænd][ɪn][hænd] .]
They **go** **out** **hand** **in** **hand** **.** **]**
他们 去 出去 手 在 手 .]

他们手牵手出去了。]

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[ai] [wɪl] [siː] ,
I **will** **see** **,**
我 将要 看 ,

我会看到，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,
while **I** **am** **here** **,**
尽管 我 是 这里 ,

当我在这里的时候，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ruːm] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
that **your** **lordship's** **room** **is** **in** **order** **.**
那 你的 领主的 房间 是 在 命令 .

大人的房间已经整理好了。

['vɜːrnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wɛrz] ['rɒbət] ,
where's Robert ,
在哪里? 罗伯特 ,

罗伯特在哪里?

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] .
He has gone into town to do some shopping .
他 有 已消失 进入 镇 到 做 一些 购物 .

他进城去购物了。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] .
We did not expect your lordship much before nine .
我们 做过 不是 预计 你的 领主 很多 前 九 .

我们没想到大人会在九点之前到达。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .
There may be one or two things to see to .
那里 可能 是 一 或者 二 事物 到 看 到 .

可能有一两件事需要注意。

[[hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ə'pɑːtmənts] ,
[He goes into his lordship's apartments ,
[他 去 进入 他的 领主的 公寓 ,

他走进公爵的房间，

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .]
closing the door behind him .]
结束 这 门 在后面 他 .]

关上身后的门。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['vɜːrnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

弗农，

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
where am I ?
在哪里 是 我 ?

我在哪里?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[æt; ət] [həʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
but where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[æt; ət] ['bænˌtɑk] [hɔːl] ,
At Bantock Hall ,
在 班托克 大厅 ,

在班托克大厅，

['rʌtləndʃɪr] .
Rutlandshire .
拉特兰郡 .

拉特兰郡。

[['fæni] [sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [se'tiː] - - [drɒps] [daʊn] ['rɑːðə(r)] .]
[Fanny sits down on the settee - - drops down rather .]
[舢 坐着 向下 在 这 沙发 - - 滴 向下 相当 .]

[范妮在长沙发上坐下——或者说，是瘫倒在地。]

[jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
You're not angry with me ?
你是 不是 生气的 和 我 ?

你不生我的氣嗎?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] .
You know how the world always talks in these cases .
你 知道 如何 这 世界 总是 会谈 在 这些 案例 .

你知道在这种情况下世界总是如何谈论的。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
I wanted to be able to prove to them all that you married me for
我 通缉 到 是 有能力的 到 证明 到 他们 全部 那 你 已婚 我 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我想向他们证明，你娶我是为了我。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [lɔːd] ['bænˌtɑk] .

Not	**because**	**I**	**was**	**Lord**	**Bantock**	**.**
不是	因为	我	曾是	主	班托克	.

并不是因为我是班托克勋爵。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Can	**you**	**forgive**	**me**	**?**
能	你	原谅	我	?

你能原谅我吗?

['fæni]

FANNY

舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]] .

[	**she**	**still**	**seems**	**in**	**a**	**dream**	**]**	**.**
[	她	仍然	似乎	在	一个	梦	]	.

[她似乎仍在梦中]。

[jes] - - [ɒv; əv] [kɔːs] .

Yes	**-**	**-**	**of**	**course**	**.**
是的	-	-	的	课程	.

是的当然。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] - - [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] - - [[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋz] [ʌp] .]

You	**didn't**	**-**	**-**	**you**	**wouldn't**	**-**	**-**	**[**	**She**	**suddenly**	**springs**	**up**	**.**	**]**
你	没有	-	-	你	不会	-	-	[	她	突然	弹簧	向上	.	]

你没有——你不会——[她突然跳了起来。]

['vɜːrnən] ,

Vernon **,**

弗农 ,

弗农,

[juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

you	**do**	**love**	**me**	**?**
你	做	爱	我	?

你真的爱我吗?

[[ʃiː; ʃi] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .]

[	**She**	**flings**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**.**	**]**
[	她	投掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	.	]

[她张开双臂搂住他的脖子。]

['vɜːrnən] .

VERNON **.**

弗农 .

弗农。

[dɪə(r)] !

Dear **!**

亲爱的 !

亲爱的!

['fæni] .

FANNY **.**

舢 .

舢。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

You	**will**	**never**	**be**	**ashamed**	**of**	**me**	**?**
你	将要	绝不	是	羞愧	的	我	?

你永远不会以我为耻吗?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

['dɪərɪst] !
Dearest !
亲爱的 !

亲爱的!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋə(r)] .
I was only a music - hall singer .
我 曾是 仅有的 一个 音乐 - 大厅 歌手 .

我只是一个音乐厅歌手。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
There's no getting over it ,
有 不 获得 超过 它 ,

这是无法克服的,

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [meɪd] .
I should have loved you had you been a beggar - maid .
我 应该 有 喜爱 你 有 你 到过 一个 乞丐 - 女佣 .

如果你是个乞丐女孩，我就会爱你。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪm]] .
[she still clings to him] .
[她 仍然 黏附 到 他] .

[她仍然紧紧依偎着他]

[wɪð] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] ['kɒstəmʌŋgə(r)] ,
With an uncle a costermonger ,
和 一个 叔叔 一个 小贩 ,

有一个叔叔当小贩,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːnt] [huː] [səʊld] ['mætʃɪz] .
and an aunt who sold matches .
和 一个 阿姨 WHO 卖 比赛 .

还有一位卖火柴的阿姨。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It wouldn't have made any difference to you ,
它 不会 有 制成 任何 不同之处 到 你 ,

这对你来说没什么区别,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
would **it** **?**
会 它 ?

会吗?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] ,
You **didn't** **marry** **me** **for** **my** **family** **,**
你 没有 结婚 我 为了 我的 家庭 ,

你娶我不是为了我的家庭,

[dɪd][juː; jʊ] ?
did **you** **?**
做过 你 ?

是吗?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ,
You **didn't** **,**
你 没有 ,

你没有,

[dɪd][juː; jʊ] ?
did **you** **?**
做过 你 ?

是吗?

['vɜːrnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

['dɑːlɪŋ] !
Darling **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[ai] ['mærid] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
I **married** **you** **because** **you** **are** **the** **most** **fascinating** **,**
我 已婚 你 因为 你 是 这 最多 迷人 ,

我娶你是因为你最迷人,

[ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] ,
the **most** **lovable** **,**
这 最多 可爱的 ,

最可爱的,

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the **most** **wonderful** **little** **woman** **in** **the** **world** **.**
这 最多 精彩的 小的 女士 在 这 世界 .

世界上最美妙的小女人。

[['fæni] [gɪvz] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .]
[**Fanny** **gives** **a** **sob** **.** **]**
[舢 给予 一个 哭泣 .]

[范妮抽泣起来。]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] - - [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
As **for** **your** **family** **-** **-** **I've** **got** **a** **confession** **to** **make** **to** **you** **,**
作为 为了 你的 家庭 - - 我已经 得到 一个 忏悔 到 制作 到 你 ,

至于你的家人——我要向你坦白一件事,

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	made	inquiries	about	your	family	before	I	proposed	to	you	.
我	制成	查询	关于	你的	家庭	前	我	建议的	到	你	.

在向你求婚之前，我询问了你的家庭情况。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nju:] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

Not	for	my	own	sake	-	-	because	I	knew	I'd	have	to	answer	a	lot	of
不是	为了	我的	自己的	清酒	-	-	因为	我	知道	ID	有	到	回答	一个	很多	的

['stju:pɪd] ['kwestʃənz] .

stupid	questions	.
愚蠢的	问题	.

不是为了我自己——因为我知道我必须回答很多愚蠢的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .

It	seemed	to	me	quite	a	good	family	.
它	似乎	到	我	相当	一个	好的	家庭	.

在我看来，这是一个相当不错的家庭。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是!

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

it	is	!
它	是	!

这是!

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .

There	never	was	such	a	respectable	family	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	可敬	家庭	.

从来没有一个如此受人尊敬的家庭。

[ðæts] [waɪ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

That's	why	I	never	could	get	on	with	them	.
那就是	为什么	我	绝不	可以	得到	在	和	他们	.

这就是我一直无法与他们相处的原因。

['vɜ:rnən] [['lɑ:fɪŋ]] .

VERNON	[	laughing	]	.
弗农	[	笑	]	.

弗农[笑]。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt][tu:; tə] - - ['eni] [mɔ:(r)] .

you	haven't	got	to	-	-	any	more	.
你	还没有	得到	到	-	-	任何	更多的	.

你不必再——这么做了。

[wiː; wi] ['nidnt] ['iːv(ə)n] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] -

We	needn't	even	let	them	know	-
我们	不必	甚至	让	他们	知道	-

我们甚至不需要让他们知道——

['benɪt] [rɪ'tɜːnz] .

Bennet	returns	.
贝内特	返回	.

班纳特回来了。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

['rɒbət] [ai] [faɪnd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .

Robert	I	find	has	returned	.
罗伯特	我	寻找	有	返回	.

我发现罗伯特已经回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['sev(ə)n] .

It	is	ten	minutes	to	seven	.
它	是	十	分钟	到	七	.

现在是七点十分。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .

I	shall	be	glad	of	a	bath	.
我	将	是	高兴的	的	一个	洗澡	.

我很高兴能洗个澡。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['fæni] .]

[	He	turns	to	Fanny	.	]
[	他	转弯	到	舢	.	]

[他转向范妮。]

['benɪt] [wɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Bennet	will	send	your	maid	to	you	.
贝内特	将要	发送	你的	女佣	到	你	.

班纳特会派女仆来找你。

[[hiː; hi] ['wɪspərz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .]

[	He	whispers	to	her	.	]
[	他	低语	到	她	.	]

[他低声对她说道。]

[jʊl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

You'll	soon	get	used	to	it	all	.
你会	很快	得到	用过的	到	它	全部	.

你很快就会习惯这一切。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['fæməli] - - [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

As	for	the	confounded	family	-	-	we	will	forget	all	about	them	.
作为	为了	这	令人困惑	家庭	-	-	我们	将要	忘记	全部	关于	他们	.

至于那个可恶的家庭——我们会把他们忘得一干二净。

[['fæni] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] .

[	Fanny	answers	with	another	little	stifled	sob	.
[	舢	答案	和	其他	小的	窒息	哭泣	.

[范妮又压抑着呜咽回答道。

['benɪt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

Bennet	is	drawing	the	curtains	,
贝内特	是	绘画	这	窗帘	,

班纳特正在拉窗帘，

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

his	back	to	the	room	.
他的	后退	到	这	房间	.

他背对着房间。

['vɜːrnən] ,

Vernon	,
弗农	,

弗农，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第3/10页

['siːɪŋ] [ðæt] ['benɪt] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] ,
seeing that Bennet is occupied ,
看到 那 贝内特 是 占领 ,

看到班纳特忙着，

['kɪsɪz] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['fæni] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .]
kisses the unresponsive Fanny and goes out .]
吻 这 无反应 舳 和 去 出去 .]

亲吻了没有反应的范妮，然后出去了。]

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
At the sound of the closing of the door ,
在 这 声音 的 这 结束 的 这 门 ,

随着关门声响起，

['fæni] [lʊks] [ʌp] .
Fanny looks up .
舳 看起来 向上 .

范妮抬起头。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] ['vɜːrnən] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] ,
She goes to the door through which Vernon has just passed ,
她 去 到 这 门 通过 哪个 弗农 有 只是 通过了 ,

她走向弗农刚刚经过的门，

['lisən] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
listens a moment ,
听着 一个 片刻 ,

听了一会儿，

[ðen] [rɪ'tɜːnz] .
then returns .
然后 返回 .

然后返回。

['benɪt] ['kɑːmli] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Bennet calmly finishes the drawing of the curtains .
贝内特 平静地 完成 这 绘画 的 这 窗帘 .

班纳特夫人平静地拉上了窗帘。

[ðen] [hiː; hi] ,
Then he ,
然后 他 ,

然后他，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[krɔːsɪz] ['sləʊli] [tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fæni] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
crosses slowly till he and Fanny are facing one another across the centre of
十字架 缓慢地 直到 他 和 舳 是 面向 一 其他 穿过 这 中心 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

慢慢地穿过，直到他和范妮在房间中央面对面。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
what are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[maɪ]['djuːti] !
My duty !
我的 责任 !

我的职责!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,
Something unpleasant ,
某物 令人不快的 ,

一些不愉快的事情，

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][kæn; kən][bet][maɪ] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] .
I can bet my bottom dollar .
我 能 赌注 我的 底部 美元 .

我可以打赌。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[maɪ][gɜːl] ,
my girl ,
我的 女孩 ,

我的女孩，

[wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
will depend upon you .
将要 依赖 之上 你 .

取决于你。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[haʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ?
How upon me ?
如何 之上 我 ?

我怎麼會?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt] .
Whether you prove an easy or a difficult subject .
无论 你 证明 一个 简单的 或者 一个 难的 主题 .

无论你证明的是一个简单的还是困难的主题。

[tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
To fit you for your position ,
到 合身 你 为了 你的 位置 ,

为了让你胜任你的职位,

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪl] ,
a certain amount of training will ,
一个 肯定 数量 的 训练 将要 ,

一定量的训练将

[aɪ] ['fænsi] ,
I fancy ,
我 想要 ,

我想,

[biː; bi] ['nesəsəri] .
be necessary .
是 必要的 .

是必要的。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

['treɪnɪŋ] !
Training !
训练 !

训练!

[aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] - - [[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜː'self] [ʌp] .]
I'm to be - - [She draws herself up .]
我是 到 是 - - [她 平局 她自己 向上 .]

我要——[她挺直身子。]

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?
Are you aware who I am ?
是 你 意识到的 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[əʊ] [jes] . [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
Oh yes . AND who you were .
哦 是的 . 和 WHO 你 是 .

哦，是的。还有你是谁。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
His lordship ,
他的 领主 ,

陛下，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

[wʊd] ['hɑːdli] ['relɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['bʌtlərz] [niːs] .
would hardly relish the discovery that he had married his butler's niece .
会 几乎 尽情享用 这 发现 那 他 有 已婚 他的 管家 侄女 .

他很难高兴地发现自己娶了管家的侄女。

[hiː; hi] [mait] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɔːkwəd] .
He might consider the situation awkward .
他 可能 考虑 这 情况 尴尬的 .

他可能认为这种情况很尴尬。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ænd; ənd] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [ˌem 'iː] ?
And who's going to train me ?
和 谁是 去 到 火车 我 ?

谁来训练我?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli]
With the assistance of your aunt and such other members of your family
和 这 协助 的 你的 阿姨 和 这样的 其他 成员 的 你的 家庭
[æz; əz][ai][kən'sɪdə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
as I consider can be trusted .
作为 我 考虑 能 是 可信 .

在您的姑姑和我认为可以信任的其他家庭成员的帮助下。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːtʃləs] ,
[for a moment she is speechless ,
[为了 一个 片刻 她 是 无言 ,

[她一时无言，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bəːsts] [aʊt]] .
then she bursts out] .
然后 她 爆发 出去] .

然后她就爆发了。

[ðæt] [endz] [ˌaɪ 'tiː] !
That ends it !
那 结束 它 !

就这样结束了！

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] !
I shall tell him !
我 将 告诉 他 !

我要告诉他！

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .
I shall tell him this very moment .
我 将 告诉 他 这 非常 片刻 .

我现在就告诉他。

[[ʃiː; ʃi] [swiːps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .]
[She sweeps towards the door .]
[她 扫荡 向 这 门 .]

[她朝门口走去。]

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .
At this moment you will most likely find his lordship in his bath .
在 这 片刻 你 将要 最多 可能 寻找 他的 领主 在 他的 洗澡 .

此时，您很可能会发现他的爵位正在沐浴。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ai][doʊnt][keə(r)] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ]
Do you think - - do you think for a moment that I'm going to allow
做 你 思考 - - 做 你 思考 为了 一个 片刻 那 我是 去 到 允许
[maɪ'self] - - [ai] ,
myself - - I ,
我 - - 我 ,

你觉得——你觉得我会允许自己——我，

['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
Lady Bantock ,
女士 班托克 ,

班托克夫人，

[tuː; tə][biː; bi] - - [[hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .]

to	be	-	-	[	Her	hand	upon	the	door	.	]
到	是	-	-	[	她	手	之上	这	门	.	]

是——[她的手放在门上。]

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] ,

I	shall	tell	him	,
我	将	告诉	他	,

我要告诉他，

[ænd; ənd] [jʊl] ['əʊnli][hæv; həv] [jɔː'self] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	you'll	only	have	yourself	to	blame	.
和	你会	仅有的	有	你自己	到	责备	.

你只能怪自己。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

He	loves	me	.
他	爱	我	.

他爱我。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

He	loves	me	for	myself	.
他	爱	我	为了	我	.

他爱我这个人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

I	shall	tell	him	the	whole	truth	,
我	将	告诉	他	这	所有的	真相	,

我要告诉他全部真相，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [sæk] .

and	ask	him	to	give	you	all	the	sack	.
和	问	他	到	给	你	全部	这	解雇	.

并要求他把你们全部解雇。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[jʊr; jər] [nɒt] [fər'get] [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] [təʊld][hɪm] [wʌns] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?

You're	not	forgetting	that	you've	already	told	him	ONCE	who	you	were	?
你是	不是	遗忘	那	你已经	已经	讲述	他	一次	WHO	你	是	?

你不会忘记你已经告诉过他你是谁了吧?

[[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [hɜː(r); hə(r)] .

[	It	stops	her	.
[	它	停止	她	.

[它阻止了她。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

What	she	really	did	was	to	leave	the	marriage	arrangements	in	the	hands	of
什么	她	真的	做过	曾是	到	离开	这	婚姻	安排	在	这	双手	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ,

her	business	manager	,
她	商业	经理	,

她实际上把婚姻安排交给了她的业务经理，

[dʒɔːdʒ] [piː] . - .

George	P	.	Newte	.
乔治	P	.	-	.

乔治·P·纽特。

[æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl][stɑː(r)] ,

As	agent	for	a	music	-	hall	star	,
作为	代理人	为了	一个	音乐	-	大厅	星星	,

作为一位音乐厅明星的经纪人，

[hiː; hi][ɪz][aɪ'diːəl] ,

he	is	ideal	,
他	是	理想的	,

他是理想的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [lɔːd] - [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] ['fæniz]

but	it	is	possible	that	in	answering	Lord	Bantock's	inquiries	concerning	Fanny's
但	它	是	可能的	那	在	回答	主	-	查询	有关	芬妮的

[ˌæntɪ'siːdənts] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .]

antecedents	he	may	not	have	kept	strictly	to	the	truth	.	]
来路	他	可能	不是	有	保留	严格	到	这	真相	.	]

但在回答班托克勋爵关于范妮的背景问题时，他可能没有严格遵守事实。

['fæni] .

FANNY	.
舳	.

舳。

[ai]['nevə(r)][dɪd] .

I	never	did	.
我	绝不	做过	.

我从来没有这样做过。

[aɪv] ['nevə(r)][təʊld][hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] .

I've	never	told	him	anything	about	my	family	.
我已经	绝不	讲述	他	任何事物	关于	我的	家庭	.

我从来没有告诉他任何有关我家人的事情。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

['kjʊəriəs] .

Curious	.
好奇的	.

好奇的。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['klɑːsi] [ə'feə(r)] .

I	was	given	to	understand	it	was	rather	a	classy	affair	.
我	曾是	给定	到	理解	它	曾是	相当	一个	优雅	事务	.

我了解到这是一件相当优雅的事情。

['fæni] .

FANNY	.
舳	.

舳。

[ai] [kænt] [help] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

I	can't	help	what	other	people	may	have	done	.
我	不能	帮助	什么	其他	人们	可能	有	完毕	.

我无法控制其他人可能做的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['sɪli] ['ɪdiət][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['pɒsəbli] - - [[ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] [njuː] [tæk] .

Because	some	silly	idiot	of	a	man	may	possibly	-	-	[	She	will	try	a	new	tack	.
因为	一些	愚蠢的	笨蛋	的	一个	男人	可能	可能	-	-	[	她	将要	尝试	一个	新的	钉	.

因为某个愚蠢的男人可能——[她会尝试新的方法。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ðiˈ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kʊmz] [tuː; tə][hɪm] .]

She	leaves	the	door	and	comes	to	him	.]
她	树叶	这	门	和	来	到	他	.]

她走出门，向他走来。]

['ʌŋk(ə)l] ,

Uncle	,
叔叔	,

叔叔，

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['sɪmplə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ?

wouldn't	it	be	simpler	for	you	all	to	go	away	?
不会	它	是	更简单	为了	你	全部	到	去	离开	?

你们都走开不是更简单吗?

[hiːz] ['ɔːfli] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

He's	awfully	fond	of	me	.
他是	非常	喜爱	的	我	.

他非常喜欢我。

[hiːl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][ɑːsk][hɪm] .

He'll	do	anything	I	ask	him	.
地狱	做	任何事物	我	问	他	.

我要求他做什么他就做什么。

[ai][kʊd; kəd] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['penʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɒf] .

I	could	merely	say	that	I	didn't	like	you	and	get	him	to	pension	you	off	.
我	可以	仅仅	说	那	我	没有	喜欢	你	和	得到	他	到	养老金	你	离开	.

我只能说我不喜欢你，并让他给你发放退休金。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] ['sʌmweə(r)] - - [wɪð] ['aɪvi] .

You	and	aunt	could	have	a	little	roadside	inn	somewhere	-	-	with	ivy	.
你	和	阿姨	可以	有	一个	小的	路边	客栈	某处	-	-	和	常春藤	.

您和阿姨可以在某个地方的路边开一家小旅馆——有常春藤。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

['siːɪŋ] [ðæt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðiˈ] ['steɪblz] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [θriː]

Seeing	that	together	with	the	stables	and	the	garden	there	are	twenty	-	three
看到	那	一起	和	这	马厩	和	这	花园	那里	是	二十	-	三

[ɒv; əv][ˌjuː ˈes] -

of	us	-
的	我们	-

加上马厩和花园，我们一共有二十三个人——

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['penʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːl] .
he **couldn't** **pension** **you** **all** **.**
他 不能 养老金 你 全部 .

他无法给你们所有人发放养老金。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] -
You **couldn't** **expect** **-**
你 不能 预计 -

你不会想到——

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [mait] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I **think** **his** **lordship** **might** **prefer** **to** **leave** **things** **as** **they** **are** **.**
我 思考 他的 领主 可能 更喜欢 到 离开 事物 作为 他们 是 .

我想，大人可能更愿意维持现状。

[gʊd] ['sɜːvənts] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [rɪ'pleɪsd] .
Good **servants** **nowadays** **are** **not** **so** **easily** **replaced** **.**
好的 仆人 如今 是 不是 所以 容易地 替换 .

如今，好的仆人不再那么容易被取代。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [nɔː(r)] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [tʃeɪndʒ] [ə'piːlz] [tuː; tə]
And **neither** **your** **aunt** **nor** **I** **are** **at** **an** **age** **when** **change** **appeals** **to**
和 两者都不 你的 阿姨 也不 我 是 在 一个 年龄 什么时候 改变 上诉 到
[wʌn] .
one **.**
一 .

而你姑姑和我都还没有到渴望改变的年龄。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [baʊnd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,
it's **almost** **bound** **to** **creep** **out** **sooner** **or** **later** **,**
它是 几乎 边界 到 潜行者 出去 很快 或者 之后 ,

它迟早都会蔓延出来，

[ænd; ənd] [ðen] -
and **then** **-**
和 然后 -

进而 -

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [[hiː; hi] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel]] ,

We	will	make	it	as	late	as	possible	[	He	crosses	and	rings	the	bell	]	,
我们	将要	制作	它	作为	晚的	作为	可能的	[	他	十字架	和	戒指	这	钟	]	,

我们会尽可能晚点到[他走过来按响了门铃],

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

giving	you	time	to	prove	to	his	lordship	that	you	are	not	incapable	of
给予	你	时间	到	证明	到	他的	领主	那	你	是	不是	无法	的

['lɜːnɪŋ] .

learning	.
学习	.

给你时间向大人证明你并非没有学习能力。

['fæni]

FANNY

舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [drɒps] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [se'tiː] .

[	she	drops	back	on	the	settee	.
[	她	滴	后退	在	这	沙发	.

[她倒回沙发上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɑːf] - ['kraɪɪŋ] .]

She	is	half	-	crying	.	]
她	是	一半	-	哭泣	.	]

她快要哭了。]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [ðeə(r)] [niːs] [hæd; həd] ['mærid] [wel] .

Some	people	would	be	pleased	that	their	niece	had	married	well	.
一些	人们	会	是	高兴	那	他们的	侄女	有	已婚	出色地	.

有些人会为自己的侄女嫁得好而感到高兴。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ðəʊz] [aɪ] [sɜːv] .

I	am	old	-	fashioned	enough	to	think	also	of	my	duty	to	those	I	serve	.
我	是	老的	-	造型	足够的	到	思考	还	的	我的	责任	到	那些	我	服务	.

我已经足够老派了，也考虑到了我对所服务的人的责任。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] [niːs] ,

If	his	lordship	has	done	me	the	honour	to	marry	my	niece	,
如果	他的	领主	有	完毕	我	这	荣誉	到	结婚	我的	侄女	,

如果老爷愿意娶我的侄女为妻，

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][ɪz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [nəʊ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	least	I	can	is	to	see	to	it	that	she	brings	no	discredit	to	his	name	.
这	至少	我	能	是	到	看	到	它	那	她	带来	不	诋毁	到	他的	姓名	.

我至少要确保她不会玷污他的名誉。

[['mɪsɪz] . ['benɪt] ,

[	Mrs	.	Bennet	,
[	太太	.	贝内特	,

班纳特太太

['fɒləʊd] [baɪ][dʒeɪn] ['benɪt] ,

followed	by	Jane	Bennet	,
随后	经过	简	贝内特	,

接下来是简·班纳特，

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

a	severe	-	looking	woman	of	middle	age	,
一个	严重	-	寻找	女士	的	中间	年龄	,

一位面容严肃的中年妇女，

[hæz; həz] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ðə; ði] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] .

has	entered	upon	the	words	"	the	least	I	can	do	.
有	进入	之上	这	字	"	这	至少	我	能	做	.

已经说出了"我能做的最少的事情。

" ['benɪt] [steɪz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] .

"	Bennet	stays	them	a	moment	with	his	hand	while	he	finishes	.
"	贝内特	停留	他们	一个	片刻	和	他的	手	尽管	他	完成	.

"班纳特用手挡住他们一会儿，等他把话说完。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .]

Then	he	turns	to	his	wife	.]
然后	他	转弯	到	他的	妻子	.]

然后他转向他的妻子。]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ,

You	will	be	interested	to	find	,
你	将要	是	感兴趣的	到	寻找	,

你会感兴趣发现，

[suː'zænə] ,

Susannah	,
苏珊娜	,

苏珊娜，

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['leɪdi] ['bæn,tɑk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

that	the	new	Lady	Bantock	is	not	a	stranger	.
那	这	新的	女士	班托克	是	不是	一个	陌生人	.

新任班托克夫人并不是陌生人。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

MRS	.	BENNET	.
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[nɒt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] !

Not	a	stranger	!
不是	一个	陌生人	!

不是陌生人!

[[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [gɜːl] .]

[	She	has	reached	a	position	from	where	she	sees	the	girl	.]
[	她	有	达到	一个	位置	从	在哪里	她	看到	这	女孩	.]

[她已经到达了可以看见女孩的位置。]

['fæni] !

Fanny	!
舳	!

舳!

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] [gɜːl] !

You	wicked	girl	!
你	邪恶	女孩	!

你这个恶毒的女孩!

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?

Where	have	you	been	all	these	years	?
在哪里	有	你	到过	全部	这些	年	?

这些年你都去哪儿了?

['benɪt] [[ˌɪntə'pəʊzɪŋ]] .
BENNET [interposing] .
班纳特 [插入] .

班尼特（插嘴）。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fæməli] ['dɪfərənsɪz] .
There will be other opportunities for the discussion of family differences .
那里 将要 是 其他 机会 为了 这 讨论 的 家庭 差异 .

还会有其他机会讨论家庭差异。

[dʒʌst] [naʊ] ,
Just now ,
只是 现在 ,

现在，

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
her ladyship is waiting to dress for dinner .
她 夫人 是 等待 到 裙子 为了 晚餐 .

夫人正在等待穿衣准备吃晚饭。

['mɪsɪz] . ['benɪt]
MRS . BENNET
太太 . 班纳特

班纳特太太

[['snɪrɪŋ]] .
[sneering] .
[冷笑] .

[冷笑]。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] !
Her ladyship !
她 夫人 !

夫人！

[dʒeɪn] [['ɔːlsəʊ] ['snɪrɪŋ]] .
JANE [also sneering] .
简 [还 冷笑] .

简 [也冷笑]。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ'wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
I think she might have forewarned us of the honour in store for us .
我 思考 她 可能 有 事先警告 我们 的 这 荣誉 在 店铺 为了 我们 .

我想她可能已经预先警告过我们即将获得的荣誉。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [raɪt] ?
why didn't she write ?
为什么 没有 她 写 ?

她为什么不写?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Because	**I**	**didn't**	**know**	**.**
因为	我	没有	知道	.

因为我不知道。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [[ʃiː; ʃi]

Do	**you**	**think**	**-**	**-**	**[**	**she**
做	你	思考	-	-	[	她

你认为——[她

['raɪzɪz]] - - [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] ['mærɪd] [hɪm] - - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk]

rises	**]**	**-**	**-**	**that**	**if**	**I**	**had**	**I**	**would**	**ever**	**have**	**married**	**him**	**-**	**-**	**to**	**be**	**brought**	**back**
上升	]	-	-	那	如果	我	有	我	会	曾经	有	已婚	他	-	-	到	是	带来	后退

[hɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

here	**and**	**put**	**in**	**this**	**ridiculous**	**position**	**?**
这里	和	放	在	这	荒谬的	位置	?

升起]——如果我有的话，我就会嫁给他——然后被带回这里并置于这种荒谬的境地?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Do	**you**	**think**	**that**	**I**	**am**	**so**	**fond**	**of**	**you**	**all**	**that**	**I**	**couldn't**	**keep**	**away**	**from**
做	你	思考	那	我	是	所以	喜爱	的	你	全部	那	我	不能	保持	离开	从

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

你以为我是那么喜欢你们，以至于无法远离你们吗?

[æt; ət] ['enɪ] [praɪs] ?

at	**any**	**price**	**?**
在	任何	价格	?

不惜任何代价?

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

MRS	**.**	**BENNET**	**.**
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [lɔːd] ['bænˌtɑk] -

But	**you**	**must**	**have**	**known**	**that**	**Lord**	**Bantock**	**-**
但	你	必须	有	已知	那	主	班托克	-

但你一定知道班托克勋爵——

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] ['bænˌtɑk] .

I	**didn't**	**know**	**he**	**was**	**Lord**	**Bantock**	**.**
我	没有	知道	他	曾是	主	班托克	.

我不知道他是班托克勋爵。

[aɪ]['əʊnlɪ] [njuː] [hɪm][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɛðəˌrɛl] ,

I	**only**	**knew**	**him**	**as**	**Mr**	**.**	**Wetherell**	**,**
我	仅有的	知道	他	作为	先生	.	韦瑟雷尔	,

我只知道他是韦瑟雷尔先生，

[æn; ən] ['ɑːtɪst] .

an	**artist**	**.**
一个	艺术家	.

一位艺术家。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

He	wanted	to	feel	sure	that	I	was	marrying	him	for	himself	alone	.
他	通缉	到	感觉	当然	那	我	曾是	结婚	他	为了	他自己	独自的	.

他想确定我嫁给他只是为了他一个人。

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] - - [['ɜːnɪst] ['benɪt] ,

He	never	told	me	-	-	[	Ernest	Bennet	,
他	绝不	讲述	我	-	-	[	欧内斯特	贝内特	,

他从来没有告诉过我——[欧内斯特·班纳特，

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['fʊtmən] ,

a	very	young	footman	,
一个	非常	年轻的	男仆	,

一个非常年轻的男仆，

[hæz; həz] ['entəd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['bɛnɪts] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

has	entered	in	answer	to	Bennet's	ring	of	a	minute	ago	.
有	进入	在	回答	到	班尼特的	戒指	的	一个	分钟	前	.

贝内特一分钟前按铃后，他便进来了。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['fɔːwəd] [step] [baɪ] [step] ,

He	has	come	forward	step	by	step	,
他	有	来	向前	步	经过	步	,

他一步步走上前来，

['steərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] ['fæni] .

staring	all	the	while	open	-	mouthed	at	Fanny	.
凝视	全部	这	尽管	打开	-	嘴巴	在	舳	.

一直目瞪口呆地看着范妮。

['tɜːnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .]

she	sees	him	beside	her	.	]
她	看到	他	旁	她	.	]

她看到他就在她身边。]

[hə'ləʊ] ,

Hulloa	,
你好	,

哈罗啊，

['ɜːni] .

Ernie	.
厄尼	.

厄尼。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] ?

How	are	the	rabbits	?
如何	是	这	兔子	?

兔子们怎么样了？

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm] .]

[	She	kisses	him	.	]
[	她	吻	他	.	]

[她吻了他。]

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] .

Don't	**stand**	**there**	**gaping**	**.**
不	站立	那里	张开的	.

别站在那里傻眼。

[ai] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʊd] .

I	**rang**	**for**	**some**	**wood**	**.**
我	响铃	为了	一些	木头	.

我打电话要了一些木头。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [eɪt] .

Tell	**your**	**brother**	**dinner**	**will**	**be**	**at**	**a**	**quarter**	**to**	**eight**	**.**
告诉	你的	兄弟	晚餐	将要	是	在	一个	四分之一	到	八	.

告诉你弟弟晚餐时间是七点四十五。

['ɜːnɪst] ,

Ernest	**,**
欧内斯特	,

欧内斯特，

['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

never	**speaking**	**,**
绝不	请讲	,

从来不说话，

[stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['fæni] ,

still	**staring**	**at**	**Fanny**	**,**
仍然	凝视	在	舳	,

仍然盯着范妮，

[gets] ['klʌmzɪli] [aʊt] [ə'gen] .

gets	**clumsily**	**out**	**again**	**.**
获得	笨拙地	出去	再次	.

又笨拙地走了出来。

['fæni] .

FANNY	**.**
舳	.

舳。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [aɪd] ['betə(r)] [siː] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] ?

I	**suppose**	**I'd**	**better**	**see**	**about**	**dressing**	**?**
我	认为	ID	更好的	看	关于	敷料	?

我想我最好看看穿衣打扮?

[duː; də] [ai] [daɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ?

Do	**I**	**dine**	**with**	**his**	**lordship**	**or**	**in**	**the**	**servants**	**'**	**hall**	**?**
做	我	用餐	和	他的	领主	或者	在	这	仆人	-	大厅	?

我是和老爷一起吃饭还是在仆人的大厅里吃饭?

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[tɜːnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]] .

MRS	**.**	**BENNET**	**[**	**turns**	**to**	**her**	**husband**	**]**	**.**
太太	.	班纳特	[	转弯	到	她	丈夫	]	.

班纳特太太（转向她的丈夫）。

[juː; jʊ] [siː] !

You	**see**	**!**
你	看	!

你看!

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

Still	**the**	**old**	**impertinence**	**.**
仍然	这	老的	无礼	.

还是老样子。

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Only	**wanted**	**to**	**know**	**.**
仅有的	通缉	到	知道	.

只是想知道。

[maɪ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

My	**only**	**desire**	**is**	**to**	**give**	**satisfaction**	**.**
我的	仅有的	欲望	是	到	给	满意	.

我唯一的愿望就是给予满足。

['benɪt] [[hiː; hi] [muːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)]] .

BENNET	**[**	**he**	**moves**	**towards**	**the**	**door**	**]**	**.**
班纳特	[	他	移动	向	这	门	]	.

班纳特（他朝门口走去）。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .

You	**will**	**do**	**it**	**by**	**treating**	**the**	**matter**	**more**	**seriously**	**.**
你	将要	做	它	经过	治疗	这	事情	更多的	严重地	.

通过更加认真地对待此事，您将能够做到这一点。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

At	**dinner**	**,**
在	晚餐	,

晚餐时，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

by	**keeping**	**your**	**eye**	**upon**	**me**	**,**
经过	保持	你的	眼睛	之上	我	,

通过注视着我，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [jɔː'self] [ɔː(r)][nɒt] .

you	**will**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**whether**	**you**	**are**	**behaving**	**yourself**	**or**	**not**	**.**
你	将要	是	有能力的	到	告诉	无论	你	是	行为	你自己	或者	不是	.

你将能够判断自己的行为是否得体。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

MRS	**.**	**BENNET**	**.**
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌŋktʃuəl] .

And	**mind**	**you**	**are**	**punctual**	**.**
和	头脑	你	是	准时	.

请注意要准时。

[aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [dʒeɪn][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][meɪd] .

I	**have**	**appointed**	**Jane**	**to**	**be**	**your**	**maid**	**.**
我	有	任命	简	到	是	你的	女佣	.

我已任命简为你女佣。

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[dʒeɪn] !
Jane **!**
简 !

简!

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[ɪn] [ɑːmz]] .
MRS **.** **BENNET** **[** **in** **arms** **]** **.**
太太 . 班纳特 [在 武器] .

班纳特太太 （抱起）

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ?
Have **you** **any** **objections** **?**
有 你 任何 反对意见 ?

您有异议吗?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[əʊ][nəʊ] ,
oh **no** **,**
哦 不 ,

哦不，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] .
so **long** **as** **you're** **all** **satisfied** **.**
所以 长的 作为 你是 全部 使满意 .

只要你们都满意就行。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS **.** **BENNET** **.**
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[rɪ'membə(r)] ,
Remember **,**
记住 ,

记住，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [steɪdʒ] .
you **are** **no** **longer** **on** **the** **music** **-** **hall** **stage** **.**
你 是 不 更长 在 这 音乐 - 大厅 阶段 .

你不再站在音乐厅的舞台上了。

[ɪn] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bænˌtɑk] [hɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .
In **dressing** **for** **Bantock** **Hall** **you** **will** **do** **well** **to** **follow** **her** **advice** **.**
在 敷料 为了 班托克 大厅 你 将要 做 出色地 到 跟随 她 建议 .

在为班托克大厅 (Bantock Hall) 穿衣时，你最好听从她的建议。

['benɪt] ,
Bennet **,**
贝内特 ,

班纳特，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
who **has** **been** **waiting** **with** **the** **door** **in** **his** **hand** **,**
WHO 有 到过 等待 和 这 门 在 他的 手 ,

他一直手握着门等待着，

[gəʊz] [aʊt] ;
goes **out** **;**
去 出去 ;

出去;

['mɪsɪz] . ['benɪt] ['fɒləʊz] .
Mrs **.** **Bennet** **follows** **.**
太太 . 贝内特 跟随 .

班纳特太太跟在后面。

[dʒeɪn]
JANE
简

简

[[ɪn][ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)]] . [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ?
[**in** **the** **tones** **of** **a** **patient** **executioner** **]** **.** **Are** **you** **ready** **?**
[在 这 音调 的 一个 病人 刽子手] . 是 你 准备好 ?

[用耐心刽子手的语气]。你准备好了吗?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[kwaɪt] ['redi] ,
Quite **ready** **,**
相当 准备好 ,

已经准备好了,

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] - - [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [bʌt; bət] [aɪv] ['əʊnli]
Of **course** **-** **-** **I** **don't** **know** **what** **you** **will** **think** **of** **them** **-** **-** **but** **I've** **only**
的 课程 - - 我 不 知道 什么 你 将要 思考 的 他们 - - 但 我已经 仅有的
[brɔ:t] ['mɒd(ə)n] ['kɒstju:mz] [wɪð] [ˌem 'i:] .
brought **modern** **costumes** **with** **me** **.**
带来 现代的 服装 和 我 .

当然——我不知道你会怎么看待它们——但我只带了现代服装。

[dʒeɪn] [[nɒt][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ˌʌndə'stændz] ['sætaɪə(r)]] .
JANE **[** **not** **a** **lady** **who** **understands** **satire** **]** **.**
简 [不是 一个 女士 WHO 明白 讽刺] .

简 [不是一位懂得讽刺的女士]。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ðə; ðɪ][best][wi:; wi][kæn; kən] .
We **must** **do** **the** **best** **we** **can** **.**
我们 必须 做 这 最好的 我们 能 .

我们必须尽力而为。

[[ʃi:; ʃi] ['ma:tʃiz] [aʊt] - - ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] .]
[**She** **marches** **out** **-** **-** **into** **the** **dressing** **-** **room** **.** **]**
[她 游行 出去 - - 进入 这 敷料 - 房间 .]

[她大步走出去——走进更衣室。]

['fæni] ,
Fanny **,**
舢 ,

舢,

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

after	following	a	few	steps	,
后	下列的	一个	很少	步骤	,

按照以下几个步骤后，

[stɒps] [ænd; ənd] [θɪŋks] .

stops	and	thinks	.
停止	和	思考	.

停下来思考。

['ɜːnɪst] [hæz; həz] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] .

Ernest	has	entered	with	the	wood	.
欧内斯特	有	进入	和	这	木头	.

欧内斯特带着木头进来了。

[hiː; hi][ɪz]['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	is	piling	it	in	the	basket	by	the	fire	.
他	是	桩	它	在	这	篮子	经过	这	火	.

他正把它堆放在火炉旁的篮子里。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [di'said] [hɜː(r); hə(r)] .

His	entrance	decides	her	.
他的	入口	决定	她	.

他的出现决定了她。

[ʃiː; ʃi] ['glɑːnsɪz] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

She	glances	through	the	open	door	of	the	dressing	-	room	,
她	眼神	通过	这	打开	门	的	这	敷料	-	房间	,

她透过更衣室敞开的门望去，

[ðen] [flaɪz] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

then	flies	across	to	the	desk	,
然后	苍蝇	穿过	到	这	桌子	,

然后飞到桌子上，

[siːts] [hɜː'self] ,

seats	herself	,
座位	她自己	,

她自己坐下，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

and	begins	feverishly	to	write	a	telegram	.
和	开始	狂热地	到	写	一个	电报	.

并开始热切地写电报。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

['ɜːni] !

Ernie	!
厄尼	!

厄尼！

[[hiː; hi] ['kɒmz] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]

[	He	comes	across	to	her	.	]
[	他	来	穿过	到	她	.	]

[他向她走来。]

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['baɪsɪk(ə)l] ?

Have	you	still	got	your	bicycle	?
有	你	仍然	得到	你的	自行车	?

你的自行车还留着吗?

['ɜːnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['telɪgræm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] ?
Could you get this telegram off for me before eight o'clock ?
可以 你 得到 这 电报 离开 为了 我 前 八 点钟 ?

你能在八点之前帮我把这封电报发出去吗?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
I don't want it sent from the village ;
我 不 想 它 发送 从 这 村庄 ;

我不希望它从村里寄来;

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] - - ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
I want you to take it YOURSELF - - into the town .
我 想 你 到 拿 它 你自己 - - 进入 这 镇 .

我要你亲自把它带到城里去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
There's a sovereign for you if you do it all right .
有 一个 主权 为了 你 如果 你 做 它 全部 正确的 .

如果你做得正确，你就会得到一枚金币。

['ɜːnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我会做的。

[kæn; kən]['əʊnli] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] .
Can only get into a row .
能 仅有的 得到 进入 一个 排 .

只能排成一排。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['prɪti] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Pretty used to them ,
漂亮的 用过的 到 他们 ,

已经习惯了，

[eɪnt] [juː; jʊ] ?
ain't you ?
不是 你 ?

不是吗?

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['rɪz(ə)n] .
[She has risen .
[她 有 升起 .

[她已经复活了。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] .
She gives him the telegram .
她 给予 他 这 电报 .

她把电报交给了他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] .]
She has stamped it .]
她 有 盖章 它 .]

她已经盖章了。]

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you read it ?
能 你 读 它 ?

你能读懂吗?

['ɜːnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

" [dʒɔːdʒ] [piː] . - .
" George P . Newte .
" 乔治 P . - .

“乔治·P·纽特。

" ['fæni] .
" FANNY .
" 舳 .

“舳。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ðeɪ] [bəuθ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)] .
They both glance at the open door .
他们 两个都 瞥一眼 在 这 打开 门 .

他们都看了一眼敞开的门。

['ɜːnɪst] [[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs]] .
ERNEST [he continues in a lower voice] .
欧内斯特 [他 继续 在 一个 降低 嗓音] .

欧内斯特（他压低声音继续说道）。

" 72A ,
" 72A ,
" 72A ,

“72A，

[ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] [rəʊd] ,
Waterloo Bridge Road ,
滑铁卢 桥 路 ,

滑铁卢桥路，

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
Must see you at once .
必须 看 你 在 一次 .

必须马上见到你。

[ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ʃɒp] .
Am at the new shop .
是 在 这 新的 店铺 .

我在新店。

" [[hiː; hi] [lʊks] [ʌp] .]
" [He looks up .]
" [他 看起来 向上 .]

“[他抬起头。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

['ɜːnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

" [kʌm] [daʊn] .
" Come down .
" 来 向下 .

“坠落。

[kjuː] . [tiː] . ['fæni] .
Q . T . Fanny .
问 . T . 舢 .

QT 范妮。

" ['fæni] [[nɒdz]] .
" FANNY [nods] .
" 舢 [点头] .

范妮 [点头]。

[get] [ɒf] ['kwaɪətli] .
Get off quietly .
得到 离开 悄悄 .

悄悄下车。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] -
I'll see you again -
患病的 看 你 再次 -

我会再见到你——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒeɪn] [[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm]] .
THE VOICE OF JANE [from the dressing - room] .
这 嗓音 的 简 [从 这 敷料 - 房间] .

简的声音（来自更衣室）。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ?
Are you going to keep me waiting all night ?
是 你 去 到 保持 我 等待 全部 夜晚 ?

你要让我等一整晚吗?

[[ðeɪ] [stɑːt] .
[They start .
[他们 开始 .

[他们开始了。

['ɜːnɪst] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] .]
Ernest hastily thrusts the telegram into his breast - pocket .]
欧内斯特 草草 推力 这 电报 进入 他的 胸部 - 口袋 .]

欧内斯特急忙把电报塞进胸袋。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['kʌmɪŋ] ,
Coming ,
未来 ,

未来，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

未来。

[[tuː; tə] ['ɜːnɪst]] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] !
[To Ernest] Not a word to anyone !
[到 欧内斯特] 不是 一个 单词 到 任何人 !

[对欧内斯特说] 别跟任何人说一句话!

[[ʃiː; ʃi] ['hʌri] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kləuziz] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .]
[She hurries him out and closes door behind him .]
[她 匆忙 他 出去 和 关闭 门 在后面 他 .]

[她催促他出去并关上门。]

['mɪəli] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪdi] .
Merely been putting the room a bit tidy .
仅仅 到过 推杆 这 房间 一个 少量 整齐的 .

只是把房间整理了一下。

[[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [kə'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtdɔː(r)] ['gɑːmənts] .]
[She is flying round collecting her outdoor garments .]
[她 是 飞行 圆形的 收集 她 户外的 服装 .]

[她正在四处飞奔收集她的户外服装。]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .
Thought it would please you .
想法 它 会 请 你 .

我想这会让你高兴。

[səʊ] ['sɒri] [ɪf] [aɪv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
So sorry if I've kept you waiting .
所以 对不起 如果我已经 保留 你 等待 .

很抱歉让您久等了。

[[dʒeɪn][hæz; həz] [ə'pɪəd] [æt; ət][dɔː(r)] .]
[Jane has appeared at door .]
[简 有 出现 在 门 .]

[简出现在门口。]

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
After you ,
后 你 ,

您先请，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[dʒeɪn] [gəʊz] [aʊt] [ə'gen] .
Jane goes out again .
简 去 出去 再次 .

简又出去了。

['fæni] ,
Fanny ,
舢 ,

舢，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,
with her pile of luggage ,
和 她 桩 的 行李 ,

带着一堆行李，

[fˈɒləʊz] .
follows .
跟随 .

如下。

[['kɜːt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[taɪm] . - - [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Time . - - The next morning .
时间 . - - 这 下一个 早晨 .

时间——第二天早上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əupənz] .
The door opens .
这 门 打开 .

门开了。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] ['entəz] ,
Dr . Freemantle enters ,
博士 . 弗里曼特尔 进入 ,

弗里曼特尔博士进来了，

[ʃəʊn] [ɪn][baɪ] ['benɪt] ,
shown in by Bennet ,
所示 在 经过 贝内特 ,

由 Bennet 展示，

[huː] [fˈbləʊz] [hɪm] .
who follows him .
WHO 跟随 他 .

谁跟随他。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] [['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəz]] .
DR . FREEMANTLE [talking as he enters] .
博士 . 弗里曼特尔 [说 作为 他 进入] .

弗里曼特尔博士 [边说边进来]。

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[aɪ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
I don't really think I ever remember so fine a spring .
我 不 真的 思考 我 曾经 记住 所以 美好的 一个 春天 .

我真的不记得有如此美好的春天。

['benɪt] [[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)]] .
BENNET [he is making up the fire] .
班纳特 [他 是 制作 向上 这 火] .

班纳特 [他正在生火]。

[aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['leɪtə(r)][ɒn] .
I'm afraid we shall have to pay for it later on .
我是 害怕的 我们 将 有 到 支付 为了 它 之后 在 .

恐怕我们以后必须付款。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[aɪ][ɪkˈspekt][səʊ] .
I expect so .
我 预计 所以 .

我希望如此。

[lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Law of the universe ,
法律 的 这 宇宙 ,

宇宙法则，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

['benɪt] - - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Bennet - - law of the universe .
贝内特 - - 法律 的 这 宇宙 .

贝内特——宇宙定律。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Everything	**in**	**this**	**world**	**has**	**got**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**.**
一切	在	这	世界	有	得到	到	是	有薪酬的	为了	.

这世上所有的事情都是需要付出代价的。

['benɪt] .

BENNET .

班纳特 .

班尼特。

[ɪk'sept] ['trʌb(ə)l] .

Except trouble .

除了 麻烦 .

除了麻烦。

[[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːfs] .]

[The doctor laughs .]

[这 医生 笑声 .]

[医生笑了。]

[ðə; ði] [taɪmz] ?

The Times ?

这 《时代周刊》 ?

《时代》杂志?

[[hiː; hi][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .]

[He hands it to him .]

[他 双手 它 到 他 .]

[他把它递给他。]

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR . FREEMANTLE .

博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[θæŋks] .

Thanks .

谢谢 .

谢谢。

[θæŋks] .

Thanks .

谢谢 .

谢谢。

[[siːts] [hɪm'self] .]

[Seats himself .]

[座位 他自己 .]

[就座。]

[woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] - - [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,

Won't be long - - his lordship ,

惯于 是 长的 - - 他的 领主 ,

不会太久的——大人，

[wɪl] [hiː; hi] ?

will he ?

将要 他 ?

他会嗎?

['benɪt] .

BENNET .

班纳特 .

班尼特。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ai][təʊld] [hɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] .
I told him you would be here about eleven .
我 讲述 他 你 会 是 这里 关于 十一 .

我告诉他你大约十一点会到这里。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfriːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ʌm; əm] - - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
Um - - what do you think of her ?
嗯 - - 什么 做 你 思考 的 她 ?

嗯——你觉得她怎么样?

[ˈbenɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ɒv; əv] - - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] ?
Of - - of her ladyship ?
的 - - 的 她 夫人 ?

是——是夫人吗?

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfriːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[wʌts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
What's she like ?
是什么 她 喜欢 ?

她是什么样的人?

[ˈbenɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .]
[They have sunk their voices .]
[他们 有 沉没 他们的 声音 .]

[他们压低了声音。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .
it might have been worse .
它 可能 有 到过 更糟 .

情况可能会更糟。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfriːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
There's always that consolation ,
有 总是 那 安慰 ,

总有那么一种安慰，

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ?
isn't there ?
不是 那里 ?

不是吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] - - [wɪð] ['mænɪdʒmənt] - - [meɪ] [tɜːn] [aʊt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
I think her ladyship - - with MANAGEMENT - - may turn out very satisfactory .
我 思考 她 夫人 - - 和 管理 - - 可能 转动 出去 非常 令人满意的 .

我认为，夫人的管理工作可能会非常令人满意。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
You like her ?
你 喜欢 她 ?

你喜欢她吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,

现在，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I must say for her ,
我 必须 说 为了 她 ,

我必须为她说，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .
she appears willing to be taught .
她 出现 愿意的 到 是 教授 .

她似乎愿意接受教导。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] ?
And you think it will last ?
和 你 思考 它 将要 最后的 ?

您认为这会持续下去吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I think her ladyship appreciates the peculiarity of her position .
我 思考 她 夫人 感谢 这 特点 的 她 位置 .

我认为夫人很欣赏她的地位的特殊性。

[ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [mɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
I will tell the Miss Wetherells you are here .
我 将要 告诉 这 错过 韦瑟雷尔斯 你 是 这里 .

我会告诉韦瑟雷尔小姐你在这里。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[θæŋks] !
thanks !
谢谢 !

谢谢!

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ai] ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [nɒt] [hɜː'self] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [taɪm] .
I fancy her ladyship will not herself be visible much before lunch time .
我 想要 她 夫人 将要 不是 她自己 是 可见的 很多 前 午餐 时间 .

我想夫人本人在午餐时间之前不会露面。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
I understand she woke this morning with a headache .
我 理解 她 觉醒 这 早晨 和 一个 头痛 .

我知道她今天早上醒来时头痛。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [riːdz] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
The Doctor reads a moment .
这 医生 阅读 一个 片刻 .

医生读了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['əupənz] ,
Then the door of the dressing - room opens ,
然后 这 门 的 这 敷料 - 房间 打开 ,

这时更衣室的门开了,

[ænd; ənd] ['fæni] ['entəz] .
and Fanny enters .
和 舢 进入 .

范妮进来了。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

Her	**dress**	**is**	**a**	**wonderful**	**contrast**	**to**	**her**	**costume**	**of**	**last**	**evening**	**.**
她	裙子	是	一个	精彩的	对比	到	她	戏服	的	最后的	晚上	.

她的穿着与昨晚的服装形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] .

It	**might**	**be**	**that**	**of**	**a**	**poor**	**and**	**demure**	**nursery**	**governess**	**.**
它	可能	是	那	的	一个	贫穷的	和	端庄	苗圃	家庭教师	.

这可能是一位贫穷而端庄的幼儿园女教师的所为。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [drest] [ɪn] ['kiːpɪŋ] .

Her	**hair**	**is**	**dressed**	**in**	**keeping**	**.**
她	头发	是	穿着	在	保持	.

她的头发打理得很整齐。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

She	**hardly**	**seems**	**the**	**same**	**woman**	**.**
她	几乎	似乎	这	相同的	女士	.

她看上去已经不再是同一个女人了。

['fæni] [['siːɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

FANNY	**[**	**seeing**	**the**	**Doctor**	**,**
舢	[	看到	这	医生	,

范妮 [去看医生，

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz]] .

she	**pauses**	**]**	**.**
她	停顿	]	.

她停顿了一下。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] [['raɪzɪz]] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**[**	**rises**	**]**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	[	上升	]	.

弗里曼特尔博士[起立]。

[ai][beg]['pɑːd(ə)n] ,

I	**beg**	**pardon**	**,**
我	求	赦免	,

对不起，

[hæv; həv][ai][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ?

have	**I**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**Lady**	**Bantock**	**?**
有	我	这	乐趣	的	看到	女士	班托克	?

我有幸见到班托克夫人吗?

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[dɪ'laɪtɪd] .
Delighted .
高兴极了 .

高兴极了。

[meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] - - ['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] ?
May I introduce myself - - Dr . Freemantle ?
可能 我 介绍 我 - - 博士 . 弗里曼特尔 ?

我可以自我介绍一下吗——弗里曼特尔博士?

[aɪ] [helpt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
I helped your husband into the world .
我 帮助 你的 丈夫 进入 这 世界 .

我帮助你的丈夫来到这个世界。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I've heard of you .
我已经 听到 的 你 .

我听说过你。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ]['kləʊzɪŋ] [ðɪs] [dɔː(r)] ,
You don't mind my closing this door ,
你 不 头脑 我的 结束 这 门 ,

你不介意我关上这扇门,

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .]
[Her very voice and manner are changed .]
[她 非常 嗓音 和 方式 是 已更改 .]

[她的声音和举止都变了。]

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld]] .
[a little puzzled] .
[一个 小的 困惑] .

[有点困惑]。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz]] .
[she closes the door and returns] .
[她 关闭 这 门 和 返回] .

[她关上门，然后回来]。

[woʊnt] - - [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?
Won't - - won't you be seated ?
惯于 - - 惯于 你 是 坐着 ?

你不坐下吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[[ðeɪ] [bəuθ][sɪt] .]
[They both sit .]
[他们 两个都 坐 .]

[两人都坐下。]

[haʊz] [ðə; ði] ['hedeɪk] ?
How's the headache ?
怎么样 这 头痛 ?

头痛怎么样?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪts] ['betə(r)] .
it's better .
它是 更好的 .

这样更好。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[ə; eɪ] ['saɪləns] .]
[A silence .]
[一个 沉默 .]

[沉默。]

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] - - [aɪm][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Forgive me - - I'm an old friend of the family .
原谅 我 - - 我是 一个 老的 朋友 的 这 家庭 .

请原谅我——我是这个家庭的老朋友。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

You're	**not**	**a**	**bit**	**what**	**I**	**expected**	**.**
你是	不是	一个	少量	什么	我	预期的	.

你和我想象的一点也不一样。

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**you**	**like**	**it**	**?**
但	你	喜欢	它	?

但你喜欢吗?

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] - - [[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)]] - - [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ?

I	**mean**	**you**	**think**	**this**	**-**	**-**	**[**	**with**	**a**	**gesture**	**]**	**-**	**-**	**is**	**all**	**right**	**?**
我	意思是	你	思考	这	-	-	[	和	一个	手势	]	-	-	是	全部	正确的	?

我的意思是，你认为这样——[做手势]——可以吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

My	**dear**	**young**	**lady**	**,**
我的	亲爱的	年轻的	女士	,

亲爱的小姐，

[ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] .

it's	**charming**	**.**
它是	迷人	.

很迷人。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

You	**couldn't**	**be**	**anything**	**else**	**.**
你	不能	是	任何事物	别的	.

你不可能是别的什么人。

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[aɪ] ['mɪəli] [ment] [ðæt] - - [wel] ,

I	**merely**	**meant**	**that**	**-**	**-**	**well**	**,**
我	仅仅	意思是	那	-	-	出色地	,

我只是想说——嗯，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [dɪ'mjʊə(r)] .

I	**was**	**not**	**expecting**	**anything**	**so**	**delightfully**	**demure**	**.**
我	曾是	不是	期待	任何事物	所以	令人愉悦	端庄	.

我并没有期待看到如此令人愉悦的端庄之物。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] - - " ['si:mli] .
That's the idea - - " seemly .
那就是 这 主意 - - " 似乎 .

这就是想法——“得体”。

" [ðə; ði] ['leɪdi] - [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] " ['si:mli] " ?
" The Lady Bantocks have always been " seemly " ?
" 这 女士 - 有 总是 到过 " 似乎 " ?

“班托克斯夫人一直都很‘得体’吗?

[[ʃi:; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .]
[She puts it as a question .]
[她 放置 它 作为 一个 问题 .]

[她以疑问的方式提出这个问题。]

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fri:ˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld]] .
[more and more puzzled] .
[更多的 和 更多的 困惑] .

[越来越疑惑]

[jes] - -
Yes - -
是的 - -

是的 -

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦,

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] - - [[hɪz; ɪz] [aɪ] [kætʃɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] ,
They have always been - - [His eye catches that of Constance ,
他们 有 总是 到过 - - [他的 眼睛 捕获物 那 的 康斯坦斯 ,

他们总是——[他的目光与康斯坦丝相遇,

[fɜ:st] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
first Lady Bantock ,
第一的 女士 班托克 ,

第一夫人班托克,

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
looking down at him from above the chimney - piece .
寻找 向下 在 他 从 多于 这 烟囱 - 片 .

从壁炉架上方俯视着他。

[hɪz; ɪz] [təʊn] ['tʃeɪndʒɪz] .]
His tone changes .]
他的 语气 变化 .]

他的语气变了。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
in their way ,
在 他们的 方式 ,

以他们的方式，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['leɪdiʃɪp] .
I'm in the difficult position of following her LATE ladyship .
我是 在 这 难的 位置 的 下列的 她 晚的 夫人 .

我很困难地要追随已故夫人的脚步。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'sepʃənəli] " ['siːmli] .
SHE appears to have been exceptionally " seemly .
她 出现 到 有 到过 非常 " 似乎 .

她看上去格外“得体”。

" [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .
" This is her frock .
" 这 是 她 连衣裙 .

“这是她的连衣裙。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .
I mean it WAS her frock .
我 意思是 它 曾是 她 连衣裙 .

我的意思是这确实是她的连衣裙。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] !
God bless my soul !
上帝 保佑 我的 灵魂 !

上帝保佑我的灵魂!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dresɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [leɪdiːʃɪps] [kləʊðz] ?
You are not dressing yourself up in her late ladyship's clothes ?
你 是 不是 敷料 你自己 向上 在 她 晚的 夫人的 衣服 ?

你不会是想穿上已故夫人的衣服吧?

[ðə; ði][dɪə(r)] [gʊd] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] .

The	dear	good	woman	has	been	dead	and	buried	these	twenty	years	.
这	亲爱的	好的	女士	有	到过	死的	和	埋葬	这些	二十	年	.

这位亲爱的好女人已经去世并埋葬了二十年了。

['fæni]

FANNY

舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres]] .

[	she	looks	at	her	dress	]	.
[	她	看起来	在	她	裙子	]	.

[她看着自己的衣服]。

[jes] ,

Yes ,

是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪəriəd] .

it	struck	me	as	being	about	that	period	.
它	击	我	作为	存在	关于	那	时期	.

我印象中它与那个时期有关。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]

DR	.	FREEMANTLE
博士	.	弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi] [gəʊz] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]] .

[	he	goes	across	to	her	]	.
[	他	去	穿过	到	她	]	.

[他走向她]

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

有什么问题?

[tuː] [mʌtʃ] ['benɪt] ?

Too	much	Bennet	?
也	很多	贝内特	?

班尼特太多了吗?

['fæni]

FANNY

舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] .

[	she	looks	up	.
[	她	看起来	向上	.

[她抬起头。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]] .

There	is	a	suspicion	of	a	smile	]	.
那里	是	一个	怀疑	的	一个	微笑	]	.

有笑的嫌疑。

[wʌn] [mait] [seɪ] - - [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

One	might	say	-	-	sufficient	?
一	可能	说	-	-	充足的	?

有人可能会说——足够了吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR **.** **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[lɑːfs]] .
[laughs] .
[笑声] .

[笑]。

['eksələnt] ['sɜːvənts] .
Excellent servants .
出色的 仆人 .

优秀的仆人。

[ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
If they'd only remember it .
如果 他们会 仅有的 记住 它 .

如果他们能记住这一点就好了。

[[hiː; hi] ['glɑːnsɪz] [raʊnd] - - [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[He glances round - - sinks his voice .]
[他 眼神 圆形的 - - 水槽 他的 嗓音 .]

（他环顾四周——压低了声音。）

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Take my advice .
拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [daʊn] - - [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
Put your foot down - - before it's too late .
放 你的 脚 向下 - - 前 它是 也 晚的 .

坚持你的立场——趁还来得及。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit down ,
坐 向下 ,

坐下，

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [se'tiː] .]
[She makes room for him on the settee .]
[她 制作 房间 为了 他 在 这 沙发 .]

[她在沙发上给他腾出地方。]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
Because I'm going to be confidential .
因为 我是 去 到 是 机密的 .

因为我要保密。

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ,
You don't mind ,
你 不 头脑 ,

你不介意，

[duː; də][juː; jʊ] ?
do **you** **?**
做 你 ?

你?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR **.** **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[['siːtɪŋ] [hɪm'self]] .
[**seating** **himself** **]** **.**
[座位 他自己] .

[就座]。

[maɪ][dɪə(r)] ,
My **dear** **,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmplɪmənt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
I **take** **it** **as** **the** **greatest** **compliment** **I** **have** **had** **paid** **to** **me** **for**
我 拿 它 作为 这 最 赞扬 我 有 有 有薪酬的 到 我 为了
[j'iəz] .
years **.**
年 .

我认为这是多年来对我最大的赞美。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] .
You **put** **everything** **so** **nicely** **.**
你 放 一切 所以 很好 .

你把一切都安排得如此完美。

[aɪm] [tuː] [p'ɜːsənz] .
I'm **two** **persons** **.**
我是 二 人 .

我是两个人。

[aɪm][æn; ən]['eɪndʒl] - - [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
I'm **an** **angel** **-** **-** **perhaps** **that** **is** **too** **strong** **a** **word** **?**
我是 一个 天使 - - 也许 那 是 也 强的 一个 单词 ?

我是一个天使——也许这个词太强烈了?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR **.** **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[['daʊtfəli]] .
[**doubtfully** **]** **.**
[怀疑地] .

[怀疑地]。

[wel] -
Well **-**
出色地 -

出色地 -

['fæni] .
FANNY **.**
舳 .

舳。

[wiːl; wil] [seɪ] [seɪnt] .
We'll **say** **saint** **.**
出色地 说 圣 .

我们会说是圣人。

[ɔː(r)] [els] [aɪm] - - [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
Or **else** **I'm** **-** **-** **the** **other** **thing** **.**
或者 别的 我是 - - 这 其他 事物 .

否则我就是——另一回事。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do **you** **know** **,**
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .
I **think** **you** **could** **be** **.**
我 思考 你 可以 是 .

我认为你可以。

['fæni] .
FANNY **.**
舳 .

舳。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [daʊt] .
It's **not** **a** **question** **about** **which** **there** **is** **any** **doubt** **.**
它是 不是 一个 问题 关于 哪个 那里 是 任何 怀疑 .

这不是一个令人怀疑的问题。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in **this** **case** **,**
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] -
a **LITTLE** **bit** **of** **the** **devil** **-**
一个 小的 少量 的 这 魔鬼 -

一点点魔鬼——

['fæni]
FANNY
舳

舳

[[ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed]] .

[	she	shakes	her	head	]	.
[	她	奶昔	她	头	]	.

[她摇了摇头]。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [maɪn] .

There's	such	a	lot	of	mine	.
有	这样的	一个	很多	的	矿	.

我有很多。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæmpə(r)d] [ˌem ˈiː] ,

It	has	always	hampered	me	,
它	有	总是	受阻	我	,

它总是阻碍着我，

[ˈnevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmiːdiəm] .

never	being	able	to	hit	the	happy	medium	.
绝不	存在	有能力的	到	打	这	快乐的	中等的	.

永远无法找到一个令人满意的平衡点。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfriːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːkwəd] .

It	IS	awkward	.
它	是	尴尬的	.

这确实很尴尬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] -
I thought I would go on being an angel -
我 想法 我 会 去 在 存在 一个 天使 -

我以为我会继续做天使——

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[seɪnt] .
Saint .
圣 .

圣。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[seɪnt] - - [tɪl] - - [wel] ,
Saint - - till - - well ,
圣 - - 直到 - - 出色地 ,

圣蒂尔韦尔，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
till it became physically impossible to be a saint any longer .
直到 它 成为 身体 不可能的 到 是 一个 圣 任何 更长 .

直到身体上不再可能成为圣人。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

['fæni]
FANNY
舳

舳

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ,
[she rises ,
[她 上升 ,

[她站起来，

[tɜːnz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [hɑːf] - ['kɒmɪk] ,

turns	**to**	**him**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**half**	**-**	**comic**	**,**
转弯	到	他	和	一个	手势	的	一半	-	漫画	,

带着半滑稽的姿态转向他，

[hɑːf] - ['trædʒɪk][dɪ'speə(r)]] .

half	**-**	**tragic**	**despair**	**]**	**.**
一半	-	悲惨	绝望	]	.

半悲剧性的绝望。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðen] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**
然后	我	不能	帮助	它	,

那我就没办法了，

[kæn; kən][ai] ?

can	**I**	**?**
能	我	?

我可以嗎?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I	**think**	**you're**	**making**	**a**	**mistake**	**.**
我	思考	你是	制作	一个	错误	.

我认为你犯了一个错误。

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

An	**explosion**	**will**	**undoubtedly**	**have**	**to**	**take**	**place**	**.**
一个	爆炸	将要	无疑	有	到	拿	地方	.

毫无疑问，爆炸必将发生。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

That	**being**	**so**	**,**
那	存在	所以	,

既然如此，

[ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði]['betə(r)] .

the	**sooner**	**it**	**takes**	**place**	**the**	**better**	**.**
这	很快	它	需要	地方	这	更好的	.

越早越好。

[[hiː; hi]['raɪzɪz] .]

[	**He**	**rises**	**.**	**]**
[	他	上升	.	]

[他站了起来。]

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?

What	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**?**
什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] - - [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'kʌmz] ['sɪəriəs]] .

[	she	changes	her	tone	-	-	the	talk	becomes	serious	]	.
[	她	变化	她	语气	-	-	这	讲话	变成	严肃的	]	.

[她改变了语气——谈话变得严肃起来]。

[juːv] [nəʊn] ['vɜːrnən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

You've	known	Vernon	all	his	life	?
你已经	已知	弗农	全部	他的	生活	?

你认识弗农一辈子了?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[nəʊ] [wʌn] ['betə(r)] .

No	one	better	.
不	一	更好的	.

没人比我更好。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

[aɪv] [nəʊn] [hɪm] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .

I've	known	him	only	as	a	lover	.
我已经	已知	他	仅有的	作为	一个	情人	.

我只知道他是我的情人。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] ?

What	sort	of	a	man	is	he	?
什么	种类	的	一个	男人	是	他	?

他是什么样的人?

[ə; eɪ] [pɔːz] .

A	pause	.
一个	暂停	.

停顿了一下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

They	are	looking	straight	into	each	other's	eyes	.
他们	是	寻找	直的	进入	每个	其他的	眼睛	.

他们直视着对方的眼睛。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] .

A	man	it	pays	to	be	perfectly	frank	with	.
一个	男人	它	支付	到	是	完美	坦率	和	.

对他坦诚相待是值得的。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['fæməli] ,
It's a very old family ,
它是 一个 非常 老的 家庭 ,

这是一个非常古老的家族，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[əʊld] !
Old !
老的 !

老的!

[gʊd] [lɔːd] [nəʊ] !
Good Lord no !
好的 主 不 !

老天爷啊，不!

[fɜːst] [lɔːd] ['bænˌtɑk] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['vɜːrnənz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
First Lord Bantock was only Vernon's great - grandfather .
第一的 主 班托克 曾是 仅有的 弗农的 伟大的 - 祖父 .

第一任班托克勋爵只是弗农的曾祖父。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
That is the woman that did it all .
那 是 这 女士 那 做过 它 全部 .

正是这个女人成就了这一切。

[[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːpnər] .]
[He is looking at the Hoppner .]
[他 是 寻找 在 这 霍普纳 .]

[他正在看霍普纳。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[gɒt] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['taɪt(ə)l] .
Got them their title .
得到 他们 他们的 标题 .

让他们获得头衔。

[meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bænˌtɑk] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɔːrʒ] .
Made the name of Bantock of importance in the history of the Georges .
制成 这 姓名 的 班托克 的 重要性 在 这 历史 的 这 乔治 .

使得班托克这个名字在乔治家族的历史上具有重要意义。

['klevə(r)] ['wʊmən] .
Clever **woman** **.**
聪明的 女士 .

聪明的女人。

['fæni] [['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
FANNY **[** **leaning** **over** **a** **chair** **,**
舢 [倾斜 超过 一个 椅子 ,

范妮 [靠在椅子上，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk]] .
she **is** **staring** **into** **the** **eyes** **of** **the** **first** **Lady** **Bantock** **]** **.**
她 是 凝视 进入 这 眼睛 的 这 第一的 女士 班托克] .

她正凝视着第一夫人班托克的眼睛。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][gɒt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəli]
I **wonder** **what** **she** **would** **have** **done** **if** **she** **had** **ever** **got** **herself** **into** **a** **really**
我 想知道 什么 她 会 有 完毕 如果 她 有 曾经 得到 她自己 进入 一个 真的
[fɜːst] - [klɑːs] ['mʌd(ə)l] ?
first **-** **class** **muddle** **?**
第一的 - 班级 混乱 ?

我想知道，如果她真的陷入了极其严重的困境，她会怎么做?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[wʌn] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] .
One **thing's** **certain** **.**
一 事物 肯定 .

有一件事是肯定的。

[['fæni] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪm] .]
[**Fanny** **turns** **to** **him** **.** **]**
[舢 转弯 到 他 .]

[范妮转向他。]

[ʃɪd] [hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She'd **have** **got** **out** **of** **it** **.**
棚 有 得到 出去 的 它 .

她本来可以摆脱这一切的。

['fæni] [[ə'dresɪz] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt]] .
FANNY **[** **addresses** **the** **portrait** **]** **.**
舢 [地址 这 肖像] .

范妮 [对着肖像说话]。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] .
I **do** **wish** **you** **could** **talk** **.**
我 做 希望 你 可以 讲话 .

我真希望你能说话。

['vɜːrnən] [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Vernon **bursts** **into** **the** **room** **.**
弗农 爆发 进入 这 房间 .

弗农冲进房间。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['raɪdɪŋ] .
He **has** **been** **riding** **.**
他 有 到过 骑术 .

他一直在骑马。

[hiː; hi] [θrəʊz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .

He	throws	aside	his	hat	and	stick	.
他	投掷	旁边	他的	帽子	和	戳	.

他把帽子和棍子扔到一边。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[hə'ləʊ] !

Hulloa	!
你好	!

哈啰!

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

This	is	good	of	you	.
这	是	好的	的	你	.

你真好。

[[hiː; hi] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .]

[	He	shakes	hands	with	the	Doctor	.	]
[	他	奶昔	双手	和	这	医生	.	]

[他与博士握手。]

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,

[	Without	waiting	for	any	reply	,
[	没有	等待	为了	任何	回复	,

[不等任何回复,

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['fæni] ,

he	goes	to	Fanny	,
他	去	到	舢	,

他去找范妮,

['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]

kisses	her	.	]
吻	她	.	]

吻了她。]

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

Good	morning	,
好的	早晨	,

早上好,

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,

How	have	you	been	getting	on	together	,
如何	有	你	到过	获得	在	一起	,

你们相处得怎么样?

[juː; jʊ] [tuː] ?

you	two	?
你	二	?

你们兩個?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Has she been talking to you ?
有 她 到过 说 到 你 ?

她和你说过话吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [wel] ?
Doesn't she talk well ?
不 她 讲话 出色地 ?

她不是好好说话吗?

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说,

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] ?
what have you been doing to yourself ?
什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ?

你对自己做了什么?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ðɪs] [staɪl] - - [[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]] - - [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] .
Jane thought this style - - [with a gesture] - - more appropriate to Lady Bantock .
简 想法 这 风格 - - [和 一个 手势] - - 更多的 合适的 到 女士 班托克 .

简认为这种风格——[做手势]——更适合班托克夫人。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯!

['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [raɪt] ?
Wonder if she's right ?
想知道 如果 她是 正确的 ?

不知道她是否正确?

[[tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)]] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

[	To	the	Doctor	]	What	do	you	think	?
[	到	这	医生	]	什么	做	你	思考	?

[问医生] 您觉得怎么样?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] .

I	think	it	a	question	solely	for	Lady	Bantock	.
我	思考	它	一个	问题	仅	为了	女士	班托克	.

我认为这个问题只应该问班托克夫人。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Of	course	it	is	.
的	课程	它	是	.

当然是。

[[tuː; tə] ['fæni]] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

[	To	Fanny	]	You	know	,
[	到	舢	]	你	知道	,

[对范妮说] 你知道,

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	mustn't	let	them	dictate	to	you	.
你	不得	让	他们	听写	到	你	.

你不能让他们对你指手画脚。

[dɪə(r)] ,

Dear	,
亲爱的	,

亲爱的,

[gʊd] ,

good	,
好的	,

好的,

['feɪθf(ə)l] [səʊlz] ,

faithful	souls	,
忠实	灵魂	,

忠诚的灵魂,

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] .

But	they	must	understand	that	you	are	mistress	.
但	他们	必须	理解	那	你	是	情妇	.

但他们必须明白你是情妇。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns]] .
[she seizes eagerly at the chance] .
[她 逮捕 急切地 在 这 机会] .

[她急切地抓住了这个机会]

[juː; jʊ] [mait] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
You might mention it to them ,
你 可能 提到 它 到 他们 ,

你可以跟他们提一下，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
It would come so much better from you .
它 会 来 所以 很多 更好的 从 你 .

如果你这么做的话，效果会好得多。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
They will take more notice of you .
他们 将要 拿 更多的 注意 的 你 .

他们会更加关注你。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ'd][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I'd so much rather you did it .
ID 所以 很多 相当 你 做过 它 .

我更希望你这么做。

[[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['betə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ?
[To Dr . Freemantle] Don't you think it would come better from him ?
[到 博士 . 弗里曼特尔] 不 你 思考 它 会 来 更好的 从 他 ?

[对弗里曼特尔博士说] 你不觉得他的做法会更好吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[lɑːfs]] .
[laughs] .
[笑声] .

[笑]。

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

I'm	afraid	you'll	have	to	do	it	yourself	.
我是	害怕的	你会	有	到	做	它	你自己	.

恐怕你得自己做这件事了。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,

it	might	hurt	them	,
它	可能	伤害	他们	,

这可能会伤害他们，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

coming	from	me	.
未来	从	我	.

来自我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ɪn'grætɪtjuːd] .

It	would	seem	like	ingratitude	.
它	会	似乎	喜欢	忘恩负义	.

这看上去像是忘恩负义。

['mɪsɪz] . ['benɪt] - - [waɪ] ,

Mrs	.	Bennet	-	-	Why	,
太太	.	贝内特	-	-	为什么	,

班纳特太太——为什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt]

it	wasn't	till	I	began	to	ask	questions	that	I	grasped	the	fact	that	she	WASN'T
它	不是	直到	我	开始	到	问	问题	那	我	抓住	这	事实	那	她	不是

[maɪ] ['riːəl] ['mʌðə(r)] .

my	real	mother	.
我的	真实的	母亲	.

直到我开始问问题时，我才明白她不是我的亲生母亲。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['benɪt] ,

As	for	old	Bennet	,
作为	为了	老的	贝内特	,

至于老班纳特，

['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] - - [wel] ,

ever	since	my	father	died	-	-	well	,
曾经	自从	我的	父亲	死亡	-	-	出色地	,

自从我父亲去世后——嗯，

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

I	hardly	know	how	I	could	have	got	on	without	him	.
我	几乎	知道	如何	我	可以	有	得到	在	没有	他	.

我几乎不知道如果没有他我该怎么办。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['benɪt] [ðæt] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][raɪd] ;
It **was** **Charles** **Bennet** **that** **taught** **me** **to** **ride** **;**
它 曾是 查尔斯 贝内特 那 教授 我 到 骑 ;

查尔斯·班纳特教我骑马;

[ai] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['lɛtəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][dʒeɪnz][læp] .
I **learned** **my** **letters** **sitting** **on** **Jane's** **lap** **.**
我 学习 我的 信件 坐着 在 简的 膝 .

我坐在简的腿上学习写字母。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] .
Perhaps **I** **had** **better** **do** **it** **myself** **.**
也许 我 有 更好的 做 它 我 .

也许我最好自己做。

['vɜːrnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .
I'm **sure** **it** **will** **be** **more** **effective** **.**
我是 当然 它 将要 是 更多的 有效的 .

我确信它会更有效。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] .
Of **course** **I** **shall** **support** **you** **.**
的 课程 我 将 支持 你 .

我当然会支持你。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[baɪ][ðə; ðiː][baɪ] ,
by **the** **by** **,**
经过 这 经过 ,

顺便说一下,

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的,

[ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I	shan't	be	able	to	go	with	you	to	-	day	.
我	不会	是	有能力的	到	去	和	你	到	-	天	.

我今天不能和你一起去。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[aɪv] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

I've	rather	a	headache	.
我已经	相当	一个	头痛	.

我有点头疼。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[aɪm][səʊ] ['sɒri] .

I'm	so	sorry	.
我是	所以	对不起	.

我很抱歉。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

好的,

[wiːl; wil] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] .

we'll	stop	at	home	.
出色地	停止	在	家	.

我们就在家里停下来。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	so	very	keen	about	it	.
我是	不是	所以	非常	敏锐的	关于	它	.

我对此不太热衷。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ,
I **want** **you** **to** **go** **,**
我 想 你 到 去 ,

我要你去，

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Your **aunts** **are** **looking** **forward** **to** **it** **.**
你的 姑姑们 是 寻找 向前 到 它 .

你的阿姨们很期待。

[ai][ʃæl; ʃəl][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['suːnə(r)] [wɪð] ['evribɒdi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
I **shall** **get** **over** **it** **all** **the** **sooner** **with** **everybody** **out** **of** **the** **way** **.**
我 将 得到 超过 它 全部 这 很快 和 大家 出去 的 这 方式 .

当所有人都离开后，我会更快地克服这一切。

['vɜːrnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
if **you** **really** **wish** **it** **.**
如果 你 真的 希望 它 .

如果你真的希望如此。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [stiːl] [ɪn] .
The **Misses** **Wetherell** **steal** **in** **.**
这 小姐们 韦瑟雷尔 偷 在 .

韦瑟雷尔小姐们偷偷溜进来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] .
They **are** **dressed** **for** **driving** **.**
他们 是 穿着 为了 驾驶 .

他们穿着适合驾驶的衣服。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
They **exchange** **greetings** **with** **the** **Doctor** **.**
他们 交换 问候 和 这 医生 .

他们与医生互相问候。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
You **know** **you** **promised** **to** **obey** **.**
你 知道 你 承诺 到 服从 .

你知道你答应过要服从。

[['tikl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .]
[Tickles his nose with a flower .]
[挠痒痒 他的 鼻子 和 一个 花 .]

[用一朵花挠挠他的鼻子。]

['vɜːrnən] [['lɑːfɪŋ] - - [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)]] .
VERNON [laughing - - to the Doctor] .
弗农 [笑 - - 到 这 医生] .

弗农 [笑着——对医生说]。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
You see what it is to be married ?
你 看 什么 它 是 到 是 已婚 ?

你知道结婚意味着什么吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[lɑːfs]] .
[laughs] .
[笑声] .

[笑]。

['veri] ['traɪɪŋ] .
Very trying .
非常 尝试 .

非常努力。

['vɜːrnən] [['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt]] .
VERNON [turning to his aunts] .
弗农 [转弯 到 他的 姑姑们] .

弗农 [转向他的姑妈们]。

['fæni] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Fanny isn't coming with us .
舢 不是 未来 和 我们 .

范妮不和我们一起去。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] [[tuː; tə] ['fæni]] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL [to Fanny] .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 [到 舢] .

年轻的韦瑟雷尔小姐[对范妮说]。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[maɪ][dɪə(r)] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
It's only a headache .
它是 仅有的 一个 头痛 .

这只是有点头疼而已。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .]

[	She	takes	her	aside	.	]
[	她	需要	她	旁边	.	]

[她把她拉到一边。]

[aɪm]['rɑːðə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	rather	glad	of	it	.
我是	相当	高兴的	的	它	.

我对此感到很高兴。

[ai] [wɒnt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	want	an	excuse	for	a	little	time	to	myself	.
我	想	一个	原谅	为了	一个	小的	时间	到	我	.

我想找个借口给自己一点时间。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ,

I	understand	,
我	理解	,

我明白，

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ɪts] [ɔːl] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .

It's	all	been	so	sudden	.
它是	全部	到过	所以	突然	.

一切都发生得太突然了。

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] - - [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]]

[	She	kisses	her	-	-	then	to	the	room	]
[	她	吻	她	-	-	然后	到	这	房间	]

[她吻了她——然后走进房间]

[ʃɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ə'ləʊn] .

She'll	be	all	the	better	alone	.
壳	是	全部	这	更好的	独自的	.

她独自一人会过得更好。

[wiː; wi] [θriː] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .

We	three	will	go	on	.
我们	三	将要	去	在	.

我们三个将继续前行。

[[ʃiː; ʃi] [nɒdz] [ænd; ənd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .]

[	She	nods	and	signs	to	her	sister	.	]
[	她	点头	和	标志	到	她	姐姐	.	]

[她向姐姐点点头并示意。]

['fæni] [['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]] .

FANNY	[	kissing	the	Elder	Miss	Wetherell	]	.
舢	[	接吻	这	长老	错过	韦瑟雷尔	]	.

范妮 [亲吻韦瑟雷尔小姐]。

[dəʊnt][juː; jʊ][get] ['betɪŋ] .

Don't	you	get	betting	.
不	你	得到	投注	.

你别打赌。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[əʊ] [nəʊ] ,
Oh no ,
哦 不 ,

哦不，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] .
we never do .
我们 绝不 做 .

我们从来不这么做。

[ɪts] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] ['hɔːsɪz] .
It's just to see the dear horses .
它是 只是 到 看 这 亲爱的 马匹 .

只是为了看看亲爱的马。

[[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
[She joins her sister .
[她 加入 她 姐姐 .

[她和姐姐一起。

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] .]
They whisper .]
他们 耳语 .]

他们低声说着。]

['vɜːrnən] [[tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ]] .
VERNON [to the Doctor to whom he has been talking] .
弗农 [到 这 医生 到 谁 他 有 到过 说] .

弗农 [对正在与他交谈的医生说]。

[kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ?
Can we give you a lift ?
能 我们 给 你 一个 举起 ?

我们可以载您一程吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
you might as far as the Vicarage .
你 可能 作为 远的 作为 这 牧师住宅 .

你可能要去牧师住宅。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

['leɪdi] ['bænˌtɑk] .
Lady Bantock .
女士 班托克 .

班托克夫人。

['fæni] [['ʃeɪkɪŋ] [hændz]] .
FANNY [shaking hands] .
舢 [摇晃 双手] .

范妮[握手]。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['ləʊnli] ?
Sure you won't be lonely ?
当然 你 惯于 是 孤独 ?

你确定你不会感到孤独吗?

['fæni] [[lɑːfs]] .
FANNY [laughs] .
舢 [笑声] .

范妮[笑]。

[θɪŋk] [aɪ] [kænt] [ɪg'zɪst][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
Think I can't exist an hour without you ?
思考 我 不能 存在 一个 小时 没有 你 ?

你认为没有你我一个小时都活不下去吗?

['mɪstə(r)] . [kən'siːtɪd] !
Mr . Conceited !
先生 . 自负 !

自负先生!

['vɜːrnən] [[lɑːfs] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]] .
VERNON [laughs and kisses her] .
弗农 [笑声 和 吻 她] .

弗农 [笑着吻了她]。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

来吧。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [ɑːnt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .]
[He takes the Doctor and his younger Aunt towards the door .]
[他 需要 这 医生 和 他的 年轻 阿姨 向 这 门 .]

[他带着医生和他的小姨子走向门口。]

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[huː] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [lɑːst]] .
[who is following last] .
[WHO 是 下列的 最后的] .

[最后关注的人]

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [frɒk] .
I like you in that frock .
我 喜欢 你 在 那 连衣裙 .

我喜欢你穿那件连衣裙。

['fæni] [[lɑːfs]] .
FANNY [laughs] .
舢 [笑声] .

范妮[笑]。

[səʊ][glæd] .
So glad .
所以 高兴的 .

太高兴了。

[ɪts] ['ɜːnɪst] [huː] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪərz] ,
It's Ernest who attends to the fires ,
它是 欧内斯特 WHO 参加 到 这 火灾 ,

负责照看火的是欧内斯特，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗?

[ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [send] [hɪm] [ʌp] .
I wish you'd send him up .
我 希望 你会 发送 他 向上 .

我希望你能派他上来。

[[æt; ət][dɔː(r)] - - [kɔːlz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]]
[At door - - calls after them]
[在 门 - - 呼叫 后 他们]

[在门口——在他们身后喊道]

[həʊp] [jʊl] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] !
Hope you'll all enjoy yourselves !
希望 你会 全部 享受 你们自己 !

希望大家玩得开心!

['vɜːrnən] [[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns]] .
VERNON [from the distance] .
弗农 [从 这 距离] .

弗农 [从远处]。

[ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['faɪvə(r)] .
I shall put you on a fiver .
我 将 放 你 在 一个 五英镑 .

我会给你五英镑。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] .
Mind it wins .
头脑 它 胜利 .

介意它赢了。

[[ʃiː; ʃi] ['lisən] [ə; eɪ]['məʊmənt] - - [kləuziz][dɔː(r)] ,
[She listens a moment - - closes door ,
[她 听着 一个 片刻 - - 关闭 门 ,

[她听了一会儿——关上了门，

['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [desk] ,
comes back to desk ,
来 后退 到 桌子 ,

回到办公桌，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['brædʃɔː] .]
and takes a Bradshaw .]
和 需要 一个 布拉德肖 .]

并采取了布拉德肖。]

[faɪv] - [sɪks] - [θriː] - - [faɪv] - [sɪks] - [θriː] .
Five - six - three - - five - six - three .
五 - 六 - 三 - - 五 - 六 - 三 .

五六三——五六三。

[[faindz][peɪdʒ] .]
[Finds page .]
[发现 页 .]

[找到页面。]

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ,
St . Pancras ,
英石 . 潘克拉斯 ,

圣潘克拉斯

[eɪt] [ə'klɑːk] .
eight o'clock .
八 点钟 .

八点钟。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

['stæmfəd] , - . - .
Stamford , 10 . 45 .
斯坦福德 , - . - .

斯坦福，10.45。

[li:v] ['stæmfəd] - - [['ɜ:nɪst] [hæz; həz] ['entəd] .]
Leave Stamford - - [Ernest has entered .]
离开 斯坦福德 - - [欧内斯特 有 进入 .]

离开斯坦福德——[欧内斯特进来了。]

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
Is that you ,
是 那 你 ,

那是你吗，

['ɜ:nɪst] ?
Ernest ?
欧内斯特 ?

欧内斯特?

['ɜ:nɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Shut the door .
关闭 这 门 .

把门关上。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒf] [lɑ:st] [naɪt] ,
Sure it went off last night ,
当然 它 去 离开 最后的 夜晚 ,

当然它昨晚就响了，

[ðæt] ['telɪgræm] ?
that telegram ?
那 电报 ?

那封电报?

['ɜ:nɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kætʃ] [ðæt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
If he doesn't catch that eight o'clock ,
如果 他 不 抓住 那 八 点钟 ,

如果他没赶上八点钟，

[hiː; hi] [kænt] [get] [hɪə(r)] [tɪl] ['nɪəli] [fɔː(r)] .
he can't get here till nearly four .
他 不能 得到 这里 直到 几乎 四 .

他要到快四点才能到这里。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːkwəd] .
That will be awkward .
那 将要 是 尴尬的 .

那会很尴尬。

[[tuː; tə] ['ɜːnɪst]] [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
[To Ernest] What time is it now ?
[到 欧内斯特] 什么 时间 是 它 现在 ?

[对欧内斯特说] 现在几点了?

['ɜːnɪst] [[lʊks] [æt; ət] [klɒk]] .
ERNEST [looks at clock] .
欧内斯特 [看起来 在 钟] .

欧内斯特 [看着钟]。

['twenti] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] .
Twenty past eleven .
二十 过去的 十一 .

十一点二十分。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
If he does ,
如果 他 做 ,

如果他这么做了，

[hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [twelv] - - [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] .
he'll be here about twelve - - I believe I'll go and meet him .
地狱 是 这里 关于 十二 - - 我 相信 患病的 去 和 见面 他 .

他大约十二点会到这里——我想我会去见他。

[kʊd; kəd] [ai] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ?
Could I get out without being seen ?
可以 我 得到 出去 没有 存在 已见 ?

我能不被人发现地出去吗?

['ɜːnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
You'll have to pass the lodge .
你会 有 到 经过 这 小屋 .

你必须经过小屋。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[huz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [naʊ] ?
Who's **at** **the** **lodge** **now** **?**
谁是 在 这 小屋 现在 ?

现在谁在旅馆?

['ɜːnɪst] .
ERNEST **.**
欧内斯特 .

欧内斯特。

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

['fæni] .
FANNY **.**
舳 .

舳。

[dæm] !
Damn **!**
该死 !

该死!

['benɪt] [hæz; həz] ['entəd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [drɔːn] [nɪə(r)] .
Bennet **has** **entered** **unnoticed** **and** **drawn** **near** **.**
贝内特 有 进入 未被察觉 和 绘制 靠近 .

班纳特悄悄地走了进来，并走近了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
At **this** **point** **from** **behind** **,**
在 这 观点 从 在后面 ,

这时从后面，

[hiː; hi]['bɒksɪz] ['ɜːrnɪsts] [ɪəz] .
he **boxes** **Ernest's** **ears** **.**
他 盒子 欧内斯特的 耳朵 .

他打了欧内斯特一记耳光。

['ɜːnɪst] .
ERNEST **.**
欧内斯特 .

欧内斯特。

[hɪə(r)] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

['stedi] !
steady **!**
稳定的 !

稳定的!

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
On **the** **occasions** **when** **your** **cousin** **forgets** **her** **position** **,**
在 这 场合 什么时候 你的 表哥 忘记了 她 位置 ,

当你的表妹忘记了自己的位置时，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you **will** **remember** **it** **and** **remind** **her** **of** **it** **.**
你 将要 记住 它 和 提醒 她 的 它 .

你会记住它并提醒她。

[get] [aʊt] !
Get **out** **!**
得到 出去 !

出去!

[['ɜːnɪst] ,
[**Ernest** **,**
[欧内斯特 ,

[欧内斯特，

['klʌmzɪli] [æz; əz]['evə(r)] ,
clumsily **as** **ever** **,**
笨拙地 作为 曾经 ,

像往常一样笨拙，

" [gets] [aʊt] . "] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [kɔːld] [huː] ,
" **gets** **out** **.** **"** **]** **A** **sort** **of** **person** **has** **called** **who** **,**
" 获得 出去 . "] 一个 种类 的 人 有 称为 WHO ,

“出去。”] 有一种人叫他，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
according **to** **his** **own** **account** **,**
根据 到 他的 自己的 帐户 ,

根据他自己的说法，

" ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
" **happened** **to** **be** **passing** **this** **way** **,**
" 发生 到 是 通过 这 方式 ,

“碰巧路过这里，

" [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **and** **would** **like** **to** **see** **you** **.**
" 和 会 喜欢 到 看 你 .

“并希望见到你。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[huː] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['brædʃɔː] - - [wɪð] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] .] [tuː; tə] [siː]
[**who** **has** **been** **trying** **to** **hide** **the** **Bradshaw** **-** **-** **with** **affected** **surprise** **.** **]** **To** **see**
[WHO 有 到过 尝试 到 隐藏 这 布拉德肖 - - 和 做作的 惊喜 .] 到 看
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

[他一直试图隐藏布拉德肖——假装惊讶。] 来看我!

['benɪt]
BENNET
班纳特

班尼特

[['draɪli]] .
[**drily** **]** **.**
[干巴巴地] .

[干巴巴地]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
I thought you would be surprised .
我 想法 你 会 是 惊讶 .

我以为你会感到惊讶。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] - - ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] - .
He claims to be an old friend of yours - - Mr . George Newte .
他 索赔 到 是 一个 老的 朋友 的 你的 - - 先生 . 乔治 - .

他自称是您的老朋友——乔治·纽特先生。

['fæni] [[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]] .
FANNY [still keeping it up] .
舢 [仍然 保持 它 向上] .

范妮 [仍然保持着这种状态]。

[dʒɔːdʒ] - !
George Newte !
乔治 - !

乔治·纽特!

[ɒv; əv] [kɔːs] - - [ɑː] ,
Of course - - ah ,
的 课程 - - 啊 ,

当然——啊,

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] ?
Do you mind showing him up ?
做 你 头脑 显示 他 向上 ?

你介意让他露面吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
I thought I would let you know he had arrived ,
我 想法 我 会 让 你 知道 他 有 到达的 ,

我想让你知道他已经到了,

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
in case you might be getting anxious about him .
在 案件 你 可能 是 获得 焦虑的 关于 他 .

以免你对他感到焦虑。

[ai] [prə'pəʊz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
I propose giving him a glass of beer and sending him away again .
我 提出 给予 他 一个 玻璃 的 啤酒 和 发送 他 离开 再次 .

我建议给他一杯啤酒，然后再送他走。

['fæni] [[fleəz] [ʌp]] .
FANNY [flares up] .
舢 [信号弹 向上] .

范妮 [怒火中烧]。

[lʊk] [hɪə(r)] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

叔叔，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
you and I have got to understand one another .
你 和 我 有 得到 到 理解 一 其他 .

你和我必须互相理解。

[ai] [meɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['bi:ɪŋ] ['bʊlid] [maɪ'self] - - [ɪf] [ai] [kænt] [si:] ['eni] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] - - [bʌt; bət]
I may put up with being bullied myself - - if I can't see any help for it - - but
我 可能 放 向上 和 存在 被欺凌 我 - - 如果 我 不能 看 任何 帮助 为了 它 - - 但
[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [maɪ] [frendz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sʌlt] .
I'm not going to stand my friends being insulted .
我是 不是 去 到 站立 我的 朋友们 存在 受辱 .

如果我无法得到任何帮助，我可能会忍受自己被欺负，但我不会忍受我的朋友被侮辱。

[ju:; jʊ] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ʌp] [hɪə(r)] .
You show Mr . Newte up here .
你 展示 先生 . - 向上 这里 .

你带纽特先生上来这里。

[ə; eɪ] ['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ai][ʃæl; ʃəl] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['vɪzɪt] .
I shall deem it my duty to inform his lordship of Mr . Newte's visit .
我 将 认为 它 我的 责任 到 通知 他的 领主 的 先生 . - 访问 .

我认为我有责任向勋爵通报纽特先生的来访。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] .
There will be no need to .
那里 将要 是 不 需要 到 .

没有必要。

['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Newte ,
先生 . - ,

纽特先生，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [pə'mɪt] ,
if his arrangements permit ,
如果 他的 安排 允许 ,

如果他的安排允许，

[wɪl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
will be staying to dinner .
将要 是 入住 到 晚餐 .

将会留下来吃晚饭。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] .
we shall see about .
我们 将 看 关于 .

我们将拭目以待。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

['fæni]
FANNY
舢

舢

[['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɔː(r)]] .
[following him to door] .
[下列的 他 到 门] .

[跟着他到门口]。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðə; ði] [best] ['bedruːm] [gɒt] ['redi] [ɪn] [keɪs] ['mɪstə(r)] . - [ɪz]
And tell them I shall want the best bedroom got ready in case Mr . Newte is
和 告诉 他们 我 将 想 这 最好的 卧室 得到 准备好 在 案件 先生 . - 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .
able to stay the night .
有能力的 到 停留 这 夜晚 .

告诉他们我会准备好最好的卧室，以便纽特先生可以留下来过夜。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I've done it .
我已经 完毕 它 .

我已经做完了。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [pi'ænəʊ] ,
[She goes to piano ,
[她 去 到 钢琴 ,

[她去弹钢琴，

['dæʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['meri] ['wɪdəʊ] [wɔːlts] ,
dashes into the " Merry Widow Waltz ,
破折号 进入 这 " 欢乐 寡妇 华尔兹 ,

冲进“风流寡妇圆舞曲”，

" [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [ˌɪnə'prəʊpriət] [bʌt; bət] [wel] - [nəʊn] ['meləʤi] ,
" or some other equally inappropriate but well - known melody ,
" 或者 一些 其他 同样地 不当 但 出色地 - 已知 旋律 ,

”或其他同样不合适但众所周知的旋律，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['entəz] - ,

and	then	there	enters	Newte	,
和	然后	那里	进入	-	,

然后纽特进来了，

[ʃəʊn] [ɪn][baɪ] ['benɪt] .

shown	in	by	Bennet	.
所示	在	经过	贝内特	.

由 Bennet 展示。

- [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

Newte	is	a	cheerful	person	,
-	是	一个	快乐	人	,

纽特是个开朗的人，

[ə'træktɪvli] [drest] [ɪn] [kləʊðz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bʊkmeɪkə(r)] .

attractively	dressed	in	clothes	suggestive	of	a	successful	bookmaker	.
吸引人	穿着	在	衣服	暗示性的	的	一个	成功的	博彩公司	.

穿着引人注目的衣服，让人联想到一位成功的博彩商。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [waɪt] [pɒt][hæt][ænd; ənd] ['tæsld] [keɪn] .

He	carries	a	white	pot	hat	and	tasselled	cane	.
他	携带	一个	白色的	锅	帽子	和	带流苏的	甘蔗	.

他戴着一顶白色圆顶礼帽，手持一根带流苏的手杖。

[hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] .

His	gloves	are	large	and	bright	.
他的	手套	是	大的	和	明亮的	.

他的手套又大又亮。

[hiː; hi][ɪz] ['sməʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sɪ'gɑː(r)] .]

He	is	smoking	an	enormous	cigar	.	]
他	是	吸烟	一个	巨大的	雪茄	.	]

他正在抽一支巨大的雪茄。]

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Newte	.
先生	.	-	.

纽特先生。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [griːt] [hɪm] .

[	she	springs	up	and	greets	him	.
[	她	弹簧	向上	和	问候	他	.

[她跳起来向他打招呼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [gʊd] [frendz]] .

They	are	evidently	good	friends	]	.
他们	是	显然	好的	朋友们	]	.

他们显然是好朋友。

[hə'ləʊ] ,

Hulloa	,
你好	,

哈罗啊，

[dʒɔːdʒ] !
George !
乔治 !

乔治!

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[həˈləʊ] ,
Hulloa ,
你好 ,

哈罗啊,

[fæn] - - [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
Fan - - I beg your pardon ,
扇子 - - 我 求 你的 赦免 ,

范——请原谅,

['leɪdi] ['bænˌtɑk] .
Lady Bantock .
女士 班托克 .

班托克夫人。

[[lɑːfs] .] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] -
[Laughs .] Was just passing this way -
[笑声 .] 曾是 只是 通过 这 方式 -

[笑] 刚好路过这里——

['fæni]
FANNY
舢

舢

[['kʌtɪŋ] [hɪm] [ʃɔːt]] .
[cutting him short] .
[切割 他 短的] .

[打断他的话]。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[səʊ][naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] .
So nice of you to call .
所以 好的 的 你 到 称呼 .

非常感谢您打电话来。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] - - [[hɪz; ɪz] [aɪ] [kætʃɪz] ['benɪt] ;
I said to myself - - [His eye catches Bennet ;
我 说 到 我 - - [他的 眼睛 捕获物 贝内特 ;

我对自己说——[他的目光落在了班纳特身上;

[hiː; hi] [stɒps] .]
he stops .]
他 停止 .]

他停了下来。]

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

谢谢。

[[hiː; hi] [gɪvz] ['benɪt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,
[He gives Bennet his hat and stick ,
[他 给予 贝内特 他的 帽子 和 戳 ,

[他把帽子和手杖递给班纳特，

[bʌt; bət] ['benɪt] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] .
but Bennet does not seem satisfied .
但 贝内特 做 不是 似乎 使满意 .

但班纳特似乎并不满意。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [treɪ] .
He has taken from the table a small china tray .
他 有 已采取 从 这 桌子 一个 小的 中国 托盘 .

他从桌子上拿了一个小瓷盘。

[ðɪs] [hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ,
This he is holding out to Newte ,
这 他 是 保持 出去 到 - ,

他向纽特展示了这一点，

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
evidently for Newte to put something in it .
显然 为了 - 到 放 某物 在 它 .

显然纽特要往里面放点东西。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但什么?

- [ɪz] ['pʌz(ə)ld] ,
Newte is puzzled ,
- 是 困惑 ,

纽特感到困惑，

[hiː; hi] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['fæni] .
he glances at Fanny .
他 眼神 在 舳 .

他看了一眼范妮。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [straɪks] [hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɪp] ['benɪt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
The idea strikes him that perhaps it is a tip Bennet is waiting for .
这 主意 罢工 他 那 也许 它 是 一个 提示 贝内特 是 等待 为了 .

他突然想到，这也许就是班纳特正在等待的线索。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] ,
It seems odd ,
它 似乎 奇怪的 ,

这看起来很奇怪，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] - - [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] .]
but if it be the custom - - he puts his hand to his trousers pocket .]
但 如果 它 是 这 风俗 - - 他 放置 他的 手 到 他的 裤子 口袋 .]

但如果这是习俗的话——他就会把手伸进裤子口袋。]

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] .
The smoking - room is on the ground - floor .
这 吸烟 - 房间 是 在 这 地面 - 地面 .

吸烟室位于底楼。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[maɪ][sɪ'gɑ:(r)] .
my cigar .
我的 雪茄 .

我的雪茄。

[aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
I couldn't understand .
我 不能 理解 .

我不明白。

[[hi:; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [treɪ] - - [breɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] .]
[He puts it on the tray - - breaks into a laugh .]
[他 放置 它 在 这 托盘 - - 休息 进入 一个 笑 .]

[他把它放在托盘上——突然大笑起来。]

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
Her ladyship is suffering from a headache .
她 夫人 是 痛苦 从 一个 头痛 .

夫人正遭受头痛的困扰。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bɔɪstərəsnɪs] .
If I might suggest - - a little less boisterousness .
如果 我 可能 建议 - - 一个 小的 较少的 喧闹 .

如果我可以建议的话——少一点喧闹。

[[hi:; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

-
NEWTE
-

纽特

[[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [aʊt]] .
[he watches him out] .
[他 手表 他 出去] .

[他注视着他]。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ['tʃeɪmbərlənz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['friːzə(r)] !
your Lord Chamberlain's a bit of a freezer !
你的 主 张伯伦的 一个 少量 的 一个 冰箱 !

你的宫务大臣有点冷酷无情!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] . ['wɒnts] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Yes . Wants hanging out in the sun .
是的 . 想要 绞刑 出去 在 这 太阳 .

是的。想晒晒太阳。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [səʊ] ['ɜːli] ?
How did you manage to get here so early ?
如何 做过 你 管理 到 得到 这里 所以 早期的 ?

你怎么这么早就到这里了?

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] .]
[She sits .]
[她 坐着 .]

[她坐下。]

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] ['rɑːðə(r)] [ʌp'set] [ˌem 'iː] .
your telegram rather upset me .
你的 电报 相当 沮丧的 我 .

你的电报让我很不高兴。

[ai] [θɔːt] - - [kə'rekt] ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] ,
I thought - - correct etiquette for me to sit down here ,
我 想法 - - 正确的 礼仪 为了 我 到 坐 向下 这里 ,

我想——坐在这里才是正确的礼仪，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

你觉得呢?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
Don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[gɒt] [ɪ'nʌf] [njuː] [trɪks] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [lɜːn] .
Got enough new tricks of my own to learn .
得到 足够的 新的 技巧 的 我的 自己的 到 学习 .

我自己有足够多的新技巧需要学习。

[[lɑːfs] .] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ,
[Laughs .] Should chance it ,
[笑声 .] 应该 机会 它 ,

[笑] 应该冒险，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
if I were you .
如果 我 是 你 .

如果我是你的话。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [kɔːt] .
Such a long time since I was at Court .
这样的 一个 长的 时间 自从 我 曾是 在 法庭 .

我已经很久没有去过宫廷了。

[[hiː; hi][sɪts] .]
[He sits .]
[他 坐着 .]

[他坐下。]

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I was up at five o'clock this morning .
我 曾是 向上 在 五 点钟 这 早晨 .

我今天早上五点就起床了。

['fæni] [[lɑːfs]] .
FANNY [laughs] .
舢 [笑声] .

范妮[笑]。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
you poor fellow !
你 贫穷的 同伴 !

你这个可怜的家伙！

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [tuː; tə] ['melt(ə)n] ,

Caught the first train to Melton ,

捕捉 这 第一的 火车 到 梅尔顿 ,

赶上第一班去梅尔顿的火车，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [baɪ] [kɑːt] .

and came on by cart .

和 来了 在 经过 大车 .

然后乘着马车来了。

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's the trouble ?

是什么 这 麻烦 ?

有什么问题?

['fæni] .

FANNY .

舢 .

舢。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

A good deal .

一个 好的 交易 .

很划算。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] ?

Why didn't you tell me what I was marrying ?

为什么 没有 你 告诉 我 什么 我 曾是 结婚 ?

你为什么不告诉我我要嫁给谁?

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[ai] [dɪd] .

I did .

我 做过 .

我做到了。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

I told you that he was a gentleman ;

我 讲述 你 那 他 曾是 一个 绅士 ;

我告诉过你他是一位绅士；

[ðæt] [hiː; hi] -

that he -

那 他 -

他——

['fæni] .

FANNY .

舢 .

舢。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['bænˌtɑk] ?

Why didn't you tell me that he was Lord Bantock ?

为什么 没有 你 告诉 我 那 他 曾是 主 班托克 ?

你为什么不告诉我他是班托克勋爵?

[juː; jʊ] [njuː] ,
You knew ,
你 知道 ,

你知道，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

不是吗?

-
NEWTE
-

纽特

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] ['wʌrɪs] [ə'hed]] .
[begins to see worries ahead] .
[开始 到 看 担忧 前方] .

[开始看到未来的担忧]。

[kænt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ɪf] [ai][doʊnt] [lait] [ˌaɪ 'tiː] - -
Can't object to my putting a cigar in my mouth if I don't light it - -
不能 目的 到 我的 推杆 一个 雪茄 在 我的 嘴 如果 我 不 光 它 - -
[kæn; kən][hiː; hi] ?
can he ?
能 他 ?

如果我不点燃雪茄，他就不会反对我把雪茄放进嘴里——可以吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[lait] [ˌaɪ 'tiː] - - ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .
light it - - anything you like that will help you to get along .
光 它 - - 任何事物 你 喜欢 那 将要 帮助 你 到 得到 沿着 .

点燃它——任何你喜欢的、能帮助你相处的东西。

-
NEWTE
-

纽特

[[baɪts] [ðə; ði] [end] [ɒf] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
[bites the end off the cigar and puts it between his teeth .
[咬 这 结尾 离开 这 雪茄 和 放置 它 之间 他的 牙齿 .

[咬掉雪茄末端并将其放在牙齿之间。

[ðɪs] [helps] [hɪm]] .
This helps him] .
这 帮助 他] .

这对他有帮助。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - - [nɒt] [ə'fɪʃəli] .
I didn't know - - not officially .
我 没有 知道 - - 不是 官方 .

我不知道——不是官方消息。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] - - " [nɒt] [ə'fɪʃəli] " ?
What do you mean - - " not officially " ?
什么 做 你 意思是 - - " 不是 官方 " ?

“非官方”是什么意思?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
He never told me .
他 绝不 讲述 我 .

他从来没有告诉过我。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
He never told you ANYTHING - - for the matter of that .
他 绝不 讲述 你 任何事物 - - 为了 这 事情 的 那 .

就此而言，他从来没有告诉过你任何事情。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
I understood you had found out everything for yourself .
我 理解 你 有 成立 出去 一切 为了 你自己 .

我知道你已经自己发现了一切。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [faʊnd] [aʊt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ]
and one of the things I found out was that he didn't WANT you to know
和 一 的 这 事物 我 成立 出去 曾是 那 他 没有 想 你 到 知道
.
:
.

我发现的一件事是他不想让你知道。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
I could see his little game .
我 可以 看 他的 小的 游戏 .

我看透了他的小把戏。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['bəːli] [feɪk] .
Wanted to play the Lord Burleigh fake .
通缉 到 玩 这 主 伯利 伪造的 .

想扮演伯利勋爵假人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːm] ?
what was the harm ?
什么 曾是 这 伤害 ?

有什么危害?

['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Didn't make any difference to you !
没有 制作 任何 不同之处 到 你 !

对你来说没什么区别!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Didn't make any difference to me !
没有 制作 任何 不同之处 到 我 !

对我来说没什么区别!

[[dʒʌmps] [ʌp] .]
[Jumps up .]
[跳跃 向上 .]

[跳起来。]

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] ?
Do you know what I've done ?
做 你 知道 什么 我已经 完毕 ?

你知道我做了什么吗?

['mærid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [kiːps] ['twenti] - [θriː] ['sɜːvənts] ,
Married into a family that keeps twenty - three servants ,
已婚 进入 一个 家庭 那 保持 二十 - 三 仆人 ,

嫁入一个有二十三个仆人的家庭，

['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
every blessed one of whom is a near relation of my own .
每一个 蒙福 一 的 谁 是 一个 靠近 关系 的 我的 自己的 .

其中每一个受祝福的人都是我的近亲。

[[hiː; hi] [sɪts] ['pærəlaɪzd] .
[He sits paralysed .
[他 坐着 瘫痪 .

[他瘫坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] .]
She goes on .]
她 去 在 .]

她继续说道。]

[ðæt] [bɔːld] - ['hedɪd] [əʊld] [aʊl] - - [[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)]] - - [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

That	bald	-	headed	old	owl	-	-	[	with	a	wave	towards	the	door	]	-	-	that	wanted	to
那	秃	-	标题	老的	猫头鹰	-	-	[	和	一个	海浪	向	这	门	]	-	-	那	通缉	到

[send] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] - - [ðæts] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

send	you	off	with	a	glass	of	beer	and	a	flea	in	your	ear	-	-	that's	my	uncle
发送	你	离开	和	一个	玻璃	的	啤酒	和	一个	跳蚤	在	你的	耳朵	-	-	那就是	我的	叔叔

.

:

.

那只秃头老猫头鹰——[向门口挥了挥手]——想用一杯啤酒和一只跳蚤送你离开——那是我叔叔。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][maɪ] [ɑːnt] [ə'miːliə] .

The	woman	that	opened	the	lodge	gate	for	you	is	my	Aunt	Amelia	.
这	女士	那	打开	这	小屋	门	为了	你	是	我的	阿姨	阿米莉亚	.

为你打开小屋大门的女人是我的阿米莉亚姨妈。

[ðə; ði] ['kærəti] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['sɪmɪən]

The	carroty	-	headed	young	man	that	answered	the	door	to	you	is	my	cousin	Simeon
这	胡萝卜味	-	标题	年轻的	男人	那	回答	这	门	到	你	是	我的	表哥	西蒙

.

:

.

给你开门的那个红头发的年轻人是我的表弟西缅。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	always	used	to	insist	on	kissing	me	.
他	总是	用过的	到	坚持	在	接吻	我	.

他总是坚持要吻我。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

I'm	expecting	him	to	begin	again	.
我是	期待	他	到	开始	再次	.

我期待他重新开始。

[maɪ] " ['leɪdiz] " [meɪd] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] .

My	"	lady's	"	maid	is	my	cousin	Jane	.
我的	"	女士的	"	女佣	是	我的	表哥	简	.

我的“女仆”是我的表妹简。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [drest] [laɪk] [ðɪs] !

That's	why	I'm	dressed	like	this	!
那就是	为什么	我是	穿着	喜欢	这	!

这就是我穿成这样的原因!

[maɪ] [əʊn] [kləʊðz] [hæv; həv] [biːn] [pækt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['dresmeɪkə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] "

My	own	clothes	have	been	packed	off	to	the	local	dressmaker	to	be	made	"
我的	自己的	衣服	有	到过	包装	离开	到	这	当地的	裁缝	到	是	制成	"

['diːsnt] .

decent	.
体面的	.

我自己的衣服已被送到当地的裁缝那里去改得“体面”。

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

“同时，

[ðev] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] .

they've	dug	up	the	family	vault	to	find	something	for	me	to	go	on	with	.
他们有	挖	向上	这	家庭	金库	到	寻找	某物	为了	我	到	去	在	和	.

他们挖开了家族墓穴，为我寻找一些可以继续使用的东西。

[[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz] .

[	He	has	been	fumbling	in	all	his	pockets	for	matches	.
[	他	有	到过	笨拙	在	全部	他的	口袋	为了	比赛	.

[他一直在口袋里翻找火柴。

[ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .]

She	snatches	a	box	from	somewhere	and	flings	it	to	him	.	]
她	抢夺	一个	盒子	从	某处	和	投掷	它	到	他	.	]

她不知从哪里抓起一个盒子扔给了他。]

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

For	Heaven's	sake	light	it	!
为了	天	清酒	光	它	!

看在上帝的份上，点亮它吧!

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][steə(r)] .

you'll	be	able	to	do	something	else	than	stare	.
你会	是	有能力的	到	做	某物	别的	比	盯	.

除了盯着看，你还可以做点别的事情。

[ai][hæv; həv]['klærət][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - - [mɪkst] - - [wɪð] [maɪ] ['dɪnə(r)] .

I	have	claret	and	water	-	-	mixed	-	-	with	my	dinner	.
我	有	红酒	和	水	-	-	混合	-	-	和	我的	晚餐	.

我的晚餐是红葡萄酒和水混合的。

['ʌŋk(ə)l] [pɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Uncle	pours	it	out	for	me	.
叔叔	倾倒	它	出去	为了	我	.

叔叔给我倒了酒。

[ðev] [lɒkt] [ʌp] [maɪ] ['sɪgəret] .

They've	locked	up	my	cigarettes	.
他们有	已锁定	向上	我的	香烟	.

他们把我的香烟锁起来了。

[ɑːnt] [suː'zænə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .

Aunt	Susannah	is	coming	in	to	-	morrow	morning	to	hear	me	say	my	prayers	.
阿姨	苏珊娜	是	未来	在	到	-	明天	早晨	到	听到	我	说	我的	祈祷	.

苏珊娜阿姨明天早上会来听我祈祷。

['dʌznt] [trʌst] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ'self] .

Doesn't	trust	me	by	myself	.
不	相信	我	经过	我	.

不相信我一个人。

[θɪŋks] [aɪl] [skɪp] [ðem; ðəm] .

Thinks	I'll	skip	them	.
思考	患病的	跳过	他们	.

我想我会跳过它们。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hɪə(r)] .

She's	the	housekeeper	here	.
她是	这	管家	这里	.

她是这里的管家。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I've	got	to	know	them	by	heart	before	I	go	to	bed	to	-	night	,
我已经	得到	到	知道	他们	经过	心	前	我	去	到	床	到	-	夜晚	,

今晚睡觉前我必须把它们背下来，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ˌmɪsˈleɪd] [ðem; ðəm] .

and	now	I've	mislaid	them	.
和	现在	我已经	遗失	他们	.

现在我把它们放错了地方。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] - - [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .]

[	She	goes	to	the	desk	-	-	hunts	for	them	.	]
[	她	去	到	这	桌子	-	-	狩猎	为了	他们	.	]

[她走到桌子前寻找它们。]

- [[ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sɪˈgɑː(r)] ,

NEWTE	[	having	lighted	his	eternal	cigar	,
-	[	拥有	照明	他的	永恒	雪茄	,

纽特 [点燃了他那支永恒的雪茄，

[hiː; hi] [kæn; kən] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]] .

he	can	begin	to	think	]	.
他	能	开始	到	思考	]	.

他就可以开始思考了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] -

But	why	should	THEY	-
但	为什么	应该	他们	-

但他们为什么要——

[ˈfæni]

FANNY
舢

舢

[[stɪl] [æt; ət] [desk]] .

[	still	at	desk	]	.
[	仍然	在	桌子	]	.

[仍在办公桌前]。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðer] [ðæt] [sɔːt] .

Because	they're	that	sort	.
因为	它们是	那	种类	.

因为他们就是那种人。

[ðeɪ] [ˈɒnɪstli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] - - [ðæt] [ˈprɒvɪdəns]

They	honestly	think	they	are	doing	the	right	and	proper	thing	-	-	that	Providence
他们	诚实地	思考	他们	是	正在做	这	正确的	和	恰当的	事物	-	-	那	普罗维登斯

[hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəbl] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

has	put	it	into	their	hands	to	turn	me	out	a	passable	substitute	for	all
有	放	它	进入	他们的	双手	到	转动	我	出去	一个	及格	代替	为了	全部

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈbænˌtɑk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

a	Lady	Bantock	should	be	;
一个	女士	班托克	应该	是	;

他们真诚地认为他们所做的事情是正确的、恰当的——上帝赋予了他们这样的权力，让我成为班托克夫人的合格替代者；

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
so far as I can understand ,
所以 远的 作为 我 能 理解 ,

据我所知，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [leɪt] [lə'mentɪd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['gʊdi] - [tuː] - ['ʃuːz] .
is something between the late lamented Queen Victoria and Goody - Two - Shoes .
是 某物 之间 这 晚的 哀叹 女王 维多利亚 和 古迪 - 二 - 鞋 .

是已故维多利亚女王和假正经人士之间的一种形象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ,
They are the people that I ran away from ,
他们 是 这 人们 那 我 跑 离开 从 ,

他们是我逃离的人，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
the people I've told you about ,
这 人们 我已经 讲述 你 关于 ,

我跟你说过的人，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən]['evə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] .
the people I've always said I'd rather starve than ever go back to .
这 人们 我已经 总是 说 ID 相当 饿死 比 曾经 去 后退 到 .

我经常说我宁愿饿死也不愿回去见那些人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
And here I am ,
和 这里 我 是 ,

我在这里，

[plʌmp] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] - - [fɔː(r); fə(r)][laɪf] !
plumped down in the midst of them again - - for life !
丰满的 向下 在 这 中间 的 他们 再次 - - 为了 生活 !

再次跌倒在他们中间——为了生命！

[[həu'nɔːriə] ['benɪt] ,
[Honoria Bennet ,
[霍诺里亚 贝内特 ,

[霍诺莉亚·班纳特，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第5/10页

[ðə; ði] " [stɪl] - [ruːm] " [meɪd] ,
the " still - room " maid ,
这 " 仍然 - 房间 " 女佣 ,

“静室”女仆，

[hæz; həz] ['entəd] .
has entered .
有 进入 .

已进入。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pɜːt] [jʌŋ] [mɪŋks][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fæniz] [əʊn] [eɪdʒ] .]
She is a pert young minx of about Fanny's own age .]
她 是 一个 活泼 年轻的 minx 的 关于 芬妮的 自己的 年龄 .]

她是一个和范妮年龄相仿的活泼的年轻女孩。]

[wɒt] [ɪz][ɪz] ?
What is is ?
什么 是 是 ?

是啥?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

它是什么?

[həu'nɔːriə] .
HONORIA .
荣誉 .

霍诺里亚。

['mɪəli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .
Merely passing through .
仅仅 通过 通过 .

只是路过。

['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
Sorry to have excited your ladyship .
对不起 到 有 兴奋的 你的 夫人 .

很抱歉打扰了夫人。

[[gəʊz] ['ɪntuː] ['dresɪŋ] - [ruːm] .]
[Goes into dressing - room .]
[去 进入 敷料 - 房间 .]

[走进更衣室。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[maɪ]['kʌz(ə)n][həu'nɔːriə] .
My cousin Honoria .
我的 表哥 霍诺里亚 .

我的表妹霍诺里亚。

[ðev] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

They've	sent	her	up	to	keep	an	eye	upon	me	.
他们有	发送	她	向上	到	保持	一个	眼睛	之上	我	.

他们派她来监视我。

['lɪt(ə)l] [kæt] !

Little	cat	!
小的	猫	!

小猫咪!

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

[She	takes	her	handkerchief	,
[她	需要	她	手帕	,

[她拿出手帕，

[dreɪps] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .]

drapes	it	over	the	keyhole	of	the	dressing	-	room	door	.]
窗帘	它	超过	这	锁孔	的	这	敷料	-	房间	门	.]

把它挂在更衣室门的钥匙孔上。]

-

NEWTE

-

纽特

[[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [həu'nɔːriə] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)]

[at	sight	of	Honoria	he	has	jumped	up	and	hastily	hidden	his	cigar
[在	视线	的	霍诺里亚	他	有	跳了起来	向上	和	草草	隐	他的	雪茄

[bɪ'haɪnd] [hɪm]] .

behind	him	]	.
在后面	他	]	.

[一看到霍诺丽亚，他就跳了起来，急忙把雪茄藏在身后]。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

['fæni]

FANNY

舳

舳

[[ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sə'dʒests] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [tʃeə(r)]] .

[she	seats	herself	and	suggests	to	him	the	writing	-	chair	]	.
[她	座位	她自己	和	建议	到	他	这	写作	-	椅子	]	.

[她坐下来并向他推荐写字椅]。

[hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] - - [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] - - [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] ['vɜːrnən] .

Hear	from	you	-	-	first	of	all	-	-	exactly	what	you	told	Vernon	.
听到	从	你	-	-	第一的	的	全部	-	-	确切地	什么	你	讲述	弗农	.

首先，听听你对弗农说了什么。

-

NEWTE

-

纽特

[['sɪtɪŋ]] .

[sitting	]	.
[坐着	]	.

[坐着]。

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
About **you** **?**
关于 你 ?

关于你?

['fæni] [[nɒdz]] .
FANNY **[** **nods** **]** **.**
舢 [点头] .

范妮[点头]。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] - - [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .
About **me** **-** **-** **and** **my** **family** **.**
关于 我 - - 和 我的 家庭 .

关于我和我的家人。

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[wel] - - ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] [mʌtʃ] ,
Well **-** **-** **couldn't** **tell** **him** **much** **,**
出色地 - - 不能 告诉 他 很多 ,

嗯——不能告诉他太多，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
Wasn't **much** **to** **tell** **.**
不是 很多 到 告诉 .

没什么可说的。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[aɪ] [wɒnt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [tel] .
I **want** **what** **you** **did** **tell** **.**
我 想 什么 你 做过 告诉 .

我想要你告诉我的事情。

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
I **told** **him** **that** **your** **late** **father** **was** **a** **musician** **.**
我 讲述 他 那 你的 晚的 父亲 曾是 一个 音乐家 .

我告诉他，你已故的父亲是一位音乐家。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[hæd; həd] [biːn] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
Had been unfortunate .
有 到过 不幸 .

真是不幸。

[ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][ˈɪntuː] [pəˈtɪkjələz] .
Didn't go into particulars .
没有 去 进入 细节 .

没有深入细节。

[ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Didn't seem to be any need for it .
没有 似乎 到 是 任何 需要 为了 它 .

似乎没有任何必要。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈəʊnli][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [ðæt]
That your mother had died when you were still only a girl and that
那 你的 母亲 有 死亡 什么时候 你 是 仍然 仅有的 一个 女孩 和 那
[juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈrelətɪvz] .
you had gone to live with relatives .
你 有 已消失 到 居住 和 亲属 .

当你还是个小女孩的时候，你的母亲就去世了，你去和亲戚一起生活。

[[hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpruːv(ə)l] .]
[He looks for approval .]
[他 看起来 为了 赞同 .]

[他寻求认可。]

[ˈfæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [gɒt] [ɒn] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] - - [ɑːˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] ,
That you hadn't got on well with them - - artistic temperament ,
那 你 之前没有 得到 在 出色地 和 他们 - - 艺术 气质 ,

你和他们相处得不太好——艺术气质，

[ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] - - [ðæt] ,
all that sort of thing - - that ,
全部 那 种类 的 事物 - - 那 ,

诸如此类的事情——

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
in consequence ,
在 结果 ,

因此，

[juː; jʊ][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əʊld] [θiˈætrɪk(ə)l] [frendz] ;
you had appealed to your father's old theatrical friends ;
你 有 上诉 到 你的 父亲的 老的 戏剧 朋友们 ;

你曾向你父亲的老戏剧朋友求助;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] - - [ðæt] [ðeɪ] ,
and that they - - that they ,
和 那 他们 - - 那 他们 ,

他们——他们,

[ˈhævɪŋ] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈtælənt] - - [ænd; ənd] [ˈbjuːti] -
having regard to your talent - - and beauty -
拥有 看待 到 你的 天赋 - - 和 美丽 -

考虑到你的才华和美貌——

[ˈfæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
Had decided that the best thing you could do was to go upon the stage
有 决定 那 这 最好的 事物 你 可以 做 曾是 到 去 之上 这 阶段
.
:
.

已经决定你能做的最好的事情就是登上舞台。

[[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] ,
[He finishes ,
[他 完成 ,

[他结束了,

[ˈtɒlərəbli] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪmˈself] .]
tolerably well pleased with himself .]
勉强可以接受出色地 高兴 和 他自己 .]

对自己相当满意。]

[ˈfæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] .
Very good indeed .
非常 好的 的确 .

确实非常好。

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

-
NEWTE
-

纽特

[['ɑːftə(r)][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔːz]] .
[after an uncomfortable pause] .
[后 一个 不舒服 暂停] .

[一阵令人不快的停顿之后]。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ] [njuː] .
that's about all I knew .
那就是 关于 全部 我 知道 .

这就是我所知道的一切。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?
but what did you TELL him ?
但 什么 做过 你 告诉 他 ?

但是你告诉他什么了?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .
I had to tell him something .
我 有 到 告诉 他 某物 .

我必须告诉他一些事情。

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kə'nekʃ(ə)nz] .
A man doesn't marry without knowing just a little about his wife's connections .
一个 男人 不 结婚 没有 会心 只是 一个 小的 关于 他的 妻子的 连接 .

男人在结婚前，肯定对妻子的人脉关系不太了解。

[ˌwʊdnt] [biː; bi] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm] .

Wouldn't	**be**	**reasonable**	**to**	**expect**	**him**	**.**
不会	是	合理的	到	预计	他	.

对他抱有期望是不合理的。

[jʊd] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] - - ['nevə(r)] [wʊd] ;

You'd	**never**	**told**	**me**	**anything**	**-**	**-**	**never**	**would**	**;**
你会	绝不	讲述	我	任何事物	-	-	绝不	会	;

你从来没有告诉过我任何事——永远不会;

[ɪk'sept] [ðæt] [jʊd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪld] [ðə; ði][lɒt] .

except	**that**	**you'd**	**liked**	**to**	**have**	**boiled**	**the**	**lot**	**.**
除了	那	你会	喜欢	到	有	煮沸	这	很多	.

除非你喜欢把所有东西都煮熟。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	**was**	**I**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen][hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] .]

[	**He**	**is**	**playing**	**with**	**a**	**quill**	**pen**	**he**	**has**	**picked**	**up**	**.**	**]**
[	他	是	玩耍	和	一个	鹅毛笔	笔	他	有	挑选	向上	.	]

[他正在玩弄一支捡到的羽毛笔。]

['fæni]

FANNY

舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm]] .

[	**she**	**takes**	**it**	**from**	**him**	**]**	**.**
[	她	需要	它	从	他	]	.

[她从他手中接过它]。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ][duː; də] ?

What	**DID**	**you**	**do**	**?**
什么	做过	你	做	?

你做了什么?

-

NEWTE

-

纽特

[[wɪð] [faɪn] ['fræŋknəs]] . [aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

[	**with**	**fine**	**frankness**	**]**	**.**	**I**	**did**	**the**	**best**	**I**	**could**	**for**	**you**	**,**
[	和	美好的	坦率	]	.	我	做过	这	最好的	我	可以	为了	你	,

（坦率地说）我已经尽力为你做了,

[əʊld][gɜːl] ,

old	**girl**	**,**
老的	女孩	,

老女孩,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**was**	**very**	**nice**	**about**	**it**	**.**
和	他	曾是	非常	好的	关于	它	.

他对此非常友善。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [id] [ɪk'spektɪd] ,

Said	**it**	**was**	**better**	**than**	**he'd**	**expected**	**,**
说	它	曾是	更好的	比	他会	预期的	,

他说这比他预想的要好,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['hæpi] - - ['veri] ['hæpi] [ɪn'di:d] .
and that I'd made him very happy - - very happy indeed .
和 那 ID 制成 他 非常 快乐的 - - 非常 快乐的 的确 .

我让他非常高兴——确实非常高兴。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃi:; ʃi] [li:nz] [ə'krɒs] ,
[she leans across ,
[她 倾斜 穿过 ,

[她倾身过去，

[pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]] .
puts her hand on his] .
放置 她 手 在 他的] .

把手放在他的手上。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,
You're a dear ,
你是 一个 亲爱的 ,

你真是我的挚爱，

[gʊd] ['feləʊ] ,
good fellow ,
好的 同伴 ,

好家伙，

[dʒɔ:dʒ] - - ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] .
George - - always have been .
乔治 - - 总是 有 到过 .

乔治——一直都是。

[ai] [ˌwʊdnt] [pleɪg] [ju:; jʊ]['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] - - [ɪg'zæktli] [wɒt]
I wouldn't plague you only it is absolutely necessary I should know - - exactly what
我 不会 瘟疫 你 仅有的 它 是 绝对地 必要的 我 应该 知道 - - 确切地 什么
[ju:; jʊ][dɪd] [tel] [hɪm] .
you did tell him .
你 做过 告诉 他 .

我不会打扰你，只是我绝对有必要知道——你到底告诉了他什么。

-
NEWTE
-

纽特

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli]] .
[a little sulkily] .
[一个 小的 闷闷不乐] .

[有点生气]。

[ai][təʊld] [hɪm] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
I told him that your uncle was a bishop .
我 讲述 他 那 你的 叔叔 曾是 一个 主教 .

我告诉他你的叔叔是一位主教。

['fæni] [[sɪts] [bæk] - - ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm]] .
FANNY [sits back - - staring at him] .
舢 [坐着 后退 - - 凝视 在 他] .

范妮 [坐回原位——盯着他看]。

[ə; eɪ] [wɒt] ?
A **what** **?**
一个 什么 ?

什么?

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
A **bishop** **.**
一个 主教 .

一位主教。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ,
Bishop **of** **Waiapu** **,**
主教 的 - ,

瓦亚普主教，

[nju:] ['zi:lənd] .
New **Zealand** **.**
新的 新西兰 .

新西兰。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[waɪ] [nju:] ['zi:lənd] ?
Why **New** **Zealand** **?**
为什么 新的 新西兰 ?

为什么是新西兰?

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmweə(r)] .
Had **to** **be** **somewhere** **.**
有 到 是 某处 .

一定在某个地方。

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Didn't **want** **him** **Archbishop** **of** **Canterbury** **,**
没有 想 他 大主教 的 坎特伯雷 ,

不想让他当坎特伯雷大主教，

[dɪd][ju:; jʊ] ?
did **you** **?**
做过 你 ?

是吗?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[dɪd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did **he** **believe** **it** **?**
做过 他 相信 它 ?

他相信吗?

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

['ʃudnt] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
Shouldn't **have** **told** **him** **had** **there** **been** **any** **fear** **that** **he** **wouldn't** **.**
不应该 有 讲述 他 有 那里 到过 任何 害怕 那 他 不会 .

如果担心他不会说的话就不应该告诉他。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ai] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

['eni] ['ʌðə(r)] [swel] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Any **other** **swell** **relations** **of** **mine** **knocking** **about** **?**
任何 其他 膨胀 关系 的 矿 敲门 关于 ?

我还有其他亲戚在附近吗?

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[wʌn] - - [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] .
One **-** **-** **a** **judge** **of** **the** **Supreme** **Court** **in** **Ohio** **.**
一 - - 一个 法官 的 这 最高 法庭 在 俄亥俄州 .

一位是俄亥俄州最高法院的法官。

[seɪm] [neɪm] ,
Same **name** **,**
相同的 姓名 ,

同名,

['enihaʊ] ,
anyhow **,**
无论如何 ,

无论如何,

[oʊ'gɔːrmən] .
O'Gorman **.**
奥戈尔曼 .

奥戈曼。

[θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Thought **I'd** **make** **him** **a** **cousin** **of** **yours** **.**
想法 ID 制作 他 一个 表哥 的 你的 .

我想让他成为你的表弟。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [hɪm] .
I've **always** **remembered** **him** **.**
我已经 总是 记得 他 .

我一直记得他。

[met] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] ['naɪnti] - [eɪt] - - [dæm] [hɪm] !
Met him when I was over there in ninety - eight - - damn him !
梅特 他 什么时候 我 曾是 超过 那里 在 九十 - 八 - - 该死 他 !

1998 年我去那里的时候遇见了他——该死的他!

[ə; eɪ] ['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz]] .
[she rises] .
[她 上升] .

[她站起来]。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
nothing else for it !
没有什么 别的 为了 它 !

没有别的办法了!

[gɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [laɪz] .
Got to tell him it was all a pack of lies .
得到 到 告诉 他 它 曾是 全部 一个 盒 的 谎言 .

必须告诉他这全是谎言。

[nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] ,
Not blaming you ,
不是 指责 你 ,

不是怪你，

[əʊld] [bɔɪ] - - [maɪ] [fɔːlt] .
old boy - - my fault .
老的 男生 - - 我的 过错 .

老兄——我的错。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,
Didn't know he was going to ask any questions ,
没有 知道 他 曾是 去 到 问 任何 问题 ,

不知道他会问什么问题，

[ɔː(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [maɪ'self] .
or I'd have told him myself .
或者 ID 有 讲述 他 我 .

或者我会亲自告诉他。

[bɪt] [ɒv; əv] [bæd] [lʌk] ,
Bit of bad luck ,
少量 的 坏的 运气 ,

运气有点不好，

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

-
NEWTE .
-

纽特。

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?
Why **must** **you** **tell** **him** **?**
为什么 必须 你 告诉 他 ?

你为什么一定要告诉他?

['əʊnli] [ˌʌp'set] [hɪm] .
Only **upset** **him** **.**
仅有的 沮丧的 他 .

只会让他心烦意乱。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ɪts] ['aɪðə(r)][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm][ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
It's **either** **my** **telling** **him** **or** **leaving** **it** **for** **them** **to** **do** **.**
它是 任何一个 我的 讲述 他 或者 离开 它 为了 他们 到 做 .

要么我告诉他，要么让他们自己去做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
You **know** **me** **,**
你 知道 我 ,

你了解我，

[dʒɔːdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [bɒst] [ænd; ənd] ['bʊlid] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['sɜːvənts] ?
How **long** **do** **you** **see** **me** **being** **bossed** **and** **bullied** **by** **my** **own** **servants** **?**
如何 长的 做 你 看 我 存在 老板 和 被欺凌 经过 我的 自己的 仆人 ?

你会看到我被自己的仆人指挥和欺负多久了?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
it's **bound** **to** **come** **out** **in** **any** **case** **.**
它是 边界 到 来 出去 在 任何 案件 .

无论如何，它一定会出现。

-
NEWTE
-

纽特

[[hiː; hi]['raɪzɪz] .
[**he** **rises** **.**
[他 上升 .

[他站了起来。

['kaɪndli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [hiː; hi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
Kindly **but** **firmly** **he** **puts** **her** **back** **into** **her** **chair** **.**
亲切地 但 牢牢 他 放置 她 后退 进入 她 椅子 .

他和蔼而坚定地把她扶回椅子上。

[ðen] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['məʊstlɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] ,

Then	**pacing**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**his**	**hands**	**mostly**	**in**	**his**	**trousers**	**pockets**	**,**
然后	踱步	到	和	弗	和	他的	双手	大多	在	他的	裤子	口袋	,

然后他双手插在裤兜里来回踱步，

[hiː; hi] [tɔːks]] .

he	**talks**	**]**	**.**
他	会谈	]	.

他說道。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

you	**listen**	**to**	**me**	**,**
你	听	到	我	,

你听我说，

[əʊld][gɜːl] .

old	**girl**	**.**
老的	女孩	.

老女孩。

[aɪv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɪn] .

I've	**been**	**your**	**business**	**manager**	**ever**	**since**	**you**	**started**	**in**	**.**
我已经	到过	你的	商业	经理	曾经	自从	你	开始	在	.

自从您开始工作以来，我一直担任您的业务经理。

[aɪv] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [bɪ'fɔː(r)] - - [[hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd]['feɪsɪz]

I've	**never**	**made**	**a**	**mistake**	**before**	**-**	**-**	**[**	**he**	**turns**	**and**	**faces**
我已经	绝不	制成	一个	错误	前	-	-	[	他	转弯	和	面孔

我从来没有犯过错误——[他转身面对

[hɜː(r); hə(r)]] - - [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [meɪd] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

her	**]**	**-**	**-**	**and**	**I**	**haven't**	**made**	**one**	**this**	**time**	**.**
她	]	-	-	和	我	还没有	制成	一	这	时间	.

她]——而这次我还没有做。

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[aɪ][doʊnt] ['riːəli] [siː] [ðə; ðɪ] ['smɑːtnəs] ,

I	**don't**	**really**	**see**	**the**	**smartness**	**,**
我	不	真的	看	这	聪明	,

我实在看不出这有什么聪明之处，

[dʒɔːdʒ] ,

George	**,**
乔治	,

乔治，

['stʌfɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [laɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

stuffing	**him**	**up**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**lies**	**he**	**can**	**find**	**out**	**for**	**himself**	**.**
馅	他	向上	和	一个	很多	的	谎言	他	能	寻找	出去	为了	他自己	.

用很多谎言来欺骗他，他自己就能发现。

- .

NEWTE	**.**
-	.

纽特。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

IF	HE	WANTS	TO	.
如果	他	想要	到	.

如果他愿意的话。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['telɪgræm] ,

A	couple	of	telegrams	,
一个	夫妻	的	电报	,

几封电报，

[wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ,

one	to	His	Grace	the	Bishop	of	Waiapu	,
一	到	他的	优雅	这	主教	的	-	,

一封致瓦亚普主教阁下，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['denɪs] [oʊ'gɔːrmən] ,

the	other	to	Judge	Denis	O'Gorman	,
这	其他	到	法官	丹尼斯	奥戈尔曼	,

另一份交给法官丹尼斯·奥戈曼，

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

哥伦布，

[əʊ'haɪəʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

俄亥俄州，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['evə(r)]

would	have	brought	him	back	the	information	that	neither	gentlemen	had	ever
会	有	带来	他	后退	这	信息	那	两者都不	先生们	有	曾经

[hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

heard	of	you	.
听到	的	你	.

他会得知这两位先生都没有听说过你。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .

IF	HE	HADN'T	BEEN	CAREFUL	NOT	TO	SEND	THEM	.
如果	他	之前没有	到过	小心	不是	到	发送	他们	.

如果他没有小心地不发送它们。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] .

He	wasn't	marrying	you	with	the	idea	of	strengthening	his	family	connections	.
他	不是	结婚	你	和	这	主意	的	强化	他的	家庭	连接	.

他娶你并不是为了加强家庭关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [gɒn] [ɒn][juː; jʊ] .

He	was	marrying	you	because	he	was	just	gone	on	you	.
他	曾是	结婚	你	因为	他	曾是	只是	已消失	在	你	.

他娶你是因为他已经不再爱你了。

['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] .

Couldn't	help	himself	.
不能	帮助	他自己	.

无法控制自己。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] .
you might just as well have told him the truth .
你 可能 只是 作为 出色地 有 讲述 他 这 真相 .

你最好告诉他真相。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
WHICH HE WOULD THEN HAVE HAD TO PASS ON TO EVERYONE ENTITLED TO
哪个 他 会 然后 有 有 到 经过 在 到 每个人 标题 到
[ɑːsk] ['kwestʃənz] .
ASK QUESTIONS .
问 问题 .

然后他必须将其传达给所有有权提问的人。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Can't you understand ?
不能 你 理解 ?

你不明白吗?

['sʌmbədi] ,
Somebody ,
某人 ,

有人，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ,
in the interest of everybody ,
在 这 兴趣 的 大家 ,

为了大家的利益，

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
had to tell a lie .
有 到 告诉 一个 说谎 .

不得不撒谎。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
what's a business manager for ?
是什么 一个 商业 经理 为了 ?

业务经理是做什么的?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
But I can't do it ,
但 我 不能 做 它 ,

但我做不到，

[dʒɔːdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
You **don't** **know** **them** **.**
你 不 知道 他们 .

你不认识他们。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːs] [ðel] [get] .
The **longer** **I** **give** **in** **to** **them** **the** **worse** **they'll** **get** **.**
这 更长 我 给 在 到 他们 这 更糟 他们会 得到 .

我向他们屈服的时间越长，他们就会变得越糟糕。

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[kænt] [juː; jʊ][skweə(r)][ðem; ðəm] ?
Can't **you** **square** **them** **?**
不能 你 正方形 他们 ?

你不能把它们整平吗?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
that's **the** **trouble** **.**
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] .
They **ARE** **honest** **.**
他们 是 诚实的 .

他们确实很诚实。

['ðer] [ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnəz] " [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['melədrɑːmə] .
They're **the** **"** **faithful** **retainers** **"** **out** **of** **a** **melodrama** **.**
它们是 这 " 忠实 预付金 " 出去 的 一个 情节剧 .

他们就像是闹剧里的“忠臣”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ˌem 'iː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]
They **are** **working** **eighteen** **hours** **a** **day** **on** **me** **not** **for** **any** **advantage** **to**
他们 是 在职的 十八 小时 一个 天 在 我 不是 为了 任何 优势 到
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

他们每天为我工作十八个小时，不是为了自己的利益，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] " ['djuːti] " [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
but **because** **they** **think** **it** **their** **"** **duty** **"** **to** **the** **family** **.**
但 因为 他们 思考 它 他们的 " 责任 " 到 这 家庭 .

而是因为他们认为这是他们对家庭的“责任”。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl] .
They don't seem to have any use for themselves at all .
他们 不 似乎 到 有 任何 使用 为了 他们自己 在 全部 .

他们似乎根本就没有任何用处。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
what about the boy ?
什么 关于 这 男生 ?

那男孩怎么样了?

[kænt] [hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Can't HE talk to them ?
不能 他 讲话 到 他们 ?

他不能和他们说话吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['vɜːrnən] !
Vernon !
弗农 !

弗农!

[ðev] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] - - [spæŋk] [hɪm] [ɔːl] [raʊnd] ,
They've brought him up from a baby - - spanked him all round ,
他们有 带来 他 向上 从 一个 婴儿 - - 被打屁股 他 全部 圆形的 ,

他们从婴儿时期就把他养大——打他屁股，

[ai][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我期待。

[mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] .
Might as well ask a boy to talk to his old schoolmaster .
可能 作为 出色地 问 一个 男生 到 讲话 到 他的 老的 校长 .

不妨让一个男孩和他的老校长谈谈。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [tɔːk] ,
if he did talk ,
如果 他 做过 讲话 ,

如果他确实说话了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] .
then it would all come out .
然后 它 会 全部 来 出去 .

然后一切都会真相大白。

[æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
As **I** **tell** **you** **,**
作为 我 告诉 你 ,

正如我告诉你的，

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
it's **bound** **to** **come** **out** **-** **-** **and** **the** **sooner** **the** **better** **.**
它是 边界 到 来 出去 - - 和 这 很快 这 更好的 .

它一定会出现——而且越快越好。

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [aʊt] !
It **must** **NOT** **come** **out** **!**
它 必须 不是 来 出去 !

它一定不能出来!

[ɪts] [tuː] [leɪt] .
It's **too** **late** **.**
它是 也 晚的 .

太晚了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][prə'pəuzɪŋ][tuː; tə]['mæri]
If **we** **had** **told** **him** **at** **the** **beginning** **that** **he** **was** **proposing** **to** **marry**
如果 我们 有 讲述 他 在 这 开始 那 他 曾是 提议 到 结婚
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌtlərz] ['fæməli] - - [wel] ,
into **his** **own** **butler's** **family** **-** **-** **well** **,**
进入 他的 自己的 管家 家庭 - - 出色地 ,

如果我们一开始就告诉他，他打算娶自己管家家里的人——好吧，

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .
it's **an** **awkward** **situation** **-** **-** **he** **might** **have** **decided** **to** **risk** **it** **.**
它是 一个 尴尬的 情况 - - 他 可能 有 决定 到 风险 它 .

这是一个尴尬的局面——他可能决定冒险一试。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][kraɪd] [ɒf] .
Or **he** **might** **have** **cried** **off** **.**
或者 他 可能 有 哭 离开 .

或者他可能已经放弃了。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
And **a** **good** **job** **if** **he** **had** **.**
和 一个 好的 工作 如果 他 有 .

如果他能做到的话，那将是一份好工作。

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[naʊ] [tɔːk] [sens] .
Now **talk** **sense** **.**
现在 讲话 感觉 .

现在讲道理。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] - - [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

You	wanted	him	-	-	you	took	a	fancy	to	him	from	the	beginning	.
你	通缉	他	-	-	你	采取	一个	想要	到	他	从	这	开始	.

你想要他——你从一开始就看上他了。

[hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ,

He's	a	nice	boy	,
他是	一个	好的	男生	,

他是个好孩子，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

and	there's	something	owing	to	him	.
和	有	某物	欠款	到	他	.

他还欠我一些东西。

[[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːd] ,

[	It	is	his	trump	card	,
[	它	是	他的	王牌	卡片	,

[这是他的王牌，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .]

and	he	knows	it	.	]
和	他	知道	它	.	]

他也知道这一点。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] .

Don't	forget	that	.
不	忘记	那	.

别忘了这一点。

[hiːz] [biːn] ['bɪzi] ,

He's	been	busy	,
他是	到过	忙碌的	,

他一直很忙，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['əʊpən]

explaining	to	all	his	friends	and	relations	why	they	should	receive	you	with	open
解释	到	全部	他的	朋友们	和	关系	为什么	他们	应该	收到	你	和	打开

[ɑːmz] :

arms	:
武器	:

向他所有的朋友和亲戚解释为什么他们应该张开双臂欢迎你：

['riːəli] [naɪs] [gɜːl] ,

really	nice	girl	,
真的	好的	女孩	,

非常好的女孩，

[bɔːn] ['dʒentlwʊmən] ,

born	gentlewoman	,
出生	淑女	,

天生淑女，

[gʊd] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['fæməli] - - [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] .

good	old	Church	of	England	family	-	-	no	objection	possible	.
好的	老的	教会	的	英格兰	家庭	-	-	不	异议	可能的	.

古老而善良的英国国教家庭——不可能有任何异议。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn] [hɪm] [naʊ] - - [wel] ,

For	you	to	spring	the	truth	upon	him	NOW	-	-	well	,
为了	你	到	春天	这	真相	之上	他	现在	-	-	出色地	,

你现在就告诉他真相——好吧，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə] [hɪm] .

it	doesn't	seem	to	me	quite	fair	to	HIM	.
它	不	似乎	到	我	相当	公平的	到	他	.

我觉得这对他不太公平。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][maɪ][laɪf] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [gɜːl] ?

Then	am	I	to	live	all	my	life	dressed	as	a	charity	girl	?
然后	是	我	到	居住	全部	我的	生活	穿着	作为	一个	慈善机构	女孩	?

那我是不是要一辈子都打扮成一个慈善女孩?

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] ['grædʒuəli] [raɪt] [ðəm'selvz] .

You	keep	your	head	and	things	will	gradually	right	themselves	.
你	保持	你的	头	和	事物	将要	逐步地	正确的	他们自己	.

只要保持头脑清醒，事情就会逐渐好转。

[ðɪs] ['fæməli][ɒv; əv] [jɔːz] - - [ðev] [gɒt][sʌm; səm] [sens] ,

This	family	of	yours	-	-	they've	got	SOME	sense	,
这	家庭	的	你的	-	-	他们有	得到	一些	感觉	,

你们一家人——他们还算有点理智，

[aɪ] [sə'pəʊz] ?

I	suppose	?
我	认为	?

我想?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Never	noticed	any	sign	of	it	myself	.
绝不	注意到	任何	符号	的	它	我	.

我自己从来没有注意到任何迹象。

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

['meɪbi] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

Maybe	you're	not	a	judge	.
或许	你是	不是	一个	法官	.

也许你不是一名法官。

[[lɑːfs] .]

[	Laughs	.	]
[	笑声	.	]

[笑]

[ðel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

They'll	listen	to	reason	.
他们会	听	到	原因	.

他们会听从道理。

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

You	let	ME	have	a	talk	to	them	,
你	让	我	有	一个	讲话	到	他们	,

你让我和他们谈谈，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;

one	of	these	days	;
一	的	这些	天	;

有一天；

[siː] [ɪf] [aɪ][kænt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] - - [fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] - - [ðə; ðɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

see	if	I	can't	show	them	-	-	first	one	and	then	the	other	-	-	the	advantage	of
看	如果	我	不能	展示	他们	-	-	第一的	一	和	然后	这	其他	-	-	这	优势	的

['liːvɪŋ] [tuː; tə] " ['betə(r)] " [ðəm'selvz] - - [wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] .

leaving	to	"	better	"	themselves	-	-	WITH	THE	HELP	OF	A	LITTLE	READY	MONEY	.
离开	到	"	更好的	"	他们自己	-	-	和	这	帮助	的	一个	小的	准备好	钱	.

看看我能否向他们（先是这个，然后是那个）展示离开去“改善”自己的好处——借助一点现金。

['leɪtə(r)][ɒn] - - [tʃuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)][taɪm] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ]

Later	on	-	-	choosing	your	proper	time	-	-	you	can	break	it	to	him	that	you
之后	在	-	-	选择	你的	恰当的	时间	-	-	你	能	休息	它	到	他	那	你

[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['ðer] ['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

have	discovered	they're	distant	connections	of	yours	,
有	发现	它们是	遥远	连接	的	你的	,

稍后——选择合适的时间——你可以告诉他，你发现他们是你的远房亲戚，

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [ðæt] [jʊd] [fə'gɒtn] .

a	younger	branch	of	the	family	that	you'd	forgotten	.
一个	年轻	分支	的	这	家庭	那	你会	被遗忘的	.

你已经忘记的家族中的一个年轻分支。

[gɪv] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [taɪm][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .

Give	the	show	time	to	settle	down	into	a	run	.
给	这	展示	时间	到	定居	向下	进入	一个	跑步	.

给节目时间稳定下来并开始播放。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'gɪn][tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .

Then	you	can	begin	to	make	changes	.
然后	你	能	开始	到	制作	变化	.

然后你就可以开始做出改变了。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[juːv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

You've	a	wonderful	way	with	you	,
你已经	一个	精彩的	方式	和	你	,

你真有办法，

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] - - ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn]['dʒɒli] [wel] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	always	sounds	right	as	you	put	it	-	-	even	when	one	jolly	well	knows	that	it
它	总是	声音	正确的	作为	你	放	它	-	-	甚至	什么时候	一	快乐的	出色地	知道	那	它

['ɪz(ə)nt] .

isn't	.
不是	.

你这么说总是听起来很正确——即使有人很清楚事实并非如此。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
it's always been right for you ,
它是 总是 到过 正确的 为了 你 ,

它对你来说一直都是正确的，

[əʊld][gɜ:l] ,
old girl ,
老的 女孩 ,

老女孩，

[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?

不是吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [frend] .
You've been a rattling good friend .
你已经 到过 一个 嘎嘎作响 好的 朋友 .

你一直是一位非常好的朋友。

[[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hændz] .]
[She takes his hands .]
[她 需要 他的 双手 .]

[她握住他的手。]

['ɔ:lməʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] ['mærid] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] .
Almost wish I'd married you instead .
几乎 希望 ID 已婚 你 反而 .

我真希望我娶了你。

[wɪd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
We'd have been more suited to one another .
我们会 有 到过 更多的 适合 到 一 其他 .

我们本来会更加适合彼此。

-
NEWTE
-

纽特

[[ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]] .
[shakes his head] .
[奶昔 他的 头] .

[摇摇头]。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] .
Nothing like having your fancy .
没有什么 喜欢 拥有 你的 想要 .

没有什么比拥有你的幻想更好。

[jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
You'd never have been happy without him .
你会 绝不 有 到过 快乐的 没有 他 .

没有他你永远不会幸福。

[[hiː; hi] [rɪ'liːsiz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[He releases her .]
[他 发布 她 .]

[他放开了她。]

- [twɒz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
' Twas a good engagement ,
- 那是 一个 好的 订婚 ,

订婚真好，

[ɔː(r)][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] ['sæŋkʃnd] [ˌaɪ 'tiː] .
or I'd never have sanctioned it .
或者 ID 绝不 有 已制裁 它 .

否则我就不会批准它。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [get] [ˌem 'iː] .
I suppose it will be the last one you will ever get me .
我 认为 它 将要 是 这 最后的 一 你 将要 曾经 得到 我 .

我想这将是你给我的最后一个礼物。

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .]
[She has dropped for a moment into a brown study .]
[她 有 掉落 为了 一个 片刻 进入 一个 棕色的 学习 .]

[她暂时陷入了沉思。]

-
NEWTE
-

纽特

[[hiː; hi] [tɜːnz]] .
[he turns] .
[他 转弯] .

[他转身]。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

['fæni]
FANNY
舳

舳

[[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [muːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]] .
[she throws off her momentary mood with a laugh] .
[她 投掷 离开 她 瞬间 情绪 和 一个 笑] .

[她笑着摆脱了暂时的情绪]。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor **fellow** **!**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .
You **never** **even** **got** **your** **commission** **.**
你 绝不 甚至 得到 你的 委员会 .

你甚至还没有拿到佣金。

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[aɪl] [teɪk] [ten][pə(r)][sent] .
I'll **take** **ten** **per** **cent** **.**
患病的 拿 十 每 中心 .

我拿百分之十。

[ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,
of **all** **your** **happiness** **,**
的 全部 你的 幸福 ,

你所有的幸福，

[əʊld][gɜːl] .
old **girl** **.**
老的 女孩 .

老女孩。

[səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] .
So **make** **it** **as** **much** **as** **you** **can** **for** **my** **benefit** **.**
所以 制作 它 作为 很多 作为 你 能 为了 我的 益处 .

因此，请尽可能为我谋福利。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

[[hiː; hi][həʊldz][aʊt][hænd] .]
[**He** **holds** **out** **hand** **.** **]**
[他 持有 出去 手 .]

[他伸出手。]

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ?
You're **not** **going** **?**
你是 不是 去 ?

你不去嗎?

[jʊl] [stɒp] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?
You'll **stop** **to** **lunch** **?**
你会 停止 到 午餐 ?

你会停下来吃午饭吗?

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

[nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Not to - day .
不是 到 - 天 .

今天不行。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,
If you don't ,
如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[ðel] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
they'll think it's because I was frightened to ask you .
他们会 思考 它是 因为 我 曾是 害怕 到 问 你 .

他们会认为这是因为我害怕问你。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] .
All the better .
全部 这 更好的 .

那就更好了。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [θɪŋks] [hiːz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
The more the other party thinks he's having his way ,
这 更多的 这 其他 派对 思考 他是 拥有 他的 方式 ,

对方越是认为自己得逞，

[ðə; ði] ['iːzɪə] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
the easier always to get your own .
这 更轻松 总是 到 得到 你的 自己的 .

总是更容易得到你自己的。

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
Your trouble is ,
你的 麻烦 是 ,

你的问题是，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [tækt] .
that you never had any tact .
那 你 绝不 有 任何 策略 .

你从来就没有任何机智。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ai] [heɪt] [tækt] .
I hate tact .
我 恨 策略 .

我讨厌圆滑。

[- [lɑːfs] .]
[Newte laughs .]
[- 笑声 .]

[纽特笑了。]

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] .
We could have had such a jolly little lunch together .
我们 可以 有 有 这样的 一个 快乐的 小的 午餐 一起 .

我们本可以一起享用一顿愉快的午餐。

[aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I'm all alone till the evening .
我是 全部 独自的 直到 这 晚上 .

直到晚上我都独自一人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
There were ever so many things I wanted to talk to you about .
那里 是 曾经 所以 许多 事物 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 .

我有很多事情想和你谈谈。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
how can one talk to a man with his watch in his hand ?
如何 能 一 讲话 到 一个 男人 和 他的 手表 在 他的 手 ?

一个人怎么能和一个手里拿着手表的人交谈呢?

[[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stændz] ['weɪtɪŋ] ,
[He puts it away and stands waiting ,
[他 放置 它 离开 和 站立 等待 ,

[他把它收起来，站着等待，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [krɒs] .]
but she is cross .]
但 她 是 叉 .]

但她很生气。]

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
I think you're very disagreeable .
我 思考 你是 非常 令人不快的 .

我觉得你很令人讨厌。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
I must really get back to town .
我 必须 真的 得到 后退 到 镇 .

我真的必须回城了。

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [naʊ] ,
I oughtn't to be away now ,
我 不应该 到 是 离开 现在 ,

我现在不应该离开，

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] -
only your telegram -
仅有的 你的 电报 -

只有你的电报 -

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪm][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [biːst] !
I'm an ungrateful little beast !
我是 一个 忘恩负义 小的 兽 !

我是一个忘恩负义的小畜生!

[[ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [bel] .]
[She crosses and rings bell .]
[她 十字架 和 戒指 钟 .]

[她穿过马路并按响了门铃。]

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ?
You'll have a glass of champagne before you go ?
你会 有 一个 玻璃 的 香槟酒 前 你 去 ?

你走之前要喝一杯香槟吗?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][woʊnt] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə] [ðæt] .
I won't say no to that .
我 惯于 说 不 到 那 .

我不会拒绝。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðiˌ][gˈɜːlz] ?
How are all the girls ?
如何 是 全部 这 女孩们 ?

所有女孩都还好吗?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˈtʃɜːpi] .
chirpy .
挌 .

挌。

[aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
I'm bringing them over to London .
我是 带来 他们 超过 到 伦敦 .

我要把它们带到伦敦。

[wiː; wi][ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ðiˌ] [ˈpæləs] [nekst] [wiːk] .
We open at the Palace next week .
我们 打开 在 这 宫殿 下一个 星期 .

我们下周将在皇宫开幕。

[ˈfæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmærɪdʒ] ?
What did they think of my marriage ?
什么 做过 他们 思考 的 我的 婚姻 ?

他们对我的婚姻有何看法?

[ˈ^əːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈdʒeləs] ,
Gerty was a bit jealous ,
格蒂 曾是 一个 少量 嫉妒的 ,

格蒂有点嫉妒，

[ˈwʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
wasn't she ?
不是 她 ?

不是吗?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
would have been ,
会 有 到过 ,

本来是

[ɪf] [ʃɪd] [nəʊn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
if **she'd** **known** **who** **he** **was** **.**
如果 棚 已知 WHO 他 曾是 .

如果她知道他是谁。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] .
Tell her .
告诉 她 .

告诉她。

[tel] [hɜː(r); hə(r)]
Tell her
告诉 她

告诉她

[[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜː'self] [ʌp]] [aɪm] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
[she draws herself up] I'm Lady Bantock ,
[她 平局 她自己 向上] 我是 女士 班托克 ,

[她挺直身子] 我是班托克夫人，

[ɒv; əv] ['bænˌtɑk] [hɔːl] ,
of Bantock Hall ,
的 班托克 大厅 ,

班托克大厅，

['rʌtləndʃɪr] .
Rutlandshire .
拉特兰郡 .

拉特兰郡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][mæd] .
It will make her so mad .
它 将要 制作 她 所以 疯狂的 .

这会让她非常生气。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

-
NEWTE
-

纽特

[[lɑːfs]] .
[laughs] .
[笑声] .

[笑]。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ] [lʌv] .
Give them all my love .
给 他们 全部 我的 爱 .

向他们致以我全部的爱。

[['ɜːnɪst] [ə'pɪəz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bel] .]
[Ernest appears in answer to her bell .]
[欧内斯特 出现 在 回答 到 她 钟 .]

[欧内斯特应门而来。]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

['ɜːnɪst] ,
Ernest ,
欧内斯特 ,

欧内斯特,

[tel] ['benɪt] - - [[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['əʊpən]] - - [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
tell Bennet - - [the eyes and mouth of Ernest open] - - to see that Mr .
告诉 贝内特 - - [这 眼睛 和 嘴 的 欧内斯特 打开] - - 到 看 那 先生 .
- [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [liːvz] .
Newte has some refreshment before he leaves .
- 有 一些 清爽 前 他 树叶 .

告诉班纳特——[欧内斯特张开眼睛和嘴巴]——让纽特先生在离开之前吃点东西。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌkæviaː] .
A glass of champagne and - - and some caviare .
一个 玻璃 的 香槟酒 和 - - 和 一些 鱼子酱 .

一杯香槟和一些鱼子酱。

[dəʊnt] [fə'get] .
Don't forget .
不 忘记 .

别忘了。

[['ɜːnɪst] [gəʊz] [aʊt] .]
[Ernest goes out .]
[欧内斯特 去 出去 .]

[欧内斯特出去了。]

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[jʊl] [kʌm] [ə'gen] ?
You'll come again ?
你会 来 再次 ?

你会再来吗?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] - - [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] - - [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɪz] " [tækt] " !
Whenever you want me - - and remember - - the watchword is " Tact " !
每当 你 想 我 - - 和 记住 - - 这 口令 是 " 策略 " !

无论何时你需要我——请记住——口号是"机智"!

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl] [raɪt] .
I've got the WORD all right .
我已经 得到 这 单词 全部 正确的 .

我已经完全掌握了 WORD。

[[lɑːfs] .] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
[Laughs .] Don't forget to give my love to the girls .
[笑声 .] 不 忘记 到 给 我的 爱 到 这 女孩们 .

[笑] 别忘了代我向女孩们问好。

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[aɪ] [woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

['fæni] [kləuziz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Fanny closes the door .
舢 关闭 这 门 .

范妮关上了门。

[həu'nɔːriə] [hæz; həz] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
Honoria has re - entered from the dressing - room .
霍诺里亚 有 关于 - 进入 从 这 敷料 - 房间 .

霍诺里亚从更衣室重新进来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [tuː; tə] ['fæni] .
She looks from the handkerchief still hanging over the keyhole to Fanny .
她 看起来 从 这 手帕 仍然 绞刑 超过 这 锁孔 到 舢 .

她透过仍挂在钥匙孔上的手帕看向范妮。

[həu'nɔːriə] .
HONORIA .
荣誉 .

霍诺里亚。

[jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['hæŋkətʃɪf] ?
Your **ladyship's** **handkerchief** **?**
你的 夫人的 手帕 ?

夫人的手帕?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɑːft] [θruː] [ðæt] ['kiːhəʊl] .
Such **a** **draught** **through** **that** **keyhole** **.**
这样的 一个 草稿 通过 那 锁孔 .

从钥匙孔进来的气流真大。

[həu'nɔːriə] [[teɪks] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
HONORIA **[** **takes** **the** **handkerchief** **,**
荣誉 [需要 这 手帕 ,

霍诺丽亚 [拿起手帕，

[hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fæni]] .
hands **it** **to** **Fanny** **]** **.**
双手 它 到 舢] .

把它递给范妮]。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
I **will** **tell** **the** **housekeeper** **.**
我 将要 告诉 这 管家 .

我会告诉管家。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .
Maybe **you** **will** **also** **mention** **it** **to** **the** **butler** **.**
或许 你 将要 还 提到 它 到 这 管家 .

也许你也会向管家提起这件事。

['pɒsəbli] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - - [[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪz] .]
Possibly **also** **to** **the** **-** **-** **[** **She** **suddenly** **changes** **.** **]**
可能 还 到 这 - - [她 突然 变化 .]

也可能是——[她突然变了。]

[həu'nɔːriə] .
Honoria **.**
霍诺里亚 .

霍诺里亚。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Suppose **it** **had** **been** **you** **-** **-** **you** **know** **,**
认为 它 有 到过 你 - - 你 知道 ,

假设是你——你知道，

[jʊr; jər] ['ɔːfli] ['prɪti] - - [huː] [hæd; həd] ['mærid] [lɔːd] ['bænˌtɑk] ,
you're awfully pretty - - who had married Lord Bantock ,
你是 非常 漂亮的 - - WHO 有 已婚 主 班托克 ,

你真漂亮——嫁给了班托克勋爵，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [hɪə(r)] ,
and he had brought you back here ,
和 他 有 带来 你 后退 这里 ,

他把你带回这里，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] - - ['ʌŋk(ə)l] ,
among them all - - uncle ,
之中 他们 全部 - - 叔叔 ,

其中所有叔叔，

[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

阿姨，

[ɔːl][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
all the lot of them - - what would you have done ?
全部 这 很多 的 他们 - - 什么 会 你 有 完毕 ?

所有这些——你会怎么做?

[həuˈnɔːriə] [[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːˈself] [ʌp]] .
HONORIA [she draws herself up] .
荣誉 [她 平局 她自己 向上] .

霍诺丽亚 [她挺直身子]。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,
I should have made it quite plain from the first ,
我 应该 有 制成 它 相当 清楚的 从 这 第一的 ,

我应该从一开始就把事情说清楚，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] ,
that I was mistress ,
那 我 曾是 情妇 ,

我是情妇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['sɜːvənts] .
and that they were my servants .
和 那 他们 是 我的 仆人 .

他们是我的仆人。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [wʊd] ,
You would ,
你 会 ,

你会，

[juː; jʊ] [θɪŋk] -
you think -
你 思考 -

您认为 -

[həuˈnɔːriə] [['tʃekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtbɜːst]] .
HONORIA [checking her outburst] .
荣誉 [检查 她 爆发] .

霍诺莉亚 [抑制住自己的情绪]。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但后来，

[dɪə(r)] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈpleɪnli] - - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

dear	-	-	you	will	excuse	my	speaking	plainly	-	-	there	is	a	slight	difference	between	the
亲爱的	-	-	你	将要	原谅	我的	请讲	显然	-	-	那里	是	一个	轻微	不同之处	之间	这

[tuː] [keɪsɪz] .

two	cases	.
二	案例	.

亲爱的——请原谅我直言不讳——这两种情况略有不同。

[[ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [seˈtiː] .

[	She	seats	herself	on	the	settee	.
[	她	座位	她自己	在	这	沙发	.

[她坐在沙发上。

[ˈfæni] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [desk] .]

Fanny	is	standing	near	the	desk	.	]
舢	是	常设	靠近	这	桌子	.	]

范妮正站在桌子旁边。]

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

what	we	all	feel	about	you	,
什么	我们	全部	感觉	关于	你	,

我们对你的感受

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ɪz] - - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - - [wel] ,

is	-	-	that	you	are	-	-	well	,
是	-	-	那	你	是	-	-	出色地	,

是——你是——嗯，

[ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [fɪt] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] .

hardly	a	fit	wife	for	his	lordship	.
几乎	一个	合身	妻子	为了	他的	领主	.

她几乎不适合做他的丈夫的妻子。

[['fæniz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][bɒks][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪəz] .

[	Fanny's	hands	are	itching	to	box	the	girl's	ears	.
[	芬妮的	双手	是	瘙痒	到	盒子	这	女孩们	耳朵	.

[范妮的手痒痒的，想打那个女孩的耳朵。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːˈself] ,

To	save	herself	,
到	节省	她自己	,

为了自救，

[ʃiː; ʃi][graind] [aʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ðə; ði] [wɜːd] " [tæk] !

she	grinds	out	through	her	teeth	the	word	"	Tack	!
她	研磨	出去	通过	她	牙齿	这	单词	"	钉	!

她用牙齿咬着牙挤出"Tack！"这个词。

"] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
"] Of course ,
"] 的 课程 ,

"] 当然，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
it isn't altogether your fault .
它 不是 共 你的 过错 .

这并不完全是你的错。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[həu'nɔːriə] .
HONORIA .
荣誉 .

霍诺里亚。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Your mother's marriage was most unfortunate .
你的 母亲的 婚姻 曾是 最多 不幸 .

你母亲的婚姻非常不幸。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] - - [bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst] - -
[her efforts to suppress her feelings are just - - but only just - -
[她 努力 到 压制 她 情怀 是 只是 - - 但 仅有的 只是 - -
[sək'sesf(ə)l] .]
successful .]
成功的 .]

[她压抑自己感情的努力只是——但只是——成功了。]

[niːd] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðæt] ?
Need we discuss that ?
需要 我们 讨论 那 ?

我们需要讨论一下吗?

[həu'nɔːriə] .
HONORIA .
荣誉 .

霍诺里亚。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
he **was** **an** **Irishman** **,**
他 曾是 一个 爱尔兰人 ,

他是爱尔兰人，

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
there's **no** **denying** **it** **.**
有 不 否认 它 .

这是无可否认的。

[['fæni] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] - - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][həu'nɔːriə] ,
[**Fanny** **takes** **a** **cushion** **from** **a** **chair** **-** **-** **with** **her** **back** **to** **Honoria** **,**
[舢 需要 一个 软垫 从 一个 椅子 - - 和 她 后退 到 霍诺里亚 ,

[范妮从椅子上拿起一个垫子，背对着霍诺莉亚，

[ʃiː; ʃi] ['stræŋgəlz] [ˌaɪ 'tiː] .
she **strangles** **it** **.**
她 勒死 它 .

她把它勒死了。

[dʒeɪn][hæz; həz] ['entəd] [ænd; ənd][ɪz] ['lɪsənɪŋ] .]
Jane **has** **entered** **and** **is** **listening** **.** **]**
简 有 进入 和 是 聆听 .]

简已经进来并正在听。]

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .
perhaps **it** **is** **a** **painful** **subject** **.**
也许 它 是 一个 痛苦 主题 .

这或许是一个痛苦的话题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] - - [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] - - [ðæt] ,
And **we** **hope** **-** **-** **all** **of** **us** **-** **-** **that** **,**
和 我们 希望 - - 全部 的 我们 - - 那 ,

我们所有人都希望，

[wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
with **time** **and** **patience** **,**
和 时间 和 耐心 ,

用时间和耐心，

[wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .
we **may** **succeed** **in** **eradicating** **the** **natural** **results** **of** **your** **bringing** **-** **up** **.**
我们 可能 成功 在 根除 这 自然的 结果 的 你的 带来 - 向上 .

我们也许能够成功消除你成长过程中产生的自然结果。

[dʒeɪn] .
JANE **.**
简 .

简。

[sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] ,
Some **families** **,**
一些 家庭 ,

有些家庭，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
finding themselves in our position ,
寻找 他们自己 在 我们的 位置 ,

发现自己处于我们的位置，

[wʊd] [siːk] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
would seek to turn it to their own advantage .
会 寻找 到 转动 它 到 他们的 自己的 优势 .

会试图将其转化为自己的优势。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .
WE think only of your good .
我们 思考 仅有的 的 你的 好的 .

我们只想着您的利益。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [fiːl] - - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [jɔː'selvz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
that's what I feel - - that you are worrying yourselves too much about me .
那就是 什么 我 感觉 - - 那 你 是 令人担忧 你们自己 也 很多 关于 我 .

这就是我的感觉——你们太担心我了。

[jʊr; jər] [tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,
You're too conscientious ,
你是 也 尽责的 ,

你太认真了，

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
all of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
in particular ,
在 特别的 ,

尤其，

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

简，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [strɒŋ] .
because you know you're not strong .
因为 你 知道 你是 不是 强的 .

因为你知道你并不坚强。

[jʊl] [end] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] .
YOU'LL end up with a nervous breakdown .
你会 结尾 向上 和 一个 紧张的 分解 .

你最终会精神崩溃。

[['mɪsɪz] . ['benɪt] [hæz; həz] ['entəd] .

[	Mrs	.	Bennet	has	entered	.
[	太太	.	贝内特	有	进入	.

[班纳特太太进来了。

[həu'nɔ:riə] [slɪps] [aʊt] .

Honoria	slips	out	.
霍诺里亚	滑倒	出去	.

霍诺里亚溜了出去。

['fæni] [tɜ:nz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .]

Fanny	turns	to	her	aunt	.]
舢	转弯	到	她	阿姨	.]

范妮转向她的姑妈。]

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪm] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [dʒeɪn] .

I	was	just	saying	how	anxious	I'm	getting	about	Jane	.
我	曾是	只是	说	如何	焦虑的	我是	获得	关于	简	.

我只是想说我对简有多么焦虑。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ɔ:l] .

I	don't	like	the	look	of	her	at	all	.
我	不	喜欢	这	看	的	她	在	全部	.

我一点也不喜欢她的样子。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

What	she	wants	is	a	holiday	.
什么	她	想要	是	一个	假期	.

她想要的是假期。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

Don't	you	agree	with	me	?
不	你	同意	和	我	?

你不同意我的看法吗?

['mɪsɪz] . ['benɪt] .

MRS	.	BENNET	.
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['hɒlədeɪ] ,

There	will	be	no	holiday	,
那里	将要	是	不	假期	,

没有假期，

[ai][fɪə(r)] ,

I	fear	,
我	害怕	,

我担心，

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

for	any	of	us	,
为了	任何	的	我们	,

对于我们任何人来说，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

for	many	a	long	day	.
为了	许多	一个	长的	天	.

漫长的一天。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

But	you	must	.
但	你	必须	.

但你必须这么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [jɔːˈselvz] ,

You	must	think	more	of	yourselves	,
你	必须	思考	更多的	的	你们自己	,

你们必须多为自己考虑，

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[jʊr; jər] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [wel] ,

YOU'RE	not	looking	well	,
你是	不是	寻找	出色地	,

你看上去不太好，

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

阿姨，

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

一点儿也不。

[wɒt] [juː; jʊ][bəuθ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] - - [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .

What	you	both	want	is	a	month	-	-	at	the	seaside	.
什么	你	两个都	想	是	一个	月	-	-	在	这	海滨	.

你们都想要的是在海边度过一个月。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] .

MRS	.	BENNET	.
太太	.	班纳特	.

班纳特太太。

[jɔː(r); jə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] [tuː] [ˈpeɪnfəli] [əˈpærənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [niːd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

Your	object	is	too	painfully	apparent	for	the	subject	to	need	discussion	.
你的	目的	是	也	痛苦地	明显	为了	这	主题	到	需要	讨论	.

您的目标太明显了，不需要讨论这个主题。

[truː] [səˈlɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [wʊd] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] [ˈbetə(r)] [ɪn] [ˈgreɪtə(r)] [ˈwɒtʃflnəs] [əˈpɒn]

True	solicitude	for	us	would	express	itself	better	in	greater	watchfulness	upon
真的	关怀	为了	我们	会	表达	本身	更好的	在	更大的	警惕	之上

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪˈheɪvjə(r)] .

your	own	behaviour	.
你的	自己的	行为	.

对我们的真正关怀将更好地体现在您对自己行为的更多关注上。

[ˈfæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

['benɪt] ['entəz] ,
Bennet enters ,
贝内特 进入 ,

班纳特进来了，

['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

随后，

[ʌn'wɪlɪŋli] ,
unwillingly ,
不情愿地 ,

不情愿地，

[baɪ] ['ɜːnɪst] .
by Ernest .
经过 欧内斯特 .

作者：欧内斯特。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
Your uncle will explain .
你的 叔叔 将要 解释 .

你叔叔会解释的。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] .
Shut that door .
关闭 那 门 .

关上那扇门。

[['ɜːnɪst] [dʌz] [səʊ] .
[Ernest does so .
[欧内斯特 做 所以 .

[欧内斯特照做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第6/10页

[ðeɪ] [gruːp] [raʊnd] ['benɪt] - -
They group round Bennet - -
他们 团体 圆形的 贝内特 - -

他们围着班纳特——

['ɜːnɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .
Ernest a little behind .
欧内斯特 一个 小的 在后面 .

欧内斯特稍微落后了。

['fæni] [rɪ'meɪnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [desk] .]
Fanny remains near the desk .]
舢 遗迹 靠近 这 桌子 .]

范妮仍然待在桌子旁边。]

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[['fæni] ,
[Fanny ,
[舢 ,

[舢，

[bɪ'wɪldəd] ,
bewildered ,
困惑 ,

困惑，

['spiːtʃləs] ,
speechless ,
无言 ,

无语，

[sɪts] .]
sits .]
坐着 .]

坐下。]

['kæri] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [bæk] ,
Carry your mind back ,
携带 你的 头脑 后退 ,

把你的思绪带回来，

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

[tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ,
to the moment when ,
到 这 片刻 什么时候 ,

直到那一刻，

[wɪð] [ðə; ði] ['brædʃɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
with **the** **Bradshaw** **in** **front** **of** **you** **,**
和 这 布拉德肖 在 正面 的 你 ,

在你面前放着布拉德肖，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ,
you **were** **considering** **,**
你 是 考虑 ,

你正在考虑，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['ɜ:nɪst] ,
with **the** **help** **of** **your** **cousin** **Ernest** **,**
和 这 帮助 的 你的 表哥 欧内斯特 ,

在你表哥欧内斯特的帮助下，

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜ:vd] ,
the **possibility** **of** **your** **slipping** **out** **unobserved** **,**
这 可能性 的 你的 滑倒 出去 未被观察到的 ,

你可能会悄悄溜走，

[tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd]['kɒmju:n; kə'mju:n] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['sʌmənd]
to **meet** **and** **commune** **with** **a** **person** **you** **had** **surreptitiously** **summoned**
到 见面 和 公社 和 一个 人 你 有 偷偷摸摸 被召唤
[tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] .
to **visit** **you** **during** **your** **husband's** **absence** **.**
到 访问 你 期间 你的 丈夫的 缺席 .

与您丈夫不在时偷偷召来拜访您的人见面并交流。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[waɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
While **I** **think** **of** **it** **,**
尽管 我 思考 的 它 ,

当我想到这一点时，

[dɪd][hi:; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] ?
did **he** **have** **anything** **to** **eat** **before** **he** **went** **?**
做过 他 有 任何事物 到 吃 前 他 去 ?

他走之前有吃什么东西吗?

[ai][təʊld] ['ɜ:nɪst] [tu:; tə] - - [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn]
I **told** **Ernest** **to** **-** **-** **ask** **you** **to** **see** **that** **he** **had** **a** **glass** **of** **champagne**
我 讲述 欧内斯特 到 - - 问 你 到 看 那 他 有 一个 玻璃 的 香槟酒
[ænd; ənd][ə; eɪ] -
and **a** **-**
和 一个 -

我告诉欧内斯特——请你确保他有一杯香槟和——

['benɪt] [[weɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntu:] ['saɪləns]] .
BENNET **[** **waves** **her** **back** **into** **silence** **]** **.**
班纳特 [波浪 她 后退 进入 沉默] .

班尼特（挥手示意她不要再说话）。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [rɪ'freʃmənt] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
Mr **.** **Newte** **was** **given** **refreshment** **suitable** **to** **his** **station** **.**
先生 . - 曾是 给定 清爽 合适的 到 他的 车站 .

纽特先生得到了适合他职位的茶点。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] .
[She goes to interrupt .
[她 去 到 打断 .

[她走过去打断。

[əˈgen] [hiː; hi] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .]
Again he waves her back .]
再次 他 波浪 她 后退 .]

他再次向她挥手示意。]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] .
We are speaking of more important matters .
我们 是 请讲 的 更多的 重要的 事情 .

我们正在谈论更重要的事情。

[jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] [rɪˈmaɪndid] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
Your cousin reminded you that you would have to pass the lodge ,
你的 表哥 提醒 你 那 你 会 有 到 经过 这 小屋 ,

你的表弟提醒你，你必须经过小屋，

[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [əˈmiːliə] .
occupied by your Aunt Amelia .
占领 经过 你的 阿姨 阿米莉亚 .

被你的阿米莉亚阿姨占据了。

[aɪ] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [kəˈrektli] ?
I state the case correctly ?
我 状态 这 案件 正确 ?

我表述的情况正确吗?

[ˈfæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[ˈbjuːtɪfli] !
Beautifully !
非常漂亮 !

漂亮极了!

[ˈbenɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I said nothing at the time ,
我 说 没有什么 在 这 时间 ,

我当时什么也没说，

[ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪəz] .
doubting the evidence of my own ears .
怀疑 这 证据 的 我的 自己的 耳朵 .

怀疑我自己耳朵的证据。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
The boy ,
这 男生 ,

这个男孩，

[haʊˈevə(r)] - - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ?
however - - where is the boy ?
然而 - - 在哪里 是 这 男生 ?

然而——男孩在哪里?

- - [['ɜːnɪst] [ɪz] [pʊʃt] ['fɔːwəd]] - - [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] - - [rɪ'lʌktəntli] - - [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɜːd]
- - [Ernest is pushed forward] - - has admitted - - reluctantly - - that he also heard
- - [欧内斯特 是 推动 向前] - - 有 承认 - - 勉强 - - 那 他 还 听到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

——[欧内斯特被推到前面]——不情愿地承认他也听到了。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

[停顿。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] ['diːpən] .]
The solemnity deepens .]
这 严肃 加深 .]

庄严感愈发浓厚。]

[juː; jʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] -
You made use of an expression -
你 制成 使用 的 一个 表达 -

你使用了一个表达方式——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .
cut it short .
切 它 短的 .

长话短说。

[ai] [sed] " [dæm] .
I said " damn .
我 说 " 该死 .

我说"该死。

" [[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ['pɑːsɪz] .]
" [A shudder passes .]
" [一个 不寒而栗 通过 .]

"[一阵颤抖传来。]

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ,
I'm sorry to have frightened you ,
我是 对不起 到 有 害怕 你 ,

很抱歉吓到你了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] ['riːəli] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
but if you knew a little more of really good society ,
但 如果 你 知道 一个 小的 更多的 的 真的 好的 社会 ,

但如果你对真正的上流社会多了解一点，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['leɪdɪz] - - [kwaɪt][slæp] - [ʌp] ['leɪdɪz] - - [wen] ['ðer] [ɪk'saɪtɪd] ,
you would know that ladies - - quite slap - up ladies - - when they're excited ,
你 会 知道 那 女士们 - - 相当 拍击 - 向上 女士们 - - 什么时候 它们是 兴奋的 ,

你知道女士们——相当优雅的女士们——当她们兴奋的时候，

[duː; də] - - .
do **-** **-** **.**
做 - - .

做 - 。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [skriːm]] .
MRS **.** **BENNET** **[** **interrupting** **with** **almost** **a** **scream** **]** **.**
太太 . 班纳特 [打断 和 几乎 一个 尖叫] .

班纳特太太（几乎尖叫起来）打断了她的话。

[ʃiː; ʃi] [di'fend] [ˌaɪ 'tiː] !
She **defends** **it** **!**
她 辩护 它 !

她捍卫它!

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [sez] ,
You **will** **allow** **ME** **to** **be** **the** **judge** **of** **what** **a** **LADY** **says** **,**
你 将要 允许 我 到 是 这 法官 的 什么 一个 女士 说道 ,

你会允许我来评判一位女士说了什么，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .
even **when** **she** **is** **excited** **.**
甚至 什么时候 她 是 兴奋的 .

即使她很兴奋。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
As **for** **this** **man** **,**
作为 为了 这 男人 ,

至于这个男人，

- -
Newte **-**
- -

纽特 -

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ðə; ðɪ] [best] [frend] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] .
The **best** **friend** **you** **ever** **had** **.**
这 最好的 朋友 你 曾经 有 .

你曾经拥有过的最好的朋友。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] " [ʌp] " [ə'gen] .]
[**She** **is** **"** **up** **"** **again** **.** **]**
[她 是 " 向上 " 再次 .]

[她又“起来”了。]

[juː; jʊ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] ,
You **thank** **your** **stars** **,**
你 感谢 你的 明星 ,

你感谢你的星星，

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
all **of** **you** **,**
全部 的 你 ,

各位，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and **tell** **the** **others** **,**
和 告诉 这 其他的 ,

并告诉其他人，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] ['twenti] - [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [ðæt] [aɪ][dɪd] "
the **whole** **blessed** **twenty** **-** **three** **of** **you** **-** **-** **you** **thank** **your** **stars** **that** **I** **did** **"**
这 所有的 蒙福 二十 - 三 的 你 - - 你 感谢 你的 明星 那 我 做过 "

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] " [beg][ænd; ənd] [preɪ] [hɪm][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [ænd; ənd][hæv; həv]
surreptitiously **"** **beg** **and** **pray** **him** **to** **run** **down** **by** **the** **first** **train** **and** **have**
偷偷摸摸 " 求 和 祈祷 他 到 跑步 向下 经过 这 第一的 火车 和 有

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
a **talk** **with** **me** **;**
一个 讲话 和 我 ;

你们所有二十三个人——感谢你们的运气，因为我“偷偷地”恳求他乘第一班火车过来和我谈谈；

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kʌm] .
and **that** **Providence** **was** **kind** **enough** **to** **YOU** **to** **enable** **him** **to** **come** **.**
和 那 普罗维登斯 曾是 种类 足够的 到 你 到 使能够 他 到 来 .

感谢上帝对您仁慈，让他能够前来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [tjuːn] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - - [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] -
It's **a** **very** **different** **tune** **you'd** **have** **been** **singing** **at** **this** **moment** **-** **-** **all** **of** **you** **-**
它是 一个 非常 不同的 调 你会 有 到过 歌唱 在 这 片刻 - - 全部 的 你 -

- [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] .
- **if** **he** **hadn't** **.**
- 如果 他 之前没有 .

如果他没有这么做，那么此刻你们所有人唱的曲子就会截然不同了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I **can** **tell** **you** **that** **.**
我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS **.** **BENNET** **.**
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[ænd; ənd] [preɪ] ,
And **pray** **,**
和 祈祷 ,

并祈祷，

[wɒt] [tjuːn] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ɪf] ['prɒvɪdəns] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l]
what **tune** **SHOULD** **we** **have** **been** **singing** **if** **Providence** **hadn't** **been** **so** **thoughtful**
什么 调 应该 我们 有 到过 歌唱 如果 普罗维登斯 之前没有 到过 所以 周到

[ɒv; əv][juː 'es] ?
of **us** **?**
的 我们 ?

如果上天没有对我们如此体贴，我们该唱什么歌呢?

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ,
[she is about to answer ,
[她 是 关于 到 回答 ,

[她正要回答，

[ðen] [tʃeks] [hɜːˈself] ,
then checks herself ,
然后 检查 她自己 ,

然后检查自己，

[ænd; ənd] [sɪts] [əˈgen]] .
and sits again] .
和 坐着 再次] .

然后又坐下。

[juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [faɪnd] [aʊt] .
You take care you don't find out .
你 拿 关心 你 不 寻找 出去 .

你要小心，别被发现。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [jet] .
There's time yet .
有 时间 然而 .

还有时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] .
MRS . BENNET .
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
We had better leave her .
我们 有 更好的 离开 她 .

我们最好离开她。

[ˈbenɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[θrets] ,
Threats ,
威胁 ,

威胁，

[maɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
my good girl ,
我的 好的 女孩 ,

我的好女孩，

[wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .
will not help you .
将要 不是 帮助 你 .

不会帮助你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]] .
MRS . BENNET [with a laugh] .
太太 . 班纳特 [和 一个 笑] .

班纳特太太（笑着）

[ʃiːz] [ɪn] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
She's in too tight a corner for that .
她是 在 也 紧的 一个 角落 为了 那 .

她处境太艰难了。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] .
A contrite heart is what your aunt and I desire to see .
一个 懊悔 心 是 什么 你的 阿姨 和 我 欲望 到 看 .

一颗悔悟的心正是你姑妈和我所希望看到的。

[[hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,
[He takes from his pocket a small book ,
[他 需要 从 他的 口袋 一个 小的 书 ,

[他从口袋里掏出一本小书，

['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .]
places it open on the desk .]
地方 它 打开 在 这 桌子 .]

把它打开放在桌子上。]

[ai] [hæv; həv] [mɑːkt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] ,
I have marked one or two passages ,
我 有 标记 一 或者 二 段落 ,

我标记了一两段，

[ɒn] ['peɪdʒɪz] - - ['sɛvən] .
on pages 93 - 7 .
在 页面 - - 7 .

在第 93-7 页。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] - - ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
We will discuss them together - - later in the day .
我们 将要 讨论 他们 一起 - - 之后 在 这 天 .

我们将在当天晚些时候一起讨论这些问题。

[ðeɪ] [truːp] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] ,
They troop out in silence ,
他们 部队 出去 在 沉默 ,

他们默默地成群结队，

[ðə; ði] [kiː] [tɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .
the key turns in the lock .
这 钥匙 转弯 在 这 锁 .

钥匙在锁里转动。

['fæni] [[teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] - - [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,
FANNY [takes up the book - - turns to the cover ,
舢 [需要 向上 这 书 - - 转弯 到 这 覆盖 ,

范妮 [拿起书——翻到封面，

[riːdz]] .
reads] .
阅读] .

读到]。

" [ðə; ði] ['sɪnərz] ['mænjuəl] .
" The Sinner's Manual .
" 这 罪人的 手动的 .

“罪人手册。

" [[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [peɪdʒ] - .]
" [She turns to page 93 .]
" [她 转弯 到 页 - .]

“[她翻到第 93 页。]

[['kɜːt(ə)n]]
[**CURTAIN**]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[taɪm] . - - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
Time . - - A few days later .
时间 . - - 一个 很少 天 之后 .

时间——几天后。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪz][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
A table is laid for tea .
一个 桌子 是 铺设 为了 茶 .

桌子上摆放着茶点。

['ɜːnɪst] ['entəz] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [ɜːn] .
Ernest enters with the tea - urn .
欧内斯特 进入 和 这 茶 - 瓮 .

欧内斯特拿着茶壶进来了。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ;
He leaves the door open ;
他 树叶 这 门 打开 ;

他把门开着；

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [hɑː'məʊniəm] ,
through it comes the sound of an harmonium ,
通过 它 来 这 声音 的 一个 手风琴 ,

里面传来风琴的声音，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] .
accompanying the singing of a hymn .
随同 这 歌唱 的 一个 圣歌 .

伴随着赞美诗的演唱。

['fæni] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
Fanny comes from her dressing - room .
舢 来 从 她 敷料 - 房间 .

范妮从她的化妆室出来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
She is dressed more cheerfully than when we last saw her ,
她 是 穿着 更多的 愉快地 比 什么时候 我们 最后的 锯 她 ,

她比我们上次见到她时穿得更漂亮，

[bʌt; bət] [stɪl] " ['siːmli] .
but still " seemly .
但 仍然 " 似乎 .

但仍然“得体”。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	She	has	a	book	in	her	hand	.
"	她	有	一个	书	在	她	手	.

“她手里拿着一本书。

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] ,

She	pauses	,
她	停顿	,

她停顿了一下，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

hearing	the	music	,
听力	这	音乐	,

听音乐，

[gəʊz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

goes	nearer	to	the	open	door	,
去	更近	到	这	打开	门	,

走近敞开的门，

[ænd; ənd] ['lisən] ;

and	listens	;
和	听着	;

并倾听；

[ðen] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

then	crosses	and	takes	her	place	at	the	table	.
然后	十字架	和	需要	她	地方	在	这	桌子	.

然后穿过马路，来到桌旁就座。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsɪz] .

The	music	ceases	.
这	音乐	停止	.

音乐停止了。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ə'nʌðə(r)] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ?

Another	prayer	meeting	?
其他	祷告	会议	?

又一次祈祷会?

[['ɜːnɪst] [nɒdz] .]

[	Ernest	nods	.	]
[	欧内斯特	点头	.	]

[欧内斯特点头。]

[ai][duː; də] [kiːp] - [ɪm] ['bɪzi] .

I	do	keep	'	em	busy	.
我	做	保持	-	呃	忙碌的	.

我确实让他们忙碌。

['ɜːnɪst] .

ERNEST	.
欧内斯特	.

欧内斯特。

[-] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] ?

D'ye	know	what	they	call	you	downstairs	?
染料	知道	什么	他们	称呼	你	楼下	?

你知道楼下的人怎么称呼你吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['ɜːnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[ðə; ði]['fæməli] [krɒs] .
The family cross .
这 家庭 叉 .

家庭十字架。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə'baʊt] [raɪt] .
I'm afraid it's about right .
我是 害怕的 它是 关于 正确的 .

恐怕差不多了。

['ɜːnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ?
What have you been doing THIS time ?
什么 有 你 到过 正在做 这 时间 ?

这段时间你都在做什么?

['sweərɪŋ] [ə'gen] ?
Swearing again ?
咒骂 再次 ?

又骂人了?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wɜːs] .
Worse .
更糟 .

更糟的是。

[aɪv] [biːn] ['laɪɪŋ] .
I've been lying .
我已经 到过 说谎 .

我一直在撒谎。

[['ɜːnɪst] [gɪvz] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .]
[Ernest gives vent to a low whistle .]
[欧内斯特 给予 发泄 到 一个 低的 哨 .]

[欧内斯特低声吹了声口哨。]

[sed] [aiˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈpɒplɪn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [leɪs]

Said	I	didn't	know	what	had	become	of	that	yellow	poplin	with	the	black	lace
说	我	没有	知道	什么	有	变得	的	那	黄色的	府绸	和	这	黑色的	蕾丝

[ˈflaʊnsɪz] ,

flounces	,
褶边	,

我说我不知道那件带黑色花边的黄色府绸衣服怎么样了，

[ðæt] [ðev] [hæd; həd] [ˈɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

that	they've	had	altered	for	me	.
那	他们有	有	已修改	为了	我	.

他们已经为我改变了。

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [pɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrʌmɪdʒ] [seɪl] [æt; ət]

Found	out	that	I'd	given	it	to	old	Mother	Potts	for	the	rummage	sale	at
成立	出去	那	ID	给定	它	到	老的	母亲	波茨	为了	这	临检	销售	在

[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .

the	Vicarage	.
这	牧师住宅	.

我发现我把它送给了老波茨妈妈，让她在牧师住宅的旧货出售会上卖掉。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] .

Jane	was	down	there	.
简	曾是	向下	那里	.

简就在那里。

[bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .

Bought	it	in	for	half	a	crown	.
买	它	在	为了	一半	一个	王冠	.

花了半克朗买的。

[ˈɜːnɪst] .

ERNEST	.
欧内斯特	.

欧内斯特。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪski] .

You	are	risky	.
你	是	风险	.

你很危险。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] -

you	might	have	known	-
你	可能	有	已知	-

你可能已经知道了——

[ˈvɜːrnən] [ˈkɒmz] [ɪn] .

Vernon	comes	in	.
弗农	来	在	.

弗农进来了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈgɒlfɪŋ] [get] - [ʌp] .

He	is	in	golfing	get	-	up	.
他	是	在	高尔夫球	得到	-	向上	.

他穿着高尔夫球服装。

[hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [seˈtiː] .

He	throws	his	cap	on	to	the	settee	.
他	投掷	他的	帽	在	到	这	沙发	.

他把帽子扔到沙发上。

[ˈvɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[həˈləʊ] ,

Hello	,
你好	,

你好，

[gɒt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ðeə(r)] ?

got	a	cup	of	tea	there	?
得到	一个	杯子	的	茶	那里	?

那里有杯茶吗?

[ˈɜːnɪst] [gəʊz] [aʊt] .

Ernest	goes	out	.
欧内斯特	去	出去	.

欧内斯特出去了。

[ˈfæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [gɒlf] ?

Thought	you	were	playing	golf	?
想法	你	是	玩耍	高尔夫球	?

你以为你在打高尔夫球吗?

[ˈvɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - - [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend]

Just	had	a	telegram	handed	to	me	in	the	village	-	-	from	your	friend
只是	有	一个	电报	递交	到	我	在	这	村庄	-	-	从	你的	朋友

-

Newte	.
-	.

我刚刚收到村里发来的一封电报——是你的朋友纽特发来的。

[ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ˈmelt(ə)n][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] .

Wants	me	to	meet	him	at	Melton	Station	at	five	o'clock	.
想要	我	到	见面	他	在	梅尔顿	车站	在	五	点钟	.

想让我五点钟在梅尔顿车站和他见面。

[[lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .]

[	Looks	at	his	watch	.	]
[	看起来	在	他的	手表	.	]

[看了看手表。]

[nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?
Know what he wants ?
知道 什么 他 想要 ?

知道他想要什么吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] .
Haven't the faintest idea .
还没有 这 最微弱 主意 .

一点儿概念都没有。

[[ʃiː; ʃi] [hændz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kʌp] .]
[She hands him his cup .]
[她 双手 他 他的 杯子 .]

[她把杯子递给他。]

[ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
Is he coming HERE ?
是 他 未来 这里 ?

他会来这里吗?

[ɔː(r)] ['mɪəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['sʌmweə(r)] ?
Or merely on his way somewhere ?
或者 仅仅 在 他的 方式 某处 ?

或者只是在去某个地方的路上?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ;
I don't know ;
我 不 知道 ;

我不知道;

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] .
he doesn't say .
他 不 说 .

他没说。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[doʊnt] [let] [hɪm] [mɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['ventʃəz] .
Don't let him mix you up in any of his " ventures .
不 让 他 混合 你 向上 在 任何 的 他的 " 风险投资 .

不要让他把你卷入他的任何"冒险"之中。

" [dɪə(r)] [əʊld] [dʒɔːdʒ] ,
" Dear old George ,
" 亲爱的 老的 乔治 ,

"亲爱的老乔治,

[hiːz] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ,
he's as honest as the day ,
他是 作为 诚实的 作为 这 天 ,

他像白天一样诚实,

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [æn; ən] " [aɪ'dɪə] " [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

but	if	he	gets	hold	of	an	"	idea	"	there's	always	thousands	in	it	for
但	如果	他	获得	抓住	的	一个	"	主意	"	有	总是	数千	在	它	为了

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

但如果他掌握了一个“想法”，那么每个人都可以从中受益匪浅。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

I'll	be	careful	.
患病的	是	小心	.

我会小心的。

[['ɜːnɪst] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

[	Ernest	has	left	the	door	open	.
[	欧内斯特	有	左边	这	门	打开	.

[欧内斯特把门开着。

[ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] [breɪks] [fɔːθ] [ə'gen] ,

The	harmonium	breaks	forth	again	,
这	手风琴	休息	前进	再次	,

风琴再次响起，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['vəʊk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .]

together	with	vocal	accompaniment	as	before	.]
一起	和	声乐	伴奏	作为	前	.]

与之前一样，有声乐伴奏。]

[wʌts] [ɒn] [ˌdaʊn'steəz] ,

What's	on	downstairs	,
是什么	在	楼下	,

楼下有什么事，

[ðen] - - [ə; eɪ] ['pɑːti] ?

then	-	-	a	party	?
然后	-	-	一个	派对	?

那么——聚会?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

['benɪt] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] .

Bennet	is	holding	a	prayer	meeting	.
贝内特	是	保持	一个	祷告	会议	.

班纳特正在举行祈祷会。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ?

A	prayer	meeting	?
一个	祷告	会议	?

祈祷会?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [dɪ'tektɪd] " ['telɪŋ] [ə; eɪ]
One of the younger members of the family has been detected " telling a
一 的 这 年轻 成员 的 这 家庭 有 到过 检测到 " 讲述 一个
[dɪ'lɪbərət] [laɪ] .
deliberate lie .
商榷 说谎 .

该家庭的一名年轻成员被发现“故意撒谎”。

" [['vɜːrnən] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] ,
" [Vernon is near the door listening ,
" [弗农 是 靠近 这 门 聆听 ,

“[弗农在门口听着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
with his back towards her ,
和 他的 后退 向 她 ,

背对着她，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] .]
or he would see that she is smiling .]
或者 他 会 看 那 她 是 微笑 .]

或者他会看到她在微笑。]

[blæk] [ʃiːp] ,
Black sheep ,
黑色的 羊 ,

黑羊，

[ai] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [flɒk] .
to be found in every flock .
到 是 成立 在 每一个 群 .

在每群羊群中都能找到。

[['mjuːzɪk] [siːsɪz] ,
[Music ceases ,
[音乐 停止 ,

[音乐停止，

['ɜːnɪst] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [rɪ'tɜːn] .]
Ernest having arrived with the news of his lordship's return .]
欧内斯特 拥有 到达的 和 这 消息 的 他的 领主的 返回 .]

欧内斯特带着爵爷归来的消息赶来。]

['vɜːrnən] [[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
VERNON [returning to the table ,
弗农 [返回 到 这 桌子 ,

弗农 [回到餐桌旁，

['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]] .
having closed the door] .
拥有 关闭 这 门] .

关上了门。

[gʊd] [əʊld][mæn] ,
Good old man ,
好的 老的 男人 ,

好老头子，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

['benɪt] .
Bennet .
贝内特 .

班尼特。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
All of them !
全部 的 他们 !

全部！

[səʊ] [haɪ] - ['prɪnsəpld] !
So high - principled !
所以 高的 - 有原则的 !

好有原则啊！

[doʊnt]['ɒf(ə)n][get] ['sɜːvənts] [laɪk] [ðæt] ,
Don't often get servants like that ,
不 经常 得到 仆人 喜欢 那 ,

这样的仆人并不常见，

['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

如今。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[siːm] ['ɔːlməʊst] ['selfɪʃ] ,
Seems almost selfish ,
似乎 几乎 自私 ,

看起来几乎是自私的，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
keeping the whole collection to ourselves .
保持 这 所有的 收藏 到 我们自己 .

我们将整个收藏品保留给我们自己。

['vɜːrnən] [[lɑːfs]] .
VERNON [laughs] .
弗农 [笑声] .

弗农[笑]。

- [pɒn][maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
' Pon my word it does .
- 庞 我的 单词 它 做 .

“我敢说确实如此。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
But what can we do ?
但 什么 能 我们 做 ?

但我们能做什么呢?

[ðel] ['nevə(r)] [li:v] [ˌju: 'es] - - [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They'll never leave us - - not one of them .
他们会 绝不 离开 我们 - - 不是 一 的 他们 .

他们永远不会抛弃我们——任何一个也不会。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɪl] .
I don't believe they ever will .
我 不 相信 他们 曾经 将要 .

我不相信他们会这么做。

['vɜ:rnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I sometimes think that you don't like them .
我 有时 思考 那 你 不 喜欢 他们 .

我有时觉得你不喜欢他们。

[['fæni] [meɪks] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] .]
[Fanny makes a movement .]
[舢 制作 一个 移动 .]

[范妮做了个动作。]

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['bɒsi] ,
they are a bit bossy ,
他们 是 一个 少量 专横跋扈 ,

他们有点专横，

[ai] [əd'mɪt] .
I admit .
我 承认 .

我承认。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
But all that comes from their devotion ,
但 全部 那 来 从 他们的 虔诚 ,

但这一切都源于他们的虔诚，

[ðeə(r)] -
their -
他们的 -

他们的 -

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ,
The wonder to me is that ,
这 想知道 到 我 是 那 ,

令我惊奇的是，

[brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
brought up among them ,
带来 向上 之中 他们 ,

在他们中间长大，

[əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
admiring them as you do ,
钦佩 他们 作为 你 做 ,

像你一样欣赏它们，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
you never thought of marrying one of them .
你 绝不 想法 的 结婚 一 的 他们 .

你从来没想过要娶她们中的一个。

['vɜːrnən] [['stægəd] .]
VERNON [staggered .]
弗农 [交错 .]

弗农 [震惊]

['mæriɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Marrying them ?
结婚 他们 ?

嫁给他们?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] " [ðem; ðəm] .
I didn't say " them .
我 没有 说 " 他们 .

我没有说“他们”。

" [ai] [sed] " [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I said " ONE of them .
" 我 说 " 一 的 他们 .

“我说‘其中一个。’

" [ðeəz; ðəz][həu'nɔːriə] .
" There's Honoria .
" 有 霍诺里亚 .

“那是霍诺莉亚。

[ʃiːz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ,
She's pretty enough ,
她是 漂亮的 足够的 ,

她够漂亮了，

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[soʊz] ['ælɪs] ,
So's Alice ,
所以也是 爱丽丝 ,

爱丽丝也是，

[tʃɑ:lz] ['bɛnɪts] ['dɔ:tə(r)] ,
Charles Bennet's daughter ,
查尔斯 班尼特的 女儿 ,

查尔斯·班纳特的女儿，

[ænd; ənd] ['bɜ:θə] [ænd; ənd] [greɪs] - - [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bju:tɪf(ə)l] .
and Bertha and Grace - - all of them beautiful .
和 伯莎 和 优雅 - - 全部 的 他们 美丽的 .

还有 Bertha 和 Grace——她们都很漂亮。

[ænd; ənd] [wʌts] ['i:v(ə)n]['betə(r)] [stɪl] - - [gʊd] .
And what's even better still - - good .
和 是什么 甚至 更好的 仍然 - - 好的 .

甚至更好的是——很好。

[[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪʃəsli] .]
[She says it viciously .]
[她 说道 它 恶毒地 .]

[她恶狠狠地说。]

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Didn't you ever think of them ?
没有 你 曾经 思考 的 他们 ?

你从来没想过他们吗?

['vɜ:rnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[wel] [[lɑ:fs]] - - [wel] ,
Well [laughs] - - well ,
出色地 [笑声] - - 出色地 ,

嗯[笑]——嗯，

[wʌn] ['hɑ:dli] ['mæriz] ['ɪntu:] [wʌnz] [əʊn] ['kɪtʃɪn] .
one hardly marries into one's own kitchen .
一 几乎 结婚 进入 一个人的 自己的 厨房 .

很少有人会娶妻进入自己的厨房。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)] ['snɒbɪʃ] ?
Isn't that rather snobbish ?
不是 那 相当 势利 ?

这难道不是太势利了吗?

[ju:; jʊ] [seɪ] ['ðer] [mɔ:(r)] [laɪk] [frendz] [ðæn; ðən] ['sɜ:vənts] .
You say they're more like friends than servants .
你 说 它们是 更多的 喜欢 朋友们 比 仆人 .

你说他们更像朋友而不是仆人。

[ðev] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
They've lived with your people ,
他们有 居住地 和 你的 人们 ,

他们和你们的人民一起生活，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

并排，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
for three generations ,
为了 三 几代人 ,

三代人以来，

['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['djuːti] ,
doing their duty ,
正在做 他们的 责任 ,

履行职责，

['ɒnərəbli] .
honourably .
光荣地 .

光荣地。

[ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [slɜː(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [neɪm] .
There's never been a slur upon their name .
有 绝不 到过 一个 污点 之上 他们的 姓名 .

他们的名字从来没有被玷污过。

['ðer] " [haɪ] - ['prɪnsəpld] .
They're " high - principled .
它们是 " 高的 - 有原则的 .

他们“原则性很强”。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You know it .
" 你 知道 它 .

“你知道的。

[ðev] ['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [smɑːt] [sə'saɪəti] ,
They've better manners than nine - tenths of your smart society ,
他们有 更好的 礼仪 比 九 - 十分之一 的 你的 聪明的 社会 ,

他们的举止比你们聪明社会十分之九的人都要好，

[ænd; ənd] ['ðer] ['helθi] .
and they're healthy .
和 它们是 健康 .

而且它们很健康。

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] - - ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːdz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ?
What's wrong with them - - even from a lord's point of view ?
是什么 错误的 和 他们 - - 甚至 从 一个 领主的 观点 的 看法 ?

即使从领主的角度来看，他们有什么问题?

['vɜːrnən] [[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]] .
VERNON [recovering himself] .
弗农 [恢复中 他自己] .

弗农 [恢复镇定]。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[doʊnt] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
don't pitch into me about it .
不 沥青 进入 我 关于 它 .

别向我抱怨这件事。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [ðem; ðəm] - - [ai] [miːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It's	your	fault	if	I	didn't	marry	them	-	-	I	mean	one	of	them	.
它是	你的	过错	如果	我	没有	结婚	他们	-	-	我	意思是	一	的	他们	.

如果我没有娶她们——我是说她们中的一个——那就是你的错。

[[hiː; hi] [lɑːfs] ,

[	He	laughs	,
[	他	笑声	,

[他笑了，

[pʊts] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]

puts	his	empty	cup	back	on	the	table	.	]
放置	他的	空的	杯子	后退	在	这	桌子	.	]

把空杯子放回桌子上。]

['meɪbi] [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [ai] ['hædnt] [met] [juː; jʊ] .

Maybe	I'd	have	thought	about	it	-	-	if	I	hadn't	met	you	.
或许	ID	有	想法	关于	它	-	-	如果	我	之前没有	遇见	你	.

如果我没有遇见你，也许我会想到这一点。

['fæni] [[teɪks] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz]] .

FANNY	[	takes	his	hand	in	hers	]	.
舢	[	需要	他的	手	在	她的	]	.

范妮（握住他的手）。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [ɑːskt] - ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	wish	you	hadn't	asked	Newte	any	questions	about	me	.
我	希望	你	之前没有	问	-	任何	问题	关于	我	.

我希望你没有问纽特任何关于我的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [ˌem 'iː] - - [dʒʌst]

It	would	have	been	so	nice	to	feel	that	you	had	married	me	-	-	just
它	会	有	到过	所以	好的	到	感觉	那	你	有	已婚	我	-	-	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] - - [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ai][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]

because	you	couldn't	help	it	-	-	just	because	I	was	I	and	nothing	else
因为	你	不能	帮助	它	-	-	只是	因为	我	曾是	我	和	没有什么	别的

['mætəd] .

mattered	.
重要	.

如果你娶了我，那感觉真是太好了——只是因为你情不自禁——只是因为我就是我，其他一切都不重要。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[lets] [fə'get] [ai]['evə(r)][dɪd] .

Let's	forget	I	ever	did	.
我们来吧	忘记	我	曾经	做过	.

让我们忘记我曾经做过的事吧。

[[hiː; hi] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .]

[	He	kneels	beside	her	.	]
[	他	跪着	旁	她	.	]

[他跪在她身边。]

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] ,

I	didn't	do	it	for	my	own	sake	,
我	没有	做	它	为了	我的	自己的	清酒	,

我这么做不是为了我自己，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
as **you** **know** **.**
作为 你 知道 .

如你所知。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
A **MAN** **in** **my** **position** **has** **to** **think** **of** **other** **people** **.**
一个 男人 在 我的 位置 有 到 思考 的 其他 人们 .

处于我这个位置的男人必须考虑其他人。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .
His **wife** **has** **to** **take** **her** **place** **in** **society** **.**
他的 妻子 有 到 拿 她 地方 在 社会 .

他的妻子必须在社会上找到自己的位置。

['piːp(ə)l] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
People **insist** **upon** **knowing** **something** **about** **her** **.**
人们 坚持 之上 会心 某物 关于 她 .

人们坚持要了解一些关于她的事情。

[ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['stjuːpɪd] " ['kaʊnti] " [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['klevərɪst] ,
It's **not** **enough** **for** **the** **stupid** **"** **County** **"** **that** **she's** **the** **cleverest** **,**
它是 不是 足够的 为了 这 愚蠢的 " 县 " 那 她是 这 最聪明的 ,

对于愚蠢的“县”来说，她是最聪明的，但这还不够，

[məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
most **bewilderingly** **beautiful** **,**
最多 令人费解地 美丽的 ,

最令人眼花缭乱的美丽，

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .
bewitching **lady** **in** **the** **land** **.**
迷人的 女士 在 这 土地 .

这片土地上迷人的女士。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] ?
And **how** **long** **will** **you** **think** **all** **that** **?**
和 如何 长的 将要 你 思考 全部 那 ?

而你还要思考多久呢?

['vɜːrnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
For **ever** **,**
为了 曾经 ,

永远，

[ænd; ənd]['evə(r)] ,
and **ever** **,**
和 曾经 ,

并且永远，

[ænd; ənd]['evə(r)] .
and **ever** **.**
和 曾经 .

直到永远。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ][dɪə(r)] [bɔɪ] .
you dear boy .
你 亲爱的 男生 .

你这个亲爱的孩子。

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm] .]
[She kisses him .]
[她 吻 他 .]

[她吻了他。]

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
You don't know how a woman loves the man she loves to love her .
你 不 知道 如何 一个 女士 爱 这 男人 她 爱 到 爱 她 .

你不知道女人是如何爱她所爱的男人的。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ?
Isn't that complicated ?
不是 那 复杂的 ?

这不是很复杂吗?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[wɪr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
We're just the same .
是 只是 这 相同的 .

我们都是一样的。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi] [lʌv] .
We love to love the woman we love .
我们 爱 到 爱 这 女士 我们 爱 .

我们喜欢爱我们所爱的女人。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] " ['kaʊnti] " [wɪl] [let][juː 'es] .
Provided the " County " will let us .
假如 这 " 县 " 将要 让 我们 .

只要“县”允许我们这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [sed] :

And	the	County	has	said	:
和	这	县	有	说	:

该县表示:

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['bʌtlərz] [niːs] .

A	man	may	not	marry	his	butler's	niece	.
一个	男人	可能	不是	结婚	他的	管家	侄女	.

男人不得娶自己管家的侄女。

['vɜːrnən] [['lɑːfɪŋ]] .

VERNON	[	laughing	]	.
弗农	[	笑	]	.

弗农[笑]。

[juːv] [gɒt] ['bʌtlə] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] .

You've	got	butlers	on	the	brain	.
你已经	得到	管家	在	这	脑	.

你满脑子都是管家。

[ɪf] ['evə(r)][aɪ][duː; də] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [kʊk] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] - ['haʊsmeɪd] ,

If	ever	I	do	run	away	with	my	own	cook	or	under	-	housemaid	,
如果	曾经	我	做	跑步	离开	和	我的	自己的	厨师	或者	在下面	-	保姆	,

如果我真的和我的厨子或女佣私奔,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

it	will	be	your	doing	.
它	将要	是	你的	正在做	.

这将是你的作为。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [plʌk] !

You	haven't	the	pluck	!
你	还没有	这	采摘	!

你沒有那種勇气!

[ðə; ði] " ['kaʊnti] " [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .

The	"	County	"	would	laugh	at	you	.
这	"	县	"	会	笑	在	你	.

“县里”会嘲笑你的。

[juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .

You	men	are	so	frightened	of	being	laughed	at	.
你	男人	是	所以	害怕	的	存在	笑了	在	.

你们男人太害怕被人嘲笑了。

['vɜːrnən] [[hiː; hi]['raɪzɪz]] .

VERNON	[	he	rises	]	.
弗农	[	他	上升	]	.

弗农 [他站起来]。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['æsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] -

if	it	saves	us	from	making	asses	of	ourselves	-
如果	它	保存	我们	从	制作	亚斯	的	我们自己	-

如果它能让我们避免出丑——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv][əʊld] ['bɛnɪts] ,
Wasn't there a niece of old Bennet's ,
不是 那里 一个 侄女 的 老的 班尼特的 ,

班纳特老爷有个侄女，

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'brɔːd] ,
a girl who had been brought up abroad ,
一个 女孩 WHO 有 到过 带来 向上 国外 ,

一个在国外长大的女孩，

[ænd; ənd] [huː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] - - ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] - - [huː] [steɪd] [wɪð]
and who WASN'T a domestic servant - - never had been - - who stayed with
和 WHO 不是 一个 国内的 仆人 - - 绝不 有 到过 - - WHO 入住 和
[ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
them here ,
他们 这里 ,

他不是佣人——从来都不是——和他们一起住在这里，

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] ,
at the gardener's cottage ,
在 这 园丁的 小屋 ,

在园丁的小屋里，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
for a short time ,
为了 一个 短的 时间 ,

短时间内，

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
some few years ago ?
一些 很少 年 前 ?

几年前?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[juː; jʊ] [miːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] ['bɛnɪts] ['dɔːtə(r)] - - [ðə; ði][wʌn] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mærid]
You mean poor Rose Bennet's daughter - - the one who ran away and married
你 意思是 贫穷的 玫瑰 班尼特的 女儿 - - 这 一 WHO 跑 离开 和 已婚
[æn; ən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] .
an organ - grinder .
一个 器官 - 磨床 .

你的意思是可怜的罗斯·班纳特的女儿——她离家出走并嫁给了一个街头手摇风琴演奏者。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[æn; ən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] ?
An organ - grinder ?
一个 器官 - 磨床 ?

手摇风琴演奏者?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] - - [jes] .
Something of that sort - - yes .
某物 的 那 种类 - - 是的 .

类似这样的事——是的。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ;
They had her over ;
他们 有 她 超过 ;

他们把她带过来了;

[dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
did all they could .
做过 全部 他们 可以 .

尽了他们所能。

[ə; eɪ]['kreɪzi] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] ;
A crazy sort of girl ;
一个 疯狂的 种类 的 女孩 ;

一个疯狂的女孩;

[juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [frentʃ] ['bæləʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] [ʃiː; ʃi]
used to sing French ballads on the village green to all the farm labourers she
用过的 到 唱歌 法语 民谣 在 这 村庄 绿色的 到 全部 这 农场 劳工 她
[kʊd; kəd] [kə'lekt] .
could collect .
可以 收集 .

她常常在村庄的草地上为她能找到的所有农场工人唱法国民谣。

['ʃɔːtnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛnɪts] [laɪf][baɪ][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] .
Shortened poor Bennet's life by about ten years .
缩短 贫穷的 班尼特的 生活 经过 关于 十 年 .

使可怜的班纳特的寿命缩短了大约十年。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bʊli] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Not going to bully me for not having fallen in love with her ,
不是 去 到 欺负 我 为了 不是 拥有 倒下 在 爱 和 她 ,

不会因为我没有爱上她而欺负我,

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['riːəli] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] .
Because that really WASN'T my fault .
因为 那 真的 不是 我的 过错 .

因为那真的不是我的错。

[ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	never	even	saw	her	.
我	绝不	甚至	锯	她	.

我甚至从未见过她。

- [twɒz] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wiː; wi] [spent] [ɪn] [rəʊm] .

' Twas	the	winter	we	spent	in	Rome	.
- 那是	这	冬天	我们	花费	在	罗马	.

那是我们在罗马度过的冬天。

[ʃiː; ʃi]['bəʊltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] .

She	bolted	before	we	got	back	.
她	螺栓连接	前	我们	得到	后退	.

我们还没回来她就跑了。

['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Never	gave	me	a	chance	.
绝不	给予	我	一个	机会	.

从来没有给我机会。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ai] [ək'sept] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] .

I	accept	the	excuse	.
我	接受	这	原谅	.

我接受这个借口。

[[lɑːfs] .]

[	Laughs	.	]
[	笑声	.	]

[笑]

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] " ['kaʊnti] " [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns]

I	was	merely	wondering	what	the	"	County	"	would	have	done	if	by	any	chance
我	曾是	仅仅	好奇	什么	这	"	县	"	会	有	完毕	如果	经过	任何	机会

[juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] . ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mæriɪŋ] ['ɪntuː]

you	had	married	HER	.	Couldn't	have	said	you	were	marrying	into
你	有	已婚	她	.	不能	有	说	你	是	结婚	进入

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,

your	own	kitchen	in	her	case	,
你的	自己的	厨房	在	她	案件	,

我只是想知道，如果你真的娶了她，“县政府”会怎么做。在她看来，你娶的可不是自家厨房。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] - - ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

because	she	was	never	IN	your	kitchen	-	-	absolutely	refused	to	enter	it	,
因为	她	曾是	绝不	在	你的	厨房	-	-	绝对地	拒绝	到	进入	它	,

因为她从来没有进过你的厨房——绝对拒绝进入，

[aɪm][təʊld] .

I'm	told	.
我是	讲述	.

有人告诉我。

['vɜːrnən] [[lɑːfs]] .
VERNON [laughs] .
弗农 [笑声] .

弗农[笑]。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] " [naɪs] [pɔɪnt] ,
It would have been a " nice point ,
它 会 有 到过 一个 " 好的 观点 ,

这本来是一个“好的观点，

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['liːg(ə)l] ['sɝklz] .
" as they say in legal circles .
" 作为 他们 说 在 合法的 界 .

“正如法律界所说的那样。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
If people had liked her ,
如果 人们 有 喜欢 她 ,

如果人们喜欢她，

[ðeid] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['skʌləri] - [meɪdz] .
they'd have tried to forget that her cousins had ever been scullery - maids .
他们会 有 尝试 到 忘记 那 她 表兄弟姐妹 有 曾经 到过 洗碗间 - 女佣 .

他们会试图忘记她的表姐妹曾经做过洗碗女工。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[ðeid] [hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [dɪd] .
they'd have taken good care that nobody did .
他们会 有 已采取 好的 关心 那 无人 做过 .

他们会妥善处理，但没有人这样做。

['benɪt] ['entəz] .
Bennet enters .
贝内特 进入 .

班纳特进来了。

[hiː; hi] [brɪŋz] [sʌm; səm] [kʌt] ['flaʊəz] ,
He brings some cut flowers ,
他 带来 一些 切 花朵 ,

他带来了一些鲜花，

[wɪð] [ðə; ði] " ['pleɪsɪŋ] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [hɪm'self] .
with the " placing " of which he occupies himself .
和 这 " 放置 " 的 哪个 他 占据 他自己 .

他所从事的是“放置”工作。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
I did not know your lordship had returned .
我 做过 不是 知道 你的 领主 有 返回 .

我不知道大人已经回来了。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Found	a	telegram	waiting	for	me	in	the	village	.
成立	一个	电报	等待	为了	我	在	这	村庄	.

发现村里有一封电报在等我。

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [niːs] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

What's	become	of	that	niece	of	yours	,
是什么	变得	的	那	侄女	的	你的	,

你的侄女怎么样了?

['benɪt] - - [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['roʊzɪz] ['dɔːtə(r)] ,

Bennet	-	-	your	sister	Rose's	daughter	,
贝内特	-	-	你的	姐姐	玫瑰的	女儿	,

班纳特——你姐姐罗斯的女儿,

[huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

who	was	here	for	a	short	time	and	ran	away	again	?
WHO	曾是	这里	为了	一个	短的	时间	和	跑	离开	再次	?

谁在这里待了一小会儿又逃跑了?

['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Ever	hear	anything	about	her	?
曾经	听到	任何事物	关于	她	?

听说过关于她的事吗?

['benɪt] [['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] [tɜːnz] ,

BENNET	[	very	quietly	he	turns	,
班纳特	[	非常	悄悄	他	转弯	,

班纳特 (他静静地转过身,

[lets] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [miːt] ['fæniz] .

lets	his	eyes	for	a	moment	meet	Fanny's	.
让我们	他的	眼睛	为了	一个	片刻	见面	芬妮的	.

让他的目光与范妮的目光短暂地相遇。

[ðen] ['ɑːnsəz] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz]] .

Then	answers	as	he	crosses	to	the	windows	]	.
然后	答案	作为	他	十字架	到	这	视窗	]	.

然后他一边走到窗户边一边回答。

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærɪd] .

The	last	I	heard	about	her	was	that	she	was	married	.
这	最后的	我	听到	关于	她	曾是	那	她	曾是	已婚	.

我最后一次听到关于她的消息是她已经结婚了。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[ˌsætɪs'fæktərəli] ?

Satisfactorily	?
令人满意地	?

还满意吗?

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] - - [məʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

Looking	at	it	from	her	point	of	view	-	-	most	satisfactorily	.
寻找	在	它	从	她	观点	的	看法	-	-	最多	令人满意地	.

从她的角度来看——非常令人满意。

['vɜːrnən] [[lɑːfs]] .
VERNON [laughs] .
弗农 [笑声] .

弗农[笑]。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - - [mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ?
But looking at it from his - - more doubtful ?
但 寻找 在 它 从 他的 - - 更多的 疑 ?

但从他的角度来看——更令人怀疑?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] .
She was not without her attractions .
她 曾是 不是 没有 她 景点 .

她并非没有魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [fɔːlts] ,
Her chief faults ,
她 首席 故障 ,

她的主要缺点是,

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
I am inclined to think ,
我 是 倾斜 到 思考 ,

我倾向于认为,

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [juːθ] .
were those arising from want of discipline in youth .
是 那些 产生 从 想 的 纪律 在 青年 .

都是由于年轻时缺乏纪律而产生的。

[ai][hæv; həv] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)]
I have hopes that it is not even yet too late to root out from her nature
我 有 希望 那 它 是 不是 甚至 然而 也 晚的 到 根 出去 从 她 自然
[ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
the weeds of indiscretion .
这 杂草 的 轻率 .

我希望现在从她的本性中根除轻率的根源还为时不晚。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
And you think he is the man to do it ?
和 你 思考 他 是 这 男人 到 做 它 ?

您认为他是做这件事的合适人选吗?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许不是。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːti] [di'vɔlv]

But	fortunately	there	are	those	about	her	fully	alive	to	the	duty	devolving
但	幸运的是	那里	是	那些	关于	她	完全	活	到	这	责任	退化

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

但幸运的是，她周围的人都充分意识到了他们肩负的责任。

['vɜːrnən] .

VERNON .

弗农 .

弗农。

[ʌm; əm] . [saʊndz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ,

Um	.	Sounds	a	little	bit	like	penal	servitude	for	the	poor	girl	,
嗯	.	声音	一个	小的	少量	喜欢	刑事	奴役	为了	这	贫穷的	女孩	,

嗯。听起来对这个可怜的女孩来说有点像苦役，

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	way	you	put	it	,
这	方式	你	放	它	,

按照你的说法，

['benɪt] .

Bennet .

贝内特 .

班尼特。

['benɪt] .

BENNET .

班纳特 .

班尼特。

['iːv(ə)n] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

Even	penal	servitude	may	be	a	blessing	,
甚至	刑事	奴役	可能	是	一个	祝福	,

即使是苦役也可能是一种祝福，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['spɪrɪt] .

if	it	serves	to	correct	a	stubborn	spirit	.
如果	它	服务	到	正确的	一个	固执的	精神	.

如果它能纠正顽固的精神。

['vɜːrnən] .

VERNON .

弗农 .

弗农。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒeɪ] . [piː] . ,

We'll	have	to	make	you	a	J	.	P	.	,
出色地	有	到	制作	你	一个	J	.	P	.	,

我们必须让你成为一名太平绅士，

['benɪt] .

Bennet .

贝内特 .

班尼特。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒɒli] ['keəf(ə)l] [aɪ] [doʊnt] ['evə(r)] [get] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

Must	be	jolly	careful	I	don't	ever	get	tried	before	you	.
必须	是	快乐的	小心	我	不	曾经	得到	尝试	前	你	.

我必须非常小心，不要在你之前受到审判。

[[lɑːfs] .] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] ?
[Laughs .] Is that the cart ?
[笑声 .] 是 那 这 大车 ?

[笑] 那是手推车吗?

['benɪt] [[hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]] .
BENNET [he looks out through the window] .
班纳特 [他 看起来 出去 通过 这 窗户] .

班纳特 [他透过窗户向外看]。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
your lordship .
你的 领主 .

大人。

['vɜːrnən] [[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp]] .
VERNON [he takes up his cap] .
弗农 [他 需要 向上 他的 帽] .

弗农 [他拿起帽子]。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmwʌn] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I may be bringing someone back with me .
我 可能 是 带来 某人 后退 和 我 .

我可能会带某人回来。

[[tuː; tə] ['fæni] ,
[To Fanny ,
[到 舢 ,

[致范妮,

[huː] [θruː'aʊt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .] [waɪ] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] - - [kʌm] [wɪð]
who throughout has remained seated .] Why not put on your hat - - come with
WHO 自始至终 有 剩余 坐着 .] 为什么 不是 放 在 你的 帽子 - - 来 和
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

他自始至终都坐着。]为什么不戴上帽子——跟我来呢?

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [dʒʌmps] [ʌp] ,
[she jumps up ,
[她 跳跃 向上 ,

[她跳了起来,

[dɪ'laɪtɪd]] .
delighted] .
高兴极了] .

高兴极了]。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ?
Shall I ?
将 我 ?

我可以嗎?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] ?
Your ladyship is not forgetting that to - day is Wednesday ?
你的 夫人 是 不是 遗忘 那 到 - 天 是 周三 ?

夫人您没忘记今天是星期三吧?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] .
What's the odds .
是什么 这 赔率 .

几率有多大。

[ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [kɔːl] .
There's nobody to call .
有 无人 到 称呼 .

没人可以打电话。

['evribɒdi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [taʊn] .
Everybody is still in town .
大家 是 仍然 在 镇 .

大家都还在城里。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,
It has always been the custom of the Lady Bantocks ,
它 有 总是 到过 这 风俗 的 这 女士 - ,

这是班托克斯夫人一直以来的习惯，

[wen] [ɪn] ['rezɪdəns] ,
when in residence ,
什么时候 在 住宅 ,

居住时，

[tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['wenzdeɪz] .
to be at home on Wednesdays .
到 是 在 家 在 星期三 .

星期三在家。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[pə'hæps] ['betə(r)] [nɒt] .
Perhaps better not .
也许 更好的 不是 .

也许最好不要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [tɔːk] ;
It may cause talk ;
它 可能 原因 讲话 ;

它可能会引起议论；

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

如果，

[baɪ] [tʃɑːns] ,
by chance ,
经过 机会 ,

偶然地，

['enibɒdi] [dʌz] [kʌm] .
anybody does come .
任何人 做 来 .

有人会来。

[ai][wɒz; wəz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] .
I was forgetting it was Wednesday .
我 曾是 遗忘 它 曾是 周三 .

我忘了今天是星期三。

[['fæni] [sɪts] [ə'gen] .]
[Fanny sits again .]
[舢 坐着 再次 .]

[范妮又坐了下来。]

[ai] [ʃænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] .
I shan't do anything without consulting you .
我 不会 做 任何事物 没有 咨询 你 .

我不会在没有和你商量的情况下做任何事。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['vɜːrnən] [gəʊz] [aʊt] .
Vernon goes out .
弗农 去 出去 .

弗农出去了。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] ,
You think it wise ,
你 思考 它 明智的 ,

你认为这是明智的，

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪt] ['fæməli] ?
discussing with his lordship the secret history of the Bennet family ?
讨论 和 他的 领主 这 秘密 历史 的 这 贝内特 家庭 ?

与爵爷讨论班纳特家族的秘密历史?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] ?
What do you mean by telling him my father was an organ - grinder ?
什么 做 你 意思是 经过 讲述 他 我的 父亲 曾是 一个 器官 - 磨床 ?

你告诉他我父亲是个街头手摇风琴演奏者是什么意思?

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ,
If the British public knew the difference between music and a hurdy - gurdy ,
如果 这 英国 民众 知道 这 不同之处 之间 音乐 和 一个 赫迪 - 格迪 ,

如果英国公众知道音乐和手摇风琴之间的区别，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
he would have kept a butler of his own .
他 会 有 保留 一个 管家 的 他的 自己的 .

他会保留自己的管家。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)][tuː; tə][maɪ]
I am not aware of having mentioned to his lordship that you ever to my
我 是 不是 意识到的 的 拥有 提及 到 他的 领主 那 你 曾经 到 我的
['nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
knowledge even had a father .
知识 甚至 有 一个 父亲 .

我不知道我是否曾向大人提及过，据我所知，您曾经有一位父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][plæn] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] - - [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
It is not my plan - - for the present at all events - - to inform his lordship
它 是 不是 我的 计划 - - 为了 这 展示 在 全部 活动 - - 到 通知 他的 领主
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
anything about your family .
任何事物 关于 你的 家庭 .

至少就目前而言，我还没有计划向大人透露有关您家人的任何消息。

[teɪk] [keə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] .
Take care I am not forced to .
拿 关心 我 是 不是 强制 到 .

小心，我不会被迫这么做。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Because my father ,
因为 我的 父亲 ,

因为我的父亲，

[ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlæmə'ruː] ['kɔnsəts] - - [æz; əz]
a composer who had his work performed at the Lamoureux Concerts - - as
一个 作曲家 WHO 有 他的 工作 执行 在 这 拉穆雷 音乐会 - - 作为
[ai][kæn; kən] [pruːv] ,
I can prove ,
我 能 证明 ,

一位作曲家，他的作品曾在拉穆勒音乐会上演出——我可以证明，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] - - [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ə; eɪ]

because	I've	got	the	programme	-	-	had	the	misfortune	to	marry	into	a
因为	我已经	得到	这	程序	-	-	有	这	不幸	到	结婚	进入	一个

['fæməli][ɒv; əv] ['læki] - - [aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] :

family	of	lackeys	-	-	I'm	not	talking	about	my	mother	:
家庭	的	喽啰	-	-	我是	不是	说	关于	我的	母亲	:

因为我有这个计划——不幸嫁入了一个奴才家庭——我不是在谈论我的母亲：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

she	was	never	really	one	of	you	.
她	曾是	绝不	真的	一	的	你	.

她从来就不是你们中的一员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] .

SHE	had	the	soul	of	an	artist	.
她	有	这	灵魂	的	一个	艺术家	.

她拥有艺术家的灵魂。

['benɪt] [[waɪt] [wɪð] [sə'prest] ['fjʊəri] ;

BENNET	[	white	with	suppressed	fury	;
班纳特	[	白色的	和	被抑制	愤怒	;

班尼特 [因压抑愤怒而脸色苍白；

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

he	is	in	front	of	her	;
他	是	在	正面	的	她	;

他在她面前；

[hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)]] .

his	very	look	is	enough	to	silence	her	]	.
他的	非常	看	是	足够的	到	沉默	她	]	.

他的这个表情就足以让她沉默。

[naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	you	listen	to	me	,
现在	你	听	到	我	,

现在你听我说，

[maɪ][gɜːl] ,

my	girl	,
我的	女孩	,

我的女孩，

[wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

once	and	for	all	.
一次	和	为了	全部	.

一劳永逸。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

I	told	you	the	night	of	your	arrival	that	whether	this	business	was	going	to
我	讲述	你	这	夜晚	的	你的	到达	那	无论	这	商业	曾是	去	到

[pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

prove	a	pleasant	or	an	unpleasant	one	depended	upon	you	.
证明	一个	令人愉快的	或者	一个	令人不快的	一	取决于	之上	你	.

你到达的那天晚上我就告诉过你，这件事是愉快还是不愉快取决于你。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] - - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .

You	make	it	an	easy	one	-	-	for	your	own	sake	.
你	制作	它	一个	简单的	一	-	-	为了	你的	自己的	清酒	.

为了你自己，你让事情变得简单。

[wɪð] [wʌn] [wɜːd] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

With	one	word	I	can	bring	your	house	of	cards	about	your	ears	.
和	一	单词	我	能	带来	你的	房子	的	牌	关于	你的	耳朵	.

只需一句话，我就能让你的耳朵听到纸牌屋的声音。

[aɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd]

I've	only	to	tell	him	the	truth	for	him	to	know	you	as	a	cheat	and
我已经	仅有的	到	告诉	他	这	真相	为了	他	到	知道	你	作为	一个	欺骗	和

['laɪə(r)] .

liar	.
说谎者	.

我只要告诉他真相，他就会知道你是个骗子和说谎者。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [spiːk] ;

[	She	goes	to	speak	;
[	她	去	到	说话	;

[她开始讲话;

[ə'gen] [hiː; hi] ['sailəns] [hɜː(r); hə(r)] .]

again	he	silences	her	.	]
再次	他	沉默	她	.	]

他再次让她安静下来。]

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	listen	to	me	.
你	听	到	我	.

你听我说。

[juːv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [juːz] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;

You've	seen	fit	to	use	strong	language	;
你已经	已见	合身	到	使用	强的	语言	;

你认为使用强硬的语言是合适的;

[naʊ] [aɪm] ['juːzɪŋ] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

now	I'm	using	strong	language	.
现在	我是	使用	强的	语言	.

现在我正在使用强硬的语言。

[ðɪs] [bɔɪ] ,

This	BOY	,
这	男生	,

这个男孩，

[huː] [hæz; həz] ['mærid] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] ,

who	has	married	you	in	a	moment	of	impulse	,
WHO	有	已婚	你	在	一个	片刻	的	冲动	,

一时冲动娶了你，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [niːdz] ?

what	does	HE	know	about	the	sort	of	wife	a	man	in	his	position	needs	?
什么	做	他	知道	关于	这	种类	的	妻子	一个	男人	在	他的	位置	需求	?

他怎么知道像他这种地位的男人需要什么样的妻子呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ?

What	do	YOU	?
什么	做	你	?

你是什么?

[meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærɪs] ['buːləvɑːd] - - [huːz] ['əʊnli]
made **to** **sing** **for** **your** **living** **on** **the** **Paris** **boulevards** **-** **-** **whose** **only**
制成 到 唱歌 为了 你的 活的 在 这 巴黎 林荫大道 - - 谁 仅有的
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] ['ʃeɪdi] ['restrɒnts] .
acquaintance **with** **the** **upper** **classes** **has** **been** **at** **shady** **restaurants** **.**
熟人 和 这 上 课程 有 到过 在 阴凉 餐厅 .

在巴黎的林荫大道上唱歌谋生——他与上流社会的唯一接触是在阴暗的餐馆里。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] .
He **didn't** **WANT** **a** **woman** **of** **his** **own** **class** **.**
他 没有 想 一个 女士 的 他的 自己的 班级 .

他不想要一个和他同阶层的女人。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
He **told** **me** **so** **.**
他 讲述 我 所以 .

他这样告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kʌlələs] ,
It **was** **because** **I** **wasn't** **a** **colourless** **,**
它 曾是 因为 我 不是 一个 无色 ,

因为我不是一个无色的人，

[kən'venʃən(ə)l] ['pʌpɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
conventional **puppet** **with** **a** **book** **of** **etiquette** **in** **place** **of** **a** **soul** **that** **he** **was**
传统的 木偶 和 一个 书 的 礼仪 在 地方 的 一个 灵魂 那 他 曾是
[fɜːst] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
first **drawn** **towards** **me** **.**
第一的 绘制 向 我 .

传统的木偶，用一本礼仪书代替灵魂，他首先被我吸引。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] ,
At **twenty** **-** **two** **,**
在 二十 - 二 ,

二十二岁时，

[bɔɪz] [laɪk] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] .
boys **like** **unconventionality** **.**
男孩们 喜欢 非传统性 .

男孩喜欢标新立异的东西。

[men] [dəʊnt] :
Men **don't** **:**
男人 不 :

男人不会：

[ðev] [lɜːnt] [ɪts] [truː] [neɪm] ,
they've learnt its true name ,
他们有 学会了 它是 真的 姓名 ,

他们知道了它的真名，

[vʌl'gærəti] .
vulgarity .
粗俗 .

粗俗。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ]
Do you think I've stood behind English society for forty years without learning
做 你 思考 我已经 站立 在后面 英语 社会 为了 四十 年 没有 学习
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
anything about it !
任何事物 关于 它 !

你以为我站在英国社会后面四十年却对它一无所知吗!

[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['kʌlələs] ['pʌpɪt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .
What you call a colourless puppet is what WE call an English lady .
什么 你 称呼 一个 无色 木偶 是 什么 我们 称呼 一个 英语 女士 .

你所说的无色木偶就是我们所说的英国女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] .
And that you've got to learn to be .
和 那 你已经 得到 到 学习 到 是 .

你必须学会这样做。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] " ['læki] .
You talk of " lackeys .
你 讲话 的 " 喽啰 .

您谈到“走狗”。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" If your mother ,
" 如果 你的 母亲 ,

“如果你的母亲，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] [rəʊz] ,
my poor sister Rose ,
我的 贫穷的 姐姐 玫瑰 ,

我可怜的妹妹罗斯，

[keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] " ['læki] " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
came from a family of " lackeys " there would be no hope for you .
来了 从 一个 家庭 的 " 喽啰 " 那里 会 是 不 希望 为了 你 .

如果你出生在一个“走狗”家庭，那你就没有希望了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
With her blood in your veins the thing can be done .
和 她 血 在 你的 静脉 这 事物 能 是 完毕 .

只要你的血管里流淌着她的血液，你就能做到。

[wiː; wi] ['benɪt] - - [[hiː; hi] [drɔːz] [hɪm'self] [ʌp]] - - [wiː; wi] [sɜːv] .
We Bennets - - [he draws himself up] - - we serve .
我们 班内特 - - [他 平局 他自己 向上] - - 我们 服务 .

我们班纳特家的人——[他挺直身子]——我们服务。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['læki] .
We are not lackeys .
我们 是 不是 喽啰 .

我们不是走狗。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[doʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][maɪ]['fɑ:ðə(r)][æn; ən]['ɔ:gən] - ['graɪndə(r)] ,
Don't **you** **call** **my** **father** **an** **organ** **-** **grinder** **,**
不 你 称呼 我的 父亲 一个 器官 - 磨床 ,

别叫我父亲“手摇风琴演奏者”,

[ænd; ənd][ai][woʊnt][kɔ:l][ju:; jʊ] ['læki] .
and **I** **won't** **call** **you** **lackeys** **.**
和 我 惯于 称呼 你 喽啰 .

我不会叫你们走狗。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðæt] ['dʌznt] [end][ðə; ði]['trʌb(ə)l] .
Unfortunately **that** **doesn't** **end** **the** **trouble** **.**
很遗憾 那 不 结尾 这 麻烦 .

不幸的是，这并没有结束麻烦。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[ðə; ði]['trʌb(ə)l][kæn; kən]['i:zəli] [bi:; bi] [endid] .
The **trouble** **can** **easily** **be** **ended** **.**
这 麻烦 能 容易地 是 结束 .

麻烦可以轻易结束。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[baɪ][maɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][baɪ]
By **my** **submitting** **to** **be** **ruled** **in** **all** **things** **for** **the** **remainder** **of** **my** **life** **by**
经过 我的 提交 到 是 裁决 在 全部 事物 为了 这 余 的 我的 生活 经过
[maɪ] [əʊn] ['sɜ:vənts] .
my **own** **servants** **.**
我的 自己的 仆人 .

我愿意在余生中接受我的仆人的管教。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[seɪ] " [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
Say **"** **relations** **,**
说 " 关系 ,

说“关系，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第7/10页

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt] [saʊnd] [səʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] .

"	and	it	need	not	sound	so	unpleasant	.
"	和	它	需要	不是	声音	所以	令人不快的	.

“这话听起来也未必那么令人不快。

[ˈfæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

it	would	.
它	会	.

确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [wɜːs] .

It	would	sound	worse	.
它	会	声音	更糟	.

这听起来会更糟。

[wʌn] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['sɜːvənts] .

One	can	get	rid	of	one's	servants	.
一	能	得到	摆脱	的	一个人的	仆人	.

一个人可以摆脱自己的仆人。

[[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [krɒst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [desk] .

[	She	has	crossed	towards	the	desk	.
[	她	有	交叉	向	这	桌子	.

[她已经走向桌子。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃek] - [bʊk] [laɪz] [ðeə(r)] [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] .

Her	cheque	-	book	lies	there	half	hidden	under	other	papers	.
她	查看	-	书	谎言	那里	一半	隐	在下面	其他	文件	.

她的支票簿躺在那里，一半被其他文件遮住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

It	catches	her	eye	.
它	捕获物	她	眼睛	.

它引起了她的注意。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [stiːlz] [ʌnˈkɒnʃəsli] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	hand	steals	unconsciously	towards	it	.
她	手	偷窃	不知不觉	向	它	.

她的手无意识地向它伸去。

[ʃiː; ʃi] [tæps] [ˌaɪ ˈtiː] ['aɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

She	taps	it	idly	with	her	fingers	.
她	水龙头	它	闲散地	和	她	手指	.

她用手指随意地敲着它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	is	all	the	work	of	a	moment	.
它	是	全部	这	工作	的	一个	片刻	.

这都是一瞬间的事情。

['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Nothing	comes	of	it	.
没有什么	来	的	它	.

什么也没发生。

[dʒʌst][ðə; ði][aɪˈdɪə] ['pɑːsɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] - - [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Just	the	idea	passes	through	her	brain	-	-	not	for	the	first	time	.
只是	这	主意	通过	通过	她	脑	-	-	不是	为了	这	第一的	时间	.

这个想法只是在她脑中闪过——这不是第一次了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] - - ['mɪəli] [stændz] ['lɪstləs] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [kaʊnt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

She	does	nothing	noticeable	-	-	merely	stands	listless	while	one	might	count	half	a	dozen
她	做	没有什么	显	-	-	仅仅	站立	蔫	尽管	一	可能	数数	一半	一个	打

- - [ðen] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] .]

-	-	then	turns	to	him	again	.	]
-	-	然后	转弯	到	他	再次	.	]

她没有做什么引人注目的事——只是无精打采地站着，而人们可能会数出六个人——然后她又转向他。]

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [strɒŋ] ,

Don't	you	think	you're	going	it	a	bit	too	strong	,
不	你	思考	你是	去	它	一个	少量	也	强的	,

你不觉得你有点太过分了吗?

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

all	of	you	?
全部	的	你	?

你们所有人?

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] .

I'm	not	a	fool	.
我是	不是	一个	傻子	.

我并不是傻子。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] ,

I've	got	a	lot	to	learn	,
我已经	得到	一个	很多	到	学习	,

我还有很多东西要学，

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪˈd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][help] .

I'd	be	grateful	for	help	.
ID	是	感激的	为了	帮助	.

我将非常感激您的帮助。

[wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['wʊmən] [ɪn'taɪəli] .

What	you're	trying	to	do	is	to	turn	me	into	a	new	woman	entirely	.
什么	你是	尝试	到	做	是	到	转动	我	进入	一个	新的	女士	完全	.

你想要做的就是把我彻底变成一个新女人。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

Because	**that**	**is**	**the**	**only**	**WAY**	**to**	**help**	**you**	**.**
因为	那	是	这	仅有的	方式	到	帮助	你	.

因为这是帮助你的唯一方法。

[men] [duː; də] [nɒt] [pʊt] [njuː] [waɪn] ['ɪntuː] [əʊld] ['bɔtlz] .

Men	**do**	**not**	**put**	**new**	**wine**	**into**	**old**	**bottles**	**.**
男人	做	不是	放	新的	葡萄酒	进入	老的	瓶子	.

人们不会把新酒装进旧皮袋里。

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[doʊnt] [bɪˈgɪn] [kwəʊtɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] .

don't	**begin**	**quoting**	**Scripture**	**.**
不	开始	引用	圣经	.

不要开始引用圣经。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sensəbli] .

I	**want**	**to**	**discuss**	**the**	**thing**	**sensibly**	**.**
我	想	到	讨论	这	事物	明智地	.

我想理智地讨论这件事。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] ?

Don't	**you**	**see**	**it**	**can't**	**be**	**done**	**?**
不	你	看	它	不能	是	完毕	?

你难道看不出来这是不可能做到的吗?

[ai] [kænt] [biː; bi] ['enibɒdi] [els] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

I	**can't**	**be**	**anybody**	**else**	**than**	**myself**	**.**
我	不能	是	任何人	别的	比	我	.

我不能成为别人，只能成为我自己。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

I	**don't**	**want**	**to**	**.**
我	不	想	到	.

我不想。

['benɪt] .

BENNET	**.**
班纳特	.

班尼特。

[maɪ] [gɜːl] ,

My	**girl**	**,**
我的	女孩	,

我的女孩，

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .

you've	**GOT**	**to**	**be**	**.**
你已经	得到	到	是	.

你一定要这样。

[ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] ,

Root	**and**	**branch**	**,**
根	和	分支	,

根和枝，

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ,
inside **and** **outside** **,**
里面 和 外部 ,

内外，

[bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
before **you're** **fit** **to** **be** **Lady** **Bantock** **,**
前 你是 合身 到 是 女士 班托克 ,

在你成为班托克夫人之前，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
mother **of** **the** **Lord** **Bantocks** **that** **are** **to** **be** **,**
母亲 的 这 主 - 那 是 到 是 ,

班托克斯勋爵的母亲，

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] .
you've **got** **to** **be** **a** **changed** **woman** **.**
你已经 得到 到 是 一个 已更改 女士 .

你必须成为一个改变的女人。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A **pause** **.**
一个 暂停 .

停顿了一下。

['fæni] .
FANNY **.**
舳 .

舳。

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ,
And **it's** **going** **to** **be** **your** **job** **,**
和 它是 去 到 是 你的 工作 ,

这将是你的工作，

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] - - [jɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] .
from **beginning** **to** **end** **-** **-** **yours** **and** **the** **rest** **of** **you** **.**
从 开始 到 结尾 - - 你的 和 这 休息 的 你 .

从始至终——属于你和你们其他人。

[wɒt] [aɪ][weə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [ɪz][dʒeɪnz][ə'feə(r)] .
What **I** **wear** **and** **how** **I** **look** **is** **Jane's** **affair** **.**
什么 我 穿 和 如何 我 看 是 简的 事务 .

我穿什么衣服、我看起来怎么样都是简的事。

[maɪ] [preə(r)z] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑːnt] [suː'zænə] [θɪŋks] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .
My **prayers** **will** **be** **for** **what** **Aunt** **Susannah** **thinks** **I** **stand** **in** **need** **of** **.**
我的 祈祷 将要 是 为了 什么 阿姨 苏珊娜 思考 我 站立 在 需要 的 .

我会为苏珊娜姨妈认为我需要的东西祈祷。

[wɒt] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
What **I** **eat** **and** **drink** **and** **say** **and** **do** **YOU** **will** **arrange** **for** **me** **.**
什么 我 吃 和 喝 和 说 和 做 你 将要 安排 为了 我 .

我吃什么、喝什么、说什么、做什么，您都会为我安排。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ] ,
And **when** **you** **die** **,**
和 什么时候 你 死 ,

当你死去的时候，

['kʌz(ə)n] ['sɪmɪən] ,
Cousin **Simeon** **,**
表哥 西蒙 ,

西缅表哥，

[ai] [sə'pəʊz] ,
I **suppose** **,**
我 认为 ,

我想，

[wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
will **take** **your** **place** **.**
将要 拿 你的 地方 .

将取代你的位置。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] [suː'zænə] [daɪz] ,
And **when** **Aunt** **Susannah** **dies** **,**
和 什么时候 阿姨 苏珊娜 死亡 ,

当苏珊娜姑妈去世时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɪəli] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ɑːnt] [ə'miːliə] .
it **will** **merely** **be** **a** **change** **to** **Aunt** **Amelia** **.**
它 将要 仅仅 是 一个 改变 到 阿姨 阿米莉亚 .

对于阿米莉亚姨妈来说，这只不过是一个改变。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒeɪn]['evə(r)][daɪz] ,
And **if** **Jane** **ever** **dies** **,**
和 如果 简 曾经 死亡 ,

如果简死了，

[həu'nɔːriə] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Honoria **will** **have** **the** **dressing** **and** **the** **lecturing** **of** **me** **.**
霍诺里亚 将要 有 这 敷料 和 这 讲课 的 我 .

霍诺丽亚将由我负责穿衣和讲课。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
And **so** **on** **and** **so** **on** **,**
和 所以 在 和 所以 在 ,

等等等等，

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
world **without** **end** **,**
世界 没有 结尾 ,

永无止境的世界，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
for **ever** **and** **ever** **,**
为了 曾经 和 曾经 ,

永永远远，

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

['benɪt] .
BENNET **.**
班纳特 .

班尼特。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,
Before **that** **time** **,**
前 那 时间 ,

在此之前，

[juː; jʊ] [wɪl] ,
you **will** **,**
你 将要 ,

你会，

[ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] ,
I shall hope ,
我 将 希望 ,

我希望，

[hæv; həv] [lɜːnt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
have learnt sufficient sense to be grateful to us .
有 学会了 充足的 感觉 到 是 感激的 到 我们 .

已经学会了足够的道理来感谢我们。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

[他出去了。]

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] - - [wɔːks] ['sləʊli] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .
[she turns - - walks slowly back towards the tea - table .
[她 转弯 - - 散步 缓慢地 后退 向 这 茶 - 桌子 .

[她转身——慢慢地走回茶桌。

[ˌhɑːfˈweɪ] [ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] ,
Halfway she pauses ,
半 她 停顿 ,

她中途停了下来，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]
and leaning over the back of a chair regards in silence for a while the
和 倾斜 超过 这 后退 的 一个 椅子 问候 在 沉默 为了 一个 尽管 这
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk]] .
portrait of the first Lady Bantock] .
肖像 的 这 第一的 女士 班托克] .

并靠在椅背上，默默地凝视了一会儿第一夫人班托克的肖像。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
I do wish I could tell what you were saying .
我 做 希望 我 可以 告诉 什么 你 是 说 .

我真希望我能知道你在说什么。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] .
The door opens .
这 门 打开 .

门开了。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [kʌm] [ɪn] .
The Misses Wetherell come in .
这 小姐们 韦瑟雷尔 来 在 .

韦瑟雷尔小姐们进来了。

[ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒks] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt] .
They wear the same frocks that they wore in the first act .
他们 穿 这 相同的 连衣裙 那 他们 穿着 在 这 第一的 行为 .

他们穿着与第一幕中相同的连衣裙。

[ðeɪ] [pɔːz] .
They pause .
他们 暂停 .

他们停顿了一下。

['fæni] [ɪz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

Fanny	**is**	**still**	**gazing**	**at**	**the**	**portrait**	**.**
舢	是	仍然	凝视	在	这	肖像	.

范妮仍然凝视着那幅肖像。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[doʊnt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Don't	**you**	**notice**	**it**	**,**
不	你	注意	它	,

你没注意到吗，

[dɪə(r)] ?

dear	**?**
亲爱的	?

亲爱的?

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[jes] . [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] .

Yes	**.**	**There**	**really**	**is**	**.**
是的	.	那里	真的	是	.

是的，确实有。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

It	**struck**	**me**	**the**	**first**	**day**	**.**
它	击	我	这	第一的	天	.

第一天我就被它震撼了。

[[tuː; tə] ['fæni] ,

[	**To**	**Fanny**	**,**
[	到	舢	,

[致范妮，

[huː] [hæz; həz] [tɜːnd]] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪknəs] ,

who	**has**	**turned**	**]**	**Your**	**likeness**	**,**
WHO	有	转向	]	你的	相似	,

你的样子，

[dɪə(r)] ,

dear	**,**
亲爱的	,

亲爱的，

[tuː; tə] ['leɪdi] ['kɒnstəns] .

to	**Lady**	**Constance**	**.**
到	女士	康斯坦斯	.

致康斯坦斯夫人。

[ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

It's	**really**	**quite**	**remarkable**	**.**
它是	真的	相当	卓越	.

这确实非常了不起。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
You think so ?
你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] .
It's your expression - - when you are serious .
它是 你的 表达 - - 什么时候 你 是 严肃的 .

这是你严肃时的表情。

['fæni] [[lɑːfs]] .
FANNY [laughs] .
舢 [笑声] .

范妮[笑]。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
I must try to be more serious .
我 必须 尝试 到 是 更多的 严肃的 .

我必须尝试变得更加严肃。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ,
It will come ,
它 将要 来 ,

它会来的,

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [se'tiː] .
They take their places side by side on the settee .
他们 拿 他们的 地方 边 经过 边 在 这 沙发 .

他们并排坐在沙发上。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] [[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
THE YOUNGER MISS WETHERELL [to her sister ,
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 [到 她 姐姐 ,

年轻的韦瑟雷尔小姐[对她的妹妹说,

[wɪð] [ə; eɪ][pæt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd]] .
with a pat of the hand] .
和 一个 拍 的 这 手] .

拍拍手。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] .
In good time .
在 好的 时间 .

时机成熟。

[ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .

It's	so	nice	to	have	her	young	.
它是	所以	好的	到	有	她	年轻的	.

她还年轻，真是太好了。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] - [kʌm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	wonder	if	anybody'll	come	this	afternoon	.
我	想知道	如果	-	来	这	下午	.

我不知道今天下午是否有人会来。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]

THE	ELDER	MISS	WETHERELL
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[tuː; tə] ['fæni]] .

[	to	Fanny	]	.
[	到	舢	]	.

[对范妮说]。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [taʊn] .

most	of	the	county	people	are	still	in	town	.
最多	的	这	县	人们	是	仍然	在	镇	.

该县大部分居民仍在城里。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[huː] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː]] .

[	who	is	pouring	out	tea	]	.
[	WHO	是	浇注	出去	茶	]	.

[正在倒茶的人]

[aɪm] [nɒt] ['grʌmblɪŋ] .

I'm	not	grumbling	.
我是	不是	抱怨	.

我没有抱怨。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[jʊl] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

you'll	like	them	,
你会	喜欢	他们	,

你会喜欢它们，

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] - [ɪ'speʃəli] .
The **Cracklethorpes** **especially** **.**
这 - 尤其 .

尤其是 Cracklethorpes。

[[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]] ['belə] - [ɪz][səʊ]['klevə(r)] .
[**To** **her** **sister** **for** **confirmation** **]** **Bella** **Cracklethorpe** **is** **so** **clever** **.**
[到 她 姐姐 为了 确认] 贝拉 - 是 所以 聪明的 .

[向她的姐姐确认] 贝拉·克拉克索普非常聪明。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] . [ænd; ənd][ðə; ði] - .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.** **And** **the** **Engells** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 . 和 这 - .

年轻的韦瑟雷尔小姐。还有恩格尔一家。

[ʃɪl] [laɪk] [ðə; ði] - .
She'll **like** **the** **Engells** **.**
壳 喜欢 这 - .

她会喜欢恩格尔一家的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɛŋgəl] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['prɪti] .
All **the** **Engell** **girls** **are** **so** **pretty** **.**
全部 这 恩格尔 女孩们 是 所以 漂亮的 .

恩格尔家的女孩都很漂亮。

[['fæni] [brɪŋz] ['əʊvə(r)] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] .]
[**Fanny** **brings** **over** **two** **cups** **of** **tea** **.** **]**
[舢 带来 超过 二 杯子 的 茶 .]

[范妮端来两杯茶。]

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL**
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] - - ['pætɪŋ] ['fæniz] [hænd]] .
[**as** **she** **takes** **her** **cup** **-** **-** **patting** **Fanny's** **hand** **]** **.**
[作为 她 需要 她 杯子 - - 轻拍 芬妮的 手] .

[当她拿起杯子时——拍了拍范妮的手]。

[ænd; ənd] [ðel] [laɪk] [juː; jʊ] ,
And **they'll** **like** **you** **,**
和 他们会 喜欢 你 ,

他们会喜欢你，

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ALL **of** **them** **.**
全部 的 他们 .

全部都是。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['teɪb(ə)l]] . [ai] [həʊp] [səʊ] .
[**returning** **to** **table** **]** **.** **I** **hope** **so** **.**
[返回 到 桌子] . 我 希望 所以 .

[回到桌边] 我希望如此。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ,
It's **wonderful** **,**
它是 精彩的 ,

太棒了，

[dɪə(r)] - - [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
dear **-** **-** **you** **won't** **mind** **my** **saying** **it** **?**
亲爱的 - - 你 惯于 头脑 我的 说 它 ?

亲爱的——你不会介意我这么说吧?

- - [haʊ] [juːv] [ɪm'pruːvd] .
- **-** **how** **you've** **improved** **.**
- - 如何 你已经 改进 .

——你有何进步。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Of **course** **it** **was** **such** **a** **change** **for** **you** **.**
的 课程 它 曾是 这样的 一个 改变 为了 你 .

当然，这对你来说是一个很大的改变。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [[tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]]
And **at** **first** **[** **turns** **to** **her** **sister** **]**
和 在 第一的 [转弯 到 她 姐姐]

一开始[转向她的妹妹]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
we **were** **a** **little** **anxious** **about** **her** **,**
我们 是 一个 小的 焦虑的 关于 她 ,

我们有点担心她，

[wɜːrnt] [wiː; wi] ?
weren't **we** **?**
不是 我们 ?

不是吗?

['fæni] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] - ['bɑːskɪt] .
Fanny **has** **returned** **to** **them** **with** **the** **cake** **-** **basket** **.**
舢 有 返回 到 他们 和 这 蛋糕 - 篮子 .

范妮带着蛋糕篮回到了他们身边。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs]] .
[as she takes a piece] .
[作为 她 需要 一个 片] .

[她拿起一块]。

['benɪt] [[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti]] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊnli]
Bennet [she lingers on the name as that of an authority] was saying only
贝内特 [她 徘徊不去 在 这 姓名 作为 那 的 一个 权威] 曾是 说 仅有的
['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
yesterday that he had great hopes of you .
昨天 那 他 有 伟大的 希望 的 你 .

班纳特先生（她把这个名字当作权威的名字）昨天还说他对你寄予厚望。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE YOUNGER MISS WETHERELL
这 年轻 错过 韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[['fæni] [ɪz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]] .
[Fanny is handing the basket to her] .
[舢 是 处理 这 篮子 到 她] .

[范妮把篮子递给她]。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ai][təʊld] ['vɜːrnən] .
I told Vernon .
我 讲述 弗农 .

我告诉了弗农。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] .
He was SO pleased .
他 曾是 所以 高兴 .

他非常高兴。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['vɜːrnən] [wɒz; wəz] ?
VERNON was ?
弗农 曾是 ?

VERNON 是吗?

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi] [ə'tætʃɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [ə'pɪnjən] .
He attaches so much importance to Bennet's opinion .
他 附件 所以 很多 重要性 到 班尼特的 观点 .

他非常重视班纳特的意见。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ʌm; əm] .
Um .
嗯 .

嗯。

[aɪm][glæd][aɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I'm glad I appear to be giving satisfaction .
我是 高兴的 我 出现 到 是 给予 满意 .

我很高兴我的表现让人满意。

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
[She has returned to her seat at the table .]
[她 有 返回 到 她 座位 在 这 桌子 .]

[她回到了桌边的座位。]

[aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] ,
I suppose when you go to town ,
我 认为 什么时候 你 去 到 镇 ,

我想当你进城的时候，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
you take the Bennets with you ?
你 拿 这 班内特 和 你 ?

你要带班纳特一家一起去吗?

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] [[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən]] .
THE ELDER MISS WETHERELL [surprised at the question] .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 [惊讶 在 这 问题] .

韦瑟雷尔小姐（对这个问题感到惊讶）。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

['vɜːrnən] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Vernon didn't wish to go this year .
弗农 没有 希望 到 去 这 年 .

弗农今年不想去。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] -

He	thought	you	would	prefer	-
他	想法	你	会	更喜欢	-

他认为你更喜欢——

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][dɪd] .

I	was	merely	thinking	of	when	he	did	.
我	曾是	仅仅	思维	的	什么时候	他	做过	.

我只是在想他什么时候这么做。

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ?

Do	you	ever	go	abroad	for	the	winter	?
做	你	曾经	去	国外	为了	这	冬天	?

您冬天会出国吗?

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,

So	many	people	do	,
所以	许多	人们	做	,

很多人都这么做，

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

如今。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

We	tried	it	once	.
我们	尝试	它	一次	.

我们尝试过一次。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['vɜːrnən][tuː; tə][duː; də] .

But	there	was	nothing	for	dear	Vernon	to	do	.
但	那里	曾是	没有什么	为了	亲爱的	弗农	到	做	.

但亲爱的弗农却无能为力。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiːz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .

he's	so	fond	of	hunting	.
他是	所以	喜爱	的	打猎	.

他非常喜欢打猎。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] [[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	[	to	her	sister	]	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	[	到	她	姐姐	]	.

年轻的韦瑟雷尔小姐[对她的姐姐]。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentri] ['djuːtiz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

And	**then**	**there**	**will**	**be**	**his**	**Parliamentary**	**duties**	**that**	**he**	**will**	**have**	**to**	**take**	**up**
和	然后	那里	将要	是	他的	议会	职责	那	他	将要	有	到	拿	向上

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

然后他现在必须履行议会职责。

['fæni] ['raɪzɪz] ,

Fanny	**rises**	**,**
舢	上升	,

范妮站起来，

[ə'brʌptli] .

abruptly	**.**
突然	.

突然。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪl] ,

You're	**not**	**ill**	**,**
你是	不是	患病的	,

你没病，

[dɪə(r)] ?

dear	**?**
亲爱的	?

亲爱的?

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[nəʊ] . ['mɪəli] [felt] [aɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][eə(r)] .

No	**.**	**Merely**	**felt**	**I**	**wanted**	**some**	**air**	**.**
不	.	仅仅	毛毡	我	通缉	一些	空气	.

没有。只是觉得想呼吸一下新鲜空气。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

You	**don't**	**mind**	**,**
你	不	头脑	,

你不介意，

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

[[ʃiː; ʃi] [fliŋ] [ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['əʊpən] .]

[	**She**	**flings**	**a**	**casement**	**open**	**.**	**]**
[	她	投掷	一个	窗扇	打开	.	]

[她猛地打开了一扇窗。]

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,

Not	**at**	**all**	**,**
不是	在	全部	,

一点也不，

[dɪə(r)] .

dear	**.**
亲爱的	.

亲爱的。

[[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]]

[	**To**	**her**	**sister**	**]**
[	到	她	姐姐	]

[对她的妹妹说]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [kləʊz] .

It	**IS**	**a**	**bit**	**close**	**.**
它	是	一个	少量	关闭	.

确实有点接近了。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['riːəli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərz] .

One	**could**	**really**	**do**	**without**	**fires**	**.**
一	可以	真的	做	没有	火灾	.

确实，没有火也是可以的。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

If	**it**	**wasn't**	**for**	**the**	**evenings**	**.**
如果	它	不是	为了	这	晚上	.

如果不是因为晚上的话。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] .

the	**cold**	**weather**	**might**	**come**	**again**	**.**
这	寒冷的	天气	可能	来	再次	.

寒冷的天气可能又会来临。

[wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] -

One	**can**	**never**	**feel**	**safe**	**until**	**-**
一	能	绝不	感觉	安全的	直到	-

一个人永远不会感到安全，直到——

[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] .
The door opens .
这 门 打开 .

门开了。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] ['entəz] ,
Dr . Freemantle enters ,
博士 . 弗里曼特尔 进入 ,

弗里曼特尔博士进来了，

[ə'naʊnst] [baɪ] ['benɪt] .
announced by Bennet .
宣布 经过 贝内特 .

由贝内特宣布。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [gəʊ][tuː; tə][raɪz] .
The old ladies go to rise .
这 老的 女士们 去 到 上升 .

老太太们起床了。

[hiː; hi] [stɒps] [ðem; ðəm] .
He stops them .
他 停止 他们 .

他阻止了他们。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[dəʊnt] [get] [ʌp] .
Don't get up .
不 得到 向上 .

别起来。

[[hiː; hi] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] .]
[He shakes hands with them .]
[他 奶昔 双手 和 他们 .]

[他和他们握手。]

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
How are we this afternoon ?
如何 是 我们 这 下午 ?

今天下午我们怎么样?

[[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [klɪks] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .]
[He shakes his head and clicks his tongue .]
[他 奶昔 他的 头 和 点击 他的 舌头 .]

[他摇摇头，发出咂舌声。]

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] .
I think I shall have to bring an action for damages against Lady Bantock .
我 思考 我 将 有 到 带来 一个 行动 为了 损害 反对 女士 班托克 .

我想我应该向班托克夫人提起损害赔偿诉讼。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] -
Ever since she -
曾经 自从 她 -

自从她——

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] . [hʌʃ] !
THE ELDER MISS WETHERELL . Hush !
这 长老 错过 韦瑟雷尔 . 嘘 !

韦瑟雷尔小姐：嘘!

[[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
[She points to the window .]
[她 积分 到 这 窗户 .]

[她指着窗户。]

['fæni] .
Fanny .
舳 .

舳。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hɪrz] ['dɒktə(r)] ['friːˌmæntl] .
Here's Doctor Freemantle .
这里是 医生 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔医生来了。

['fæni] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Fanny comes from the window .
舳 来 从 这 窗户 .

范妮从窗户进来。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi] [miːts] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd]] .
[he meets her and takes her hand] .
[他 满足 她 和 需要 她 手] .

[他遇见了她并握住了她的手]。

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] ,
Was just saying ,
曾是 只是 说 ,

只是说，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kleɪm] ['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
I really think I shall have to claim damages against you ,
我 真的 思考 我 将 有 到 宣称 损害 反对 你 ,

我确实认为我应该向你索赔，

['leɪdi] ['bænˌtɑk] .
Lady Bantock .
女士 班托克 .

班托克夫人。

[juːv] ['præktɪkli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [best] ['peɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] .
You've practically deprived me of two of my best paying patients .
你已经 几乎 被剥夺的 我 的 二 的 我的 最好的 付费 患者 .

你实际上剥夺了我两个付费最高的病人。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] .
Used to be sending for me every other day before you came .
用过的 到 是 发送 为了 我 每一个 其他 天 前 你 来了 .

在你来之前，我每隔一天就会派人来接我。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Now look at them !
现在 看 在 他们 !

现在看看它们!

[[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [lɑːf] .]
[The two ladies laugh .]
[这 二 女士们 笑 .]

[两位女士笑了。]

[ʃiːz] [nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
She's not as bad as we expected .
她是 不是 作为 坏的 作为 我们 预期的 .

她并不像我们想象的那么糟糕。

[[hiː; hi][pæts][hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[He pats her hand .]
[他 轻拍 她 手 .]

[他拍了拍她的手。]

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Do you remember my description of what I thought she was going to be
做 你 记住 我的 描述 的 什么 我 想法 她 曾是 去 到 是
[laɪk] ?
like ?
喜欢 ?

你还记得我描述过她会是什么样子吗?

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] .
She's a dear girl .
她是 一个 亲爱的 女孩 .

她是一个可爱的女孩。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

['benɪt] -
Bennet -
贝内特 -

班纳特 -

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [krɒst] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] - - [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [tiː]] .
[she has crossed to table - - is pouring out the Doctor's tea] .
[她 有 交叉 到 桌子 - - 是 浇注 出去 这 医生的 茶] .

[她走到桌子旁——正在给医生倒茶]。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

['maitənt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][frɒm; frəm] ['benɪt] ?

mightn't	**we**	**have**	**a**	**holiday**	**from**	**Bennet**	**?**
可能不会	我们	有	一个	假期	从	贝内特	?

我们能不能从班纳特那里得到一个假期?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fri:ˌmæntl]

DR	**.**	**FREEMANTLE**
博士	.	弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[lɑ:fs]] .

[	**laughs**	**]**	**.**
[	笑声	]	.

[笑]。

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [hɪm'self]

Seems	**to**	**be**	**having**	**a**	**holiday**	**himself**
似乎	到	是	拥有	一个	假期	他自己

好像他自己也在度假

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

今天。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ?

A	**holiday**	**?**
一个	假期	?

假期?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fri:ˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

Didn't	**you**	**know**	**?**
没有	你	知道	?

你不知道吗?

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔ:fli] ['swægə(r)] ['pɑ:ti] [ɒn] [ˌdaʊn'steəz] .

there's	**an**	**awfully**	**swagger**	**party**	**on**	**downstairs**	**.**
有	一个	非常	昂首阔步	派对	在	楼下	.

楼下正在举行一场盛大的派对。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['tru:pɪŋ] [ɪn][æz; əz][ai] [keɪm] .

They	**were**	**all**	**trooping**	**in**	**as**	**I**	**came**	**.**
他们	是	全部	军队集结	在	作为	我	来了	.

当我到达时，他们都成群结队地进来了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[aɪˈd][nəʊ][aɪˈdɪə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

I'd	no	idea	he	was	giving	a	party	.
ID	不	主意	他	曾是	给予	一个	派对	.

我不知道他正在举办聚会。

[[tuː; tə] ['fæni]] [dɪd] [juː; jʊ] ,

[	To	Fanny	]	Did	you	,
[	到	舢	]	做过	你	,

[对范妮] 你呢?

[dɪə(r)] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [hændz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪz; ɪz] [tiː]] .

[	she	hands	the	Doctor	his	tea	]	.
[	她	双手	这	医生	他的	茶	]	.

[她把茶递给医生]。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] .

It's	a	prayer	meeting	.
它是	一个	祷告	会议	.

这是一次祈祷会。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,

The	whole	family	,
这	所有的	家庭	,

全家人,

[ai] [ɪk'spekt] ,

I	expect	,
我	预计	,

我预计,

[hæz; həz] [biːn] ['sʌmənd] .

has	been	summoned	.
有	到过	被召唤	.

已被召唤。

['dɑːktər; dreɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] !

A	prayer	meeting	!
一个	祷告	会议	!

祷告會!

['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Didn't	look	like	it	.
没有	看	喜欢	它	.

看起来不像。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ?

But	why	should	he	be	holding	a	prayer	meeting	?
但	为什么	应该	他	是	保持	一个	祷告	会议	?

但他为什么要举行祈祷会呢?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] -

one	of	the	family	-
一	的	这	家庭	-

家庭成员之一

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ænd; ənd] [waɪ] [twelv] [gˈɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [væn] ?

And	why	twelve	girls	in	a	van	?
和	为什么	十二	女孩们	在	一个	货车	?

为什么一辆货车里有十二个女孩?

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɪn] [ə; eɪ] [væn] ?

In	a	van	?
在	一个	货车	?

在货车里?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[wʌn] [ɒv; əv] ['hʌtənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [həʊ'tel] - - [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['pəʊstə(r)] [pɪnd] [ɒn] [ðə; ði]

One	of	Hutton's	from	the	Station	Hotel	-	-	with	a	big	poster	pinned	on	the
一	的	赫顿的	从	这	车站	酒店	-	-	和	一个	大的	海报	已置顶	在	这

[dɔː(r)] :

door	:
门	:

车站酒店的赫顿先生的一张大海报钉在门上:

" ['aʊə(r)] ['empaɪə(r)] .

"	Our	Empire	.
"	我们的	帝国	.

"我们的帝国。

" ['fæni] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] .
" Fanny has risen .
" 舢 有 升起 .

“范妮已经复活了。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:sɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .
She crosses and rings the bell .
她 十字架 和 戒指 这 钟 .

她穿过马路并按响了门铃。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
What's the matter ,
是什么 这 事情 ,

怎么了，

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jet] .
I'm not quite sure yet .
我是 不是 相当 当然 然而 .

我还不太确定。

[[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
[Her whole manner is changed .
[她 所有的 方式 是 已更改 .

[她的整个举止都变了。

[ə; eɪ] [lʊk] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
A look has come into her eyes that has not been there before .
一个 看 有 来 进入 她 眼睛 那 有 不是 到过 那里 前 .

她的眼睛里出现了一种以前从未有过的神色。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪn]['kwaɪət] ,
She speaks in quiet ,
她 说话 在 安静的 ,

她轻声说道，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [təʊnz] .
determined tones .
决定 音调 .

坚定的语气。

[ʃi:; ʃi] [rɪŋz] [ə'gen] .
She rings again .
她 戒指 再次 .

她又打电话了。

[ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] ,
Then returning to table ,
然后 返回 到 桌子 ,

然后回到餐桌，

[hændz][ðə; ði] [keɪk] - ['bɑːskɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .]

hands	the	cake	-	basket	to	the	Doctor	.	]
双手	这	蛋糕	-	篮子	到	这	医生	.	]

把蛋糕篮递给医生。]

[woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] ,

Won't	you	take	one	,
惯于	你	拿	一	,

你不拿一个吗?

['dɒktə(r)] ?

Doctor	?
医生	?

医生?

['ðer] [nɒt][æz; əz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

They're	not	as	indigestible	as	they	look	.
它们是	不是	作为	难以消化的	作为	他们	看	.

它们并不像看上去那么难以消化。

[[lɑːfs] .]

[	Laughs	.	]
[	笑声	.	]

[笑]

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]

DR	.	FREEMANTLE
博士	.	弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ætməsfɪə(r)]] .

[	he	also	is	bewildered	at	the	changed	atmosphere	]	.
[	他	还	是	困惑	在	这	已更改	气氛	]	.

[他也对变化的气氛感到困惑]。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] -

I	hope	I	-
我	希望	我	-

我希望我——

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ,

[	she	turns	to	Ernest	,
[	她	转弯	到	欧内斯特	,

[她转向欧内斯特,

[huː] [hæz; həz] ['entəd] .

who	has	entered	.
WHO	有	进入	.

谁已进入。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,

Her	tone	,
她	语气	,

她的语气,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
for **the** **first** **time** **,**
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts]] .
is **that** **of** **a** **mistress** **speaking** **to** **her** **servants** **]** **.**
是 那 的 一个 情妇 请讲 到 她 仆人] .

就像女主人对仆人说话一样。

[hæv; həv] ['eni] ['vɪzɪtəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
Have **any** **visitors** **called** **for** **me** **this** **afternoon** **?**
有 任何 访客 称为 为了 我 这 下午 ?

今天下午有访客来找我吗?

['ɜːnɪst] .
ERNEST **.**
欧内斯特 .

欧内斯特。

['sɪksθ] - ['vɪzɪtəz] - - ?
Vi **-** **visitors** **-** **-** **?**
维 - 访客 - - ?

访客——?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] .
Some **ladies** **.**
一些 女士们 .

一些女士。

['ɜːnɪst] [[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['terə(r)]] .
ERNEST **[** **he** **is** **in** **a** **slough** **of** **doubt** **and** **terror** **]** **.**
欧内斯特 [他 是 在 一个 泥沼 的 怀疑 和 恐怖] .

欧内斯特 [他陷入了怀疑和恐惧之中]。

[el] - - ['leɪdɪz] ?
L **-** **-** **ladies** **?**
L - - 女士们 ?

L——女士们?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jes] . [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
Yes **.** **Please** **try** **to** **understand** **the** **English** **language** **.**
是的 . 请 尝试 到 理解 这 英语 语言 .

是的。请尝试理解英语。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [kɔːld] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
Has **a** **party** **of** **ladies** **called** **here** **this** **afternoon** **?**
有 一个 派对 的 女士们 称为 这里 这 下午 ?

今天下午有一群女士来访吗?

['ɜːnɪst] .
ERNEST **.**
欧内斯特 .

欧内斯特。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] .
There have been some ladies .
那里 有 到过 一些 女士们 .

有一些女士。

[ðeɪ] - - [wiː; wi] -
They - - we -
他们 - - 我们 -

他们——我们——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

['ɜːnɪst] .
ERNEST .
欧内斯特 .

欧内斯特。

[ðeɪ] - - [aɪ] -
They - - I -
他们 - - 我 -

他们——我——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[send] ['benɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Send Bennet up to me .
发送 贝内特 向上 到 我 .

让班尼特上来见我。

['ɪnstəntli] ,
Instantly ,
即刻 ,

即刻，

[pliːz] .
please .
请 .

请。

['ɜːnɪst] ,
Ernest ,
欧内斯特 ,

欧内斯特，

['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,
only too glad to be off ,
仅有的 也 高兴的 到 是 离开 ,

很高兴能离开，

['stʌmblz] [aʊt] .
stumbles out .
踉跄 出去 .

踉踉跄跄地走了出来。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[maɪ][dɪə(r)] -

My	dear	-
我的	亲爱的	-

亲爱的 -

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[jʊl] [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] ,

You'll	take	some	more	tea	,
你会	拿	一些	更多的	茶	,

你再喝点茶，

[woʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

你不愿意吗?

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ,

Do	you	mind	,
做	你	头脑	,

你介意吗，

['dɒktə(r)] ,

Doctor	,
医生	,

医生，

['pɑːsɪŋ] [mɪs] [wɛθɚəlz] [kʌp] ?

passing	Miss	Wetherell's	cup	?
通过	错过	韦瑟雷尔	杯子	?

传递韦瑟雷尔小姐的杯子?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

And	the	other	one	.
和	这	其他	一	.

还有另一个。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɪskɪts] ?

And	will	you	pass	them	the	biscuits	?
和	将要	你	经过	他们	这	饼干	?

你能把饼干递给他们吗?

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][ai][kæn; kən][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .

I	am	doing	all	I	can	on	your	behalf	.
我	是	正在做	全部	我	能	在	你的	代表	.

我正在为你尽我所能。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
[She is talking and laughing - - a little hysterically - - for the purpose of
[她 是 说 和 笑 - - 一个 小的 歇斯底里地 - - 为了 这 目的 的
['fɪlɪŋ] [taɪm] .]
filling time .]
填充 时间 .]

[她一边说着，一边笑着——有点歇斯底里——目的是为了打发时间。]

[tiː] [ænd; ənd] [hɒt] [keɪk] - - [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Tea and hot cake - - could anything be worse for them ?
茶 和 热的 蛋糕 - - 可以 任何事物 是 更糟 为了 他们 ?

茶和热蛋糕——对他们来说还有什么比这更糟糕的吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR . FREEMANTLE .
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[tiː] ,
tea ,
茶 ,

茶，

[juː; jʊ] [nəʊ] -
you know -
你 知道 -

你知道 -

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[juː; jʊ]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .
You doctors are all alike .
你 医生 是 全部 同样 .

你们医生都是一样的。

[juː; jʊ][ɔːl] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,
You all denounce it ,
你 全部 声讨 它 ,

你们都谴责它，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
but you all drink it .
但 你 全部 喝 它 .

但你们都喝了。

[[ʃiː; ʃi][hændz][hɪm][ðə; ði] [tuː] [kʌps] .]
[She hands him the two cups .]
[她 双手 他 这 二 杯子 .]

[她把两个杯子递给他。]

[ðæt] [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['wɛðəˌrɛl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ;
That one is for Aunt Wetherell of the beautiful hair ;
那 一 是 为了 阿姨 韦瑟雷尔 的 这 美丽的 头发 ;

那件是送给有着美丽头发的韦瑟雷尔阿姨的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['wɛðəˌrɛl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
and the other is for Aunt Wetherell of the beautiful eyes .
和 这 其他 是 为了 阿姨 韦瑟雷尔 的 这 美丽的 眼睛 .

另一份是送给有着美丽眼睛的韦瑟雷尔姨妈的。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
It's the only way I can distinguish them .
它是 这 仅有的 方式 我 能 区分 他们 .

这是我区分它们的唯一方法。

['benɪt] ['entəz] .
Bennet enters .
贝内特 进入 .

班纳特进来了。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

['benɪt] !
Bennet !
贝内特 !

班尼特!

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
You sent for me ?
你 发送 为了 我 ?

你派人来找我吗?

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [kɔːld] .
I understand some ladies have called .
我 理解 一些 女士们 有 称为 .

我知道有些女士打过电话。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
I think your ladyship must have been misinformed .
我 思考 你的 夫人 必须 有 到过 被误导 .

我想夫人您肯定是被误导了。

[ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [nʌn] .
I most certainly have seen none .
我 最多 当然 有 已见 没有任何 .

我肯定没有看到过。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ə'sjuːm] ,
I have to assume ,
我 有 到 认为 ,

我必须假设，

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

班纳特，

[ðæt] ['aɪðə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [laɪz] .
that either Dr . Freemantle or you are telling lies .
那 任何一个 博士 . 弗里曼特尔 或者 你 是 讲述 谎言 .

要么是弗里曼特尔博士，要么是你在撒谎。

[ə; eɪ] ['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [drest] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
A party of over - dressed young women ,
一个 派对 的 超过 - 穿着 年轻的 女性 ,

一群衣着过于华丽的年轻女子，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,
claiming to be acquainted with your ladyship ,
声称 到 是 熟人 和 你的 夫人 ,

自称认识夫人，

[hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][væn] .
have arrived in a van .
有 到达的 在 一个 货车 .

已经乘坐货车抵达。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,
I am giving them tea in the servants ' hall ,
我 是 给予 他们 茶 在 这 仆人 - 大厅 ,

我在仆人厅给他们倒茶，

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['æmpl] [taɪm]

and	will	see	to	it	that	they	are	sent	back	to	the	station	in	ample	time
和	将要	看	到	它	那	他们	是	发送	后退	到	这	车站	在	充足	时间

[tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

to	catch	their	train	back	to	town	.
到	抓住	他们的	火车	后退	到	镇	.

并确保他们有充足的时间返回车站，搭乘火车返回城镇。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[pliːz] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Please	show	them	up	.
请	展示	他们	向上	.

请让他们出示一下。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [tiː] [hɪə(r)] .

They	will	have	their	tea	here	.
他们	将要	有	他们的	茶	这里	.

他们将在这里喝茶。

['benɪt] [[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kwaɪətnəs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] .

BENNET	[	her	very	quietness	is	beginning	to	alarm	him	.
班纳特	[	她	非常	寂静	是	开始	到	警报	他	.

班纳特 [她那沉默寡言的样子开始让他感到惊慌。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænəz]] .

It	shakes	him	from	his	customary	perfection	of	manners	]	.
它	奶昔	他	从	他的	习惯	完美	的	礼仪	]	.

这使他失去了惯常的完美举止。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [duː; də] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [rɪ'siːv] ['sɜːkəs] [g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)]['buːdwɑː(r)] .

The	Lady	Bantocks	do	not	as	a	rule	receive	circus	girls	in	their	boudoir	.
这	女士	-	做	不是	作为	一个	规则	收到	马戏团	女孩们	在	他们的	闺房	.

班托克斯夫人通常不会在闺房中接待马戏团女孩。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['kwaɪətnəs]] .

[	still	with	her	alarming	quietness	]	.
[	仍然	和	她	令人担忧	寂静	]	.

[仍然保持着令人担忧的安静]。

['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] .

Neither	do	they	argue	with	their	servants	.
两者都不	做	他们	争论	和	他们的	仆人	.

他们也不会与仆人争吵。

[pliːz] [ʃəʊ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɪn] .

Please	show	these	ladies	in	.
请	展示	这些	女士们	在	.

请带这些女士进来。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] -
I **warn** **you** **-**
我 警告 你 -

我警告你——

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[juː; jʊ] [hɜːd] [maɪ] ['ɔːdərs] .
You **heard** **my** **orders** **.**
你 听到 我的 订单 .

你听到了我的命令。

[[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [rɪŋ] .
[**Her** **tone** **has** **the** **right** **ring** **.**
[她 语气 有 这 正确的 戒指 .

[她的语气听起来很正确。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɪz] [tuː] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
The **force** **of** **habit** **is** **too** **strong** **upon** **him** **.**
这 力量 的 习惯 是 也 强的 之上 他 .

习惯对他的影响太大了。

[hiː; hi] [jiːldz] - - ['sævɪdʒli] - - [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .
He **yields** **-** **-** **savagely** **-** **-** **and** **goes** **out** **.**
他 产量 - - 野蛮地 - - 和 去 出去 .

他残忍地屈服了，然后走了出去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .]
She **turns** **to** **the** **Doctor** **.** **]**
她 转弯 到 这 医生 .]

她转向医生。]

[səʊ] ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə][dræg][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
So **sorry** **I** **had** **to** **drag** **you** **into** **it** **.**
所以 对不起 我 有 到 拖 你 进入 它 .

很抱歉我不得不把你拖入其中。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [els] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flɔː(r)] [hɪm] .
I **didn't** **see** **how** **else** **I** **was** **going** **to** **floor** **him** **.**
我 没有 看 如何 别的 我 曾是 去 到 地面 他 .

我不知道还能用什么其他方法打败他。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

['splendɪd] !
Splendid **!**
灿烂 !

灿烂!

[[hiː; hi] [grɪps] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[**He** **grips** **her** **hand** **.** **]**
[他 握把 她 手 .]

[他握住她的手。]

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [sɪt] [bɪ'wɪldəd] ['terɪfaɪd] .]

[	she	goes	to	the	old	ladies	who	sit	bewildered	terrified	.	]
[	她	去	到	这	老的	女士们	WHO	坐	困惑	恐惧	.	]

[她走向坐在那里、惊恐万分的老太太们。]

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - - [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] .

They	won't	be	here	for	more	than	a	few	minutes	-	-	they	can't	be	.
他们	惯于	是	这里	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	-	-	他们	不能	是	.

他们不会在这里待超过几分钟——他们不可能在这里。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] - - [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I	want	you	to	be	nice	to	them	-	-	both	of	you	.
我	想	你	到	是	好的	到	他们	-	-	两个都	的	你	.

我希望你们善待他们——你们两个。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .

They	are	friends	of	mine	.
他们	是	朋友们	的	矿	.

他们是我的朋友。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .]

[	She	turns	to	the	Doctor	.	]
[	她	转弯	到	这	医生	.	]

[她转向医生。]

['ðer] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] .

They're	the	girls	I	used	to	act	with	.
它们是	这	女孩们	我	用过的	到	行为	和	.

她们是我以前一起演戏的女孩。

[wiː; wi] [went] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] - - [twelv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] - - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

We	went	all	over	Europe	-	-	twelve	of	us	-	-	representing	the	British	Empire	.
我们	去	全部	超过	欧洲	-	-	十二	的	我们	-	-	代表	这	英国	帝国	.

我们十二个人代表大英帝国走遍了欧洲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] .

They	are	playing	in	London	now	.
他们	是	玩耍	在	伦敦	现在	.

他们现在正在伦敦演出。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[tuː; tə] - [naɪt] ?

To	-	night	?
到	-	夜晚	?

今晚?

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .]

[	He	looks	at	his	watch	.	]
[	他	看起来	在	他的	手表	.	]

[他看了看手表。]

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l]] .

[	she	is	busy	at	the	tea	-	table	]	.
[	她	是	忙碌的	在	这	茶	-	桌子	]	.

[她在茶桌旁忙碌]。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][hɑːf][pɑːst][naɪn] .
They are on the stage at half past nine .
他们 是 在 这 阶段 在 一半 过去的 九 .

九点半他们就登台了。

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [aʊt][ðeə(r)][treɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
You might look out their train for them .
你 可能 看 出去 他们的 火车 为了 他们 .

您可以帮他们留意一下他们的火车。

[[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['brædʃɔː] [ɒn][ðə; ði][desk] .]
[She points to the Bradshaw on the desk .]
[她 积分 到 这 布拉德肖 在 这 桌子 .]

[她指着桌上的布拉德肖。]

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðev] ['evə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [haʊ] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] .
I don't suppose they've ever thought about how they're going to get back .
我 不 认为 他们有 曾经 想法 关于 如何 它们是 去 到 得到 后退 .

我想他们从来没有想过要如何回去。

[ɪts] ['dʒuːdiz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
It's Judy's inspiration ,
它是 朱迪的 灵感 ,

这是朱迪的灵感，

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

这，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ;
the whole thing ;
这 所有的 事物 ;

整件事；

[aɪ'd][bet] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd bet upon it .
ID 赌注 之上 它 .

我敢打赌。

[[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .]
[With a laugh .]
[和 一个 笑 .]

[笑着。]

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
She always was as mad as a March hare .
她 总是 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 .

她总是像三月兔一样疯狂。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['brædʃɔː]] . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gˈɜːlz] .
[busy with the Bradshaw] . They were nice - looking girls .
[忙碌的 和 这 布拉德肖] . 他们 是 好的 - 寻找 女孩们 .

[忙于布拉德肖]。她们都是很漂亮的女孩。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn]['kredɪt] .
I think we did the old man credit .
我 思考 我们 做过 这 老的 男人 信用 .

我想我们为老人做出了贡献。

[[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .]
[With a laugh .]
[和 一个 笑 .]

[笑着。]

[dʒɒn] ['bʊlz] [d'ɔːtəz] ,
John Bull's daughters ,
约翰 公牛的 女儿们 ,

约翰牛的女儿们,

[ðeɪ] [kɔːld] [juː 'es][ɪn]['pærɪs] .
they called us in Paris .
他们 称为 我们 在 巴黎 .

他们在巴黎给我们打了电话。

['benɪt] [ə'pɪəz] [ɪn] ['dɔːweɪ] .
Bennet appears in doorway .
贝内特 出现 在 门口 .

班纳特出现在门口。

['benɪt] [[ə'nauns]] .
BENNET [announces] .
班纳特 [宣布] .

班尼特[宣布]。

" ['aʊə(r)]['empaɪə(r)] .
" Our Empire .
" 我们的 帝国 .

“我们的帝国。

" ['hedɪd] [baɪ] " ['ɪŋglənd] ,
" Headed by " England ,
" 标题 经过 " 英格兰 ,

“以英格兰为首,

" [ðə; ði] [twelv] [g'ɜːlz] ,
" the twelve girls ,
" 这 十二 女孩们 ,

“十二个女孩,

['lɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑,

['kraʊdɪŋ] ,
crowding ,
拥挤 ,

拥挤,

['dʒɔsliŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
jostling one another ,
推搡 一 其他 ,

互相推挤，

['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,
talking all together ,
说 全部 一起 ,

大家一起聊天，

[swu:p] [ɪn] .
swoop in .
俯冲 在 .

俯冲下来。

['ɪŋgləɪnd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['kɒkni] ['æksent]] .
[a lady with a decided Cockney accent] .
[一个 女士 和 一个 决定 伦敦东区口音 口音] .

[一位带有明显伦敦腔的女士]。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ][dɪə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[tɔ:k] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] !
talk about an afternoon !
讲话 关于 一个 下午 !

聊了一个下午！

[wi:; wi] - ['ɑ:veɪ] - [æd][ə; eɪ] [tri:t] ['getɪŋ] - [eə(r)] .
We ' ave ' ad a treat getting ' ere .
我们 - 大道 - 广告 一个 对待 获得 - 埃雷 .

我们来到这里感到非常高兴。

['fæni] ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .
Fanny kisses her .
舢 吻 她 .

范妮亲吻了她。

['skɒtlənd]
SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

[[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [kɪs]] .
[they also kiss] .
[他们 还 吻] .

[他们还接吻]。

[jɔ:(r); jə(r)] [bɒs] [təʊld][ju: 'es] [jʊd] [gɒn] [aʊt] .
Your boss told us you'd gone out .
你的 老板 讲述 我们 你会 已消失 出去 .

你的老板告诉我们你出去了。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] - - [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
It was a slight - - misunderstanding .
它 曾是 一个 轻微 - - 误解 .

这只是一个小小的误会。

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

班纳特，

[teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
take away these things ,
拿 离开 这些 事物 ,

拿走这些东西，

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
And let me have half a dozen bottles of champagne .
和 让 我 有 一半 一个 打 瓶子 的 香槟酒 .

给我六瓶香槟。

[streɪts] ['setlmənts] [[ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] - - [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
STRAITS SETTLEMENTS [a small girl at the back of the crowd - - with a shrill
海峡 定居点 [一个 小的 女孩 在 这 后退 的 这 人群 - - 和 一个 尖锐
[vɔɪs]] .
voice] .
嗓音] .

海峡殖民地 [人群后面的一个小女孩——用尖锐的声音说道]。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

['benɪt] [[hiː; hi][ɪz] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][sju'priːm; sə-] ['dɪfɪkəlti] .
BENNET [he is controlling himself with the supremest difficulty .
班纳特 [他 是 控制 他自己 和 这 至高无上的 困难 .

班纳特 [他正竭尽全力控制自己。

[wɪ'ðɪn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs]] .
Within he is a furnace] .
之内 他 是 一个 炉] .

他里面有一个火炉。

[aɪm][ə'freɪd][ai][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .
I'm afraid I have mislaid the key of the cellar .
我是 害怕的 我 有 遗失 这 钥匙 的 这 地窖 .

恐怕我把地窖的钥匙放错了地方。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [hɪm]] .
[she looks at him] .
[她 看起来 在 他] .

[她看着他]。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - - ['kwɪkli] .
You will please find it - - quickly .
你 将要 请 寻找 它 - - 迅速地 .

您很快就会找到它。

[['benɪt] ,
[Bennet ,
[贝内特 ,

[班纳特，

[ə'gen] [frɒm; frəm] ['hæbɪt] ,
again from habit ,
再次 从 习惯 ,

再次出于习惯，

[jiːldz] .
yields .
产量 .

产量。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] ['ɔːlməʊst] [feɪlz] [hɪm] .
But his control almost fails him .
但 他的 控制 几乎 失败 他 .

但他的控制力几乎失效了。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [ʌn'niːdɪd] [tiː] - [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .]
He takes up the tray of unneeded tea - things from the table .]
他 需要 向上 这 托盘 的 不需要的 茶 - 事物 从 这 桌子 .]

他从桌上拿起一盘不需要的茶具。]

[ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [[keɪks] ,
I shall want some more of all these [cakes ,
我 将 想 一些 更多的 的 全部 这些 [蛋糕 ,

我还想再吃一些这些[蛋糕，

[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

水果，

['sænwɪtʃz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

三明治，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .] .
etc .] .
ETC .] .

ETC。]。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] .
And some people to wait .
和 一些 人们 到 等待 .

还有一些人等待。

[tel] [dʒeɪn] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [help] .
Tell Jane she must come and help .
告诉 简 她 必须 来 和 帮助 .

告诉简她必须来帮忙。

['benɪt] [gəʊz] [aʊt] .
Bennet goes out .
贝内特 去 出去 .

班纳特出去了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [bɪ'twiːn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][mæn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [hæz; həz]
During this passage of arms between mistress and man a momentary lull has
期间 这 通道 的 武器 之间 情妇 和 男人 一个 瞬间 麻痹 有
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] .
taken place in the hubbub .
已采取 地方 在 这 尘嚣 .

当情妇和男人握手的时候，喧闹声暂时平静下来。

[æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ,
As he goes out ,
作为 他 去 出去 ,

当他出去的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'gen] .
it begins to grow again .
它 开始 到 生长 再次 .

它又开始生长了。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

- [iː] [dʌz] [tiːz] [jə(r)] ,
' E does tease yer ,
- E 做 逗 你的 ,

他确实戏弄你，

[doʊnt] - [iː] ?
don't ' e ?
不 - e ?

不是吗?

['wɒntɪd] [juː 'es][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Wanted us to ' ave tea in the kitchen .
通缉 我们 到 - 大道 茶 在 这 厨房 .

想让我们在厨房喝茶。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðiːz] [əʊld]['fæməli] ['sɜːvənts] -
These old family servants -
这些 老的 家庭 仆人 -

这些老家仆人——

['æfrɪkə]
AFRICA
非洲

非洲

[[ʃiː; ʃi] [praɪdz] [hɜːˈself] [ɒn] ['biːɪŋ] " [kwaɪt] [ðə; ði]['leɪdi] "] .

[	she	prides	herself	on	being	"	quite	the	lady	"	]	.
[	她	骄傲	她自己	在	存在	"	相当	这	女士	"	]	.

[她以自己是“一位淑女”而自豪]。

[doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] - [ɪm] ,

Don't	talk	about	'	em	,
不	讲话	关于	-	呃	,

别谈论他们，

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] .

We	had	just	such	another	.
我们	有	只是	这样的	其他	.

我们也有这样的一个。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .]

[	She	turns	to	a	girl	near	her	.	]
[	她	转弯	到	一个	女孩	靠近	她	.	]

[她转向身边的一个女孩。]

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第8/10页

[ðel]	[rʌn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ʃəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[let]	-	[ɪm]	.
they'll	**run**	**the**	**whole**	**show**	**for**	**you**	**if**	**you**	**let**	**'**	**em**	**.**
他们会	跑步	这	所有的	展示	为了	你	如果	你	让	-	呃	.

如果你允许的话，他们会为你安排好一切。

['ɪŋglənd]	.
ENGLAND	**.**
英格兰	.

英格兰。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dʒuːdiz]	[aɪ'dɪə]	,
It	**was**	**Judy's**	**idea**	**,**
它	曾是	朱迪的	主意	,

这是朱迪的主意，

['aʊə(r)]	['gɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[triːt]	.
our	**giving**	**you**	**this**	**little**	**treat**	**.**
我们的	给予	你	这	小的	对待	.

我们给你这个小礼物。

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Don't	**you**	**blime**	**me**	**for**	**it**	**.**
不	你	污秽	我	为了	它	.

别因此责怪我。

[weɪlz]	[	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,
WALES	**[**	**a**	**small**	**,**
威尔士	[	一个	小的	,

威尔士 [一个小的，

['spraɪtli]	[gɜːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tʃaɪldɪʃ]	,
sprightly	**girl**	**with**	**a**	**childish**	**,**
轻快的	女孩	和	一个	幼稚	,

活泼的女孩，带着孩子气，

['lɑːfɪŋ]	[vɔɪs]	]	.
laughing	**voice**	**]**	**.**
笑	嗓音	]	.

笑声]。

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

出色地，

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	['nʌθɪŋ]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
we	**were**	**all**	**together**	**with**	**nothing**	**better**	**to**	**do**	**.**
我们	是	全部	一起	和	没有什么	更好的	到	做	.

我们大家在一起却无事可做。

[ðeid]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[rɪ'hɜːs(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðen]	[faʊnd]	[ðeɪ]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[ˌjuː 'es]	-	-	['sɪli]	[fuːlz]	.
They'd	**called**	**a**	**rehearsal**	**and**	**then**	**found**	**they**	**didn't**	**want**	**us**	**-**	**-**	**silly**	**fools**	**.**
他们会	称为	一个	排演	和	然后	成立	他们	没有	想	我们	-	-	愚蠢的	傻瓜	.

他们组织了一次排练，然后发现他们不想要我们这些傻瓜。

[ai][təʊld] - [ɪm] [jʊd] [dʒʌst][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .
I told ' em you'd just be tickled to death .
我 讲述 - 呃 你会 只是 是 挠痒 到 死亡 .

我告诉他们你会被逗得要死。

['fæni] [['lɑːfɪŋ] - - ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]] .
FANNY [laughing - - kisses her] .
舢 [笑 - - 吻 她] .

范妮 [笑着——亲吻她]。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] .
So I am .
所以 我 是 .

我也是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .
It was a brilliant idea .
它 曾是 一个 杰出的 主意 .

这是一个绝妙的主意。

[[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪst] [ɔː(r)] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['dʌz(ə)n] .]
[By this time she has kissed or shaken hands with the whole dozen .]
[经过 这 时间 她 有 亲吻 或者 摇晃 双手 和 这 所有的 打 .]

[此时她已经与十几个人亲吻或握手了。]

[ai] [kænt] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][ɔːl] ['sɪŋgli] ;
I can't introduce you all singly ;
我 不能 介绍 你 全部 单独 ;

我无法一一介绍你们所有人；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
it would take too long .
它 会 拿 也 长的 .

这会花费太长时间。

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .]
[She makes a wholesale affair of it .]
[她 制作 一个 批发的 事务 的 它 .]

[她把这件事大肆宣扬。]

[maɪ] [ɑːnt] ,
My aunts ,
我的 姑姑们 ,

我的阿姨们，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] - - ['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
the Misses Wetherell - - Dr . Freemantle .
这 小姐们 韦瑟雷尔 - - 博士 . 弗里曼特尔 .

韦瑟雷尔小姐——弗里曼特尔博士。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] ,
The Misses Wetherell ,
这 小姐们 韦瑟雷尔 ,

韦瑟雷尔小姐们，

[sə'dʒestɪŋ] [tuː] [maɪs] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['frendli] ['kɪtnz] ,
suggesting two mice being introduced to a party of friendly kittens ,
建议 二 小鼠 存在 介绍 到 一个 派对 的 友好的 小猫 ,

建议将两只老鼠介绍给一群友好的小猫，

['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

常设，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
clinging to one another ,
依恋 到 一 其他 ,

互相依偎，

['mɜːmə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] .
murmur something inaudible .
低语 某物 听不清 .

低声说着一些听不见的话。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[huː] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] - - [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] -
[who is with them to comfort them - - he has got rid of the time -
[WHO 是 和 他们 到 舒适 他们 - - 他 有 得到 摆脱 的 这 时间 -
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

[谁在他们身边安慰他们——他已经摆脱了时间表，

[dɪ'skriːtli] - - [smaɪlz]] .
discreetly - - smiles] .
谨慎地 - - 微笑] .

谨慎地——微笑。

[dɪ'laɪtɪd] .
Delighted .
高兴极了 .

高兴极了。

['ɪŋgləɴd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[tʃɑːmd] .
Charmed .
迷住了 .

迷住了。

[[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪn][ɪn] ,
[The others join in ,
[这 其他的 加入 在 ,

[其他人也加入进来，

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
turning it into a chorus .
转弯 它 进入 一个 合唱 .

将其变成合唱。

[tuː; tə] ['fæni]]
To Fanny]
到 舢]

致范妮]

[glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪzi] [deɪz] .
Glad we didn't strike one of your busy days .
高兴的 我们 没有 罢工 一 的 你的 忙碌的 天 .

很高兴我们没有碰到您忙碌的日子。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] ['dresi] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
you're not as dressy as you used to be .
你是 不是 作为 盛装 作为 你 用过的 到 是 .

你不像以前那么爱穿衣服了。

- [aʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ?
' Ow are they doing you ?
- 现在 是 他们 正在做 你 ?

“他们怎么对待你？”

- - [ɔːl] [raɪt] ?
- - all right ?
- - 全部 正确的 ?

- 好的?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

['kænədə] [" ['^əːti] ,
CANADA [" Gerty ,
加拿大 [" 格蒂 ,

加拿大 [“Gerty，

" [ə; eɪ] [bɪg] ,
" a big ,
" 一个 大的 ,

“一个大，

['hænsəm] [gɜːl] ,
handsome girl ,
英俊的 女孩 ,

英俊的女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ,
with a loud ,
和 一个 大声 ,

大声地，

[kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs]] .
commanding voice] .
指挥 嗓音] .

命令的声音]。

[dʒɔːdʒ] [geɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒ] .
George gave me your message .
乔治 给予 我 你的 信息 .

乔治把你的信息转达给我了。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [fɜːst]] .
[puzzled at first] .
[困惑 在 第一的] .

[一开始很困惑]。

[maɪ] ['mesɪdʒ] ?
My message ?
我的 信息 ?

我的消息?

[[rɪ'membə(r)ɪŋ] - - [lɑːfs] .]
[Remembering - - laughs .]
[记住 - - 笑声 .]

[回忆——笑。]

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] [ɒv; əv] ['bænˌtɑk] [hɔːl] .
That I was Lady Bantock of Bantock Hall .
那 我 曾是 女士 班托克 的 班托克 大厅 .

我是班托克庄园的班托克夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
I thought you'd be pleased .
我 想法 你会 是 高兴 .

我以为你会高兴。

['kænədə] . [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
CANADA . Was delighted ,
加拿大 . 曾是 高兴极了 ,

加拿大。很高兴,

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[səʊ][glæd] .
So glad .
所以 高兴的 .

太高兴了。

['kænədə] .
CANADA .
加拿大 .

加拿大。

[aɪd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I'd always had the idea that you were going to make a mess of your
ID 总是 有 这 主意 那 你 是 去 到 制作 一个 混乱 的 你的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

我一直以为你会把你的婚姻搞得一团糟。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] !
What a funny idea !
什么 一个 有趣的 主意 !

多么有趣的想法啊!

[[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .]
[But the laugh that accompanies it is not a merry one .]
[但 这 笑 那 伴随 它 是 不是 一个 欢乐 一 .]

[但伴随而来的笑声并不欢快。]

['kænədə] . ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
CANADA . Wasn't it ?
加拿大 . 不是 它 ?

加拿大。不是吗?

[səʊ][glæd][aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
So glad I was wrong .
所以 高兴的 我 曾是 错误的 .

很高兴我错了。

[weɪlz] .
WALES .
威尔士 .

威尔士。

[wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
We're all of us looking out for lords in disguise ,
是 全部 的 我们 寻找 出去 为了 领主们 在 伪装 ,

我们都在寻找伪装的领主,

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][tɪp] ,
Can't you give us a tip ,
不能 你 给 我们 一个 提示 ,

你能给我们一点提示吗?

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[haʊ] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ?
how to tell ' em ?
如何 到 告诉 - 呃 ?

怎么告诉他们?

['skɒtlənd] .
SCOTLAND .
苏格兰 .

苏格兰。

['suːkɪ] [hæz; həz]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
Sukey has broken it off with her boy .
苏基 有 破碎的 它 离开 和 她 男生 .

苏基已经和她的儿子分手了。

[faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [treɪd] .
Found he was mixed up in trade .
成立 他 曾是 混合 向上 在 贸易 .

发现他涉足贸易。

[streɪts] ['setlmənts]
STRAITS SETTLEMENTS
海峡 定居点

海峡殖民地

[[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
[as before ,
[作为 前 ,

[和以前一样，

[ˌʌn'siːn] [æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] [kraʊd]] .
unseen at back of crowd] .
看不见 在 后退 的 人群] .

在人群后面看不见。

[nəʊ] . [ai]['dɪd(ə)nt] .
No . I didn't .
不 . 我 没有 .

不，我没有。

- [twɒz] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .
' Twas his moral character .
- 那是 他的 道德 特点 .

这是他的道德品质。

[ðen] ['entə(r)][həu'nɔːriə] [wɪð] ['glɑːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] ;
Then enter Honoria with glasses on a tray ;
然后 进入 霍诺里亚 和 眼镜 在 一个 托盘 ;

然后，霍诺里亚端着托盘上的玻璃杯进来;

['ɜːnɪst] [wɪð] [ʃæm'peɪn] ;
Ernest with champagne ;
欧内斯特 和 香槟酒 ;

欧内斯特拿着香槟;

[dʒeɪn] [wɪð] ['iːtəbəlz] ;
Jane with eatables ;
简 和 食物 ;

简和食物;

['benɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] .
Bennet with a napkin .
贝内特 和 一个 餐巾 .

班纳特用餐巾纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grɪm] [prə'seʃ(ə)n] .

It	is	a	grim	procession	.
它	是	一个	严峻	游行	.

这是一场令人沮丧的游行。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ,

The	girls	are	scattered	,
这	女孩们	是	疏散	,

女孩们四散开来，

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

笑，

['tɔːkɪŋ] :

talking	:
说	:

说：

['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] ;

Africa	to	the	Misses	Wetherell	;
非洲	到	这	小姐们	韦瑟雷尔	;

非洲给韦瑟雷尔小姐；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

a	couple	to	Dr	.	Freemantle	.
一个	夫妻	到	博士	.	弗里曼特尔	.

一对弗里曼特尔博士夫妇。

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

英格兰，

['skɒtləɳd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

苏格兰，

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

威尔士，

[ænd; ənd]['kænədə][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['fæni] .

and	Canada	are	with	Fanny	.
和	加拿大	是	和	舢	.

和加拿大与范妮在一起。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] ,

The	hubbub	,
这	尘嚣	,

喧闹声，

[wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ,

with	the	advent	of	the	refreshments	,
和	这	来临	的	这	茶点	,

随着茶点的出现，

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

increases	.
增加	.

增加。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .
There is a general movement towards the refreshments .
那里 是 一个 一般的 移动 向 这 茶点 .

人们纷纷走向茶点。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[θæŋks] ,
Thanks ,
谢谢 ,

谢谢，

['benɪt] .
Bennet .
贝内特 .

班尼特。

[juː; jʊ][kæn; kən][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .
You can clear away a corner of the desk .
你 能 清除 离开 一个 角落 的 这 桌子 .

你可以清理掉桌子的一个角。

['ɪŋgləɪnd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[[ə'saɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]] . [gəʊ] ['iːzi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
[aside to her] . Go easy with it ,
[旁边 到 她] . 去 简单的 和 它 ,

[对她说] 慢慢来，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[['fæni] ,
[Fanny ,
[舢 ,

[舢，

['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

[nɒdz] .
nods .
点头 .

点点头。

[ʃiː; ʃi][də'rekts; daɪ'rekts] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪt] ,
She directs operations in a low tone to the Bennets ,
她 导演 运营 在 一个 低的 语气 到 这 班内特 ,

她低声向班纳特一家人指挥行动，

[huː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð] [lɪps] [taɪt] [ʃʌt] .]
who take her orders in grim silence and with lips tight shut .]
WHO 拿 她 订单 在 严峻 沉默 和 和 嘴唇 紧的 关闭 .]

他们默默地、紧闭双唇地接受她的命令。]

[doʊnt] [fə'get] ,
Don't forget ,
不 忘记 ,

别忘了，

[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

女孩们，

[ðæt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
that we've got to get back to - night .
那 我们已经 得到 到 得到 后退 到 - 夜晚 .

我们今晚就得回去。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
[Aside to the Doctor ,
[旁边 到 这 医生 ,

[除了医生，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] .] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
who has come forward to help .] Some of ' em ,
WHO 有 来 向前 到 帮助 .] 一些 的 - 呃 ,

他们中的一些人，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
ain't used to it .
不是 用过的 到 它 .

不习惯。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] [[nɒdz]] .
DR . FREEMANTLE [nods] .
博士 . 弗里曼特尔 [点头] .

弗里曼特尔博士[点头]。

['glɑːsɪz] [nɒt] [tuː] [fʊl] .
Glasses not TOO full .
眼镜 不是 也 满的 .

杯子不要太满。

[[hiː; hi] ['wɪspərz] [tuː; tə] ['fæni] .]
[He whispers to Fanny .]
[他 低语 到 舢 .]

[他低声对范妮说。]

['aɪələnd]
IRELAND
爱尔兰

爱尔兰

[[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [jʌŋ] ['wʊmən]] .
[a decided young woman] .
[一个 决定 年轻的 女士] .

[一位意志坚定的年轻女子]

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] ?
How much time have we got ?
如何 很多 时间 有 我们 得到 ?

我们还有多少时间?

['ɪŋgləɴd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
Don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[ɪts] ['dʒuːdiz] [ʃəʊ] .
It's Judy's show .
它是 朱迪的 展示 .

这是朱迪的表演。

[weɪlz] [['mɪmɪkɪŋ] -] .
WALES [mimicking Newte] .
威尔士 [模仿 -] .

威尔士[模仿纽特]。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [treɪn] ,
The return train ,
这 返回 火车 ,

回程的火车，

['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

女士们，

[liːvz] ['oʊkˌhæm] ['steɪʃ(ə)n] .
leaves Oakham station .
树叶 奥克汉姆 车站 .

离开奥克汉姆站。

[[stɒps] - - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] .
[Stops - - she is facing the clock .
[停止 - - 她 是 面向 这 钟 .

[停——她正看着时钟。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] .]
She begins to laugh .]
她 开始 到 笑 .]

她开始大笑。]

['ɪŋgləɴd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[weɪlz] [[stɪl] ['lɑːfɪŋ]] .
WALES [still laughing] .
威尔士 [仍然 笑] .

威尔士[仍在笑]。

[wɪv] [gɒt][dʒʌst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
We've got just quarter of an hour to catch it .
我们已经 得到 只是 四分之一 的 一个 小时 到 抓住 它 .

我们只有一刻钟的时间来赶上它。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] .

There	is	a	wild	rush	for	the	refreshments	.
那里	是	一个	荒野	匆忙	为了	这	茶点	.

人们疯狂地抢购茶点。

[dʒeɪn][ɪz] [swept] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Jane	is	swept	off	her	feet	.
简	是	扫荡	离开	她	脚	.

简被迷住了。

['bɛnɪts] [treɪ] [ɪz] [ˌʌp'set] .

Bennet's	tray	is	upset	.
班尼特的	托盘	是	沮丧的	.

班纳特的托盘被打翻了。

['ɪŋglənd] .

ENGLAND	.
英格兰	.

英格兰。

['kwɔːtə(r)] - - !

Quarter	-	-	!
四分之一	-	-	!

四分之一 - !

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[maɪ] [gɔːd] !

my	Gawd	!
我的	天哪	!

我的天啊!

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[tʌk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][skɜːrts] ,

tuck	up	your	skirts	,
塞进	向上	你的	裙子	,

把裙子卷起来，

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

女孩们。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] -

We'll	have	to	-
出色地	有	到	-

我们必须——

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[juːv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,
You've got plenty of time ,
你已经 得到 很多 的 时间 ,

你有足够的时间，

['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

女士们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] ['nɔːrtən] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪn][æt; ət][faɪv] . - .
There's a train from Norton on the branch line at 5 . 33 .
有 一个 火车 从 诺顿 在 这 分支 线 在 5 . - .

5 点 33 分，支线上有一列从诺顿出发的火车。

[gets] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['lʌndən] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [naɪn] .
Gets you into London at a quarter to nine .
获得 你 进入 伦敦 在 一个 四分之一 到 九 .

八点四十五分可让您到达伦敦。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ?
You're SURE ?
你是 当然 ?

你确定嗎?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]] .
[he has his watch in his hand] .
[他 有 他的 手表 在 他的 手] .

[他手里拿着手表]。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
Quite sure .
相当 当然 .

非常肯定。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
The station is only half a mile away .
这 车站 是 仅有的 一半 一个 英里 离开 .

车站距离这里只有半英里。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[dəʊnt] [lets] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't let's miss it .
不 我们来吧 错过 它 .

我们不要错过。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] ,
Keep your watch in your ' and ,
保持 你的 手表 在 你的 - 和 ,

把你的手表放在你的'和，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .
there's **a** **dear** **.**
有 一个 亲爱的 .

有一位亲爱的。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] - - [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] - - [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
[her business is - - and has been - - to move quietly through the throng ,
[她 商业 是 - - 和 有 到过 - - 到 移动 悄悄 通过 这 人群 ,

[她的职责是——并且一直是——悄悄地穿过人群，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['welkəm] ,
making the girls welcome ,
制作 这 女孩们 欢迎 ,

让女孩们感到受欢迎，

['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

说，

['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
laughing with them ,
笑 和 他们 ,

和他们一起欢笑，

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - - [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [weɪ] .
directing the servants - - all in a lady's way .
导演 这 仆人 - - 全部 在 一个 女士的 方式 .

指挥仆人——一切都以淑女的方式进行。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
On the whole she does it remarkably well .
在 这 所有的 她 做 它 非常 出色地 .

总的来说，她做得非常好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fruːt] [tuː; tə]['dʒuːdi]] .
She is offering a plate of fruit to Judy] .
她 是 提供 一个 盘子 的 水果 到 朱迪] .

她正在给朱迪递上一盘水果。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] ,
You're a nice acting manager ,
你是 一个 好的 表演 经理 ,

你是一位出色的代理经理，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

你是。

[['dʒuːdi] [lɑːfs] .
[Judy laughs .
[朱迪 笑声 .

[朱迪笑了。

['fæni] [faindz] [hɜːˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
Fanny finds herself in front of Ireland .
舢 发现 她自己 在 正面 的 爱尔兰 .

范妮发现自己站在爱尔兰面前。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .]

She	turns	to	England	.]
她	转弯	到	英格兰	.]

她转向英格兰。]

[woʊnt] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] ?

Won't	you	introduce	us	?
惯于	你	介绍	我们	?

你不给我们介绍一下吗?

['ɪŋglənd] .

ENGLAND	.
英格兰	.

英格兰。

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,

I	beg	your	pardon	,
我	求	你的	赦免	,

请再说一遍,

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然,

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

you	don't	know	each	other	.
你	不	知道	每个	其他	.

你们彼此不认识。

[mɪs] ,

Miss	Tetsworth	,
错过	特茨沃斯	,

特茨沃斯小姐,

['aʊə(r)] [njuː] ['aɪələnd] ,

our	new	Ireland	,
我们的	新的	爱尔兰	,

我们的新爱尔兰,

['leɪdi] ['bænˌtɑk] .

Lady	Bantock	.
女士	班托克	.

班托克夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['bænˌtɑk] ,

It	is	"	Bantock	,
它	是	"	班托克	,

这是"班托克,

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	isn't	it	,
"	不是	它	,

"不是吗,

[dɪə(r)] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] ,
It's a good little part ,
它是 一个 好的 小的 部分 ,

这是个很好的小角色，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗?

['aɪələnd] .
IRELAND .
爱尔兰 .

爱尔兰。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [juːv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .
depends upon what you've been used to .
取决于 之上 什么 你已经 到过 用过的 到 .

取决于你的习惯。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[ʃiːz] [gɒt] ['tælənt] ,
She's got talent ,
她是 得到 天赋 ,

她很有才华，

[æz; əz][aɪ] [tel] - [ɜː(r)] .
as I tell ' er .
作为 我 告诉 - 呃 .

正如我告诉她的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [juː; jʊ] ,
But she ain't you ,
但 她 不是 你 ,

但她不是你，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
It's no good saying she is .
它是 不 好的 说 她 是 .

说她是没有用的。

['fæni] [['heisən] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]] .

FANNY	[	hastening	to	smooth	it	over	]	.
舢	[	加速	到	光滑的	它	超过	]	.

范妮（赶紧把它平息下来）。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [səʊ] [wel] [ɒv; əv][juː 'es]['ɑːftə(r)] [wɪr] [gɒn] .

People	always	speak	so	well	of	us	after	we're	gone	.
人们	总是	说话	所以	出色地	的	我们	后	是	已消失	.

我们去世后，人们总是对我们赞不绝口。

[[lɑːfs] .]

[	Laughs	.	]
[	笑声	.	]

[笑]

[jʊl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

You'll	take	another	glass	of	champagne	.
你会	拿	其他	玻璃	的	香槟酒	.

你会再喝一杯香槟。

['aɪələnd] .

IRELAND	.
爱尔兰	.

爱尔兰。

[θæŋk] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

Thank	you	-	-	you	made	a	great	success	,
感谢	你	-	-	你	制成	一个	伟大的	成功	,

谢谢——你取得了巨大的成功，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

they	tell	me	,
他们	告诉	我	,

他们告诉我，

[ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːt] .

in	the	part	.
在	这	部分	.

在部分中。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [fluːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

there's	a	deal	of	fluke	about	these	things	.
有	一个	交易	的	吸虫	关于	这些	事物	.

这些事情有很多侥幸的成分。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] -

I	had	the	advantage	-
我	有	这	优势	-

我的优势在于——

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR **.** **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[wɪð] [wɒtʃ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]] .
[**with** **watch** **still** **in** **his** **hand** **]** **.**
[和 手表 仍然 在 他的 手] .

[手里还拿着手表]。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I **THINK** **,**
我 思考 ,

我认为，

['leɪdɪz] -
ladies **-**
女士们 -

女士们 -

['ɪŋgləndˌ] .
ENGLAND **.**
英格兰 .

英格兰。

[kʌm] [ɒn] ,
Come **on** **,**
来 在 ,

快点，

[g'ɜːlz] .
girls **.**
女孩们 .

女孩们。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] .
A **general** **movement** **.**
一个 一般的 移动 .

一场普遍的运动。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ə'gen] - - [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] - - [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] .
You **must** **all** **come** **again** **-** **-** **spend** **a** **whole** **day** **-** **-** **some** **Sunday** **.**
你 必须 全部 来 再次 - - 花费 一个 所有的 天 - - 一些 星期日 .

你们一定要再来——花一整天时间——某个星期天。

['kænədə] .
CANADA **.**
加拿大 .

加拿大。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['vɜːrnən] .
Remember **me** **to** **Vernon** **.**
记住 我 到 弗农 .

请代我向弗农问好。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[hiːl] [biː; bi][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] -
He'll be so sorry to have -
地狱 是 所以 对不起 到 有 -

他会非常后悔——

['ɪŋglənd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[['kʌtɪŋ] [ɪn]] .
[cutting in] .
[切割 在] .

[插入]

- [əʊp] [wiː; wi] - ['ævənt] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] ,
' Ope we ' aven't upset you ,
- 开放 我们 - 还没有 沮丧的 你 ,

我们没有惹你生气，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bʌslɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .]
[She is bustling them all up .]
[她 是 繁华 他们 全部向上 .]

[她正在催促大家。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] .]
[She is kissing the girls .]
[她 是 接吻 这 女孩们 .]

[她正在亲吻女孩们。]

[ɪts] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .
It's been so good to see you all again .
它是 到过 所以 好的 到 看 你 全部 再次 .

很高兴再次见到你们。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

- ['uri] [ʌp] ,
' Urry up ,
- 厄里 向上 ,

“快点，

[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

女孩们，

[ðeəz; ðəz] [dɪəz] .
there's **dears** **.**
有 亲爱的们 .

有亲爱的。

[[tuː; tə] ['fæni]] [gʊd] - [baɪ] ,
[**To** **Fanny** **]** **Good** **-** **bye** **,**
[到 舢] 好的 - 再见 ,

[对范妮] 再见，

[dɪə(r)] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]
[**Kissing** **her** **.** **]**
[接吻 她 .]

[亲吻她。]

[wiː; wi][duː; də] [mɪs] [jə(r)] .
We **DO** **miss** **yer** **.**
我们 做 错过 你的 .

我们确实想念你。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][duː; də] .
I'm **glad** **you** **do** **.**
我是 高兴的 你 做 .

我很高兴你这么做。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND **.**
英格兰 .

英格兰。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃəʊ] .
it **ain't** **the** **same** **show** **.**
它 不是 这 相同的 展示 .

这不是同一场演出。

[[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
[**The** **others** **are** **crowding** **out** **of** **the** **door** **.**
[这 其他的 是 拥挤 出去 的 这 门 .

[其他人都涌出门外。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fæni] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'pɑːt] .]
She **and** **Fanny** **are** **quite** **apart** **.** **]**
她 和 舢 是 相当 除 .]

她和范妮的关系很疏远。]

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
No **chance** **of** **your** **coming** **back** **to** **it** **,**
不 机会 的 你的 未来 后退 到 它 ,

你不可能再回来了，

[ai] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

[[ə; eɪ]['məʊmənt] .]
[A moment .]
[一个 片刻 .]

[稍等。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那里，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] ,
you never know ,
你 绝不 知道 ,

你永远不知道，

[duː; də][jə(r)] ?
do yer ?
做 你的 ?

你呢?

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .]
[Kisses her again .]
[吻 她 再次 .]

[再次吻她。]

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[[ʃiː; ʃi] [stændz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
[She stands watching them out .
[她 站立 观看 他们 出去 .

[她站在那里看着他们。

['benɪt] [gəʊz] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Bennet goes down with them .
贝内特 去 向下 和 他们 .

班纳特和他们一起下山了。

['ɜːnɪst] [ɪz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] ['debriː] .
Ernest is busy collecting debris .
欧内斯特 是 忙碌的 收集 碎片 .

欧内斯特正忙着收集碎片。

[dʒeɪn][ænd; ənd][həu'nɔːriə][stænd][wʌn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Jane and Honoria stand one each side of the table ,
简 和 霍诺里亚 站立 一 每个 边 的 这 桌子 ,

Jane 和 Honoria 分别站在桌子的两侧，

['rɪdʒɪd] ,
rigid ,
死板的 ,

死板的，

[wɪð] [set] ['feɪsɪz] .
with set faces .
和 放 面孔 .

面无表情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fæni] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
After a moment Fanny goes to the open window .
后 一个 片刻 舢 去 到 这 打开 窗户 .

过了一会儿，范妮走到打开的窗户前。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [bɪ'ləʊ] ,
The voices of the girls below ,
这 声音 的 这 女孩们 以下 ,

下面女孩们的声音，

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][væn] ,
crowding into the van ,
拥挤 进入 这 货车 ,

挤进货车，

[kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
come up into the room .
来 向上 进入 这 房间 .

走进房间。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .]
She calls down to them .]
她 呼叫 向下 到 他们 .]

她朝他们喊道。]

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[juːv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
You've plenty of time .
你已经 很多 的 时间 .

你的时间还很充裕。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[[lɑːfs] .]
[**Laughs** **.** **]**
[笑声 .]

[笑]

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ,
[**She** **turns** **,**
[她 转弯 ,

[她转过身，

['kɒmz] ['sləʊli] [bæk] .
comes **slowly** **back** **.**
来 缓慢地 后退 .

慢慢地回来。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][dʒeɪn][ænd; ənd][həu'nɔːriə] ,
She **looks** **at** **Jane** **and** **Honoria** **,**
她 看起来 在 简 和 霍诺里亚 ,

她看着简和霍诺莉亚，

[weə(r)] [ðeɪ] [stænd]['rɪdʒɪd] .
where **they** **stand** **rigid** **.**
在哪里 他们 站立 死板的 .

他们僵硬地站在那里。

[həu'nɔːriə] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] - - [teɪks] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Honoria **makes** **a** **movement** **with** **her** **shoulders** **-** **-** **takes** **a** **step** **towards** **the**
霍诺里亚 制作 一个 移动 和 她 肩膀 - - 需要 一个 步 向 这
[dɔː(r)] .]
door **.** **]**
门 .]

霍诺莉亚肩膀一动——朝门口迈了一步。]

[həu'nɔːriə] !
Honoria **!**
霍诺里亚 !

霍诺丽亚！

[[həu'nɔːriə] [stɒps] - - ['sləʊli] [tɜːnz] .]
[**Honoria** **stops** **-** **-** **slowly** **turns** **.** **]**
[霍诺里亚 停止 - - 缓慢地 转弯 .]

[霍诺莉亚停下脚步，慢慢转过身。]

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] ['glɑːsɪz] .
You **can** **take** **away** **these** **glasses** **.**
你 能 拿 离开 这些 眼镜 .

你可以把这些眼镜拿走。

[dʒeɪn] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Jane	**will**	**help**	**you**	**.**
简	将要	帮助	你	.

简会帮助你。

['benɪt] [hæz; həz] [ˌriːə'piə] .

Bennet	**has**	**reappeared**	**.**
贝内特	有	再次出现	.

班纳特又出现了。

[həu'nɔːriə] .

HONORIA	**.**
荣誉	.

霍诺里亚。

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [pleɪs] -

It's	**not**	**my**	**place**	**-**
它是	不是	我的	地方	-

这不是我的地方——

['fæni] .

FANNY	**.**
舢	.

舢。

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] .

Your	**place**	**is**	**to**	**obey**	**my**	**orders**	**.**
你的	地方	是	到	服从	我的	订单	.

你的职责就是服从我的命令。

['benɪt] [[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

BENNET	**[**	**his**	**coolness**	**seems**	**to**	**have**	**deserted**	**him**	**.**
班纳特	[	他的	凉爽	似乎	到	有	荒凉的	他	.

班纳特 [他似乎已经不再冷静了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [tremblɪŋ]] .

His	**voice**	**is**	**trembling**	**]**	**.**
他的	嗓音	是	发抖	]	.

他的声音在颤抖。

[ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['ɔːdərs] ,

Obey	**her**	**ladyship's**	**orders**	**,**
服从	她	夫人的	订单	,

遵从夫人的命令，

[bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

both	**of**	**you**	**.**
两个都	的	你	.

你们两个。

[liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Leave	**the**	**rest**	**to**	**me**	**.**
离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

[[həu'nɔːriə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['bɪzi] [ðəm'selvz] ,

[	**Honoria**	**and**	**Jane**	**busy**	**themselves**	**,**
[	霍诺里亚	和	简	忙碌的	他们自己	,

[霍诺莉亚和简忙着，

[wɪð] ['ɜːnɪst] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] .]

with	**Ernest**	**setting**	**the**	**room**	**to**	**rights**	**.**	**]**
和	欧内斯特	环境	这	房间	到	权利	.	]

欧内斯特正在整理房间。]

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ?
May I speak with your ladyship ?
可能 我 说话 和 你的 夫人 ?

我可以和夫人谈谈吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ə'ləʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[aɪ] [siː] [nəʊ] [niːd] .
I see no need .
我 看 不 需要 .

我认为没有必要。

['benɪt] [[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmnəs] [teɪks] [hɪm] [ə'bæk] .
BENNET [her firmness takes him aback .
班纳特 [她 硬度 需要 他 背 .

班纳特夫人 （她的坚定态度使他吃惊。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He expected to find her defiance disappear with the cause of it .
他 预期的 到 寻找 她 蔑视 消失 和 这 原因 的 它 .

他希望她的反抗会随着其原因而消失。

[bʌt; bət][pɪg] - ['hedɪd] ,
But pig - headed ,
但 猪 - 标题 ,

但猪头，

[æz; əz][ɔːl] ['benɪt] ,
as all Bennets ,
作为 全部 班内特 ,

就像班纳特家的所有人一样，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [draɪvz] [hɪm] [ɒn]] .
her opposition only drives him on] .
她 反对 仅有的 驱动 他 在] .

她的反对只会让他继续前进。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ?

Your	**ladyship**	**is**	**not**	**forgetting**	**the**	**alternative**	**?**
你的	夫人	是	不是	遗忘	这	选择	?

夫人您没有忘记其他选择吗?

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði]

The	**Misses**	**Wetherell**	**have**	**been**	**watching**	**the**	**argument**	**much**	**as**	**the**	**babes**	**in**	**the**
这	小姐们	韦瑟雷尔	有	到过	观看	这	争论	很多	作为	这	宝贝们	在	这

[wʊd] [maɪt] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] .

wood	**might**	**have**	**watched**	**the**	**discussion**	**between**	**the**	**two**	**robbers**	**.**
木头	可能	有	观看	这	讨论	之间	这	二	强盗	.

韦瑟雷尔小姐们一直在观察这场争吵，就像森林里的婴儿一直在观察两个强盗之间的讨论一样。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**
这	长老	错过	韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[ɪn] ['terə(r)]] .

[	**in**	**terror**	**]**	**.**
[	在	恐怖	]	.

[惊恐]。

['benɪt] !

Bennet	**!**
贝内特	!

班尼特!

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] !

you're	**not**	**going**	**to**	**give**	**notice**	**!**
你是	不是	去	到	给	注意	!

你不会发出通知的!

['benɪt] .

BENNET	**.**
班纳特	.

班尼特。

[wɒt] [maɪ] ['djuːti] [meɪ] [biː; bi] ,

What	**my**	**duty**	**may**	**be**	**,**
什么	我的	责任	可能	是	,

我的职责是什么，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] - - [ə'ləʊn] .

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**decide**	**after**	**I**	**have**	**spoken**	**with**	**her**	**ladyship**	**-**	**-**	**alone**	**.**
我	将	是	有能力的	到	决定	后	我	有	说	和	她	夫人	-	-	独自的	.

等我和夫人单独谈过之后，我就能做出决定了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[dɪə(r)] !

Dear	**!**
亲爱的	!

亲爱的!

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] ?

You	**will**	**see**	**him**	**?**
你	将要	看	他	?

你会见到他吗?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
I **am** **sorry** **.**
我 是 对不起 .

对不起。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][taɪm] .
I **have** **not** **the** **time** **.**
我 有 不是 这 时间 .

我没有时间。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] ['benɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz]['taɪəd] .
[**Appealing** **to** **Bennet** **for** **mercy** **]** **Her** **ladyship** **is** **tired** **.**
[上诉 到 贝内特 为了 怜悯] 她 夫人 是 疲劳的 .

[向班纳特夫人求饶] 夫人累了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] -
To **-** **morrow** **-**
到 - 明天 -

明天 -

['fæni] [[ˌɪntə'rʌptɪŋ]] .
FANNY **[** **interrupting** **]** **.**
舢 [打断] .

范妮 [打断]。

['naɪðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - - [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
Neither **to** **-** **morrow** **-** **-** **nor** **any** **other** **day** **.**
两者都不 到 - 明天 - - 也不 任何 其他 天 .

无论是明天，还是其他任何一天。

[['vɜːrnən] ['entəz] ,
[**Vernon** **enters** **,**
[弗农 进入 ,

[弗农进来了，

['fɒləʊd] [baɪ] - .
followed **by** **Newte** **.**
随后 经过 - .

其次是纽特。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .]
She **advances** **to** **meet** **them** **.** **]**
她 进展 到 见面 他们 .]

她走上前去迎接他们。]

[juːv] [dʒʌst] [mɪst] [sʌm; səm][əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
You've just missed some old friends of yours .
你已经 只是 错过 一些 老的 朋友们 的 你的 .

你刚刚想念了一些老朋友。

[[ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] - .]
[She shakes hands with Newte .]
[她 奶昔 双手 和 - .]

[她与纽特握手。]

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
So it seems .
所以 它 似乎 .

看起来是这样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [taɪm] .
We were hoping to have been in time .
我们 是 希望 到 有 到过 在 时间 .

我们希望能及时到达。

[[tuː; tə] -] [ðə; ði][meə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [slɪk] ,
[To Newte] The mare came along pretty slick ,
[到 -] 这 母马 来了 沿着 漂亮的 光滑 ,

[对纽特说] 母马跑得很快，

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
didn't she ?
没有 她 ?

不是吗?

['benɪt] [[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʊk] [fɪkst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒn] ['fæni]] .
BENNET [he has remained with his look fixed all the time on Fanny] .
班纳特 [他 有 剩余 和 他的 看 固定的 全部 这 时间 在 舳] .

班纳特 [他的目光始终注视着范妮]。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ə; eɪ]['məʊmənt] - - [ɪn] ['praɪvət] ?
May I speak with your lordship a moment - - in private ?
可能 我 说话 和 你的 领主 一个 片刻 - - 在 私人的 ?

我可以和大人私下谈一会儿吗?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [naʊ] .
It is a matter that needs to be settled now .
它 是 一个 事情 那 需求 到 是 定居 现在 .

这是现在需要解决的问题。

[[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈspektfl] [ɔːˈθɒrəti] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [læd] .]
[It is the tone of respectful authority he has always used towards the lad .]
[它 是 这 语气 的 尊重 权威 他 有 总是 用过的 向 这 小伙子 .]

[这是他对待这个小伙子时一贯使用的尊重而权威的语气。]

[ˈvɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [ɪts] [æz; əz] [ˈpresɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
if it's as pressing as all that I suppose you must .
如果 它是 作为 紧迫 作为 全部 那 我 认为 你 必须 .

如果事情真的那么紧迫，我想你必须这么做。

[[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
[He makes a movement towards the door .
[他 制作 一个 移动 向 这 门 .

[他朝门口走去。

[tuː; tə] -] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .
To Newte] Shan't be long .
到 -] 不会 是 长的 .

致纽特] 不会太久的。

[ˈfæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[wʌn] [ˈməʊmənt] .
One moment .
一 片刻 .

请稍等。

[[ˈvɜːrnən] [stɒps] .]
[Vernon stops .]
[弗农 停止 .]

[弗农停了下来。]

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [ˈniːdləs] .
I may be able to render the interview needless .
我 可能 是 有能力的 到 使成为 这 面试 不必要 .

我也许能够让这次采访变得没有必要。

[huː] [ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?
Who is mistress of this house ?
WHO 是 情妇 的 这 房子 ?

这房子的女主人是谁?

[ˈvɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[huː] [ɪz] [ˈmɪstrəs] ?
Who is mistress ?
WHO 是 情妇 ?

谁是情妇?

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[hu:] [ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ?
Who is mistress of your house ?
WHO 是 情妇 的 你的 房子 ?

你家的女主人是谁?

['vɜ:rnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

你是，

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 .

当然。

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[[ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['benɪt]] [pli:z] [tel] ['mɪsɪz] . ['benɪt] [ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] .
[She turns to Bennet] Please tell Mrs . Bennet I want her .
[她 转弯 到 贝内特] 请 告诉 太太 . 贝内特 我 想 她 .

[她转向班纳特] 请告诉班纳特太太，我想要她。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] -
I think if your lordship -
我 思考 如果 你的 领主 -

我想如果大人您——

['fæni] .
FANNY .
舳 .

舳。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
[She is looking at him .
[她 是 寻找 在 他 .

[她正看着他。

[hiː; hi] ['strʌglz] - - [lʊks] [æt; ət]['vɜːrnən] .
He struggles - - looks at Vernon .
他 斗争 - - 看起来 在 弗农 .

他挣扎着——看着弗农。

[bʌt; bət]['vɜːrnən][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['fæni] .
But Vernon is evidently inclined to support Fanny .
但 弗农 是 显然 倾斜 到 支持 舢 .

但弗农显然倾向于支持范妮。

['benɪt] [gəʊz] [aʊt] .
Bennet goes out .
贝内特 去 出去 .

班纳特出去了。

[ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [siːts] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
She crosses and seats herself at the desk .
她 十字架 和 座位 她自己 在 这 桌子 .

她走过来，坐在桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [sʌm; səm] ['niːtli] ['fəʊldɪd] ['peɪpəz] .
She takes from a drawer some neatly folded papers .
她 需要 从 一个 抽屉 一些 整齐地 折叠 文件 .

她从抽屉里拿出一些折叠整齐的纸。

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] ['fɪgəz] .]
She busies herself with figures .]
她 忙碌 她自己 和 数据 .]

她忙着处理数字。]

['vɜːrnən] [[hiː; hi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt]] .
VERNON [he crosses to his Aunts] .
弗农 [他 十字架 到 他的 姑姑们] .

弗农 [他走向他的姑妈们]。

[ʍɒt'ɛ.vəz] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Whatever's the matter ?
不管是什么 这 事情 ?

有什么事吗?

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .
She is excited .
她 是 兴奋的 .

她很兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [taɪm] .
She has had a very trying time .
她 有 有 一个 非常 尝试 时间 .

她经历了一段非常艰难的时期。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

['benɪt] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] .

Bennet	**didn't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**her**	**receiving**	**them**	**.**
贝内特	没有	喜欢	这	主意	的	她	接收	他们	.

班纳特并不喜欢她收到这些礼物。

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [mɪŋks] ['dʒu:diz] ['du:ɪŋ] .

It	**was**	**that**	**minx**	**Judy's**	**doing**	**.**
它	曾是	那	minx	朱迪的	正在做	.

这都是那个妖精朱迪干的。

[ðel] [hæv; həv] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [wen] [aɪ] [get] [bæk] - - [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

They'll	**have**	**the**	**rough**	**side**	**of**	**my**	**tongue**	**when**	**I**	**get**	**back**	**-**	**-**	**all**	**of**	**them**	**.**
他们会	有	这	粗糙的	边	的	我的	舌头	什么时候	我	得到	后退	-	-	全部	的	他们	.

当我回来时，他们将会狠狠地批评我——他们所有人。

['vɜ:rnən] .

VERNON .

弗农 .

弗农。

[wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['benɪt] ?

What	**does**	**she**	**want**	**with**	**Mrs**	**.**	**Bennet**	**?**
什么	做	她	想	和	太太	.	贝内特	?

她想从班纳特太太那里得到什么?

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**ELDER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] .

I	**can't**	**think**	**.**
我	不能	思考	.

我想不出来。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃi:pfəʊld] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] .

The	**atmosphere**	**is**	**somewhat**	**that**	**of**	**a**	**sheepfold**	**before**	**a**	**thunderstorm**	**.**
这	气氛	是	有些	那	的	一个	羊圈	前	一个	雷雨	.

这里的气氛有点像雷雨来临前的羊圈。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	**Misses**	**Wetherell**	**are**	**still**	**clinging**	**to**	**one**	**another**	**.**
这	小姐们	韦瑟雷尔	是	仍然	依恋	到	一	其他	.

韦瑟雷尔小姐们仍然紧紧依偎在一起。

['vɜ:rnən] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fri:ˌmæntl] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] ['wɒtʃɪŋ] ['fæni] .

Vernon	**and**	**Dr**	**.**	**Freemantle**	**are**	**both**	**watching**	**Fanny**	**.**
弗农	和	博士	.	弗里曼特尔	是	两个都	观看	舳	.

弗农和弗里曼特尔医生都在照看范妮。

[dʒeɪn] ,

Jane ,

简 ,

简，

[həu'nɔ:riə] ,

Honoria ,

霍诺里亚 ,

霍诺里亚，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and **Ernest** **are** **still** **busy** **about** **the** **room** **.**
和 欧内斯特 是 仍然 忙碌的 关于 这 房间 .

和欧内斯特仍在房间里忙碌。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly **,**
突然 ,

突然，

[tuː; tə] - - - [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːt] - - [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
to **Newte** **-** **-** **who** **is** **standing** **apart** **-** **-** **the** **whole** **thing** **comes** **with** **a** **rush** **.**
到 - - - WHO 是 常设 除 - - 这 所有的 事物 来 和 一个 匆忙 .

对于站在一旁的纽特来说，整件事来得非常仓促。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
But **it** **is** **too** **late** **for** **him** **to** **interfere** **.**
但 它 是 也 晚的 为了 他 到 干扰 .

但他现在干预已经太晚了。

['mɪsɪz] . ['benɪt] ,
Mrs **.** **Bennet** **,**
太太 . 贝内特 ,

班纳特太太，

['fɒləʊd] [baɪ] ['benɪt] ,
followed **by** **Bennet** **,**
随后 经过 贝内特 ,

其次是班纳特，

[ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
are **entering** **the** **room** **.**
是 进入 这 房间 .

正在进入房间。

[hiː; hi] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] .
He **shrugs** **his** **shoulders** **and** **turns** **away** **.**
他 耸肩 他的 肩膀 和 转弯 离开 .

他耸耸肩，转身走开。

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
MRS **.** **BENNET** **.**
太太 . 班纳特 .

班纳特太太。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Your **ladyship** **sent** **for** **me** **?**
你的 夫人 发送 为了 我 ?

夫人派人来叫我吗?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [tɜːnz] - - [həʊldz] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .]
[**She** **half** **turns** **-** **-** **holds** **out** **a** **paper** **.** **]**
[她 一半 转弯 - - 持有 出去 一个 纸 .]

[她转过身——拿出一张纸。]

[ðɪs] ['weɪdʒɪz] [ʃiːt] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] ,

This	wages	sheet	is	quite	correct	,
这	工资	床单	是	相当	正确的	,

这份工资单完全正确，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	take	it	?
我	拿	它	?

我接受吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

It	is	your	own	.
它	是	你的	自己的	.

这是你自己的。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]] .

MRS	.	BENNET	[	she	takes	it	]	.
太太	.	班纳特	[	她	需要	它	]	.

班纳特太太（接过它）。

[kwaɪt] [kə'rekt] .

Quite	correct	.
相当	正确的	.

非常正确。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [tɪəz] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] - - [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['benɪt]] .

[	she	tears	out	a	cheque	she	has	written	-	-	hands	it	to	Mrs	.	Bennet	]	.
[	她	眼泪	出去	一个	查看	她	有	书面	-	-	双手	它	到	太太	.	贝内特	]	.

[她撕下自己写的支票，递给班纳特太太]。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [tuː] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] .

You	will	find	there	two	months	'	wages	for	the	entire	family	.
你	将要	寻找	那里	二	几个月	-	工资	为了	这	全部的	家庭	.

你会发现那里有全家两个月的工资。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

I	have	made	it	out	in	a	lump	sum	payable	to	your	husband	.
我	有	制成	它	出去	在	一个	块	和	应付账款	到	你的	丈夫	.

我已将其一次性付给您丈夫。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌnθ] [ɪz] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .

The	other	month	is	in	lieu	of	notice	.
这	其他	月	是	在	代替	的	注意	.

另一个月是代替通知。

[[ə; eɪ] ['saɪləns] .

[	A	silence	.
[	一个	沉默	.

[一片沉默。

[ðə; ði] [θɪŋ] [straɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʌm] .

The	thing	strikes	them	all	dumb	.
这	事物	罢工	他们	全部	哑的	.

这件事让他们全都惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊziz] [ðə; ði] [drɔː(r)] .

She	puts	the	cheque	-	book	back	and	closes	the	drawer	.
她	放置	这	查看	-	书	后退	和	关闭	这	抽屉	.

她把支票簿放回去并关上抽屉。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] .]
She rises .]
她 上升 .]

她站了起来。]

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
There's been a misunderstanding .
有 到过 一个 误解 .

其中有一个误会。

[ɪts] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .
It's time that it ended .
它是 时间 那 它 结束 .

是时候结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .
It has been my own fault .
它 有 到过 我的 自己的 过错 .

这是我的错。

[[tuː; tə] ['vɜːrnən]] [ai] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] -
[To Vernon] I deceived you about my family -
[到 弗农] 我 受骗 你 关于 我的 家庭 -

[对弗农] 我欺骗了你我的家人——

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['eni] [dɪ'siːt] -
If there's been any deceit -
如果 有 到过 任何 欺骗 -

如果存在任何欺骗行为——

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[maɪ] [siːn] ,
My scene ,
我的 场景 ,

我的场景，

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[- ,
[Newte ,
[- ,

[纽特，

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

knowing	her	,
会心	她	,

认识她，

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['saɪləns] .]

returns	to	silence	.]
返回	到	沉默	.]

恢复沉默。]

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

I	have	no	relations	outside	this	country	that	I	know	of	.
我	有	不	关系	外部	这	国家	那	我	知道	的	.

据我所知，我与这个国家以外的任何人没有任何关系。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['mɑːtɪn] ['benɪt] ,

My	uncle	is	Martin	Bennet	,
我的	叔叔	是	马丁	贝内特	,

我的叔叔是马丁·班纳特，

[jɔː(r); jə(r)]['bʌtlə(r)] .

your	butler	.
你的	管家	.

你的管家。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [ɪz][maɪ] [ɑːnt] .

Mrs	.	Bennet	is	my	aunt	.
太太	.	贝内特	是	我的	阿姨	.

班纳特太太是我的姑姑。

[aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	not	ashamed	of	them	.
我是	不是	羞愧	的	他们	.

我并不以他们为耻。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

If	they'd	had	as	much	respect	for	me	as	I	have	for	them	,
如果	他们会	有	作为	很多	尊重	为了	我	作为	我	有	为了	他们	,

如果他们像我尊重他们一样尊重我，

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] .

this	trouble	would	not	have	arisen	.
这	麻烦	会	不是	有	出现	.

就不会发生这种麻烦了。

[wiː; wi][doʊnt] [get] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,

We	don't	get	on	together	,
我们	不	得到	在	一起	,

我们相处不来，

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aʊt] .

And	this	seems	to	me	the	only	way	out	.
和	这	似乎	到	我	这	仅有的	方式	出去	.

在我看来，这是唯一的出路。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[aɪm] ['sɒri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

['vɜːrnən] [[rɪ'kʌvərɪŋ] [spiːtʃ]] .
VERNON **[** **recovering** **speech** **]** **.**
弗农 [恢复中 演讲] .

弗农 [恢复说话]。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] - - ?
But **why** **did** **you** **-** **-** **?**
但 为什么 做过 你 - - ?

但你为什么——?

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] [gɪvz] [wei] .
[**her** **control** **gives** **way** **.**
[她 控制 给予 方式 .

[她失去了控制。

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [aʊt]] .
She **breaks** **out** **]** **.**
她 休息 出去] .

她爆发了。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .
because **I've** **been** **a** **fool** **.**
因为 我已经 到过 一个 傻子 .

因为我一直是个傻瓜。

[ɪts] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst] ['piːpəlz] ['mʌdl] ,
It's **the** **explanation** **of** **most** **people's** **muddles** **,**
它是 这 解释 的 最多 人们的 混乱 ,

这是大多数人困惑的解释，

[ai][ɪk'spekt] ,
I **expect** **,**
我 预计 ,

我预计，

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
if **they** **only** **knew** **it** **.**
如果 他们 仅有的 知道 它 .

如果他们知道的话。

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Don't **talk** **to** **me** **,**
不 讲话 到 我 ,

别跟我说话，

['enibɒdi] .
anybody **.**
任何人 .

任何人。

[aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
I've got nothing more to say .
我已经 得到 没有什么 更多的 到 说 .

我没什么可说的了。

[[tuː; tə] ['benɪt]] [aɪm] ['sɒri] .
[To Bennet] I'm sorry .
[到 贝内特] 我是 对不起 .

[对班纳特说] 对不起。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
You wouldn't give me a chance .
你 不会 给 我 一个 机会 .

你不会给我机会。

[aɪ'd][hæv; həv] [met] [juː; jʊ][hɑːf] [weɪ] .
I'd have met you half way .
ID 有 遇见 你 一半 方式 .

我会和你半途而废。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['benɪt]] [aɪm] ['sɒri] .
[To Mrs . Bennet] I'm sorry .
[到 太太 . 贝内特] 我是 对不起 .

[对班纳特太太] 我很抱歉。

[doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] .
Don't be too hard on me .
不 是 也 难的 在 我 .

别对我太严厉。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [miːn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It won't mean much trouble to you .
它 惯于 意思是 很多 麻烦 到 你 .

这不会给你带来太多麻烦。

[gʊd] ['sɜːvənts] [doʊnt][gəʊ] ['begɪŋ] .
Good servants don't go begging .
好的 仆人 不 去 乞讨 .

好仆人不去乞讨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
You can depend upon me for a character .
你 能 依赖 之上 我 为了 一个 特点 .

你可以依靠我来扮演角色。

[[tuː; tə][dʒeɪn]] [jʊl] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ˌels'weə(r)] .
[To Jane] You'll do much better for yourselves elsewhere .
[到 简] 你会 做 很多 更好的 为了 你们自己 别处 .

[对简说] 你们在其他地方会过得更好。

[[tuː; tə][həu'nɔːriə]] [doʊnt] [let] [ðæt] ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] ['evə(r)] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
[To Honoria] Don't let that pretty face of yours ever get you into trouble .
[到 霍诺里亚] 不 让 那 漂亮的 脸 的 你的 曾经 得到 你 进入 麻烦 .

[对霍诺莉亚说] 别让你那张漂亮的脸蛋给你带来麻烦。

[[tuː; tə] ['ɜːnɪst]] [gʊd] - [baɪ] ,
[To Ernest] Good - bye ,
[到 欧内斯特] 好的 - 再见 ,

[对欧内斯特] 再见，

['ɜːnɪst] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pælz] ,
Ernest . We were always pals ,
欧内斯特 . 我们 是 总是 朋友们 ,

欧内斯特。我们一直都是好朋友。

[wɜːrnt] [wiː; wi] ?
weren't we ?
不是 我们 ?

不是吗?

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm] .
[She kisses him .
[她 吻 他 .

[她吻了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It has all been the work of a moment .
它 有 全部 到过 这 工作 的 一个 片刻 .

这一切都只是一瞬间的事情。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] [ə'gen] .]
She comes down again .]
她 来 向下 再次 .]

她又下来了。]

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] ,
Don't think me rude ,
不 思考 我 粗鲁的 ,

别觉得我粗鲁，

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .
but I'd like to be alone .
但 ID 喜欢 到 是 独自的 .

但我想一个人待着。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
We can talk calmly about it all to - morrow morning .
我们 能 讲话 平静地 关于 它 全部 到 - 明天 早晨 .

明天早上我们可以平静地谈论这一切。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl]] [aɪm][səʊ] ['ɔːfli] ['sɒri] .
[To the Misses Wetherell] I'm so awfully sorry .
[到 这 小姐们 韦瑟雷尔] 我是 所以 非常 对不起 .

[致韦瑟雷尔小姐] 我非常抱歉。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] .
I wish I could have seen any other way out .
我 希望 我 可以 有 已见 任何 其他 方式 出去 .

我希望我能看到其他出路。

[[ðə; ði] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
[The tears are streaming from her eyes .
[这 眼泪 是 流媒体 从 她 眼睛 .

[泪水从她的眼眶里涌出。

[tuː; tə]['vɜːrnən]] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,
To Vernon] Take them all away ,
到 弗农] 拿 他们 全部 离开 ,

致弗农]把他们都带走，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第9/10页

[woʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗?

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[wiːl; wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We'll talk about it all to - morrow .
出色地 讲话 关于 它 全部 到 - 明天 .

我们明天再讨论这一切。

[aɪl] [fiːl] ['gʊdə] .
I'll feel gooder .
患病的 感觉 更好 .

我会感觉好些。

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm] .
[She kisses him .
[她 吻 他 .

[她吻了他。

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] .
To Dr . Freemantle] Take them all away .
到 博士 . 弗里曼特尔] 拿 他们 全部 离开 .

致弗里曼特尔博士] 把他们都带走。

[tel] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
Tell him it wasn't all my fault .
告诉 他 它 不是 全部 我的 过错 .

告诉他这不是我的错。

[[tuː; tə] -] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
[To Newte] You'll have to stop the night .
[到 -] 你会 有 到 停止 这 夜晚 .

[对纽特说] 你必须停止夜晚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [treɪnz] .
There are no more trains .
那里 是 不 更多的 火车 .

没有火车了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
I'll see you in the morning .
患病的 看 你 在 这 早晨 .

我明天早上会来看你。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

['benɪt] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [truːp] .
Bennet has collected his troop .
贝内特 有 集 他的 部队 .

班尼特已经召集了他的部队。

[liːdz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Leads them away .
线索 他们 离开 .

把他们带走。

['dɑːktər; draɪv] . ['friː¸mæntl] ,
Dr . Freemantle ,
博士 . 弗里曼特尔 ,

弗里曼特尔博士，

['kaɪndli][ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,
kindly and helpful ,
亲切地 和 有帮助 ,

友善且乐于助人，

[teɪks] [ɒf] ['vɜːrnən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] .
takes off Vernon and the two ladies .
需要 离开 弗农 和 这 二 女士们 .

带走了弗农和两位女士。

-
NEWTE
-

纽特

[[hiː; hi][grɪps][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
[he grips her hand ,
[他 握把 她 手 ,

[他握住她的手，

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,
and speaks in his short ,
和 说话 在 他的 短的 ,

在他的短文中，

['graʊlɪŋ] [weɪ]] .
growling way] .
咆哮 方式] .

咆哮的方式]。

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

[əʊld][gɜːl] .
old girl .
老的 女孩 .

老女孩。

[[hiː; hi] [fɒləʊz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [aʊt] .]
[He follows the others out .]
[他 跟随 这 其他的 出去 .]

[他跟着其他人出去了。]

['fæni] [[krɔːsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
FANNY [crosses towards the windows .
舢 [十字架 向 这 视窗 .

范妮 [走向窗户。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɪz] ['dæbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Her	chief	business	is	dabbing	her	eyes	.
她	首席	商业	是	dabbing	她	眼睛	.

她的主要工作就是擦拭眼睛。

[ðə; ði][dɔː(r)][kləuziz] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .

The	door	closes	with	a	click	.
这	门	关闭	和	一个	点击	.

门咔哒一声关上了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] .

She	turns	.
她	转弯	.

她转过身。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'weɪ] .

She	puts	her	handkerchief	away	.
她	放置	她	手帕	离开	.

她把手帕收起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] ,

She	looks	at	the	portrait	of	Constance	,
她	看起来	在	这	肖像	的	康斯坦斯	,

她看着康斯坦丝的画像，

[fɜːst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk]] .

first	Lady	Bantock	]	.
第一的	女士	班托克	]	.

第一夫人班托克]。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [wɒt] [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

I	believe	it's	what	you've	been	telling	me	to	do	,
我	相信	它是	什么	你已经	到过	讲述	我	到	做	,

我相信这就是你告诉我要做的，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

一直如此。

[['kɜːt(ə)n]]

[	CURTAIN	]
[	窗帘	]

[窗帘]

[ækt] [ˌaɪ 'viː]

ACT	IV
行为	第四

第四幕

[siːn]

SCENE
场景

场景

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

[ðə; ði][blaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] .

The	blinds	are	down	.
这	百叶窗	是	向下	.

百叶窗已放下。

['æʃɪz] [fɪl] [ðə; ði] [greɪt] .
Ashes fill the grate .
灰烬 充满 这 格特 .

灰烬填满了炉栅。

[taɪm] . - - ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Time . - - Early the next morning .
时间 . - - 早期的 这 下一个 早晨 .

时间——第二天清晨。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] ['sɒftli] .
The door opens softly .
这 门 打开 轻轻 .

门轻轻地打开了。

- [stiːlz] [ɪn] .
Newte steals in .
- 偷窃 在 .

纽特偷袭成功。

[hiː; hi] ['fʌmbl] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
He fumbles his way across to the windows ,
他 失误 他的 方式 穿过 到 这 视窗 ,

他摸索着走到窗边，

[drɔːz] [ðə; ði][blaɪndz] .
draws the blinds .
平局 这 百叶窗 .

拉上百叶窗。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [striːmz] [ɪn] .
The morning sun streams in .
这 早晨 太阳 溪流 在 .

清晨的阳光洒进来。

[hiː; hi] ['lisən] - - [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] .
He listens - - no one seems to be stirring .
他 听着 - - 不 一 似乎 到 是 搅拌 .

他听着——似乎没有人动。

[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ,
He goes out ,
他 去 出去 ,

他出去了，

[rɪ'tɜːnz] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtlərz] [treɪ] ,
returns immediately with a butler's tray ,
返回 立即地 和 一个 管家 托盘 ,

立刻带着托盘回来，

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
containing all things necessary for a breakfast and the lighting of a fire .
包含 全部 事物 必要的 为了 一个 早餐 和 这 灯光 的 一个 火 .

包含早餐和点火所需的所有东西。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn]['teɪb(ə)l] ,
He places the tray on table ,
他 地方 这 托盘 在 桌子 ,

他把托盘放在桌子上，

[θrəʊz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
throws his coat over a chair ,
投掷 他的 外套 超过 一个 椅子 ,

把外套扔到椅子上，

[ænd; ənd][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['bɪzi] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	is	on	his	knees	busy	lighting	the	fire	,
和	是	在	他的	膝盖	忙碌的	灯光	这	火	,

跪下来忙着点火，

[wen] ['entə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] ,

when	enter	the	Misses	Wetherell	,
什么时候	进入	这	小姐们	韦瑟雷尔	,

当韦瑟雷尔小姐进来时，

[klæd][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [ænd; ənd][kæps] :

clad	in	dressing	-	gowns	and	caps	:
覆膜	在	敷料	-	礼服	和	帽子	:

穿着睡袍和帽子：

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [swiːt] .

yet	still	they	continue	to	look	sweet	.
然而	仍然	他们	继续	到	看	甜的	.

但他们看起来仍然很甜蜜。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kriːp] [ɪn] ,

They	also	creep	in	,
他们	还	潜行者	在	,

它们也会悄悄潜入，

[hænd][ɪn][hænd] .

hand	in	hand	.
手	在	手	.

携手。

[ðə; ði] ['krəʊtʃɪŋ] - [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['faɪə(r)] - [skriːn] .

The	crouching	Newte	is	hidden	by	a	hanging	fire	-	screen	.
这	蹲伏	-	是	隐	经过	一个	绞刑	火	-	屏幕	.

蹲伏的纽特被悬挂的防火屏遮挡着。

[ðeɪ] [kriːp] ['fɔːwəd] [tɪl] [ðə; ði] [kəʊt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] [kætʃɪz] [ðeə(r)] [aɪ] .

They	creep	forward	till	the	coat	hanging	over	the	chair	catches	their	eye	.
他们	潜行者	向前	直到	这	外套	绞刑	超过	这	椅子	捕获物	他们的	眼睛	.

他们蹑手蹑脚地向前走，直到挂在椅子上的外套引起了他们的注意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] ,

They	are	staring	at	it	as	Robinson	Crusoe	might	at	the	footprint	,
他们	是	凝视	在	它	作为	罗宾逊	克鲁索	可能	在	这	脚印	,

他们注视着它，就像鲁滨逊注视着脚印一样，

[wen] - ['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnz] .

when	Newte	rises	suddenly	and	turns	.
什么时候	-	上升	突然	和	转弯	.

这时纽特突然站起来并转身。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'prest] [skriːm] ,

The	Misses	Wetherell	give	a	suppressed	scream	,
这	小姐们	韦瑟雷尔	给	一个	被抑制	尖叫	,

韦瑟雷尔小姐们发出一声压抑的尖叫，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

and	are	preparing	for	flight	.
和	是	准备	为了	航班	.

并准备起飞。

-

NEWTE

-

纽特

[[hiː; hi] [steɪz] [ðem; ðəm]] .
[he stays them] .
[他 停留 他们] .

[他阻止了他们]。

[nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
No call to run away ,
不 称呼 到 跑步 离开 ,

无需逃跑，

[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

女士们。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [ˈtrævld] - - [æz; əz] [ai] [hæv; həv] - - [əˈkrɒs] [əˈmerɪkə] ,
When a man's travelled - - as I have - - across America ,
什么时候 一个 男人的 旅行 - - 作为 我 有 - - 穿过 美国 ,

当一个人像我一样游遍美国时，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑː(r)] ,
in a sleeping - car ,
在 一个 睡眠 - 车 ,

在卧铺车厢里，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪk] - [ˈɒprə] [truːp] ,
with a comic - opera troop ,
和 一个 漫画 - 歌剧 部队 ,

和一支喜歌剧团一起，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] .
there's not much left for him to know .
有 不是 很多 左边 为了 他 到 知道 .

他需要知道的事情已经不多了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] !
You want your breakfast !
你 想 你的 早餐 !

你想要你的早餐！

[[hiː; hi] ['hwiːdl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .]
[He wheedles them to the table .]
[他 骗子 他们 到 这 桌子 .]

[他哄骗他们到餐桌旁。]

[wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ['kəʊzɪli] - - [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [kʌmz] .
We'll be able to talk cosily - - before anybody else comes .
出色地 是 有能力的 到 讲话 舒适地 - - 前 任何人 别的 来 .

在其他人到来之前，我们可以舒适地交谈。

[ðeɪ] [jiːld] [ðəm'selvz] .
They yield themselves .
他们 屈服 他们自己 .

他们屈服了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] .
He has a way with him .
他 有 一个 方式 和 他 .

他有办法对付他。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] ['hævnt] [slept] [ɔːl] [naɪt] .

We	haven't	slept	all	night	.
我们	还没有	睡着了	全部	夜晚	.

我们一整夜都没睡觉。

- ['ɑːnsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dʒestʃə(r)] .

Newte	answers	with	a	sympathetic	gesture	.
-	答案	和	一个	交感神经	手势	.

纽特以同情的姿态回答道。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['brekfəst] .

He	is	busy	getting	ready	the	breakfast	.
他	是	忙碌的	获得	准备好	这	早餐	.

他正忙着准备早餐。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [dɪə(r)] ['vɜːrnən] - - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

There's	something	we	want	to	tell	dear	Vernon	-	-	before	he	says	anything	to
有	某物	我们	想	到	告诉	亲爱的	弗农	-	-	前	他	说道	任何事物	到

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

亲爱的弗农，在他向范妮透露任何消息之前，我们有件事想告诉他。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

It's	something	very	important	.
它是	某物	非常	重要的	.

这是非常重要的事情。

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [fɜːst] - - [tuː; tə] ['stedi] ['aʊə(r)] [nɜːvz] .

We'll	have	a	cup	of	tea	first	-	-	to	steady	our	nerves	.
出色地	有	一个	杯子	的	茶	第一的	-	-	到	稳定的	我们的	神经	.

我们先喝杯茶——来稳定一下情绪。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɪts] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] ['fæni] .

It's	so	important	that	we	should	tell	him	before	he	sees	Fanny	.
它是	所以	重要的	那	我们	应该	告诉	他	前	他	看到	舢	.

这非常重要，我们应该在他见到范妮之前告诉他。

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[wiːl; wil] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	see	to	it	.
出色地	看	到	它	.

我们会处理的。

[[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [tiː] .]

[	He	makes	the	tea	.	]
[	他	制作	这	茶	.	]

[他泡茶。]

[aɪ]['fænsi] ['ðer] [bəuθ] [ə'sliːp] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	fancy	they're	both	asleep	at	present	.
我	想要	它们是	两个都	睡着了	在	展示	.

我想他们现在都睡着了。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli]['hædnt] -

If	she	only	hadn't	-
如果	她	仅有的	之前没有	-

如果她没有——

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] [hæz; həz] ['entəd] .

Dr	.	Freemantle	has	entered	.
博士	.	弗里曼特尔	有	进入	.

弗里曼特尔博士进来了。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['stɜːrɪŋ] -

I	thought	I	heard	somebody	stirring	-
我	想法	我	听到	某人	搅拌	-

我好像听到有人在动——

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [dɔːz] ,

[	He	indicates	doors	,
[	他	表示	门	,

[他指着门,

[ðə; ði][wʌn] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] [ə'pɑ:tmənts] ,

the	one	leading	to	her	ladyship's	apartments	,
这	一	领导	到	她	夫人的	公寓	,

通往夫人公寓的那条路，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] .]

the	other	to	his	lordship's	.	]
这	其他	到	他的	领主的	.	]

另一个属于他的爵位。]

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL
这	年轻	错过	韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] [hɪm]] . [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es]

[	turning	and	greeting	him	]	.	It	was	so	kind	of	you	not	to	leave	us
[	转弯	和	问候	他	]	.	它	曾是	所以	种类	的	你	不是	到	离开	我们

[lɑ:st] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

[转身和他打招呼]。昨晚你没有离开我们，真是太好了。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˌʌp'set] .

We	were	so	upset	.
我们	是	所以	沮丧的	.

我们非常沮丧。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fri:ˌmæntl] [pæts][ðeə(r)][hændz] .

Dr	.	Freemantle	pats	their	hands	.
博士	.	弗里曼特尔	轻拍	他们的	双手	.

弗里曼特尔博士拍了拍他们的手。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wi:; wi] [həʊp] [ju:; jʊ] [slept] [ɔ:l] [raɪt] .

We	hope	you	slept	all	right	.
我们	希望	你	睡着了	全部	正确的	.

我们希望您睡得好。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fri:ˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

['eksələntli] .

Excellently	.
非常出色	.

非常好。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] ,

Shall	be	glad	of	a	shave	,
将	是	高兴的	的	一个	刮胡子	,

很高兴刮胡子，

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[[lɑːfs] .
[Laughs .
[笑声 .

[笑。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] - [səˈdʒest] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][wʌn] .]
Both he and Newte suggest the want of one .]
两个都 他 和 - 建议 这 想 的 一 .]

他和纽特都表示缺少一个。]

-
NEWTE
-

纽特

[[huː] [hæz; həz] [biːn] [əˈfɪʃieɪtɪŋ]] .
[who has been officiating] .
[WHO 有 到过 裁判] .

[一直担任主持]。

[help] [jɔːˈself] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
Help yourself to milk and sugar .
帮助 你自己 到 牛奶 和 糖 .

请随意取用牛奶和糖。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[huː] [hæz; həz] ['siːtɪd] [hɪm'self]] .
[who has seated himself] .
[WHO 有 坐着 他自己] .

[他已经坐下了]。

[hæv; həv][ðə; ði] ['benɪt] [gɒn] ?
Have the Bennets gone ?
有 这 班内特 已消失 ?

班纳特一家人走了吗?

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['nəʊtɪs] [ɔːl] [raɪt] .
they had their notice all right .
他们 有 他们的 注意 全部 正确的 .

他们确实已经收到通知了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE YOUNGER MISS WETHERELL
这 年轻 错过 韦瑟雷尔

年轻的韦瑟雷尔小姐

[[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kraɪ]] .

[	they	have	begun	to	cry	]	.
[	他们	有	开始	到	哭	]	.

[他们开始哭泣]。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] .

It	has	been	so	wrong	and	foolish	of	us	.
它	有	到过	所以	错误的	和	愚蠢	的	我们	.

我们的做法实在是太错误、太愚蠢了。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [lɜ:nt] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .

We	have	never	learnt	to	do	anything	for	ourselves	.
我们	有	绝不	学会了	到	做	任何事物	为了	我们自己	.

我们从来没有学会为自己做任何事。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wi:; wi][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] .

We	don't	even	know	where	our	things	are	.
我们	不	甚至	知道	在哪里	我们的	事物	是	.

我们甚至不知道我们的东西在哪里。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fri:ˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ðeɪ] [kænt] [ɔ:l][hæv; həv] [gɒn] - - [ðə; ði] [həʊl] ['twenti] - [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	can't	all	have	gone	-	-	the	whole	twenty	-	three	of	them	,
他们	不能	全部	有	已消失	-	-	这	所有的	二十	-	三	的	他们	,

他们不可能都走了——全部二十三个人，

[æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - ['nəʊtɪs] .

at	a	couple	of	hours	'	notice	.
在	一个	夫妻	的	小时	-	注意	.

提前几个小时通知。

[[tu:; tə] -] ['hævnt] [si:n] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

[	To	Newte	]	Haven't	seen	any	of	them	,
[	到	-	]	还没有	已见	任何	的	他们	,

[对纽特说] 我一个都没见过，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌdaʊn'steəz] .

No	sign	of	any	of	them	downstairs	.
不	符号	的	任何	的	他们	楼下	.

楼下没有他们的踪影。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fri:ˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [hɪə(r)] .
they must be still here .
他们 必须 是 仍然 这里 .

他们一定还在这里。

[nɒt] [ʌp] ,
Not up ,
不是 向上 ,

还没起来，

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [jet] .
It isn't seven o'clock yet .
它 不是 七 点钟 然而 .

还没到七点。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
But they have all been discharged .
但 他们 有 全部 到过 出院 .

但他们都已经出院了。

[wiː; wi] [kænt] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
We can't ask them to do anything .
我们 不能 问 他们 到 做 任何事物 .

我们不能要求他们做任何事情。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]] .
[to her sister] .
[到 她 姐姐] .

[对她的姐姐说]

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
And the Grimstones are coming to lunch with the new curate .
和 这 - 是 未来 到 午餐 和 这 新的 策展 .

格里姆斯通一家要和新来的助理牧师一起吃午饭。

['vɜːrnən] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɒn] ['sʌndeɪ] .
Vernon asked them on Sunday .
弗农 问 他们 在 星期日 .

弗农于周日询问了他们。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[pə'hæps] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] .
Perhaps **there's** **something** **cold** **.**
也许 有 某物 寒冷的 .

可能是有冷的东西。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

['vɜːrnən] [səʊ] [dɪs'laɪks] [ə; eɪ] [kəʊld] [lʌntʃ] .
Vernon **so** **dislikes** **a** **cold** **lunch** **.**
弗农 所以 不喜欢 一个 寒冷的 午餐 .

弗农非常不喜欢吃冷午餐。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR **.** **FREEMANTLE**
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[tuː; tə] -] .
[**to** **Newte** **]** **.**
[到 -] .

[对纽特说]。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['vɜːrnən] [lɑːst] [naɪt] ?
Were **you** **able** **to** **get** **hold** **of** **Vernon** **last** **night** **?**
是 你 有能力的 到 得到 抓住 的 弗农 最后的 夜晚 ?

昨晚你联系上 Vernon 了吗?

- .
NEWTE **.**
- .

纽特。

['weɪtɪd] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] .
Waited **up** **till** **he** **came** **in** **about** **two** **o'clock** **.**
等待 向上 直到 他 来了 在 关于 二 点钟 .

一直等到他大约两点钟回来。

['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] - - [brʌʃt] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
Merely **answered** **that** **he** **wasn't** **in** **a** **talkative** **mood** **-** **-** **brushed** **past** **me** **and**
仅仅 回答 那 他 不是 在 一个 健谈 情绪 - - 刷过 过去的 我 和
[lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] .
locked **himself** **in** **.**
已锁定 他自己 在 .

只是回答说他不想说话——然后从我身边擦肩而过，把自己锁在了里面。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] .
He **wouldn't** **say** **anything** **to** **me** **either** **.**
他 不会 说 任何事物 到 我 任何一个 .

他也不会对我说什么。

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] [wen] [hiː; hi] [woʊnt] [tɔːk] .
Rather **a** **bad** **sign** **when** **he** **won't** **talk** **.**
相当 一个 坏的 符号 什么时候 他 惯于 讲话 .

当他不愿意说话时，这是一个不好的迹象。

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[wʌts] [hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] ?

What's	**he**	**likely**	**to**	**do**	**?**
是什么	他	可能	到	做	?

他可能会做什么?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[doʊnt] [nəʊ] .

Don't	**know**	**.**
不	知道	.

不知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Of	**course**	**it**	**will**	**be**	**all**	**over**	**the**	**county**	**.**
的	课程	它	将要	是	全部	超过	这	县	.

当然会遍布全国。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	**YOUNGER**	**MISS**	**WETHERELL**	**.**
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd][dɪə(r)] ['vɜːrnən] [ɪz][səʊ] ['sensətɪv] .

And	**dear**	**Vernon**	**is**	**so**	**sensitive**	**.**
和	亲爱的	弗农	是	所以	敏感的	.

亲爱的弗农非常敏感。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	**.**	**FREEMANTLE**	**.**
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] - - [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] -

It	**had**	**to**	**come**	**-**	**-**	**the**	**misfortune**	**IS**	**-**
它	有	到	来	-	-	这	不幸	是	-

它必须到来——不幸是——

- .

NEWTE .

- .

纽特。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

The	**misfortune**	**IS**	**that**	**people**	**won't**	**keep**	**to**	**their**	**own**	**line**	**of**	**business**	**.**
这	不幸	是	那	人们	惯于	保持	到	他们的	自己的	线	的	商业	.

不幸的是人们不愿意坚守自己的职业。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	**did**	**he**	**want**	**to**	**come**	**fooling**	**around**	**her**	**?**
为什么	做过	他	想	到	来	愚弄	大约	她	?

他为什么要来捉弄她?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

She	**was**	**doing**	**well**	**for**	**herself**	**.**
她	曾是	正在做	出色地	为了	她自己	.

她自己过得很好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	could	have	married	a	man	who	would	have	thought	more	of	her
她	可以	有	已婚	一个	男人	WHO	会	有	想法	更多的	的	她

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [dæm] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

than	all	the	damn	fools	in	the	county	put	together	.
比	全部	这	该死	傻瓜	在	这	县	放	一起	.

她本可以嫁给一个比全县所有傻瓜加起来还要看重她的男人。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ?

Why	couldn't	he	have	left	her	alone	?
为什么	不能	他	有	左边	她	独自的	?

他为什么就不能让她一个人呆着呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]

DR	.	FREEMANTLE
博士	.	弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

[	he	is	sitting	at	the	head	of	the	table	,
[	他	是	坐着	在	这	头	的	这	桌子	,

[他坐在桌子的首位，

[bɪ'twiːn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] .

between	Newte	on	his	right	and	the	Misses	Wetherell	on	his	left	.
之间	-	在	他的	正确的	和	这	小姐们	韦瑟雷尔	在	他的	左边	.

右边是纽特，左边是韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - [sliːv] - - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]] .

He	lays	his	hand	on	Newte's	sleeve	-	-	with	a	smile	]	.
他	躺下	他的	手	在	-	袖子	-	-	和	一个	微笑	]	.

他把手放在纽特的袖子上——面带微笑。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [ə; eɪ][mæn] - - [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] - - [fɔː(r); fə(r)]

I'm	sure	you	can	forgive	a	man	-	-	with	eyes	and	ears	in	his	head	-	-	for
我是	当然	你	能	原谅	一个	男人	-	-	和	眼睛	和	耳朵	在	他的	头	-	-	为了

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

having	fallen	in	love	with	her	.
拥有	倒下	在	爱	和	她	.

我确信你可以原谅一个有眼有耳的男人爱上了她。

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ?

Then	why	doesn't	he	stand	by	her	?
然后	为什么	不	他	站立	经过	她	?

那他为什么不支持她呢?

[wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ?

What	if	her	uncle	is	a	butler	?
什么	如果	她	叔叔	是	一个	管家	?

如果她的叔叔是管家怎么办?

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [fuːl] ,

If	he	wasn't	a	fool	,
如果	他	不是	一个	傻子	,

如果他不是傻子的话，

[id] [biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [ðæt] - [twɒz] ['eniθɪŋ] [hɑːf] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] .

he'd	be	thanking	his	stars	that	'	twas	anything	half	as	respectable	.
他会	是	谢谢	他的	明星	那	-	那是	任何事物	一半	作为	可敬	.

他会感谢他的运气，因为这是一件比他受人尊敬的事情。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[aɪm] [nɒt] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm] - - [wɪr] [nɒt] [ʃʊə(r)] [jet] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] ['eni] [dɪ'fens] .

I'm	not	defending	him	-	-	we're	not	sure	yet	that	he	needs	any	defence	.
我是	不是	防守	他	-	-	是	不是	当然	然而	那	他	需求	任何	防御	.

我不是在为他辩护——我们还不确定他是否需要任何辩护。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ,

He	has	married	a	clever	,
他	有	已婚	一个	聪明的	,

他娶了一位聪明的，

['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] - - [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] - - [ə; eɪ] ['betə(r)] ['fæməli] [ðæn; ðən] [id] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]

charming	girl	of	-	-	as	you	say	-	-	a	better	family	than	he'd	any	right	to
迷人	女孩	的	-	-	作为	你	说	-	-	一个	更好的	家庭	比	他会	任何	正确的	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

正如你所说，她是一个迷人的女孩，出身比他所期望的要好。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] ,

The	misfortune	is	,
这	不幸	是	,

不幸的是，

[ðæt] - - [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] - - [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌtlə(r)] .

that	-	-	by	a	curious	bit	of	ill	-	luck	-	-	it	happens	to	be	his	own	butler	.
那	-	-	经过	一个	好奇的	少量	的	患病的	-	运气	-	-	它	发生	到	是	他的	自己的	管家	.

不幸的是，那人恰好是他自己的管家。

- .

NEWTE	.
-	.

纽特。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

If	she	takes	my	advice	,
如果	她	需要	我的	建议	,

如果她听我的建议，

[ʃɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

she'll	return	to	the	stage	.
壳	返回	到	这	阶段	.

她将重返舞台。

[nəʊ] [sens] ['stɒpɪŋ] [weə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒntɪd] .

No	sense	stopping	where	you're	not	wanted	.
不	感觉	停止	在哪里	你是	不是	通缉	.

在不受欢迎的地方停下来是没有意义的。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ?
But how can she ?
但 如何 能 她 ?

但她能怎么办呢?

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

['ðer] ['mærid] !
they're married !
它们是 已婚 !

他们结婚了!

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl]
DR . FREEMANTLE
博士 . 弗里曼特尔

弗里曼特尔博士

[[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]] .
[to change the subject] .
[到 改变 这 主题] .

[改变话题]。

[jʊl] [teɪk] [æn; ən] [eg] ?
You'll take an egg ?
你会 拿 一个 蛋 ?

你要吃一个鸡蛋吗?

- [hæz; həz] [biːn] ['bɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] .
Newte has been boiling some .
- 有 到过 沸腾 一些 .

纽特已经沸腾了一些。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sɜːvd] [ðem; ðəm] .
He has just served them .
他 有 只是 服务 他们 .

他刚刚为他们服务过。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl]
THE ELDER MISS WETHERELL
这 长老 错过 韦瑟雷尔

韦瑟雷尔小姐

[[rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] . [θæŋk] [juː; jʊ] .
[rejecting it] . Thank you .
[拒绝 它] . 感谢 你 .

[拒绝]。谢谢。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wɪr] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] .
We're not feeling hungry .
是 不是 感觉 饥饿的 .

我们不觉得饿。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	so	fond	of	her	.
他	曾是	所以	喜爱	的	她	.

他非常喜欢她。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] .

She	was	so	pretty	.
她	曾是	所以	漂亮的	.

她真漂亮。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] .

And	so	thoughtful	.
和	所以	周到	.

如此周到。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	YOUNGER	MISS	WETHERELL	.
这	年轻	错过	韦瑟雷尔	.

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] .

One	would	never	have	known	she	was	an	actress	.
一	会	绝不	有	已知	她	曾是	一个	演员	.

人们永远不会知道她是一名演员。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .

THE	ELDER	MISS	WETHERELL	.
这	长老	错过	韦瑟雷尔	.

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['hædnt] -

If	only	she	hadn't	-
如果	仅有的	她	之前没有	-

如果她没有——

['benɪt] [hæz; həz] ['entəd] .

Bennet	has	entered	.
贝内特	有	进入	.

班纳特进来了。

- [ɪz][æt; ət] ['faɪəpleɪs] .

Newte	is	at	fireplace	.
-	是	在	壁炉	.

纽特在壁炉旁。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	old	ladies	have	their	backs	to	the	door	.
这	老的	女士们	有	他们的	背部	到	这	门	.

老太太们都背对着门。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] ,
Dr . **Freemantle** ,
博士 . 弗里曼特尔 ,

弗里曼特尔博士，

[huː] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] ,
who **is** **pouring** **out** **tea** ,
WHO 是 浇注 出去 茶 ,

谁在倒茶，

[ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
is **the** **first** **to** **see** **him** .
是 这 第一的 到 看 他 .

是第一个见到他的人。

[hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːpɒt] ,
He **puts** **down** **the** **teapot** ,
他 放置 向下 这 茶壶 ,

他放下茶壶，

['steərɪŋ] .
staring .
凝视 .

凝视。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [lʊk] [raʊnd] .
The **old** **ladies** **look** **round** .
这 老的 女士们 看 圆形的 .

老太太们环顾四周。

[ə; eɪ] ['saɪləns] .
A **silence** .
一个 沉默 .

一片寂静。

- [tɜːnz] .
Newte **turns** .
- 转弯 .

纽特转身。

['benɪt] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['bʌtlə(r)] .
Bennet **is** **again** **the** **perfect** **butler** .
贝内特 是 再次 这 完美的 管家 .

班纳特再次成为完美的管家。

['jestədeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Yesterday **would** **seem** **to** **have** **been** **wiped** **out** **of** **his** **memory** .
昨天 会 似乎 到 有 到过 擦拭 出去 的 他的 记忆 .

昨天的事情似乎已经从他的记忆中抹去了。

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Good **morning** ,
好的 早晨 ,

早上好，

[mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
Miss **Wetherell** .
错过 韦瑟雷尔 .

韦瑟雷尔小姐。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

[mɪs] ['iːdɪθ] .
Miss Edith .
错过 伊迪丝 .

伊迪丝小姐。

[[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men]] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd]
[To the two men] Good morning . I was not aware that breakfast was required
[到 这 二 男人] 好的 早晨 . 我 曾是 不是 意识到的 那 早餐 曾是 必需的
[tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
to be any earlier than usual ,
到 是 任何 早些时候 比 通常 ,

[对两位男士] 早上好。我之前不知道早餐要比平时早吃。

[ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
or I should have had it ready .
或者 我 应该 有 有 它 准备好 .

或者我应该已经准备好了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ,
We are sure you would ,
我们 是 当然 你 会 ,

我们相信你会的，

['benɪt] .
Bennet .
贝内特 .

班尼特。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
But you see ,
但 你 看 ,

但你看，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[wiː; wi] - - [wiː; wi] ['hɑːdli] [laɪkt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
we - - we hardly liked to trouble you .
我们 - - 我们 几乎 喜欢 到 麻烦 你 .

我们——我们不太想麻烦您。

['benɪt] [[hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
BENNET [he goes about the room ,
班纳特 [他 去 关于 这 房间 ,

班纳特 [他在房间里走来走去，

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .
putting things to rights .
推杆 事物 到 权利 .

把事情纠正过来。

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .
He has rung the bell .
他 有 梯子 这 钟 .

他已按响门铃。

[sʌm; səm] [ded] ['flaʊəz] [hiː; hi] [pæks] [ɒn][tuː; tə] - [treɪ] ,
Some dead flowers he packs on to Newte's tray ,
一些 死的 花朵 他 包装 在 到 - 托盘 ,

他把一些枯萎的花装到纽特的托盘上，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [pɔːrz] ['ɪntuː] - [slɒp] - ['beɪs(ə)n]] .
the water he pours into Newte's slop - basin] .
这 水 他 倾倒 进入 - 邋遢 - 盆地] .

他把水倒入纽特的污水盆中。

[maɪ]['djuːti] ,
My duty ,
我的 责任 ,

我的职责，

[mɪs] ['iːdɪθ] ,
Miss Edith ,
错过 伊迪丝 ,

伊迪丝小姐，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I have never felt to be a trouble to me .
我 有 绝不 毛毡 到 是 一个 麻烦 到 我 .

我从未觉得这会给我带来麻烦。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [nəʊ] ,
We know ,
我们 知道 ,

我们知道，

['benɪt] .
Bennet .
贝内特 .

班尼特。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .
You have always been so conscientious .
你 有 总是 到过 所以 尽责的 .

您一直都是这么认真。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

['ɑːftə(r)] [wʌts] ['hæpənd] - - [[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'gen] .]
after what's happened - - [They are on the verge of tears again .]
后 是什么 发生 - - [他们 是 在 这 边缘 的 眼泪 再次 .]

发生了这样的事之后——[他们又快要哭了。]

['benɪt] [[hiː; hi][ɪz]['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz]] .

BENNET	[	he	is	piling	up	the	breakfast	things	]	.
班纳特	[	他	是	桩	向上	这	早餐	事物	]	.

班尼特 [他正在堆放早餐用具]。

[kɛ'zaɪə] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [bel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Keziah	requested	me	to	apologise	to	you	for	not	having	heard	your	bell	this	morning	.
凯齐亚	请求	我	到	道歉	到	你	为了	不是	拥有	听到	你的	钟	这	早晨	.

Keziah 要求我向您道歉，因为今天早上我没有听到您的铃声。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	will	be	ready	to	wait	upon	you	in	a	very	few	minutes	.
她	将要	是	准备好	到	等待	之上	你	在	一个	非常	很少	分钟	.

几分钟后她就会准备好为您服务。

[[tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)]] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʃeɪvɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] ,

[	To	the	Doctor	]	You	will	find	shaving	materials	,
[	到	这	医生	]	你	将要	寻找	剃须	材料	,

[致医生] 你会发现剃须材料，

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

医生，

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

on	your	dressing	-	table	.
在	你的	敷料	-	桌子	.

在你的梳妆台上。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .

DR	.	FREEMANTLE	.
博士	.	弗里曼特尔	.

弗里曼特尔博士。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

['ɜːnɪst] [hæz; həz] ['entəd] ,

Ernest	has	entered	,
欧内斯特	有	进入	,

欧内斯特进来了，

[wɪð] [sʌm; səm] [wʊd] ;

with	some	wood	;
和	一些	木头	;

用一些木头；

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

he	is	going	towards	the	fire	.
他	是	去	向	这	火	.

他正朝火走去。

['benɪt]
BENNET
班纳特

班尼特

[[tuː; tə] ['ɜːnɪst]] .
[to Ernest] .
[到 欧内斯特] .

[对欧内斯特说]

[liːv] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Leave the fire for the present .
离开 这 火 为了 这 展示 .

暂时把火留着。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [treɪ] .
Take away this tray .
拿 离开 这 托盘 .

把这个托盘拿走。

[['ɜːnɪst] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] ,
[Ernest takes up the tray ,
[欧内斯特 需要 向上 这 托盘 ,

[欧内斯特拿起托盘，

[ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] .
and goes out .
和 去 出去 .

然后出去了。

['benɪt] [spiːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɛðəˌrɛl] [tuː; tə] -]
Bennet speaks over the heads of the Misses Wetherell to Newte]
贝内特 说话 超过 这 头部 的 这 小姐们 韦瑟雷尔 到 -]

班纳特夫人越过韦瑟雷尔小姐的视线，对纽特说了一番话。

['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] ,
Breakfast will be ready in the morning - room ,
早餐 将要 是 准备好 在 这 早晨 - 房间 ,

早餐将在晨间室准备好，

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
in a quarter of an hour .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

一刻钟后。

-
NEWTE
-

纽特

[[æt; ət][fɜːst] ['pʌz(ə)ld] ,
[at first puzzled ,
[在 第一的 困惑 ,

[起初感到困惑，

[ðen] [ɪn'dɪgnənt] ,
then indignant ,
然后 愤怒 ,

然后愤慨地，

[naʊ] [breɪks] [aʊt]] .
now breaks out] .
现在 休息 出去] .

现在爆发了。

[wʌts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒn][hɪə(r)] - - [eɪ] ?
What's the little game on here - - eh ?
是什么 这 小的 游戏 在 这里 - - 嗯 ?

这是什么小游戏——嗯?

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sæk] - - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,
Yesterday afternoon you were given the sack - - by your mistress ,
昨天 下午 你 是 给定 这 解雇 - - 经过 你的 情妇 ,

昨天下午你被你的女主人解雇了,

['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
Lady Bantock ,
女士 班托克 ,

班托克夫人,

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['nəʊtɪs] - - [nɒt][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]
with a month's wages in lieu of notice - - not an hour before you deserved it
和 一个 月份 工资 在 代替 的 注意 - - 不是 一个 小时 前 你 应得的 它
.
:
.

用一个月的工资来代替通知——比你应得的提前一小时。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ,
What do you mean ,
什么 做 你 意思是 ,

你是什么意思,

['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] ,
going on like this ,
去 在 喜欢 这 ,

继续这样下去,

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
as if nothing had happened ?
作为 如果 没有什么 有 发生 ?

好像什么事都没发生过?

[ɪz] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] - - [ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi]
Is Lady Bantock to be ignored in this house as if she didn't exist - - or is she
是 女士 班托克 到 是 忽略 在 这 房子 作为 如果 她 没有 存在 - - 或者 是 她
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

班托克夫人是不是应该被这所房子忽视,就像她不存在一样——或者她真的不存在吗?

[[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
[He brings his fist down on the table .
[他 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 .

[他把拳头砸在桌子上。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ʃaʊtɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] .]
He has been shouting rather than speaking .]
他 有 到过 喊叫 相当 比 请讲 .]

他一直在喊叫而不是说话。]

[ai] [wɒnt] [ðɪs] [θɪŋ] ['set(ə)ld] !
I want this thing settled !
我 想 这 事物 定居 !

我要把这件事解决掉!

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] ,
Your bath ,
你的 洗澡 ,

你的沐浴，

['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Newte ,
先生 . - ,

纽特先生，

[ɪz] [kwaɪt] ['redi] .
is quite ready .
是 相当 准备好 .

已经准备好了。

-
NEWTE
-

纽特

[[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][rɪ'kʌvə(r)] [spiːtʃ]] . ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][maɪ][bæθ.bɑːθ] ,
[as soon as he can recover speech] . Never you mind my bath ,
[作为 很快 作为 他 能 恢复 演讲] . 绝不 你 头脑 我的 洗澡 ,

[只要他能说话]。别介意我洗澡，

[aɪ] [wɒnt] -
I want -
我 想 -

我想 -

['vɜːrnən] [hæz; həz] ['entəd] .
Vernon has entered .
弗农 有 进入 .

弗农进来了。

[hiː; hi][ɪz] [peɪl] ,
He is pale ,
他 是 苍白 ,

他脸色苍白，

['hevi] - [aɪd] ,
heavy - eyed ,
重的 - 眼睛 ,

眼皮沉重，

[ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
short in his manner ,
短的 在 他的 方式 ,

举止简短，

['lɪstləs] .
listless .
蔫 .

蔫。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] - - ['evrɪbɒdi] .
Good morning - - everybody .
好的 早晨 - - 大家 .

大家早上好。

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ,
Can I have some breakfast ,
能 我 有 一些 早餐 ,

我可以吃点早餐吗?

['benɪt] ?
Bennet ?
贝内特 ?

班尼特?

['benɪt] .
BENNET .
班纳特 .

班尼特。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ;
In about ten minutes ;
在 关于 十 分钟 ;

大约十分钟后;

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪə(r)] .
I will bring it up here .
我 将要 带来 它 向上 这里 .

我会在这里提起这件事。

[[hiː; hi] [kə'lekts] [ðə; ði]['ket(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] ,
[He collects the kettle from the fire as he passes ,
[他 收集 这 壶 从 这 火 作为 他 通过 ,

[他走过时把水壶从火堆里捡起来,

[ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] .]
and goes out .]
和 去 出去 .]

然后出去了。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[[hiː; hi] [ri'spɔndz] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːnt] ,
[He responds mechanically to the kisses of his two aunts ,
[他 回应 机械地 到 这 吻 的 他的 二 姑姑们 ,

[他机械地回应着两位姑妈的吻,

[huː] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .]
who have risen and come to him .]
WHO 有 升起 和 来 到 他 .]

那些已经复活并来到他身边的人。]

- .
NEWTE .
- .

纽特。

[kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Can **I** **have** **a** **word** **with** **you** **?**
能 我 有 一个 单词 和 你 ?

我可以和你谈谈吗?

['vɜːrnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] ,
A **little** **later** **on** **,**
一个 小的 之后 在 ,

过了一会儿,

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,
if **you** **don't** **mind** **,**
如果 你 不 头脑 ,

如果你不介意的话

['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **Newte** **.**
先生 . - .

纽特先生。

[[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪm] .]
[**He** **passes** **him** **.** **]**
[他 通过 他 .]

[他从他身边走过。]

-
NEWTE
-

纽特

[[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
[**he** **is** **about** **to** **speak** **,**
[他 是 关于 到 说话 ,

[他正要讲话,

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd]] .
changes **his** **mind** **]** **.**
变化 他的 头脑] .

改变主意。

[ɔːl] [raɪt] ,
All **right** **,**
全部 正确的 ,

好的,

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
go **your** **own** **way** **.**
去 你的 自己的 方式 .

走自己的路。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[**Goes** **out** **.** **]**
[去 出去 .]

[出去。]

['dɑːktər; draɪv] . ['friːˌmæntl] .
DR **.** **FREEMANTLE** **.**
博士 . 弗里曼特尔 .

弗里曼特尔博士。

" [rɪˈmembə(r)] " ,
" Remember " ,
" 记住 " ,

“记住”，

[sez] [ˈmɑːkəs] [ɔːˈriːlɪəs] -
says Marcus Aurelius -
说道 马库斯 奥勒留 -

马库斯·奥勒留说——

[ˈvɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[jes] - - [gʊd] [əʊld] [sɔːt] ,
Yes - - good old sort ,
是的 - - 好的 老的 种类 ,

是的——老好人，

[ˈmɑːkəs] [ɔːˈriːlɪəs] .
Marcus Aurelius .
马库斯 奥勒留 .

马可·奥勒留。

[[hiː; hi] [drɒps] [ˈlɪstləsli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .]
[He drops listlessly into a chair .]
[他 滴 百无聊赖地 进入 一个 椅子 .]

[他无精打采地跌坐在椅子上。]

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfriːˌmæntl] [smaɪlz] [rɪˈzaɪnɪdli] ,
Dr . Freemantle smiles resignedly ,
博士 . 弗里曼特尔 微笑 无奈地 ,

弗里曼特尔博士无奈地笑了笑，

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈwɛðəˌrɛl] ,
looks at the Misses Wetherell ,
看起来 在 这 小姐们 韦瑟雷尔 ,

看着韦瑟雷尔小姐们，

[ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
shrugs his shoulders ,
耸肩 他的 肩膀 ,

耸耸肩膀，

[ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] ,
and goes out ,
和 去 出去 ,

然后出去，

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
closing the door after him .
结束 这 门 后 他 .

他随手关上了门。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈwɛðəˌrɛl] [ˈwɪspə(r)] [təˈgeðə(r)] - - [lʊk] [raʊnd] [ˈkɔːʃəsli] ,
The Misses Wetherell whisper together - - look round cautiously ,
这 小姐们 韦瑟雷尔 耳语 一起 - - 看 圆形的 谨慎地 ,

韦瑟雷尔小姐们低声说着——小心地环顾四周，

[stiːl] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,
steal up behind him ,
偷 向上 在后面 他 ,

偷偷地走到他身后，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
encouraging **one** **another** **.**
鼓励 一 其他 .

互相鼓励。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **ELDER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʃi:z] [səʊ] [jʌŋ] .
She's **so** **young** **.**
她是 所以 年轻的 .

她太年轻了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ænd; ənd][səʊ][ə'dæptəb(ə)l] .
And **so** **adaptable** **.**
和 所以 适应性强 .

而且适应性很强。

['vɜ:rnən] [[hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
VERNON **[** **he** **is** **sitting** **,**
弗农 [他 是 坐着 ,

弗农 [他坐着,

[baʊd] [daʊn] ,
bowed **down** **,**
鞠躬 向下 ,

鞠躬下拜,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]] .
with **his** **face** **in** **his** **hands** **]** **.**
和 他的 脸 在 他的 双手] .

双手捂脸。

[ɑ:] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .
it **was** **the** **deception** **.**
它 曾是 这 欺骗 .

这是欺骗。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] [[ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [θɪn] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]] .
THE **YOUNGER** **MISS** **WETHERELL** **[** **she** **puts** **her** **old** **thin** **hand** **on** **his** **shoulder** **]** **.**
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 [她 放置 她 老的 薄的 手 在 他的 肩膀] .

年轻的韦瑟雷尔小姐 [她把瘦弱的老手放在他的肩上]。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
What **would** **you** **have** **done** **,**
什么 会 你 有 完毕 ,

你会怎么做?

[dɪə(r)] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] - - [æt; ət][fɜːst] ?
if she had told you - - at first ?
如果 她 有 讲述 你 - - 在 第一的 ?

如果她一开始就告诉你了呢?

['vɜːrnən] [[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] - - ['ɑːnsəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brəʊkənli]] .
VERNON [he takes her hand in his - - answers a little brokenly] .
弗农 [他 需要 她 手 在 他的 - - 答案 一个 小的 破碎地] .

弗农 [他握住她的手——回答得有些断断续续]。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
There's something we wanted to tell you .
有 某物 我们 通缉 到 告诉 你 .

我们有件事想告诉你。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
[He looks at her .
[他 看起来 在 她 .

[他看着她。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'krɒs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .]
They look across at each other .]
他们 看 穿过 在 每个 其他 .]

他们互相看着对方。]

[ðə; ði][fɜːst] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] ,
The first Lady Bantock ,
这 第一的 女士 班托克 ,

第一夫人班托克，

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grændˌmɑːmə] -
your great - grandmamma -
你的 伟大的 - 奶奶 -

你的曾祖母——

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
She danced with George III .
她 跳舞 和 乔治 三、 .

她与乔治三世共舞。

[ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['butʃəz] ['dɔːtə(r)] .
She was a butcher's daughter .
她 曾是 一个 肉铺 女儿 .

她是一位屠夫的女儿。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊtʃə(r)] .
He was quite a little butcher .
他 曾是 相当 一个 小的 屠夫 .

他真是个小屠夫。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE ELDER MISS WETHERELL .
这 长老 错过 韦瑟雷尔 .

年长的韦瑟雷尔小姐。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

一般来说，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[wiː; wi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
we never mention it .
我们 绝不 提到 它 .

我们从来没提过这件事。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['wɛðəˌrɛl] .
THE YOUNGER MISS WETHERELL .
这 年轻 错过 韦瑟雷尔 .

年轻的韦瑟雷尔小姐。

[wiː; wi] [felt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
We felt you ought to know .
我们 毛毡 你 应该 到 知道 .

我们觉得你应该知道。

[[ðeɪ] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ;
[They take each other's hands ;
[他们 拿 每个 其他的 双手 ;

[他们握住彼此的手；

[ɒn] [tɪp] - [təʊ] [ðeɪ] [stiːl] [aʊt] .
on tip - toe they steal out .
在 提示 - 脚趾 他们 偷 出去 .

他们踮着脚尖偷偷溜出去。

[ðeɪ] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .]
They close the door softly behind them .]
他们 关闭 这 门 轻轻 在后面 他们 .]

他们轻轻地关上了身后的门。]

['vɜːrnən] ['raɪzɪz] .
Vernon rises .
弗农 上升 .

弗农站了起来。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] - - [drɔːz] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	looks	at	the	portrait	-	-	draws	nearer	to	it	.
他	看起来	在	这	肖像	-	-	平局	更近	到	它	.

他看着这幅肖像，走近了它。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

With	his	hands	in	his	pockets	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插在口袋里，

[stɒps] [ded] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

stops	dead	in	front	of	it	,
停止	死的	在	正面	的	它	,

在它面前突然停了下来，

[ænd; ənd] ['kɔntəm,pleit] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .

and	contemplates	it	in	silence	.
和	沉思	它	在	沉默	.

并默默地思考。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['əupənz] .

The	door	of	the	dressing	-	room	opens	.
这	门	的	这	敷料	-	房间	打开	.

更衣室的门打开了。

['fæni] ['entəz] .

Fanny	enters	.
舳	进入	.

范妮进来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

She	is	dressed	for	going	out	.
她	是	穿着	为了	去	出去	.

她穿戴整齐，准备出门。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	stands	for	a	moment	,
她	站立	为了	一个	片刻	,

她站了一会儿，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	door	in	her	hand	.
这	门	在	她	手	.

她手里拿着门。

['vɜːrnən] [tɜːnz] .

Vernon	turns	.
弗农	转弯	.

弗农转过身。

[ʃiː; ʃi] [kləuziz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kɒmz] ['fɔːwəd] .

She	closes	the	door	and	comes	forward	.
她	关闭	这	门	和	来	向前	.

她关上门，走上前去。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good **morning** **.**
好的 早晨 .

早上好。

[dʒɔːdʒ] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,
George **stayed** **the** **night** **,**
乔治 入住 这 夜晚 ,

乔治留下来过夜，

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
didn't **he** **?**
没有 他 ?

不是吗?

['vɜːrnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[hiːz] [ˌdaʊn'steəz] [naʊ] .
He's **downstairs** **now** **.**
他是 楼下 现在 .

他现在在楼下。

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
He **won't** **be** **going** **for** **a** **little** **while** **?**
他 惯于 是 去 为了 一个 小的 尽管 ?

他一会儿不会去吧?

['vɜːrnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[kænt] [tɪl] [ðə; ði] [ten] [ə'klɑːk] [treɪn] .
Can't **till** **the** **ten** **o'clock** **train** **.**
不能 直到 这 十 点钟 火车 .

赶不上十点钟的火车。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ?
Have **you** **had** **breakfast** **?**
有 你 有 早餐 ?

你吃早餐了吗?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[ai] - - [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I - - I've had something to eat .
我 - - 我已经 有 某物 到 吃 .

我——我吃了点东西。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd][lɑːst] [naɪt] - - [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sorry for what I did last night - - although they did deserve it .
我是 对不起 为了 什么 我 做过 最后的 夜晚 - - 虽然 他们 做过 应得 它 .

我为昨晚的所作所为感到抱歉——尽管他们确实应得这样的惩罚。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

[笑]

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][pʊt] [raɪt] [ə'gen] .
I suppose it's a matter than can easily be put right again .
我 认为 它是 一个 事情 比 能 容易地 是 放 正确的 再次 .

我想这是一个可以轻易解决的问题。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪˌɪŋ] ?
You have no objection to their staying ?
你 有 不 异议 到 他们的 入住 ?

您不反对他们留下来吗?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
There's only one hope of righting a mistake .
有 仅有的 一 希望 的 纠正 一个 错误 .

纠正错误的希望只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wʌn] [went] [rɒŋ] - - [ænd; ənd]

And	that	is	going	back	to	the	point	from	where	one	went	wrong	-	-	and
和	那	是	去	后退	到	这	观点	从	在哪里	一	去	错误的	-	-	和

[ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .

that	was	our	marriage	.
那	曾是	我们的	婚姻	.

这又回到了出错的地方——那就是我们的婚姻。

[[ə; eɪ]['məʊmənt] .]

[	A	moment	.	]
[	一个	片刻	.	]

[稍等。]

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['traɪəl] .

We	haven't	given	it	a	very	long	trial	.
我们	还没有	给定	它	一个	非常	长的	审判	.

我们还没有对它进行很长时间的试验。

['fæni]

FANNY
舢

舢

[[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl]] . [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] .

[	with	an	odd	smile	]	.	It	went	to	pieces	at	the	first	.
[	和	一个	奇怪的	微笑	]	.	它	去	到	件	在	这	第一的	.

[带着奇怪的微笑]。一开始它就崩溃了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] ;

I	was	in	trouble	all	last	night	;
我	曾是	在	麻烦	全部最后的		夜晚	;

我昨晚一直很麻烦;

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

you	must	have	known	it	.
你	必须	有	已知	它	.

你一定知道。

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

You	left	me	alone	.
你	左边	我	独自的	.

你丢下我一个人了。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[dʒeɪn][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [lɒkt] [jɔː'self] [ɪn] .

Jane	told	me	you	had	locked	yourself	in	.
简	讲述	我	你	有	已锁定	你自己	在	.

简告诉我你把自己锁在里面了。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

You	never	tried	the	door	for	yourself	,
你	绝不	尝试	这	门	为了	你自己	,

你从未亲自尝试过开门，

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] - - ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [tɜːn]

[	She	pretends	to	rearrange	something	on	the	mantelpiece	-	-	any	excuse	to	turn
[	她	假装	到	重新排列	某物	在	这	壁炉架	-	-	任何	原谅	到	转动

[ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

away	her	face	for	a	moment	.
离开	她	脸	为了	一个	片刻	.

[她假装重新整理壁炉架上的某样东西——任何让她暂时转过脸去的借口。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ,

She	turns	to	him	again	,
她	转弯	到	他	再次	,

她再次转向他，

['smaɪlɪŋ] .]

smiling	.	]
微笑	.	]

微笑着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

It	was	a	mistake	,
它	曾是	一个	错误	,

这是一个错误，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

the	whole	thing	.
这	所有的	事物	.

整件事。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [tuː; tə] [bleɪm] .

You	were	partly	to	blame	.
你	是	部分	到	责备	.

你也要负部分责任。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .

You	were	such	a	nice	boy	.
你	是	这样的	一个	好的	男生	.

你真是一个好孩子。

[ai] " ['fænsid] " [juː; jʊ] - - [tuː; tə][juːz] ['dʒɔːrdʒɪz] [wɜːdz] .

I	"	fancied	"	you	-	-	to	use	George's	words	.
我	"	幻想	"	你	-	-	到	使用	乔治的	字	.

用乔治的话来说，我“喜欢”你。

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .]

[	She	laughs	.	]
[	她	笑声	.	]

[她笑了。]

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

And	when	a	woman	wants	a	thing	,
和	什么时候	一个	女士	想要	一个	事物	,

当女人想要某样东西时，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'skruːpjələs] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

she	is	apt	to	be	a	bit	unscrupulous	about	how	she	gets	it	.
她	是	易于	到	是	一个	少量	无良的	关于	如何	她	获得	它	.

她对于如何获得它往往有点不择手段。

[[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

[	She	moves	about	the	room	,
[	她	移动	关于	这	房间	,

[她在房间里走来走去，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

touching	the	flowers	,
接触	这	花朵	,

触摸花朵，

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

rearranging	a	cushion	,
重新排列	一个	软垫	,

重新摆放一个垫子，

[ə; eɪ] [vɑːz] .]

a	vase	.	]
一个	花瓶	.	]

一个花瓶。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

I	didn't	invent	the	bishop	;
我	没有	发明	这	主教	;

我没有发明主教；

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɪm'brɔɪdəri] .

that	was	George's	embroidery	.
那	曾是	乔治的	刺绣	.

那是乔治的刺绣。

[[ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .]

[	Another	laugh	.	]
[	其他	笑	.	]

[又笑了。]

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] .

I	ought	to	have	told	you	everything	myself	.
我	应该	到	有	讲述	你	一切	我	.

我应该亲自告诉你一切。

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn]['ætəm]

I	ought	not	to	have	wanted	a	man	to	whom	it	would	have	made	one	atom
我	应该	不是	到	有	通缉	一个	男人	到	谁	它	会	有	制成	一	原子

[ɒv; əv] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['skʌləri] - [meɪdz][ɔː(r)][nɒt] .

of	difference	whether	my	cousins	were	scullery	-	maids	or	not	.
的	不同之处	无论	我的	表兄弟姐妹	是	洗碗间	-	女佣	或者	不是	.

我不应该想要一个对我的表姐妹是否是洗碗女工有丝毫影响的男人。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ai] [felt] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [mait] .
I felt that to you it might .
我 毛毡 那 到 你 它 可能 .

我觉得对你来说可能是这样。

[['vɜːrnən] [wins] .]
[Vernon winces .]
[弗农 畏缩 .]

[弗农皱眉。]

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
It's natural enough .
它是 自然的 足够的 .

这很自然。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
You have a big position to maintain .
你 有 一个 大的 位置 到 维持 .

你需要保住重要的地位。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] - - [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .
I didn't know you were a lord - - that was your doing .
我 没有 知道 你 是 一个 主 - - 那 曾是 你的 正在做 .

我不知道你是一位领主——那是你的所作所为。

[dʒɔːdʒ] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
George did find it out ,
乔治 做过 寻找 它 出去 ,

乔治确实发现了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ;
but he never told me ;
但 他 绝不 讲述 我 ;

但他从未告诉过我；

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
least of all ,
至少 的 全部 ,

最重要的是，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] ['bænˌtɑk] - - [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm]
that you were Lord Bantock - - or you may be pretty sure I should have come
那 你 是 主 班托克 - - 或者 你 可能 是 漂亮的 当然 我 应该 有 来
[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] ,
out with the truth ,
出去 和 这 真相 ,

你就是班托克勋爵——或者你肯定我应该说出真相，

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] .
if only for my own sake .
如果 仅有的 为了 我的 自己的 清酒 .

哪怕只是为了我自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] ['eni] [dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
It hasn't been any joke for me ,
它 还没有 到过 任何 开玩笑 为了 我 ,

对我来说这不是什么玩笑，

['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] .
coming back here .
未来 后退 这里 .

回到这里。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðev] [biːn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I can see they've been making things pretty hard for you .
我 能 看 他们有 到过 制作 事物 漂亮的 难的 为了 你 .

我知道他们一直在给你制造麻烦。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] .
they thought they were doing their duty .
他们 想法 他们 是 正在做 他们的 责任 .

他们认为自己正在履行职责。

[[hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] .
[He is seated .
[他 是 坐着 .

[他坐下了。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
She comes up behind him ,
她 来 向上 在后面 他 ,

她走到他身后，

[pʊts][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .]
puts her hands on his shoulders .]
放置 她 双手 在 他的 肩膀 .]

把手放在他的肩膀上。]

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ə'gen] .
I want you to take them all back again .
我 想 你 到 拿 他们 全部 后退 再次 .

我要你把它们全部拿回来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [kə'məʊʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I want to feel I have made as little commotion in your life as possible .
我 想 到 感觉 我 有 制成 作为 小的 骚动 在 你的 生活 作为 可能的 .

我希望我尽可能少地打扰你的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] .
It was just a little mistake .
它 曾是 只是 一个 小的 错误 .

这只是一个小错误。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪl] [seɪ] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː'self] [ɒf] [səʊ] [suːn]
And **everybody** **will** **say** **how** **fortunate** **it** **was** **that** **she** **took** **herself** **off** **so** **soon**
和 大家 将要 说 如何 幸运 它 曾是 那 她 采取 她自己 离开 所以 很快

[wɪð] [ðæt] - - [[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] " [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒɒni] ,
with **that** **-** **-** **[** **She** **was** **about** **to** **say** **"** **that** **theatrical** **Johnny** **,**
和 那 - - [她 曾是 关于 到 说 " 那 戏剧 约翰尼 ,

每个人都会说，她这么快就离开了真是太幸运了——[她正要说"那个戏剧性的约翰尼，

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - .
" **thinking** **of** **Newte** **.**
" 思维 的 - .

"想着纽特。

[ʃiː; ʃi] [tʃeks] [hɜː'self] .]
She **checks** **herself** **.** **]**
她 检查 她自己 .]

她检查了一下自己。]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['sʌmbədi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [klɑːs] .
And **you** **will** **marry** **somebody** **belonging** **to** **your** **own** **class** **.**
和 你 将要 结婚 某人 属于 到 你的 自己的 班级 .

而你将会嫁给一个与你同阶层的人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] ['mæridʒz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
And **those** **are** **the** **only** **sensible** **marriages** **there** **are** **.**
和 那些 是 这 仅有的 明智的 婚姻 那里 是 .

这些都是唯一明智的婚姻。

['vɜːrnən] .
VERNON **.**
弗农 .

弗农。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] ?
Have **you** **done** **talking** **?**
有 你 完毕 说 ?

你们说完了吗?

['fæni] .
FANNY **.**
舢 .

舢。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《范妮与仆人问题》(Fanny and the Servant Problem)
第10/10页

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] .
I think that's all .
我 思考 那就是 全部 .

我想就这些了。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ðen] [pə'hæps] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Then perhaps you'll let me get in a word .
然后 也许 你会 让 我 得到 在 一个 单词 .

那么也许你会让我插一句话。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [snɒb] ?
You think me a snob ?
你 思考 我 一个 势利眼 ?

你认为我是个势利小人吗?

[['fæni] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .]
[Fanny makes a movement .]
[舢 制作 一个 移动 .]

[范妮做了个动作。]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ai] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðæts] [nɒt] [feə(r)] .
that's not fair .
那就是 不是 公平的 .

这不公平。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒf] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [steɪdʒ] .
You wouldn't have married a girl off the music - hall stage .
你 不会 有 已婚 一个 女孩 离开 这 音乐 - 大厅 阶段 .

你不会娶一个音乐厅舞台下的女孩。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[niːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
Niece of a bishop ,
侄女 的 一个 主教 ,

一位主教的侄女，

['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
cousin to a judge .
表哥 到 一个 法官 .

一名法官的表弟。

['weðə(r)] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,
Whether I believed it or not ,
无论 我 相信 它 或者 不是 ,

不管我信不信，

['dʌznt] ['mætə(r)] .
doesn't matter .
不 事情 .

没关系。

[ðə; ði] [ʃæm] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ,
The sham that isn't likely to be found out is as good as the truth ,
这 假 那 不是 可能 到 是 成立 出去 是 作为 好的 作为 这 真相 ,

不太可能被发现的谎言和真相一样好，

[tuː; tə][ə; eɪ][snɒb] .
to a snob .
到 一个 势利眼 .

对一个势利小人而言。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ,
If he had told me your uncle was a butler ,
如果 他 有 讲述 我 你的 叔叔 曾是 一个 管家 ,

如果他告诉我你叔叔是个管家，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] .
I should have hesitated .
我 应该 有 犹豫了一下 .

我本该犹豫一下。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [bɪ'gæn] .
That's where the mistake began .
那就是 在哪里 这 错误 开始 .

错误就从这里开始。

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .
We'll go back to that .
出色地 去 后退 到 那 .

我们稍后再讨论这个问题。

[woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

你不坐下吗?

[['fæni] [sɪts] .]
[Fanny sits .]
[舢 坐着 .]

[范妮坐下。]

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] .

I	want	you	to	stop	.
我	想	你	到	停止	.

我要你停下来。

[ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ðɪs] [taɪm] .

There'll	be	no	mistake	this	time	.
将会	是	不	错误	这	时间	.

这次不会出错了。

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] ['bʌtlərz] [niːs] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .

I'm	asking	my	butler's	niece	to	do	me	the	honour	to	be	my	wife	.
我是	问	我的	管家	侄女	到	做	我	这	荣誉	到	是	我的	妻子	.

我请求我的管家的侄女答应娶我为妻。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[ðæts] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

That's	kind	of	you	.
那就是	种类	的	你	.

你真好。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I'm	not	thinking	of	you	.
我是	不是	思维	的	你	.

我没在想你。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

I'm	thinking	of	myself	.
我是	思维	的	我	.

我在想我自己。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .

I	fell	in	love	with	you	because	you	were	pretty	and	charming	.
我	跌倒	在	爱	和	你	因为	你	是	漂亮的	和	迷人	.

我爱上你是因为你美丽而迷人。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'saɪdz] [ðæt] .

There's	something	else	a	man	wants	in	his	wife	besides	that	.
有	某物	别的	一个	男人	想要	在	他的	妻子	除了	那	.

除此之外，男人还希望妻子具备其他品质。

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	found	it	.
我已经	成立	它	.

我找到了。

[[hiː; hi][dʒʌmps][ʌp] ,
[He jumps up ,
[他 跳跃 向上 ,

[他跳起来，

[gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
goes over to her ,
去 超过 到 她 ,

走向她，

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .]
brushing aside things in his way .]
刷牙 旁边 事物 在 他的 方式 .]

把他路上的事物都扫到一边。]

[aɪm][nɒt] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ;
I'm not claiming it as a right ;
我是 不是 声称 它 作为 一个 正确的 ;

我并不是在宣称这是一项权利；

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
you can go if you like .
你 能 去 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话你可以去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,
You can earn your own living ,
你 能 赚 你的 自己的 活的 ,

你可以自食其力，

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] ['enɪbɒdi] [els] .
But you shan't have anybody else .
但 你 不会 有 任何人 别的 .

但你不可以有其他人。

[jʊl] [biː; bi] ['leɪdi] ['bænˌtɑk] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] - - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
You'll be Lady Bantock and nobody else - - as long as I live .
你会 是 女士 班托克 和 无人 别的 - - 作为 长的 作为 我 居住 .

只要我还活着，你就只是班托克夫人，而不是别人。

[[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [kwaɪt] ['sævɪdʒ] .]
[He has grown quite savage .]
[他 有 生长 相当 野蛮的 .]

[他变得相当野蛮了。]

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] [baɪts] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm]] .
[she bites her lip to keep back the smile that wants to come] .
[她 咬 她 唇 到 保持 后退 这 微笑 那 想要 到 来] .

[她咬着嘴唇，抑制住想要露出的笑容]。

[ðæt] [kʌts] [bəuθ] [weɪz] ,
That cuts both ways ,
那 削减 两个都 方式 ,

这是两码事，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [els] .
I don't want anybody else .
我 不 想 任何人 别的 .

我不要别人。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]] .
[she stretches out her hand and lays it on his] .
[她 伸展 出去 她 手 和 躺下 它 在 他的] .

[她伸出手，放在他的手上]。

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Won't it be too hard for you ?
惯于 它 是 也 难的 为了 你 ?

这对你来说不是太难了吗?

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] - - [jɔː(r); jə(r)] [frendz] - - ['evribɒdi] .
You'll have to tell them all - - your friends - - everybody .
你会 有 到 告诉 他们 全部 - - 你的 朋友们 - - 大家 .

你必须告诉他们所有人——你的朋友——每个人。

['vɜːrnən] .
VERNON .
弗农 .

弗农。

[ðev] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn]['eni] [keɪs] .
They've got to be told in any case .
他们有 得到 到 是 讲述 在 任何 案件 .

无论如何都必须告诉他们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
If you are here ,
如果 你 是 这里 ,

如果你在这里，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,
for them to see ,
为了 他们 到 看 ,

让他们看到，

[ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] - - [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][gɒt] ['eni] [sens] .
they'll be able to understand - - those that have got any sense .
他们会 是 有能力的 到 理解 - - 那些 那 有 得到 任何 感觉 .

那些有理智的人就能理解。

['benɪt] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] ['brekfəst] ,
Bennet comes in with breakfast ,
贝内特 来 在 和 早餐 ,

班纳特端着早餐进来了，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,
for **two** **,**
为了 二 ,

对于两个人来说，

[ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .
on **a** **tray** **.**
在 一个 托盘 .

在托盘上。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
He **places** **it** **on** **a** **table** **.**
他 地方 它 在 一个 桌子 .

他把它放在桌子上。

['fæni]
FANNY
舢

舢

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['rɪz(ə)n] ,
[**she** **has** **risen** **,**
[她 有 升起 ,

[她已经复活，

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm]] .
she **goes** **over** **to** **him** **]** **.**
她 去 超过 到 他] .

她朝他走了过去。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Good **morning** **,**
好的 早晨 ,

早上好，

['ʌŋk(ə)l] .
uncle **.**
叔叔 .

叔叔。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
[**She** **puts** **up** **her** **face** **.**
[她 放置 向上 她 脸 .

[她抬起头。

[hiː; hi] [stɛə] ,
He **stares** **,**
他 凝视 ,

他凝视着，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pə'sist, -'zist] .
but **she** **persists** **.**
但 她 持续 .

但她坚持。

['benɪt] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
Bennet **kisses** **her** **.** **]**
贝内特 吻 她 .]

班纳特吻了她。]

[lɔːd] ['bænˌtɑk] - - [[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['vɜːrnən]] - - [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Lord **Bantock** **-** **-** **[** **she** **looks** **at** **Vernon** **]** **-** **-** **has** **a** **request** **to** **make** **to** **you** **.**
主 班托克 - - [她 看起来 在 弗农] - - 有 一个 要求 到 制作 到 你 .

班托克勋爵——[她看着弗农]——向您提出一个请求。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	wishes	me	to	remain	here	as	his	wife	.
他	愿望	我	到	保持	这里	作为	他的	妻子	.

他希望我留在这里做他的妻子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

I	am	willing	to	do	so	,
我	是	愿意的	到	做	所以	,

我愿意这么做，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] .

provided	you	give	your	consent	.
假如	你	给	你的	同意	.

只要您同意。

['vɜːrnən] .

VERNON	.
弗农	.

弗农。

[kwaɪt] [raɪt] ,

Quite	right	,
相当	正确的	,

非常正确，

['benɪt] .

Bennet	.
贝内特	.

班尼特。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	ought	to	have	asked	for	it	before	.
我	应该	到	有	问	为了	它	前	.

我早就应该要求这个了。

[ai][ə'pɒlədʒaɪz] .

I	apologise	.
我	道歉	.

我道歉。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ?

Will	you	give	your	consent	to	my	marriage	with	your	niece	?
将要	你	给	你的	同意	到	我的	婚姻	和	你的	侄女	?

你会同意我和你的侄女结婚吗?

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

[wʌn] ['mɪnɪt] .

One	minute	.
一	分钟	.

一分钟。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

You	understand	what	it	means	?
你	理解	什么	它	方法	?

你明白这是什么意思吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['leɪdi]

From	the	moment	you	give	it	-	-	if	you	do	give	it	-	-	I	shall	be	Lady
从	这	片刻	你	给	它	-	-	如果	你	做	给	它	-	-	我	将	是	女士

['bænˌtɑk] ,

Bantock	,
班托克	,

从你给予的那一刻起——如果你真的给予了——我将是班托克夫人，

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

your	mistress	.
你的	情妇	.

你的情妇。

['benɪt] .

BENNET	.
班纳特	.

班尼特。

[maɪ][dɪə(r)] ['fæni] !

My	dear	Fanny	!
我的	亲爱的	舢	!

我亲爱的范妮！

[maɪ][dɪə(r)] ['vɜːrnən] !

My	dear	Vernon	!
我的	亲爱的	弗农	!

我亲爱的弗农！

[aɪ] [spiːk] ,

I	speak	,
我	说话	,

我说话，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] ,

for	the	first	and	last	time	,
为了	这	第一的	和	最后的	时间	,

第一次也是最后一次，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

as	your	uncle	.
作为	你的	叔叔	.

作为你的叔叔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] ,

I	am	an	old	-	fashioned	person	,
我	是	一个	老的	-	造型	人	,

我是一个老派的人，

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'diəz] ,

and	my	ideas	,
和	我的	想法	,

以及我的想法，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,

I	have	been	told	,
我	有	到过	讲述	,

有人告诉我，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [klɑːs] .

are	those	of	my	class	.
是	那些	的	我的	班级	.

都是我班上的。

[bʌt; bət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [skiːm] [dɪ'pendz]

But	observation	has	impressed	it	upon	me	that	success	in	any	scheme	depends
但	观察	有	印象深刻	它	之上	我	那	成功	在	任何	方案	取决于

[ə'pɒn] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pleɪs] .

upon	each	person	being	fit	for	their	place	.
之上	每个	人	存在	合身	为了	他们的	地方	.

但观察让我深刻认识到，任何计划的成功都取决于每个人是否适合自己的位置。

['jestədeɪ] ,

Yesterday	,
昨天	,

昨天，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] ,

in	the	interests	of	you	both	,
在	这	兴趣	的	你	两个都	,

为了你们双方的利益，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] [kən'sent] .

I	should	have	refused	my	consent	.
我	应该	有	拒绝	我的	同意	.

我本应拒绝同意。

[tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

I	give	it	with	pleasure	,
我	给	它	和	乐趣	,

我很乐意给予，

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['bænˌtɑk] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['evri] [weɪ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

feeling	sure	I	am	handing	over	to	Lord	Bantock	a	wife	in	every	way	fit	for
感觉	当然	我	是	处理	超过	到	主	班托克	一个	妻子	在	每一个	方式	合身	为了

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	position	.
她	位置	.

我确信我把一位各方面都适合她职位的妻子交给了班托克勋爵。

[['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

[	Kissing	her	,
[	接吻	她	,

[亲吻她，

[hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['vɜːrnən] ,

he	gives	her	to	Vernon	,
他	给予	她	到	弗农	,

他把她交给了弗农，

[huː] [grɪps] [hɪz; ɪz] [hænd] .

who	grips	his	hand	.
WHO	握把	他的	手	.

谁握住他的手。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .]

He	returns	to	the	table	.]
他	返回	到	这	桌子	.]

他回到桌边。]

['brekfəst] ,
Breakfast ,
早餐 ,

早餐，

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,
your ladyship ,
你的 夫人 ,

夫人，

[ɪz] [kwaɪt] ['redi] .
is quite ready .
是 相当 准备好 .

已经准备好了。

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
They take their places at the table .
他们 拿 他们的 地方 在 这 桌子 .

他们在餐桌旁就座。

['fæni] [teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ,
Fanny takes off her hat ,
舢 需要 离开 她 帽子 ,

范妮脱下帽子，

['benɪt] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
Bennet takes off the covers .
贝内特 需要 离开 这 封面 .

班纳特掀开被子。

[['kɜːt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神